

धम्मपद



(धम्मपद नामक सुविख्यात पालि ग्रन्थेर मूल, अन्वय,
संस्कृत व्याख्या, वङ्गानुवाद ओ विविध टीका)

(तृतीय संस्करण)

अशोकेर जीवनी ओ मौर्या-साम्राज्येर इतिहास लेखक, Psychology
of Buddhism एवं विशाखाचरित प्रभृति ग्रन्थ प्रणेता

श्रीचारुचन्द्र वसु

कर्तृक

सम्पादित, अनुदित ओ प्रणीत

१७२७

[All rights reserved.]

{

मूल्य १॥० देड टाका मात्र
कापड़े बांधान २५ छई टाका

PUBLISHED BY
GURUDAS CHATTERJEA,
MESSRS. GURUDAS CHATTERJEA & SON'S
201, Cornwallis Street.

PRINTED BY
K. C. DASS.
METCALFE PRINTING WORKS.
34, Mechua Bazar Street,
CALCUTTA.

ভূমিকা

প্রথম সংস্করণ

মদীয় প্রিয়তম স্নহদ সুবিজ্ঞ ও শ্রদ্ধাভাজন শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় মূল, অন্বয়, ব্যাখ্যা ও অনুবাদসহ ধর্মপদ গ্রন্থ বঙ্গাক্ষরে সম্পাদিত ও প্রকাশিত করিয়া সাধারণের নিরতিশয় ধন্যবাদার্থে হইয়াছেন। চারুবাবু এই গ্রন্থের সম্পাদন বিষয়ে যে বহু আয়াস স্বীকার করিয়াছেন তাহার উল্লেখ আমার পক্ষে নিস্প্রয়োজন। যাহারা তাঁহার গ্রন্থ পাঠ করিবেন, তাঁহারা স্বয়ংই উহা উপলব্ধি করিতে পারিবেন। তাঁহার গ্রন্থ বিনয়-নম্র ব্যক্তি স্বীয় গ্রন্থে আত্ম-প্রশংসা কখনই লিপিবদ্ধ করিবেন না, এই আশঙ্কায় আমি তাঁহার সম্বন্ধে এই স্থলে কোন কথাই বলিতে পারিলাম না।

গ্রন্থ সম্বন্ধে আমার বক্তব্য এই যে আমরা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার যেরূপ সমাদর করি, বৌদ্ধগণ ধর্মপদ গ্রন্থেরও তদ্রূপ সমাদর করিয়া থাকেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে রূপ সকল ধর্মের সার স্বরূপ গীতোক্ত উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, বুদ্ধ তথাগতও সেইরূপ ধর্মপদ গ্রন্থে স্বীয় ধর্মের স্থূল মর্ম সংক্ষিপ্তভাবে পরিব্যক্ত করিয়াছেন। ধর্মপদ গ্রন্থ হিন্দু, বৌদ্ধ, মুসলমান, খ্রীষ্টান্ প্রভৃতি সকলেরই পাঠ্য। ইহার বিশ্বজনীন উপদেশ কোন ধর্মেরই বিরোধী নহে। যেরূপ পুরাকালে চীন, জাপান, সিংহল, ব্রহ্ম, তিব্বত, ভারত প্রভৃতি সকলস্থানে এই গ্রন্থ থানি যজ্ঞের সহিত ও ভক্তি ভাবে অধীত ও অধ্যাপিত হইত, এখনও সেইরূপ বৌদ্ধদেশমাত্রেই উক্ত গ্রন্থের প্রতি সমাদর অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে। শ্রমণগণ উপসম্পদা (Ordination) গ্রহণকালে এই গ্রন্থ কণ্ঠস্থ (অস্ততঃ আবৃত্তি) করিয়া থাকেন।

অনেকস্থলে মনুসংহিতা, মহাভারত প্রভৃতি গ্রন্থের বচনের সহ ধর্মপদ

প্রভৃতি পালি গ্রন্থের বচনের সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়। বুদ্ধঘোষ ধম্মপদ গ্রন্থের অথকথা নামে যে টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাতে যে সকল শ্লোক উদ্ধৃত হইয়াছে, উহার সহও হিন্দু গ্রন্থে উদ্ধৃত শ্লোকের অনেক সৌমাদৃশ্য বিদ্যমান আছে। একটা উদাহরণ এস্থলে উল্লিখিত হইতেছে।

এক সময়ে একটা ব্যাধ জাল পাতিয়া বসিয়াছিল। বহু পক্ষী ঐ জালে বদ্ধ হয়। তখন পক্ষিগণ পরস্পর পরামর্শ করিয়া জাল লইয়া যুগপৎ উড়িয়া গেল। এই ঘটনাপ্রসঙ্গে হিন্দু ও বৌদ্ধগ্রন্থে নিম্নলিখিত শ্লোকসমূহ দৃষ্ট হয় :—

মহাভারত

পাশমেকমুভাবেতং সহিতৌ হরতোমম ।

যত্র বৈ বিবদিষ্যেতে তত্র মে বশমেষ্যতঃ ॥

(উত্তোগপর্ব, শ্লোক ২৪৬১) ॥

দুইটা পক্ষী সংমিলিত হইয়া আমার জালপাশ হরণ করিল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে; তখন আমার বশে আসিবে।

পঞ্চতন্ত্র

জালমাদায় গচ্ছন্তি সহসা পক্ষিণোহপ্যমী ।

যাবচ্চ বিবদিষ্যন্তে পতিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ (২—১০) ॥

এমন কি পক্ষিগণও জাল লইয়া সহসা উড়িয়া গেল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে, তখন নিশ্চই ভূমিতে পতিত হইবে।

হিতোপদেশ

সংহতাস্তু হরন্ত্যেতে মম জালং বিহঙ্গমাঃ !

যদা তু নিপতিষ্যন্তি বশমেষ্যন্তি মে তদা ॥ (১—৩৬) ॥

এই পক্ষিগণ মিলিত হইয়া আমার জাল হরণ করিল। কিন্তু ইহারা যখন ভূমিতে পতিত হইবে, তখন আমার বশে আসিবে।

পালি

বক্তক-জাতক ও স্তুতিনিপাত-অথকথা

সংমোদমানা গচ্ছন্তি জালমাদায় পক্খিণো ।

যদা তে বিবদিস্সন্তি তদা এহিস্তি মে বসং ॥

পক্ষিগণ সংমিলিত হইয়া আনন্দ সহকারে জাল লইয়া গমন করিতেছে। যখন ইহারা পরস্পর বিবাদ করিবে, তখন আমার বশে আসিবে।

হিন্দু ও বৌদ্ধ গ্রন্থে উদ্ধৃত বচন সমূহের ঐক্যের কারণ নির্দেশ করিতে যাইয়া পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন, পালিভাষার বচন গুলিই মূল, সংস্কৃতে ঐ সকল বচন কালক্রমে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, অথবা উহাদের অনু-করণে সংস্কৃতে অনেক শ্লোক প্রস্তুত হইয়াছে। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মতের সমালোচনা করা এস্থলে আমার উদ্দেশ্য নহে। মূল ধর্মপদ গ্রন্থের সংক্ষিপ্ত বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াই আমি ভূমিকার উপসংহার করিব।

পালিভাষার বৌদ্ধশাস্ত্র সমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত ; কথা, স্তুত (স্তত্র), বিনয় ও অভিধম্ম (অভিধর্ম)। ধর্মপদ গ্রন্থ স্তুত পিটকের অন্তর্গত। এই গ্রন্থ অতি প্রাচীন। ইহা ২৬ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ হইয়াছে। এই কয়েকটি অধ্যায়ে নানা প্রস্তাবে গ্রন্থকার কোন্‌গুলি সংকর্ম ও কোন্‌গুলি অসংকর্ম ইহা বর্ণনা করিয়াছেন। গ্রন্থের নাম ধর্মপদ, কিন্তু ধর্মপদের প্রকৃত অর্থ কি, তাহা এ পর্য্যন্ত নির্দ্ধারিত হয় নাই। মিঃ গগার্লির মতে “ধর্মপদের” অর্থ ‘ ধর্মের সোপান,’ ; স্পেন্স হার্ডির মতে “ধর্মের পথ,” ; ফৌর মহোদয়ের মতে “ধর্মের ভিত্তি” ; অধ্যাপক ফজুবোলের মতে “ধর্মবিষয়ক কাব্য ;” মিঃ বীল বলেন, চীন ভাষায় উহার অর্থ “ধর্মগ্রন্থ”। এইরূপে “পদ” শব্দের অর্থ লইয়াই নানা গোল। “ধর্ম” শব্দের প্রকৃত অর্থ কি, তাহাত কেহই সুনিশ্চিতরূপে বলিতে পারেন নাই। কেহ বলেন, ‘ধর্ম’ শব্দের অর্থ “কর্ম,” কাহারও মতে উহার অর্থ “সংস্কার ;” কেহ কেহ বলেন, “বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার”, এই

তিন স্বক্ৰই ধর্ম শব্দের অন্তর্ভুক্ত। অত্রেয়া বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কার্য-কারণ ভাব”। কেহ কেহ বা ধর্ম শব্দের সামান্ত্রিক্যঃ “পদার্থ” অর্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। কোন কোন পাশ্চাত্য গ্রন্থে “ধর্ম” শব্দ “স্বভাব” অর্থে পরিগৃহীত হইয়াছে। এইরূপে “ধর্ম” ও “পদ” শব্দের অর্থ লইয়া নানা মত উপস্থিত হইয়াছে। সহস্র মত সম্বন্ধেও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ একবাক্যে বলিয়াছেন, “কার্যকারণ ভাবই ধর্ম শব্দের প্রকৃত তাৎপর্যার্থ।” আমি বর্তমান মুহূর্তে যাহা আছি, তাহা পূর্ব পূর্ব মুহূর্তে যাহা ছিলাম তাহারই পরিণাম মাত্র। আমি পর মুহূর্তে যাহা হইব, তাহাও বর্তমান মুহূর্তে যাহা আছি তাহার ফল মাত্র। এইরূপে কর্মের পরিণামেই আমরা উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছি। কর্ম সাধারণতঃ ত্রিবিধ ; যথা, কায়িক বাচিক ও মানসিক। আমি কুঠার দ্বারা কোন ব্যক্তির শিরশ্ছেদ করিলাম, এই শিরশ্ছেদ ব্যাপার প্রকৃত প্রস্তাবে “কর্ম” নহে। উক্ত ব্যাপারের অনুষ্ঠান করিয়া আমার হৃদয়ে যে সংস্কারের উৎপত্তি হইল, তাহাই কর্ম। আমি বর্ষণ বচন দ্বারা কোন ব্যক্তিকে ব্যথিত করিলাম, এই ব্যথিত করণ ব্যাপারও কর্ম নহে! ঐ ব্যাপার-জনিত সংস্কারই কর্ম। আমি কাহারও অনিষ্ট করিবার অভিলাষ করিলাম, এই অভিলাষ করণও কর্ম নহে। ঐ ব্যাপার হইতে সমুৎপন্ন সংস্কারই কর্ম। এই সকল উদাহরণ দ্বারা আমরা দেখিতে পাইলাম, “সংস্কার” ও “কর্ম” একই পদার্থ। এই সংস্কার বা কর্মের পরিণামই “আমি” বা “অহং”। যেমন অগ্নির দাহিকা শক্তি কাহারও বিনষ্ট করিবার ক্ষমতা নাই, বতক্ষণ অগ্নি থাকিবে, ততক্ষণ ইহার দাহিকা শক্তি থাকিবে, সেইরূপ কর্মের ফল কাহারও প্রতিরুদ্ধ করিবার ক্ষমতা নাই। বর্তমান মুহূর্তের কর্ম পর মুহূর্তে ফল প্রসব করিবে, পর মুহূর্তের কর্ম তৎপরবর্তী মুহূর্তে ফল প্রসব করিবে। এই কর্ম-প্রবাহ দ্বারা আমরা নিম্নত পরি-

চালিত হইতেছি। আমাদের সুখ, দুঃখ, উন্নতি, অবনতি এই কর্মের উপর নির্ভর করিতেছে। এই কর্ম সমূহের মধ্যে কার্য-কারণ সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে। আমি বর্তমান মুহূর্তে যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, উহা আমার পূর্ব মুহূর্তের কর্মের পরিণাম, অতএব দুঃখ ও কর্ম পরমা-র্ষতঃ একই পদার্থ, বিশেষ এই—কর্মণী কারণ ও দুঃখ কার্য। আমার কার্য ও কারণের মধ্যেও কোন প্রভেদ নাই, বর্তমান মুহূর্তে যাহা কারণ বলিয়া পরিগণিত হইতেছে, পর মুহূর্তে উহাই কার্য বলিয়া পরিগণিত হইবে, এবং বর্তমান মুহূর্তে যাহা কার্য, তাহাই পূর্ব মুহূর্তে কারণ, এই আখ্যা লাভ করিয়াছিল। এইরূপে পর্যালোচনা করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, “কর্ম,” “সংস্কার,” “স্বভাব,” “কার্য-কারণ-ভাব,” “পদার্থ,” ইত্যাদি সমস্তই পরস্পর অভিন্ন। “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কর্ম”ই হউক, “সংস্কার”ই হউক, “স্বভাব”ই হউক আর “পদার্থ”ই হউক, উহা “কার্যকারণ-ভাব” মাত্র। যেহেতু ধর্ম বা কর্মের প্রভাব কেহই পরিহার করিতে পারেন না। অতএব ধর্ম কি, তাহা পরিজ্ঞাত হওয়া সকলেরই কর্তব্য। এই পদার্থ বুঝাইবার জন্মই বুদ্ধদেব “ধর্মপদ” গ্রন্থের অবতারণা করিয়াছিলেন। ধর্মপদ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়েই লিখিত আছে, বলীবদ যেমন নিয়ত শকট-চক্রের অনুধাবন করে, সেইরূপে কর্মসমূহ ও জীবের সতত অনুসরণ করিয়া থাকে।

খ্রীষ্টীয় পঞ্চম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষ পালিভাষায় ধর্মপদের টীকা বিরচন করেন। তিনি প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যায় সঙ্গে সঙ্গে এক একটা উপাখ্যান উল্লিখিত করিয়াছেন। কথিত আছে, স্বয়ং বুদ্ধদেব ঐ সকল উপাখ্যান তাঁহার শিষ্যগণের নিকট বর্ণন করিয়া-ছিলেন। বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন, বুদ্ধের নির্বাণের অব্যবহিত পরে, রাজগৃহ নগরে প্রথম বোধিসত্তম কালে ধর্মপদ গ্রন্থ বিরচিত হইয়াছিল।

৫ম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষের আবির্ভাব হয়। তিনি ধম্ম-পদের টীকা লিখিতে যাইয়া বলিয়াছেন, ধম্মপদ গ্রন্থে যাহা আছে, উহা সমস্তই বুদ্ধের উক্তি। প্রথমবোধিসত্তমকালে ঐ সমস্ত উক্তি গ্রন্থ-কারে সংগৃহীত হইয়াছিল।

অধ্যাপক মোক্ষগুণর বলেন, বুদ্ধঘোষ স্বীয় টীকায় ধম্মপদের মূল শ্লোক সমূহের বহু পাঠান্তর উল্লিখিত করিয়াছেন। যে সকল হস্ত-লিখিত পুস্তক হইতে ঐ পাঠান্তর সমূহ উদ্ধৃত হইয়াছিল ঐ সকল পুস্তকের প্রতিলিপি বত্তগামনির রাজত্বকালে খ্রীষ্টপূর্ব ৮৮—৭৬ অব্দে প্রস্তুত হয়।

খ্রীষ্টীয় ৪১০—৪৩২ অব্দে মহানাথ নামক পণ্ডিত “মহাবংস” নামে সিংহলের এক ইতিহাস রচনা করেন। প্রথম ৩৭ অধ্যায় মহানাথের রচিত। এই ৩৭ অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, বুদ্ধঘোষ মগধ হইতে সিংহ-লের অন্তর্গত অনুরাধপুর নগরে গমন করেন এবং সিংলহীয় অথকথা (অর্থ-কথা) পালিভাষায় অনুবাদিত করেন।

“মহাবংস”গ্রন্থে বুদ্ধঘোষের জীবনচরিত সংক্ষেপে বর্ণিত আছে। মগধের বোধিজম সমীপে এক ব্রাহ্মণ যুবক বাস করিতেন। তিনি সমগ্র বিজ্ঞায় ও সমগ্র কলায় সুনিপুণ ছিলেন এবং বেদভ্রম সম্পূর্ণরূপে আয়ত্ত করিয়াছিলেন। তিনি একদা রেবত নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষুর সহিত তর্কে প্রবৃত্ত হন, এবং পরাজিত হইয়া বিজেতার ধর্ম গ্রহণ করেন। উক্ত ব্রাহ্মণের স্বর বুদ্ধদেবের শ্রায় ওজস্বী ও সুমধুর ছিল বলিয়া বৌদ্ধগণ তাঁহাকে বুদ্ধঘোষ, এই উপনাম প্রদান করেন। বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর তিনি বুদ্ধঘোষ নামেই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। দীক্ষা গ্রহণান্তর বুদ্ধঘোষ “জ্ঞানোদয়” নামে একখানি বৌদ্ধগ্রন্থ প্রণয়ন করেন। অনন্তর তিনি ত্রিপিটকের টীকা বিরচন করিবার মানস করেন। এই সময়ে রেবত ভিক্ষু তাঁহাকে বলিলেন, “জম্বুদ্বীপে

ত্রিপিটকের মূলগ্রন্থ মাত্র বিদ্যমান আছে, কিন্তু উহার ব্যাখ্যা এদেশে বর্তমান নাই। সুবিজ্ঞ মহেন্দ্র খৃষ্টপূর্ব ২৪১ অব্দে সিংহলী ভাষায় ত্রিপিটকের যে ব্যাখ্যা লিখিয়া গিয়াছেন, উহা অবলম্বন করিয়া পালি-ভাষায় ত্রিপিটকের টীকা বিরচন কর। ইহাতে জগতের প্রকৃত মঙ্গল সাধিত হইবে।” রেবত ভিক্ষুর পরামর্শানুসারে বুদ্ধঘোষ সিংহল যাত্রা করেন। এই সময়ে (৪১০—৪৩২ খৃঃ অব্দ পর্য্যন্ত) মহানাম সিংহলের রাজা ছিলেন। বুদ্ধঘোষ সিংহলের অনুরাধপুর নগরস্থিত মহাবিহারে উপস্থিত হইয়া স্থবির সংঘপালের নিকট ত্রিপিটকের সিংহলী ব্যাখ্যা শ্রবণ করেন। তদনন্তর তিনি পালি ভাষায় বিসুদ্ধি মগ্গো (বিসুদ্ধিমার্গ) নামক একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা করেন। সিংহলবাসিগণ তাঁহার অসাধারণ বিদ্যাবত্তায় সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে অথকথা (অর্থকথা) নামক পুস্তক প্রদান করেন। এই অথকথাই ত্রিপিটকের পালি ব্যাখ্যা। বুদ্ধঘোষ এই অথকথা পালিভাষায় অনুবাদিত করিয়া জম্বুদ্বীপে ত্রিপিটকের যথার্থ ব্যাখ্যা প্রচার করেন। বুদ্ধঘোষ সিংহল হইতে যে সমস্ত বৌদ্ধগ্রন্থের উদ্ধার করেন, ব্রহ্ম বা তৈলঙ্গী অক্ষরে ঐ সকল গ্রন্থের প্রতিলিপি প্রস্তুত হয়। এইরূপে ক্রমে ব্রহ্মদেশে বৌদ্ধধর্মের প্রচার বৃদ্ধি হয়।

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে ডেনমার্কবাসী সুপ্রসিদ্ধ ডাক্তার ফজ্জ্বোল্ ধম্মপদের এক অত্যুৎকৃষ্ট সংস্করণ প্রকাশ করেন। ঐ সময়ে তিনি উক্ত গ্রন্থ লাতীন ভাষায় অনুবাদিত করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত মণ্ডলীর চিত্ত আকর্ষণ করেন। তদনন্তর বার্ণফ, গগার্লি, উফম, ড্রেন্ডেবার, প্রভৃতি পণ্ডিতগণ ধম্মপদগ্রন্থ করাসী, ইংরেজী ইত্যাদি ভাষায় অনুবাদিত করিয়া উহার প্রচার বৃদ্ধি করেন। ১৮৭৯ খৃঃ অব্দে অধ্যাপক মোক্ষমূলর ধম্মপদ গ্রন্থ ইংরেজী ভাষায় অনুবাদিত করিয়া প্রাচ্য ধর্মগ্রন্থশ্রেণী মধ্যে প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে লণ্ডন রয়েল্-এসিয়াটিক্ সোসাইটির জার্নালে

অধ্যাপক চাইলডার্ন মহোদয় ধম্মপদ সম্বন্ধে নানা গবেষণাপূর্ণ একটা সুদীর্ঘ প্রবন্ধ প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে ডাক্তার জেমস আল্-উইস্ সিংহলী জার্নালে ধম্মপদের এক সুবিস্তৃত সমালোচনা প্রকাশ করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে ফার্নন্দ হু ধম্মপদ গ্রন্থ ফরাসী ভাষায় অনুবাদিত করেন। ডাক্তার রিজ ডেভিড্‌স্ ও ধম্মপদের অনেক অংশ ভাষান্তরিত করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে রেফারেণ্ড বীল্ চীন ভাষায় অনুবাদিত ধম্মপদ গ্রন্থের ইংরেজী ভাষায় অনুবাদ করেন। এই সময়ে সুপ্রসিদ্ধ সীফ্‌নার তীর্থতীয় ভাষায় অনুবাদিত ধম্মপদ গ্রন্থের জার্মান্ অনুবাদ প্রকাশ করেন। বীল্ বলেন, চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থের চারি খানি অনুবাদ প্রাপ্ত হওয়া যায়। একখানি খ্রীষ্টীয় তৃতীয় শতাব্দীর প্রারম্ভে, দ্বিতীয় খানি ২২৩ খ্রীষ্টাব্দে, তৃতীয় খানি ৪১০ খ্রীষ্টাব্দে ও চতুর্থ খানি ৮ম শতাব্দীতে প্রস্তুত হইয়াছিল। চীন অনুবাদের ভূমিকায় লিখিত আছে আৰ্য্যধর্ম্মত্রাত নামক পণ্ডিত ভারতবর্ষ হইতে ধম্মপদ গ্রন্থ চীন প্রদেশে লইয়া গিয়াছিলেন। ধর্ম্মত্রাত বসুমিত্রের পিতৃব্য। বসুমিত্র কনিষ্কের সমসাময়িক অতএব খ্রীঃ পূঃ ১ম শতাব্দীর লোক। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে ধম্মপদ গ্রন্থের মূল ও বুদ্ধঘোষের টীকা কলিকাতা বুদ্ধিষ্ট টেক্‌স্ট সোসাইটী কর্তৃক প্রকাশিত হয়। আজকাল চতুর্দিকে প্রাচ্য-ভাষা সমূহের বেক্রম অনুশীলন হইতেছে তাহাতে আমরা আশা করি চারুবাবুকৃত ধম্মপদের নূতন সংস্করণ খানি পণ্ডিত সমাজে বিশেষ রূপে আদৃত হইবে ও পালিভাষা শিক্ষার পথ উন্মুক্ত করিবে। একরূপ মহামূল্য গ্রন্থ সর্বসাধারণের উপযোগী হইয়া প্রকাশিত হইল, ইহা বড়ই আনন্দের কথা।

প্রেসিডেন্সী কলেজ,

কলিকাতা।

৩রা এপ্রেল, ১৯০৪।

শ্রীমতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাভূষণ

সম্পাদকের নিবেদন ।

প্রথম সংস্করণ ।

ধম্মপদ গ্রন্থখানি সূত্র পিটকের অন্তর্গত, ইহা একখানি অতি প্রাচীন ও বিখ্যাত বৌদ্ধ ধর্মগ্রন্থ । সিংহল, ব্রহ্ম, শ্রাম, চীন, জাপান ও তিব্বৎ দেশে ভক্তির সহিত এই গ্রন্থ পঠিত হয় । বৌদ্ধদিগের একরূপ প্রিয় গ্রন্থ আর নাই । হিন্দুদিগের নিকট শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা যেমন, খৃষ্টিয়ানদিগের নিকট বাইবেল গ্রন্থ যেমন, বৌদ্ধদিগের নিকট ধম্মপদ গ্রন্থও সেইরূপ । নীতির উৎকর্ষ সম্বন্ধে একরূপ পুস্তক জগতে বিরল ; বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম । এই পুস্তকে সেই নীতি মূলক ধর্মেরই শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে । ইহার উপদেশগুলি সহজ, সরল ও হৃদয়স্পর্শী, ইহার মধ্যে দর্শনের জটিলতা বা ভাবের অস্পষ্টতা নাই । এই পুস্তকে গ্রথিত উপদেশ গুলি, সকল সম্প্রদায়ের উপযোগী ।

* * * * *

সমগ্র বৌদ্ধগ্রন্থের মধ্য হইতে ধম্মপদ গ্রন্থ খানি প্রকাশের জন্ত মনোনয়ন করিবার দ্বিতীয় কারণ এই যে, পালি ভাষা শিক্ষা করিবার পক্ষে একরূপ উপযোগী গ্রন্থ আর নাই, ইহার ভাষা সহজ ও সরল । ভাষার সরলতায় ও ভাবের মনোহারিত্বে একরূপ পুস্তক জগতে বিরল । কয়েক বৎসর পূর্বে ডেনমার্ক দেশীয় সুপ্রসিদ্ধ পাণ্ডিত ফজ্জ্বোল সাহের ধম্মপদের বে ল্যাটিন সংস্করণ বাহির করিয়াছেন এ পুস্তকে অনেক স্থলে তাহারই পাঠ গ্রহণ করা গিয়াছে ; পরন্তু সেই পাঠের সহিত সিংহল ও ব্রহ্ম দেশীয় এবং শ্রাম দেশ হইতে প্রকাশিত ত্রিপিটকের যে বিশুদ্ধ রাজসংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছে, সেই সকল গ্রন্থের মূলের সহিত মিলান হইয়াছে । যেখানে কোন প্রকার ভিন্ন পাঠ দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, ফুট নোটে সেই

বিষয় উল্লেখ করা গিয়াছে। অনুবাদটি যতদূর সম্ভব প্রাঞ্জল করা গিয়াছে, সেই সঙ্গে বৌদ্ধদর্শনের কঠিন পরিভাষা সকল পরিত্যক্ত হইয়াছে। তিন বৎসর পূর্বে পণ্ডিত সতীশচন্দ্র বিদ্যাভূষণ এম, এ, মহাশয় কাভ্যায়ণ কৃত পালি ব্যাকরণের একটি সংস্করণ বাহির করিয়া পালিভাষা শিক্ষার পথ উন্মুক্ত করিয়াছেন, আশা করি এই পুস্তকে সেই উদ্দেশ্যেরই সহায়তা করিবে। * * *

আমি আন্তরিক কৃতজ্ঞতার সহিত স্বীকার করিতেছি যে এই পুস্তকখানি প্রণয়নকালে প্রেসিডেন্সী কলেজের অন্ততম সংস্কৃতাত্ম্যাপক, কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটি ও বিলাতের রয়েল এসিয়াটিক সোসাইটির অন্তমত সদস্য, পালি ভাষায় সুপণ্ডিত, আমার প্রিয়সুহৃদ পণ্ডিতবর সতীশচন্দ্র বিদ্যাভূষণ এম্, এ, ও সোদরপ্রতিম শ্রীমান্ নরেন্দ্র কুমার বহু, বি, এল, আমাকে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন। যাহাতে পুস্তকখানি সর্বদায়ুসুন্দর হয় তজ্জগু ইঁহাদিগের দুই জনের নিকট হইতে যথাসাধ্য সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছি। ইঁহাদের সাহায্য না পাইলে পুস্তকখানি সম্পূর্ণ করা কষ্টসাধ্য হইত। সতীশ বাবু বিশেষ পরিশ্রম সহকারে, সর্বদাই প্রফুল্লচিত্তে আত্মোপাস্ত পুস্তকখানি দেখিয়া দিয়াছেন ও স্থানে স্থানে সংস্কৃত অংশগুলি সংশোধন করিয়াছেন। সময়ে সময়ে শারীরিক অসুস্থতা সত্ত্বে এবং নিজের গুরুতর কার্যের মধ্যে প্রফুল্লিত দেখিতে ক্ষান্ত হন নাই। পুস্তকখানি প্রণয়ন বিষয়ে ইঁহাদের দুইজনের নিকটে আমি বিশেষরূপে ঋণী। চট্টগ্রাম নিবাসী, বর্তমান চট্টগ্রাম কলেজের পালিশিক্ষক, বৌদ্ধভিক্ষু ধর্মবৎস কলিকাতায় অবস্থানকালে আমাকে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন। বিশেষ কৃতজ্ঞতার সহিত প্রকাশ করিতেছি যে যখনই ধর্মপদ পুস্তকখানি বর্তমান আকারে প্রকাশ করিবার বাসনা করি, সেই সময় হইতে ইণ্ডিয়ান মিরার পত্রের সুযোগ্য সম্পাদক, উদারহৃদয়, শ্রদ্ধাম্পদ শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সেন, মহাবোধি সোসাইটির

সম্পাদক বৌদ্ধপরিব্রাজক অনাগারিক ধর্মপাল ও বিদ্যোৎসাহী শ্রীবুদ্ধ নীলকমল মুখোপাধ্যায় মহাশয় এই কার্যে যথেষ্ট উৎসাহ প্রদান করেন এবং যাহাতে পুস্তকখানি শীঘ্র বাহির হয় তজ্জন্ত বিশেষ ইচ্ছা প্রকাশ করেন। বিশেষতঃ নীলকমল বাবু স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়া এই পুস্তকের মুদ্রাঙ্কণ ব্যয়ভার বহন করিয়া নিজের মহত্বের পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। ইহার নিকট আমি বিশেষরূপে কৃতজ্ঞতাপাশে বদ্ধ।

সর্বশেষে সর্বসাধারণের নিকট নিবেদন এই যে এবার পুস্তকখানিতে অনেক ত্রুটি রহিয়া গেল, যদি সময়ান্তরে দ্বিতীয় সংস্করণ বাহির করিবার সুযোগ হয়, তাহা হইলে পুস্তকখানি সর্বান্ত সুন্দর করিবার চেষ্টা করিব।

২রা এপ্রেল, ১৯০৪

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

দ্বিতীয় সংস্করণ।

ভগবদ্ভূগায় ধর্মপদের দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। প্রায় এক বৎসর পূর্বে এই পুস্তক প্রথম প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানি প্রকাশিত হইবার পর, বিদ্বন্মণ্ডলী যেরূপ আগ্রহ ও উৎসাহের সহিত উহা গ্রহণ করিয়াছিলেন তাহা অতীব আশাপ্রদ। যাবতীয় সংবাদ পত্রের সম্পাদকগণ একবাক্যে স্ব স্ব সমালোচনায় গ্রন্থখানিকে যেরূপ উচ্চস্থান প্রদান করিয়াছেন তজ্জন্ত অনুবাদক সকলের নিকট বিশেষরূপে কৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ। বর্তমান সংস্করণখানি অনেক স্থলে পরিবর্তন করা গিয়াছে এবং ইহাতে অনেক নূতন বিষয় সন্নিবিষ্ট হইয়াছে; গ্রন্থ খানি আকারেও অনেক বড় হইয়াছে। পরিশিষ্টে বৌদ্ধদর্শন, মনোবিজ্ঞান ও নীতিদশ্যকে বিশেষ বিশেষ জ্ঞাতব্য বিষয়ের একটি তালিকা প্রদত্ত হইল। আশা করি ইহা পাঠকদিগের উপকারে আসিবে। যদিও পুস্তকখানি আকারে বড় হইল সাধারণের সুবিধার জন্ত মূল্য পূর্ববৎ রাখা গেল।

* * * * *

৫ই জুন, ১৯০৫

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

তৃতীয় সংস্করণের বিজ্ঞাপন

ধর্মপদের তৃতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল, ইহাতে অনেক বিষয় পরিবর্তিত ও পরিবর্দ্ধিত হইয়াছে, সেইজন্য পুস্তকের কলেবরও যথেষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে। পুস্তকাস্তর্গত ৪২৩ শ্লোকের একটি বর্ণানুক্রমিক সূচী পুস্তকের শেষভাগে প্রদত্ত হইল এবং প্রত্যেক শ্লোক কোন্ স্থানে ও কাহাকে উপলক্ষ করিয়া উচ্চারিত হইয়াছিল, তাহাও সংক্ষেপে উল্লেখ করা গিয়াছে।

তৃতীয় সংস্করণ প্রণয়নে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি অধ্যাপক মদীয় সুহৃৎ সুপণ্ডিত শ্রমণ পুন্নানন্দ ভিক্ষুর যথেষ্ট সাহায্য লাভ করিয়াছি, সমগ্র পুস্তকটি তিনি যত্ন ও পরিশ্রম সহকারে দেখিয়া দিয়াছেন, এবং স্থানে স্থানে অংশ বিশেষ পরিবর্তন করিয়াছেন, ইঁহার সাহায্যে বিশেষরূপে উপকৃত হইয়াছি। এতদ্ব্যতীত বন্ধুবর গুণালঙ্কার মহাস্থবির মহোদয়ের সহায়তাও সময়ে সময়ে লাভ করিয়াছি। সংস্কৃতকলেজের সুপ্রসিদ্ধ অধ্যাপক মদীয় শ্রদ্ধাভাজন মহামহোপাধ্যায় প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয় পুস্তকের সংস্কৃত অংশটি দেখিয়া দিয়াছেন; কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ইংরাজি সাহিত্যের সহকারী অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম্-এ, যত্নের সহিত গ্রন্থগুলি সংশোধন করিয়াছেন। এতদ্বিিন্ন সিদ্ধান্তভাস্কর নামক প্রসিদ্ধ জৈন পত্রিকার সম্পাদক ও জৈন সিদ্ধান্তভবনের সভাপতি বিদ্যোৎসাহী শ্রীযুক্ত সেট পদম্বরাজ মুদ্রণ কার্য সম্পাদন বিষয়ে উৎসাহ দানে আমাকে বাধিত করিয়াছেন এবং বৌদ্ধপরিব্রাজক অনাগারিক ধর্মপালও সময়ে সময়ে নানাবিধ উপদেশদ্বারা উৎসাহবর্দ্ধন করিয়াছেন। ইঁহাদের প্রত্যেকই আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি।

কার্তিক পূর্ণিমা

১৩২৩

}

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

সূচী ।

পঠমক ভাগবারং ।

(প্রথম ভাগ)

অধ্যায়			পৃষ্ঠা
ষমক বগ্গো	...	পঠমো	১
অপ্পমাদ বগ্গো	...	তৃত্তিয়ো	১৫
চিত্ত বগ্গো	...	তত্তিয়ো	২২
পুপ্প বগ্গো	...	চতুথো	২৮
বাল বগ্গো	...	পঞ্চমো	৩৭
পণ্ডিত বগ্গো	...	ছট্টো	৪৮
অবহন্ত বগ্গো	...	সত্তমো	৫৭
সহস্স বগ্গো	...	অট্টমো	৬৫
পাপ বগ্গো	...	নবমো	৮৪
দণ্ড বগ্গো	...	দসমো	৮৩
জরা বগ্গো	...	একাদসমো	৯৩
অত্ত বগ্গো	...	দ্বাদসমো	১০০
সোক বগ্গো	...	তেরসমো	১০৬
বুদ্ধ বগ্গো	...	চতুদসমো	১১৩

দুষ্টিয়ো ভাণবারং ।

(দ্বিতীয় ভাগ)

সুধবগ্গো	...	পঞ্চদশমো	...	১২৪
পিম্ব বগ্গো	...	সোলসমো	...	১৩১
কোধ বগ্গো	...	সত্তরসমো	...	১৩৮
মল বগ্গো	...	অট্ঠারসমো	...	১৪৬
ধম্মট্ঠ বগ্গো	...	একুনিবিসতিমো	...	১৫৯
মগ্গ বগ্গো	...	বীসতিমো	...	১৬৮
পকিণ্ণক বগ্গো	...	একবীসতিমো	..	১৭৮
নিরম্ব বগ্গো	...	দ্বাবীসতিমো	...	১৮৭
নাগ বগ্গো	...	তেবীসতিমো	...	১৮৭
তণ্হা বগ্গো	...	চতুবীসতিমো	...	২০৮
ভিক্খু বগ্গো	...	পঞ্চবীসতিমো	...	২২৮
ব্রাহ্মণ বগ্গো	...	ছব্বীসতিমো	...	২৪৪

নির্দিষ্টো ।

(সমাপ্ত)

नमो तस्मै भगवतो अरहतो सम्प्रसम्बुद्धस्य

धम्मपद

यमकवर्गगो

पठमो

স্থান শ্রাবস্তী ... ব্যক্তি চক্খুপাল খের

- ১ মনোপুব্বঙ্গমা ধম্মা' মনোসেট্টা মনোময়া,
মনসা চে পঢ়্ঠেঠন ভাসতি বা কয়োতি বা
ততো নং দুক্কমবেতি চক্কং ব বহতো পদং । ১

অর্থ।—ধম্মা মনোপুব্বঙ্গমা মনোসেট্টা মনোময়া ! পঢ়্ঠেঠন মনসা চে
ভাসতি বা, কয়োতি বা, ততো চক্কং বহতো পদং ব নং
দুক্কমবেতি ।

১ । বৌদ্ধ গ্রন্থে ধম্ম শব্দের বিভিন্ন প্রকার অর্থ দৃষ্ট হয় । ধম্ম শব্দে অনেক স্থলে
পদার্থ মাত্রকেই বুঝায়, তদনুসারে প্রথম পাদে অর্থ হইতেছে, 'মনের সাহায্য
ব্যতীত কোন পদার্থের জ্ঞান হয় না' । অপর মতে ধম্ম অর্থে কস্ম অর্থাৎ সৎ বা অসৎ
কার্যকে বুঝায় । তাহাদের মতে পুণ্য বা পাপ কাৰ্য্য মনের সম্বন্ধবশতঃ পুণ্য বা পাপ
নামে অভিহিত হয় । কেহ কেহ বলেন ধম্ম অর্থে মনের ভাব বা অবস্থাকে বুঝায় ।
তাহাদের মতে মনের সহকারিতা বশতঃ জীবে ভাবান্তর বা অবস্থান্তর ঘটয়া থাকে ।
সাধারণতঃ ধম্ম শব্দের চারি প্রকার অর্থ দৃষ্ট হয়, গুণ, দেসনা, পরিয়ত্তি ও নিসম্ব ।
বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ শব্দ নিঃসম্ব বা নির্জীব ধম্ম নামে অভিহিত হয় ।
বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই তিন শব্দের সাধারণ নাম ধম্ম । মন বা চিত্ত হইতেছে
বিজ্ঞানশব্দ, অর্থাৎ বিজ্ঞানশব্দ বা মনের সহকারিতা ভিন্ন বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই
ত্রিবিধ শব্দের উপলব্ধি হইতে পারে না । কিন্তু এ স্থলে ধম্ম অর্থে গুণ ধম্ম বুঝাইতেছে ।

সংস্কৃত ।—ধর্ম্মাঃ মনঃপূর্বঙ্গমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ (মানসাত্মকাঃ) ।
 প্রচ্ছষ্টেন মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাসতে, (কিঞ্চিৎ)
 করোতি বা, ততঃ চক্রম্ বহতঃ (বলীবর্দস্ত) পদমিব এনং
 (পুরুষম্) দুঃখম্নেতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মন বেদনাদি ধর্ম্ম সমূহের পূর্বগামী, মনই ধর্ম্ম সমূহের মধ্যে
 শ্রেষ্ঠ (প্রধান), এবং ধর্ম্ম মনোময় (অর্থাৎ ধর্ম্ম মন হইতেই
 উৎপন্ন হয়) । (মনুষ্যের স্বভাব বা চিন্তা মনের দ্বারাই অনু-
 প্রাণিত ও পরিচালিত হয় । জীবের চৈতন্যিক ভাবসমূহ মন
 হইতেই উৎপন্ন হয় ও মনের স্বভাব প্রাপ্ত হয়) । যদি কেহ
 দূষিতান্তঃকরণে কথা কহে, বা কার্য্য করে, তবে চক্র যেমন
 ভারবাহী বলীবর্দের পদচিহ্ন অনুসরণ করে—দুঃখও তাহাকে
 সেইরূপ অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী

...

মটুকুণ্ডলী

২ মনোপূর্বঙ্গমা ধর্ম্মা মনোসেষ্ঠা মনোময়া,
 মনসা চে পসন্নেন ভাসতি^১ বা করোতি বা,
 ততো নং সুখম্নেতি^২ ছায়া ব অনপায়িনী । ২

অনুবাদ ।—ধর্ম্মা মনোপূর্বঙ্গমা মনোসেষ্ঠা মনোময়া । পসন্নেন মনসা চে
 ভাসতি বা, করোতি বা, ততো অনপায়িনী ছায়া ব নং
 সুখম্নেতি ।

মনো পূর্বঙ্গমো এতেসস্তি মনোপূর্বঙ্গমা (মন পূর্বগামী ইহাদের এই হেতু ইহারা
 মনঃ পূর্বগামী) । বেদনাদি স্বক্কত্রয়ের পূর্বগামী মন ; মন ইহাদের উৎপত্তির হেতু ।
 বেদনাদি মনের সহিত একই স্থানে একই বস্তু অবলম্বন করিয়া, পূর্বেও নহে পরেও নহে
 একই ক্ষণে উৎপন্ন হয়, এবং মনের উৎপত্তির উপর ইহাদের উৎপত্তি নির্ভর করে,
 মন উৎপন্ন না হইলে ইহারাও উৎপন্ন হয় না, এই হেতু মন ইহাদের পূর্বগামী ।

১। ভাসতী ।

২। 'সুখ' অর্থে এ স্থলে বিপাক সুখ, ইহা পূর্বাগর কুশল

সংস্কৃত ।—ধর্মাঃ মনঃপূর্ব্ভগ্নাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ । প্রসন্নেন
(নিশ্চলেন) মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাবতে,
(কিঞ্চিৎ) করোতি বা, ততঃ অনপায়িনী ছায়া ইব এনং
সুখমবেতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মনই ধর্ম্য় সমূহের পূর্ব্ভগ্নী, মনই ধর্ম্ম-মধ্যে প্রধান পদার্থ,
এবং ধর্ম্ম মন হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । যদি কেহ নিশ্চলান্তঃ-
করণে কথা কহেন, কিংবা কার্য্য করেন, তবে সুখ তাঁহাকে
সর্ব্বদা ছায়ার গ্ৰাম অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

খুল্লতিস্ স থের

৩ অক্কোচ্ছি মং অবধি মং অজিনি মং অহাসি' মে,

যে চ' তং উপনহন্তি বেরং তেসং ন সম্মতি । ৩

অব্র ।—মং অক্কোচ্ছি, মং অবধি, মং অজিনি, মে অহাসি, যে চ তং
উপনহন্তি তেসং বেরং ন সম্মতি ।

সংস্কৃত ।—মাং অক্রোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজৈবীৎ, মে (দ্রব্যানি)
অহার্ষীৎ, যে চ তং উপনহন্তি, তেবাং বৈরং ন শাম্যতি ।

অনুবাদ ।—(লোকে) আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার
করিল, আমাকে পরাস্ত করিল (বিচার, মিথ্যাসাক্ষ্য বা দোষ
অস্বীকার দ্বারা) আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এই চিন্তা যাহারা
সর্ব্বদা মনে পোষণ করে, তাহাদের বৈরভাব (ক্রোধ) কখনই
শান্ত হয় না ।

কণ্ঠের ফলমাত্র । ইহা দুই প্রকার—কার্যিক, চৈতনিক । কার, বাক্য ও মনের
দ্বারা অনুষ্ঠিত পুণ্যকার্য্যের ফলই সুখ ।

১ । ভিক্ষুপক্ষে ত্রিচীবর বা পিণ্ডপাত্র প্রভৃতি, গৃহস্থ পক্ষে ব্যবহার্য্য বস্তু ।

২ । সিংহলীয় পাঠে 'চ' কার দৃষ্ট হয় না ।

৪ অকোচ্ছি মং অবধি মং অজিনি মং অহাসি মে,
যে তং ন উপনয্ হন্তি বেরং তেসূপসম্মতি । ৪

অর্থ।—মং অকোচ্ছি, মং অবধি, মং অজিনি, মে অহাসি, যে তং নং
উপনয্ হন্তি, তেসু বেরং উপসম্মতি ।

সংস্কৃত।—মাং অক্রোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজৈষীৎ, মে, অহার্ষীৎ বে
তং ন উপনহন্তি, তেষু বৈরং উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার করিল, আমাকে
পরাস্ত করিল, আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এইরূপ চিন্তা
যাহারা মনে স্থান দেয় না, তাহাদের বৈর-ভাব দূর হইয়া
যায় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

কালিষক্ধিনী

৫ ন হি বেরেন বেরানি সম্মন্তীধ কুদাচনং,
অবেরেন চ সম্মন্তি এস ধম্মো সনন্তনো । ৫

অর্থ।—ন হি কুদাচনং ইধ বেরানি বেরেন সম্মন্তি, অবেরেন চ সম্মন্তি,
এস সনন্তনো ধম্মো ।

সংস্কৃত।—ন হি কদাচন ইহ বৈরাণি বৈরেণ শাম্যন্তি, অবৈরেণ চ
শাম্যন্তি, এষঃ সনাতনো ধর্মঃ ।

অনুবাদ।—ইহ জগতে শক্রতা দ্বারা শক্রতা কখনই দমন করা যায় না,
পরন্তু শক্রতা-শূন্যতা (অক্রোধ) দ্বারা ইহাকে দমন করা যায় ;
ইহাই সনাতন ধর্ম ।

শ্রাবস্তী জেতবন ... কোসম্বক ভিক্খু

৬ পরে চ ন বিজানন্তি ময়মেথ যমামসে,

যে চ তথ বিজানন্তি ততো সন্মান্তি মেধগা' । ৬

অনুব্র।—পরে চ ন বিজানন্তি ময়ং এথ যমামসে, যে চ তথ বিজানন্তি,
ততো মেধগা সন্মান্তি ।

সংস্কৃত।—পরে (পণ্ডিতেভ্যঃ ইতরে জনাঃ) ন বিজানন্তি, বয়মত্র যংশ্রামঃ
(অস্মাল্লোকাৎ উপরতা ভবিষ্যামঃ) ; যে চ তত্র (এতৎ)
বিজানন্তি, ততঃ (তেভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ) মেধগাঃ (সৰ্বকলহাঃ)
সাম্যন্তি ।

অনুবাদ।—মূৰ্খ ব্যক্তির জ্ঞানে না যে, 'আমরা চিরকাল ইহ-সংসারে
থাকিব না।' যাহারা তাহা জানেন, তাহাদের সকল কলহ
খামিয়া যায় ।

শ্রাবস্তী ... চুল্লকাল, মহাকাল

৭ স্তভানুপস্মিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েশু অসংবুতং

ভোজনন্তি অমত্তঞ্ঞুং কুসীতং^২ হীনবীরিয়ং,

তং বে পসহতী মারো বাতো রুঞ্চং ব দুব্বলং । ৭

অনুব্র।—স্তভানুপস্মিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েশু অসংবুতং ভোজনম্হি
অমত্তঞ্ঞুং কুসীতং হীনবীরিয়ং তং (পুগ্গলং) বে মারো
দুব্বলং রুঞ্চং বাতো ব পসহতী ।

৬। 'পরে...যমামসে'—যে ভিক্ষুগণ কলহপ্রিয় ও যাহারা বুদ্ধ উপদেশ প্রতিপালন
না করা হেতু অন্তরঙ্গ বলিয়া পরিগণিত নহে, তাহারা জানে না যে, আমরা চিরকাল
সংঘ মধ্যে থাকিব না ।

খেরগাধা, পৃ: ৩৩, ৫২ ।

১। 'মেধগা'—এই শব্দ পালিতে 'কলহ' অর্থে ব্যবহৃত হয় ; কিন্তু ইহার ব্যবহার
সংস্কৃতে বড় পাওয়া যায় না ।

২। সংস্কৃত বৌদ্ধগ্রন্থে কুসীদ ।

সংস্কৃত ।—শুভম্ অনুপশ্যন্তঃ বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে
অমাত্রাজ্জং কুসীদং হীনবীর্যং পুরুষং মারঃ দুর্বলং বৃক্ষং বাতঃ
ইব প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কেবল বাহ্য শোভা অনুসন্ধান করিয়া বেড়ায়,
ইন্দ্রিয় সকল সংযত রাখে না, যে পুরুষ অমিতাহারী, অলস,
এবং হীনবীৰ্য্য (উৎসাহ হীন), দুর্বল বৃক্ষকে বায়ু যেমন
পরাহত করে, মার তাহাকেও সেইরূপ পরাহত করে ।

৮ অশুভানুপস্মিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং
ভোজনম্হি চ মত্তঞ্জুং সদ্ধং আরদ্ধবীরিয়ং ;
তং বে ন প্ৰসহতী মারো বাতো সেলং ব পব্ৰতং । ৮

অনুবাদ ।—অশুভানুপস্মিং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনম্হি
মত্তঞ্জুং চ সদ্ধং আরদ্ধবীরিয়ং, তং (পুগ্গলং) বে মারো
সেলং পব্ৰতং বাতো ব ন প্ৰসহতী ।

সংস্কৃত ।—অশুভম্ অনুপশ্যন্তঃ বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনে
মাত্রাজ্জং চ শ্ৰদ্ধং (শ্ৰদ্ধাবন্তং) আরদ্ধবীর্যং পুরুষং বৈ মারঃ
শৈলং (শিলাময়ং) পর্বতং বাত ইব ন প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি বাহ্য শোভা অন্বেষণ করিয়া বেড়ায় না,
[শরীরের মলিনতা (অশুভ) সম্যক উপলক্ষি করিয়া থাকেন]
ইন্দ্রিয় সকল স্তসংযত রাখেন, আর যিনি মিতাহারী, শ্ৰদ্ধাবান্
এবং কন্মঠ, বায়ু যেমন শিলাময় পর্বতকে প্রতিহত করিতে
পারে না, মারও তাঁহাকে সেইরূপ প্রতিহত করিতে পারে না ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

দেবদত্ত

৯ অনিক্সসাবো কাসাবং যো বথং পরিদহেঙ্গতি,

অপেতো দমসচ্ছেন ন সো কাসাবমরহতি । ৯

অন্বয় ।—অনিক্সসাবো যো কাসাবং বথং পরিদহেঙ্গতি, দমসচ্ছেন

অপেতো সো কাসাবং ন অরহতি ।

সংস্কৃত ।—অনিক্সসাবো যঃ কাষায়ং বজ্জং পরিদাহতি, দমসত্যাভ্যামপেতঃ

সঃ কাষায়ং ন অর্হতি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি, কামরাগাদি-দোষযুক্ত হইয়াও কাষায় বজ্জ পরিধান

করে, দমহীন ও সত্যহীন সে ব্যক্তি, কখনই কাষায়-বজ্জ-

পরিধানের উপযুক্ত নহে ।

১০ যো চ বস্তকসাবহঙ্গ সীলেঙ্গু' স্তসমাহিতো,

উপেতো দমসচ্ছেন স বে কাসাবমরহতি । ১০

অন্বয় ।—যো চ বস্তকসাবো অঙ্গ সীলেঙ্গু (চতুপারিস্কিসীলেঙ্গু)

স্তসমাহিতো, দমসচ্ছেন উপেতো স বে কাসাবমরহতি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ বস্তকস্যঃ অস্ত শীলেষু স্তসমাহিতঃ, দমসত্যাভ্যামুপেতঃ

সঃ বৈ কাষায়মর্হতি ।

অনুবাদ ।—যিনি কামরাগাদিদোষশূন্য এবং 'শীল'-সমূহে স্ত প্রতিষ্ঠিত,

দান্ত ও সত্যবান্—সেই ব্যক্তি অবশ্যই কাষায় বজ্জ-পরিধানের

উপযুক্ত ।

১ । সীলেঙ্গু—এখানে 'সীল' অর্থে 'চতুপারিস্কিসীল' বুঝাইতেছে । 'প্রাতিমোক-
সংবরশীল,' 'ইন্দ্রিয়সংবরশীল' 'আজীবপারিস্কিসংবরশীল,' 'প্রত্যয়সম্মিশ্রিতসংবর-
শীল', এই কয়েকটিকে 'পারিস্কিসীল' কহে ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

অগ্গস্‌সাবক সঞ্জয়

১১ অসারে^১ সারমতিনো সারে চাসারদস্সিনো,

তে সারং নাধিগচ্ছন্তি মিচ্ছাসঙ্কল্পগোচরা^২ । ১১

অনুব্র।—(ষে) অসারে সারমতিনো, সারে চ অসারদস্সিনো, মিচ্ছা-
সঙ্কল্পগোচরা তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) অসারে সারমতয়ঃ সারে চ অসারদর্শিনঃ, মিথ্যাসঙ্কল্প-
গোচরাঃ, তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যাহারা, অসার বস্তুকে সার বিবেচনা করে এবং সারকে
অসার বিবেচনা করে, মিথ্যাদৃষ্টির প্রশ্রয়দাতা—সেই ব্যক্তি
কখন সার প্রাপ্ত হয় না ।

১২ সারঞ্চ সারতো ঞ্জাত্বা অসারঞ্চ অসারতো ।

তে সারং অধিগচ্ছন্তি সন্মাসঙ্কল্পগোচরা^৩ । ১২

অনুব্র।—(যে) চ সারং সারতো ঞ্জাত্বা অসারঞ্চ অসারতো (জানন্তি),
সন্মাসঙ্কল্পগোচরা তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) চ সারং সারতঃ জ্ঞাত্বা অসারঞ্চ অসারতঃ (জানন্তি),
সম্যক্‌সঙ্কল্পগোচরাস্তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—কিন্তু যাহারা, সারকে সার পদার্থ বলিয়া জানেন, এবং
অসারকে অসার বলিয়া জানেন, সম্যক্‌ সঙ্কল্পের প্রশ্রয়দাতা—
সেই সকল ব্যক্তিই, সার (পদার্থ) প্রাপ্ত হইবেন ।

১১। চীনদেশীয় ধম্মপদ, শ্রীযুক্তসামুএল্‌-বীল্‌-কৃত ইংরেজী অনুবাদ, পৃঃ ৬৪ ।

১। সার—বৌদ্ধমতে সার ছয় প্রকার, যথা—শীলসার, সমাধিসার, প্রজ্ঞাসার,
বিমুক্তিসার, বিমুক্তিজ্ঞানদর্শনসার ও পরমার্থসার ; এই শেষোক্ত সারই নির্বাণ ।

২। মিথ্যা সঙ্কল্প—কাম-বিতর্ক, ব্যাপাদ-বিতর্ক, বিহিংসা-বিতর্ক ইত্যাদি ।

৩। নৈক্রম্য-সঙ্কল্প, অব্যাপাদসঙ্কল্প. ৩ অবিহিংসা-সঙ্কল্প ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

নন্দথের

১৩ যথাগারং' দুচ্ছন্নং বুট্টী সমতিবিজ্জাতি

এবং অভাবিতং চিত্তং রাগো সমতিবিজ্জাতি । ১৩

অনুয় ।—যথা দুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী সমতিবিজ্জাতি, এবং অভাবিতং চিত্তং
রাগো সমতিবিজ্জাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা দুচ্ছন্নং আগারং বৃষ্টিঃ সমতিবিধ্যতি, এবং অভাবিতং
চিত্তং রাগঃ সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত নহে, অর্থাৎ ছিদ্রযুক্ত, তাহাকে
ভেদ করিয়া যেমন বৃষ্টি প্রবেশ করে—যে চিত্ত ভাবনারহিত
(ধ্যানপরায়ণতাহীন) তাহাতেও সেইরূপ আসক্তি (রাগ,
দ্বेष ও মোহ) প্রবেশ করে ।

১৪ যথাগারং সুচ্ছন্নং বুট্টী ন সমতিবিজ্জাতি

এবং সুভাবিতং^২ চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্জাতি । ১৪

অনুয় ।—যথা সুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্জাতি, এবং সুভাবিতং
চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্জাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা সুচ্ছন্নম্ আগারং বৃষ্টি ন সমতিবিধ্যতি, এবং সুভাবিতং
চিত্তং রাগো ন সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন
বৃষ্টি প্রবেশ করিতে পারে না—যে চিত্ত ভাবনাযুক্ত,
তাহাতেও সেইরূপ আসক্তি প্রবেশ লাভ করিতে পারে না ।

১৩—১৪। চীন ধর্মপদ—পৃষ্ঠা ৬৫। যে ভিক্ষু ৪০ প্রকার কর্মস্থান ভাবনা দ্বারা
চিত্তকে সংযত করিয়াছেন তাহর মধ্যে রাগ দ্বেষ ও মোহ প্রবেশলাভ করিতে পারে না ।

১। যথা অগারং।

২। এই স্থলে সমর্থ ও বিদর্শন ভাবনা বুঝাইতেছে।

রাজগৃহ বেণুবন

...

চন্দ-সুকোরিক

১৫ ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি

পাপকারী উভয়থ সোচতি,

সো সোচতি সো বিহঞ্জতি

দিস্বা কস্মকিলিট্টমভনো । ১৫

অনুয় ।—পাপকারী ইধ সোচতি, পেচ্চ সোচতি, উভয়থ সোচতি,

অভনো কস্মকিলিট্টং দিস্বা সো সোচতি সো বিহঞ্জতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকারী ইহ শোচতি, প্রেতা শোচতি, উভয়ত্র শোচতি,

আত্মনঃ কস্ম-ক্লিষ্টং (কস্মমালিণ্ডং) দৃষ্ট্বা স শোচতি, স

বিহন্তে ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, তাহাকে ইহলোকে পরলোকে (উভয়-

লোকেই) শোক করিতে হয় । সে আপনার ক্লিষ্ট কস্ম বা

মালিন কস্ম দর্শন করিয়া শোক করে ও অত্যন্ত কষ্ট পায় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

ধাম্মিক উপাসক

১৬ ইধ মোদতি পেচ্চ' মোদতি

কতপুঞ্জো উভয়থ মোদতি,

সো মোদতি সো পমোদতি

দিস্বা কস্মবিসুদ্ধিমভনো । ১৬

অনুয় ।—কতপুঞ্জো ইধ মোদতি, পেচ্চ মোদতি, উভয়থ মোদতি,

অভনো কস্মবিসুদ্ধিং দিস্বা সো পমোদতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্যঃ ইহ মোদতে, শ্রেত্য মোদতে উভয়ত্র (মোদতে)
 আত্মনঃ কৰ্ম্মবিশুদ্ধিং দৃষ্ট্বা। স মোদতে স প্রমোদতে ।

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যকৰ্ম্ম করেন—তিনি ইহলোকে পরলোকে
 (উভয়লোকেই) আনন্দ লাভ করেন । তিনি আপনার কৰ্ম্মের
 পবিত্রতা পুণ্যফল দর্শন করিয়া অতীব আনন্দিত হন ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

দেবদত্ত

১৭ ইধ তপ্নতি পেচ্চ তপ্নতি পাপকারী উভয়থ তপ্নতি,
 পাপং মে কতন্তি তপ্নতি ভীষ্যো তপ্নতি দুর্গতিং
 গতো । ১৭

অর্থ ।—পাপকারী ইধ তপ্নতি, পেচ্চ তপ্নতি, উভয়থ তপ্নতি, মে
 পাপং কতন্তি তপ্নতি, দুর্গতিং গতো ভীষ্যো তপ্নতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকারী ইহ তপ্যতি, শ্রেত্য তপ্যতি, উভয়ত্র তপ্যতি, ময়া
 পাপং কৃতমিতি তপ্যতি, দুর্গতিং গতো ভূয়স্তপ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, (সে আপনার কৃত কৰ্ম্মের ফলভোগ করে)
 সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত হয় ।
 ‘আমি পাপ করিয়াছি’ এই চিন্তা করিয়া সে (ইহলোকে)
 তাপ প্রাপ্ত হয়, এবং দুর্গতি লাভ করিয়া পুনরায় তাপ
 প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

সুমনাদেবী

১৮ ইধ নন্দতি পেচ্চ নন্দতি,

কতপুঞ্জে উভয়থ নন্দতি,

পুঞ্জে মে কতন্তি নন্দতি,

ভীষ্যো নন্দতি সুগতিং^১ গতো । ১৮

অর্থ ।—কতপুঞ্জে ইধ নন্দতি, পেচ্চ নন্দতি, উভয়থ নন্দতি মে

পুঞ্জে কতন্তি নন্দতি, সুগতিং গতো ভীষ্যো নন্দতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্যঃ ইহ নন্দতি, শ্রেত্য নন্দতি, উভয়ত্র নন্দতি, যয়া

পুণ্যং কৃতমিতি নন্দতি, সুগতিং গতো ভূয়ো নন্দতি ।

অনুবাদ ।—যে পুণ্য কৰ্ম করে—সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই

আনন্দ লাভ করে । ‘আমি পুণ্যকৰ্ম করিয়াছি’ এই চিন্তা

করিয়া, সে (ইহলোকে) আনন্দলাভ করে এবং সুগতি প্রাপ্ত

হইয়া পুনরায় আনন্দ প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

ষেষহায়কভিক্শু

১৯ বহ্মস্পি চে সহিতং^২ ভাসমানো,

ন তক্করো হোতি নরো পমত্তো ;

গোপো ব গাবো গণয়ং পরেসং,

ন ভাগবা সামঞ্জস্ হোতি । ১৯

অর্থ ।—বহ্মস্পি সহিতং ভাসমানো পমত্তো নরো চে তক্করো ন হোতি,

(তদা সো) পরেসং গাবো গণয়ং গোপো ব সামঞ্জসস

ভাগবা ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—বহুবীমপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং, ত্রিপিটকং) ভাষমাণঃ প্রমত্তো
নরশ্চেৎ তৎকরো ন ভবতি, তদা স পরেষাং গাঃ গণয়ন্ গোপ
ইব শ্রামণ্যশ্চ ভাগবান্ ন ভবতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন গোপ, অন্য ব্যক্তির (বহুসহস্র) গাভী গণনা
করিয়াও, তাহার অধিকারী হইতে পারে না, সেইরূপ যে
ব্যক্তি (ভিক্ষু) অনেক শাস্ত্র অর্থাৎ বুদ্ধবচন আবৃত্তি করেন,
বা শিক্ষা দেন অথচ প্রমত্ততাবশতঃ তাহার অনুযায়ী কার্য
করেন না, (অর্থাৎ অনিত্য, দুঃখ ও অনাত্ম ভাবনা করেন
না) তিনিও কখন শ্রামণ্যের (বুদ্ধশিষ্যত্বের) অধিকারী
হইতে পারেন না ।

যেহেতু কোন গোপ প্রাতে গাভী সকল সংগ্রহ করে এবং অপরাহ্নে
সেই সকল পুনরায় প্রত্যর্পণ করে, দধি, দুগ্ধ বা নবনীত লাভ দ্বারা লাভবান্
হয় না, সেইরূপ যে সকল প্রমত্তপরায়ণ ভিক্ষু শাস্ত্রবাক্য শিক্ষা করেন ও
শিক্ষা দেন, কিন্তু জীবনে উহা পালন করেন না, তাঁহারা কখনও ধর্মের
উচ্চ অবস্থা লাভ করিতে পারেন না ।

২০ অপ্লম্পি চে সহিতং ভাসমানো

ধম্মস্স হোতি অনুধম্মচারী

রাগঞ্চ দোসঞ্চ পহায় .মাহং সন্মপ্পজানো সুবিমুত্তচিত্তো

অনুপাদিয়ানো ইধ বা ছরং বা স ভাগবা সামঞ্জস্স'

হোতি । ২০

অনুবাদ ।—অপ্লম্পি সহিতং ভাসমানো চে (নরো) ধম্মস্স অনুধম্মচারী
হোতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ মোহঞ্চ পহায় সন্মপ্পজানো সুবিমুত্ত-

চিত্তো অনুপাদিষানো (চ হোতি), (তদা) সো ইধ বা হুরং
বা সামঞ্ঞস্ ভাগবা হোতি ।

সংস্কৃত ।—অল্লামপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং ত্রিপিটকং) ভাষমাণশ্চৎ নরো
ধর্মেষু অনুধর্মচারী ভবতি, রাগঞ্চ দোষঞ্চ মোহঞ্চ প্রহায়
সুবিমুক্তচিত্তঃ সম্যক্ প্রজানন্ ‘অনুপাদানঃ’ (উপাদানহীনঃ
বর্ত্ততে, তদা) স ইহ বা অমুত্র বা শ্রামণাশ্চ ভাগবান্ ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি, অল্লমাত্র শাস্ত্র আবৃত্তি করিতে পারেন, এবং সেই সকল
শাস্ত্রবাক্য জীবনে পালন করেন এবং রাগ, দ্বেষ, মোহও ত্যাগ
করিয়া সম্যক জ্ঞান লাভ পূর্বক বিমুক্তচিত্ত হইয়া উপাদানহীন
হইতে পারেন, তিনি ইহলোকে এবং পরলোকে শ্রামণ্যের
ভাগী হন ।

অপ্সমাদবগ্গো

ছতিয়ো

কোমাস্বী-ঘোসিতারাম

...

সামাবতী

- ২১ অপ্সমাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং,^১
অপ্সমত্তা ন মীয়ন্তি যে পমত্তা যথা মতা । ১
- ২২ এতং বিসেসতো ঞ্জাত্বা অপ্সমাদম্হি পণ্ডিতা
অপ্সমাদে পমোদন্তি অরিয়ানং গোচরে রতা । ২
- ২৩ তে ঝায়িনো সাততিকা নিচ্চং দল্হপরকমা,
ফুসন্তি ধীরা নিৰ্ঝাণং যোগক্কেমং অনুত্তরং । ৩

অন্বয় ।—অপ্সমাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং, যে পমত্তা তে যথা মতা, অপ্সমত্তা (তথা) ন মীয়ন্তি, অপ্সমাদম্হি এতং বিসেসতো ঞ্জাত্বা পণ্ডিতা অরিয়ানং গোচরে রতা অপ্সমাদে পমোদন্তি, ঝায়িনো সাততিকা নিচ্চং দল্হপরকমা ধীরা তে নিৰ্ঝাণং অনুত্তরং যোগক্কেমং ফুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অপ্সমাদঃ অমৃতপদং প্ৰমাদো মৃত্যোঃ পদং ; যে প্ৰমত্তাঃ (তে) যথা মতাঃ. অপ্সমত্তাঃ (তথা) ন ত্ৰিয়ন্তে, অপ্সমাদে এতং বিশেষতঃ ঞ্জাত্বা পণ্ডিতাঃ আৰ্হ্যাণাম্ গোচরে রতাঃ (সন্তঃ) অপ্সমাদে প্ৰমোদন্তে, ঝায়িনঃ সাততিকাঃ নিত্যং দৃঢ়পরাক্রমা ধীরাস্তে নিৰ্ঝাণং অনুত্তরং যোগক্কেমং স্পৃশন্তি ।

অনুবাদ ।—অপ্রমাদ, অমৃতের পথস্বরূপ । প্রমাদ, মৃত্যুর পথস্বরূপ ।
 অপ্রমত্ত (অর্থাৎ ধর্মাচরণে তৎপর) ব্যক্তিগণ কখনও মরেন
 না, আর প্রমত্ত ব্যক্তিগণ মৃতস্বরূপ । (অলস ও প্রমত্ত
 ভিক্ষুগণ মৃত্যু ও পুনর্জন্মের অধীন, এই সত্য যাহারা
 বিশেষরূপে জ্ঞাত হইয়া অপ্রমাদপরায়ণ হইয়াছেন এবং সর্বদা
 আর্ধ্যগণের^১ জ্ঞানে বিহার করেন, ধ্যাননিষ্ঠ সতত-চেষ্টায়ুক্ত
 (উত্তমশীল) এবং নিত্য দৃঢ়পরাক্রম সেই সকল ধীর ব্যক্তিগণ,
 পরা শান্তিরূপ নির্বাণ (অর্হৎ) লাভ করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

কুন্তুঘোসক

২৪ উট্টানবতো সতিমতো স্ফটিকম্মস্স নিসম্মকারিনো

সংযতস্স চ ধম্মজীবিনো অপ্রমত্তস্স যসোহভিবদ্‌ততি । ৪

অর্থ ।—উট্টানবতো সতিমতো স্ফটিকম্মস্স নিসম্মকারিনো সংযত-
 তস্স ধম্মজীবিনো অপ্রমত্তস্স যসো অভিবদ্‌ততি ।

সংস্কৃত ।—উত্থানবতঃ (উৎসাহসম্পন্নস্ত) স্মৃতিমতঃ স্ফটিকম্মণঃ নিশম্য-
 কারিণঃ (সাবধানস্ত) সংযতস্ত ধর্মজীবিনশ্চ অপ্রমত্তস্ত চ
 যশোহভিবর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—যিনি সতত জাগরিত, স্মৃতিমান্, এবং পবিত্রকর্মা, যিনি
 বিশেষ বিচারপূর্বক কার্য্য করেন, সংযতেন্দ্রিয় এবং ধর্মপরায়ণ,
 অপ্রমাদী সেই পুরুষের যশঃ বর্দ্ধিত হয় ।

১। বুদ্ধ, প্রত্যেকবুদ্ধ ও অর্হৎগণের জ্ঞানে বিহার করেন, অর্থাৎ চারিধ্যান,
 স্মৃতিপ্রস্থান,) সপ্তত্রিংশ বোধিপক্ষীয় ধর্ম এবং নব লোকোত্তর ধর্ম পালন করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

চুল্লপঙ্ক থের

২৫ উট্টানেন'প্রমাদেন সঞ্জমেন দমেন চ

দীপং' কয়িরাথ মেধাবী যং ওঘো^২ নাভিকীরতি ।৫

অন্বয় ।—উট্টানেন অপ্রমাদেন সঞ্জমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কয়িরাথ যং ওঘো ন অভিকীরতি ।

সংস্কৃত ।—উথানেন অপ্রমাদেন সংযমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কুর্ঘ্যাৎ যং ওঘঃ ন অভিকীরতি ।

অনুবাদ ।—জাগরিত, অপ্রমত্ত, সংযত এবং দাস্ত হইয়া মেধাবী পুরুষ,

আপনার জ্ঞান এরূপ দীপ (রক্ষাস্থল) প্রস্তুত করিতে পারেন,

যাহাকে জলপ্রবাহও প্রতিহত করিতে পারে না ।

জেতবন

...

বালনক্খত্তযুট্ট

২৬ পমাদমনুযুঞ্জন্তি বালা দুম্মেধিনো জনা,

অপ্রমাদঞ্চ মেধাবী ধনং সেট্টং ব রক্ষতি । ৬

অন্বয় ।—বালো দুম্মেধিনো জনা পমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ সেট্টং

ধনং ব রক্ষতি ।

সংস্কৃত ।—বালোঃ দুম্মেধসো জনাঃ প্রমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ

শ্রেষ্ঠং ধনমিব রক্ষতি ।

অনুবাদ ।—বালস্বভাব বা মূর্খ ও ছবুদ্ধি ব্যক্তিগণ, (যাহারা পারলৌকিক

মুক্তির জ্ঞান পূণ্যকার্যের অনুষ্ঠান করে না), প্রমাদের অনুসরণ

করে ; কিন্তু বুদ্ধিমানেরা অপ্রমাদকে শ্রেষ্ঠ ধনের আয় যত্নের

সহিত রক্ষা করেন ।

১ অর্হস্ব ফল ।

২ চারি ওঘ,—কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিদ্যা ।

২৭ মা পমাদমনুযুঞ্জেথ মা কামরতিসম্ভবং,

অপ্লামত্তো হি বায়ন্তো পপ্পোতি বিপুলং সুখং । ৭

অর্থ ।—পমাদং মা অনুযুঞ্জেথ কামরতিসম্ভবং (চ) মা (অনুযুঞ্জেথ),
অপ্লামত্তো হি বায়ন্তো বিপুলং সুখং পপ্পোতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমাদং মা অনুযুক্তীত কামরতিসংস্ভবং (চ) মা (অনুযুক্তীত),
অপ্রমত্তো হি ধ্যাঘন্ বিপুলং সুখং প্রাপ্পোতি ।

অনুবাদ ।—কখন প্রমাদের অনুসরণ করিবে না, এবং কাম ও রতি-
সন্তোগে আসক্ত হইবে না । প্রমত্ত ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণ,
বিপুল সুখ (মুক্তি বা নির্বাণ) লাভ করেন ।

জেতবন

...

মহাকস্সপ

২৮ পমাদং অপ্লামাদেন যদা নুদতি^১ পণ্ডিতো,

পঞ্জাপাসাদমাকুহ্ অসোকো সোকিনিং পজং,

পব বতট্টো ব ভূম্মট্টো ধীরো বালে অবেক্খতি । ৮

অর্থ ।—যদা পণ্ডিতো অপ্লামাদেন পমাদং নুদতি (তদা সো) অসোকো
(সন্তো) পঞ্জাপাসাদম্ আকুহ্ অসোকিনিং পজং ভূম্মট্টে
বালে পববতট্টো ধীরো ব অবেক্খতি ।

সংস্কৃত ।—যদা পণ্ডিতঃ অপ্লামাদেন প্রমাদং নুদতি (তদা সঃ) অশোকঃ
(সন্) প্রঞ্জাপ্রাসাদমাকুহ্ শোকিনীং প্রজাং ভূমিস্থিতান্
বালান্ পর্বতন্তো ধীর হব অবেক্ষতে ।

অনুবাদ ।—যেমন জ্ঞানী ব্যক্তি, অপ্লামাদ দ্বারা প্রমাদকে দূরীভূত করেন,
সেইরূপ শোকহীন ব্যক্তি প্রজ্ঞারূপ উচ্চপ্রাসাদশিখরে আরোহণ

করিয়া, পৰ্বতশিখরস্থ ধীর ব্যক্তি যেরূপ ভূমিস্থিত মূৰ্খের প্রতি অবলোকন করেন, তিনিও সেইরূপ শোকশীল মানবগণের প্রতি অবলোকন করেন ।

জ্যেতবন

...

ষেসহায়কভিক্খু

২৯ অপ্সমত্তো পমত্তেসু স্তত্তেসু বহ্জাগরো,

অবল'স্সং ব সীঘ'স্সো হিত্বা যাতি স্তমেধসো । ৯

অর্থ ।—স্তমেধসো পমত্তেসু অপ্সমত্তো (সন্) স্তত্তেসু বহ্জাগরো (সন্)
সীঘসেসা অবলস্সং বা যাতি ।

সংস্কৃত ।—স্তমেধাঃ প্রমত্তেষু অপ্সমত্তঃ (সন্) স্তত্তেষু বহ্জাগরঃ (সন্)
অবলাশ্বং হিত্বা শীঘ্রাশ্ব ইব যাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন শীঘ্রগামী অশ্ব দুর্বল অশ্বকে পশ্চাতে পরিত্যাগ করিয়া
চলিয়া যায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি প্রমত্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে
অপ্রমত্ত থাকিয়া এবং নিদ্রিত ব্যক্তিগণের মধ্যে জাগরিত
থাকিয়া (ধর্ম্মমার্গে) অগ্রগামী হন ।

বৈশালী কুটাগার

...

মহালি পঞ্হ

৩০ অপ্সমাদেন মঘবা দেবানং সেট্ঠতং গতো ।

অপ্সমাদং পসংসন্তি পমাদো গরহিতো ১ সদা । ১০

অর্থ ।—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানং সেট্ঠতং গতো, (পণ্ডিতা) অপ্সমাদং
পসংসন্তি, পমাদো (পন তেহি অরিয়েহি) সদা গরহিতো ।

সংস্কৃত ।—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানাং শ্রেষ্ঠতাং গতঃ । (পণ্ডিতাঃ)

অপ্রমাদং প্রশংসন্তি, প্রমাদঃ (পুনঃ তৈঃ আঠৈঃ) সদা
গর্হিতঃ (নিন্দিতঃ) ।

অনুবাদ ।—মঘবা ইন্দ্র, অপ্রমাদদ্বারা দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ
করিয়াছেন । পণ্ডিতগণ অপ্রমাদকে প্রশংসা করেন । প্রমাদ
সর্বদাই নিন্দিত হইয়া থাকে ।

জেতবন

...

অঞ্‌ঞতর ভিক্‌থু

৩১ অপ্রমাদরতো ভিক্‌থু পমাদে ভয়দস্‌সিবা

সঞ্‌ঞাজনং' অণুং থূলং উহং অগ্‌গীব গচ্ছতি ।১১

অর্থ ।—অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্‌থু অগ্‌গী ব অণুং থূলং
(চ) সঞ্‌ঞাজনং উহং গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্‌থুঃ অগ্নিরিব অণুং স্থূলং
(চ) সংযোজনং দহন্‌ গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্‌থু, অপ্রমাদপরায়ণ ও প্রমাদকে ভয় করেন, তিনি
অগ্নির গ্ৰায়, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ সমস্ত বন্ধন (দশবিধ ইন্দ্রিয়বন্ধন)
দহন করিতে করিতে অগ্রসর হইবেন ।

জেতবন

...

নিগমবাসিত্তিস্‌স থের

৩২ অপ্রমাদরতো ভিক্‌থু পমাদে ভয়দস্‌সিবা,

অভব্‌বো পরিহানায় নিব্বাণস্‌সেব সন্তিকে ।১২

অর্থ ।—অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্‌থু পরিহানায় অভব্‌বো,
(সো) নিব্বাণস্‌স সন্তিকে এব ।

সংস্কৃত ।—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ পরিহাণায় অভব্যঃ
নির্বাণস্ত অস্তিকে এব ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু, অপ্রমাদপরায়ণ এবং প্রমাদে ভয়দর্শী, তিনি
কখন ধর্মের পথ হইতে ভ্রষ্ট হন না, এবং তিনি নির্বাণেরই
নিকটবর্তী হন ।

সিংহল পাঠ-পরিহাণায় ।

অপ্রমাদবগ্গো হুতিয়ো ।

চিত্তবগ্গো

(ততিয়ো)

কালিঙ্গ পৰ্বতে

...

মেঘিয় খের

৩৩ ফন্দনং চপলং চিত্তং দূরক্ষং^১ ছনিবারয়ং

উজুং কৰোতি মেধাবী উস্কাকারোব তেজনং ।১

অন্বয় ।—মেধাবী ফন্দনং চপলং দূরক্ষং ছনিবারয়ং চিত্তং উস্কাকারো
তেজনং ব উজুং কৰোতি ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী স্পন্দনং চপলং দূরক্ষ্যং ছনিবার্যং চিত্তং ইষুকারঃ
তেজনং ইব ঋজু কৰোতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন বাণপ্রস্তুতকারী বাণকে সোজা করিয়া প্রস্তুত
করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি আপনার স্পন্দনশীল, (কাঞ্চিক
সৌন্দর্য্যে মত্ত) চঞ্চল, দূরক্ষ্য, এবং ছনিবার্য্য চিত্তকে সরল
করেন (অর্থাৎ নিজ বশে আনয়ন করেন) ।

৩৪ বারিজোব থলে থিত্তো ওকমোকত উব্ভতো

পরিফন্দতিদং চিত্তং মারধেয্যং পহাতবে ।২

অন্বয় ।—ওকমোকত উব্ভতো থলে থিত্তো বারিজোহব ইদং চিত্তং
মারধেয্যং পহাতবে পরিফন্দতি ।

সংস্কৃত ।—উদকোকতঃ উদ্ভূতঃ স্থলে ক্ষিপ্তঃ বারিজ ইব ইদং চিত্তং
মারধেয়ং প্রহাতুং পরিস্পন্দতে ।

অনুবাদ।—যেমন জল হইতে উদ্ধৃত এবং স্থলে প্রক্ষিপ্ত মৎস্য ছট্‌কট্‌ করিতে থাকে, সেইরূপ পঞ্চ কামগুণ বিনির্মূলক চিত্ত মারের রাজ্য অতিক্রম করিবার জন্য ব্যাকুল হইয়া থাকে।

শ্রাবস্তী

...

অঞ্ঞতর ভিক্খু

৩৫ দুন্নিগ্গহস্স লহ্ননো যথকামনিপাতিনো

চিত্তস্স দমথো সাধু চিত্তং দন্তং সুখাবহং ।৩

অনুবাদ।—দুন্নিগ্গহস্স লহ্ননো যথকামনিপাতিনো চিত্তস্স দমথো সাধু,
দন্তং চিত্তং সুখাবহং।

সংস্কৃত।—দুন্নিগ্গহস্স লঘুনঃ যত্র কামনিপাতিনঃ চিত্তস্স দময়তঃ সাধু,
দান্তং চিত্তং সুখাবহং।

অনুবাদ।—দুন্নিগ্গহ, লঘু এবং যথেষ্ট বিচরণশীল চঞ্চল চিত্তকে দমন করাই
ভাল ; (কারণ) সংযত চিত্ত সুখ প্রদান করে।

শ্রাবস্তী

...

উক্কষ্ঠিতঞ্ঞতর ভিক্খু

৩৬ সুহুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং

চিত্তং রক্কেথ মেধাবী, চিত্তং গুত্তং সুখাবহং ।৪

অনুবাদ।—মেধাবী সুহুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং চিত্তং রক্কেথ ;
গুত্তং চিত্তং সুখাবহং।

সংস্কৃত।—মেধাবী সুহুদশং সুনিপুণং যত্রকামনিপাতি চিত্তং রক্কেৎ ;
গুপ্তং চিত্তং সুখাবহং।

অনুবাদ ।—দুর্কোধ্য, কুটিল, এবং যথেষ্টগমনশীল মনোবৃত্তির প্রতি
বুদ্ধিমান্ ব্যক্তির সর্বদা লক্ষ্য রাখা কর্তব্য ; (কারণ),
সুরক্ষিত চিত্ত সুখ (নির্বাণানন্দ) প্রদান করে ।

শ্রাবস্তী

...

সংঘরক্ষিত থের

৩৭ দূরঙ্গমং একচরং অশরীরং গুহাসয়ং,

যে চিত্তং সঞ্জেমেস্সত্তি মোক্কন্তি মারবন্ধনা ।৫

অর্থ ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অশরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সঞ্জেমেস্সত্তি
(তে) মারবন্ধনা মোক্কন্তি ।

সংস্কৃত ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অশরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সংযন্তত্তি, (তে)
মারবন্ধনাং মুচ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি দূরগামী, একচারী, অশরীরী, এবং (হৃদয়-
রূপ) গুহাশায়ী চিত্তকে সংযত করিবেন, তাঁহারা মারের
বন্ধন হইতে মুক্ত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

...

চিত্তহত থের

৩৮ অনবট্ঠিতচিত্তস্স সঙ্কমং অবিজানতো

পরিপ্পবপসাদস্স পঞ্জা ন পরিপূরতি ।৬

অর্থ ।—অনবট্ঠিতচিত্তস্স সঙ্কমং অবিজানতো পরিপ্পবপসাদস্স (পুণ্-
গলস্স) পঞ্জেণা ন পরিপূরতি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্থিতচিত্তস্য সঙ্কমং অবিজানতঃ পরিপ্পবপ্রসাদস্য (পুরুষস্য)
প্রজ্ঞা ন পরিপূর্য্যতে ।

অনুবাদ।—যিনি অস্থিরচিত্ত, যিনি সত্যধর্ম অবগত নহেন, যাঁহার হৃদয়
প্রসাদহীন, তাঁহার প্রজ্ঞা কখন পূর্ণতা লাভ করে না, অর্থাৎ
তিনি কখন অর্হম্বের সম্যক্ ধারণা করিতে পারেন না।

৩৯ অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্বাহতচেতসো

পুঞ্জপাপপহীনস্য নখি জাগরতো ভয়ং ।৭

অন্বয়।—অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্বাহতচেতসো পুঞ্জপাপপহীনস্য
(পুঞ্জপাপস) জাগরতো ভয়ং নখি ।

সংস্কৃত।—অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্বাহতচেতসঃ (রাগদ্বेषানভিহত মনসঃ)
পুণ্যপাপপ্রহীনস্য (পুরুষস্য) জাগ্রতঃ ভয়ং নাস্তি ।

অনুবাদ।—যাঁহার চিত্ত বাসনাবিহীন, যাঁহার মন কখন বিচলিত হয় না,
যিনি পুণ্য ও পাপ উভয়ই পরিহার করিয়াছেন, তিনি জাগরিত
থাকেন, তাঁহার কোনই ভয় নাই।

শ্রাবস্তী

পঞ্চমত বিপস্কক ভিক্খু

৪০ কুন্তুপমং কায়মিমং বিদিত্বা নগরুপমং চিত্তমিদং ঠপেত্বা,

যোজেথ'মারং পঞ্জায়ুধেন জিতঞ্চ রক্খে অনিবেসনো' সিয়া ।৮

অন্বয়।—ইমং কায়ং কুন্তুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং ঠপেত্বা,
পঞ্জায়ুধেন মারং যোজেথ, জিতঞ্চ (তং) রক্খে, অনি-
বেসনো (চ) সিয়া ।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং কুন্তুপমঃ বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং
স্থাপয়িত্বা প্রজ্ঞায়ুধেন মারং যুধ্যত, জিতঞ্চ (তং) রক্কেৎ,
অনিবেশনশ্চ স্যাৎ ।

অনুবাদ।—এই দেহকে কুস্তের ঞায় ক্ষণভঙ্গুর জানিয়া এবং এই চিত্তকে
 দুর্গের ঞায় সুরক্ষিত করিয়া, প্রজ্ঞারূপ অস্ত্রদ্বারা মারের সহিত
 যুদ্ধ করিবে, এবং তাহাকে জয় করিয়া আসক্তিশূণ্য হইয়া
 সর্বদা আপনাকে রক্ষা করিবে।

শ্রাবস্তী

...

পুতিগততিস্ম থের

৪১ অচিরং বত'য়ং কায়ো পঠবিং অধিসেস্সতি

ছুদ্ধো' অপেতবিঞ্জাণো নিরথং ব কলিঙ্গরং ১৯

অনুবাদ।—অয়ং কায়ো বত ছুদ্ধো অপেতবিঞ্জাণো (সন্তো) নিরথং
 কলিঙ্গরং ব অচিরং পঠবিং অধিসেস্সতি ।

সংস্কৃত।—অয়ং কায়ো বত ক্ষুদ্রঃ (তুচ্ছঃ) অপেতবিজ্ঞানঃ (সন্) নিরর্থং
 'কলিঙ্গরং' (কাষ্ঠখণ্ডং) ইব অচিরং পৃথিবীং অধিশেষাতে ।

অনুবাদ।—হায় ! এই শরীর যুগিত ও বিজ্ঞান (চেতনা) হীন হইয়া,
 একখানি অকিঞ্চিৎকর কাষ্ঠখণ্ডের ঞায় অবিলম্বে ভূতলে
 পড়িয়া রহিবে।

কোসল জনপদ

...

নন্দগোপালক

৪২ দিসো দিসং যন্তুং কয়িরা বেরী বা পন বেরিনং ।

মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং পাপিয়ো ৩ নং ততো করে ১০

অনুবাদ।—দিসো দিসং যন্তুং কয়িরা, বেরী বা পন বেরিনং (যন্তুং কয়িরা)
 মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং নং ততো পাপিয়ো করে ।

১ ছুদ্ধো—তুচ্ছ, যুগিত। ২ 'কলিঙ্গরং'—এই শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া
 যায় না। বুদ্ধঘোষ ইহার অর্থ কট্টখণ্ড, অর্থাৎ কাষ্ঠখণ্ড বলিয়াছেন।

৩ 'পাপিয়ো'—এই শব্দটি এখানে 'অধিকতর ক্ষতিগ্রস্ত' এই অর্থে ব্যবহৃত
 হইয়াছে। ঈয়স্-প্রত্যয়যোগে নিষ্পন্ন।

সংস্কৃত ।—দ্বিট্ দ্বিষং যৎ কুৰ্ঘ্যাৎ, বৈরৌ বা পুনঃ বৈরিণং (যৎকুৰ্ঘ্যাৎ),
মিথ্যাপ্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষমিত্যর্থঃ) ততঃ শাপীয়াংসং
কুৰ্ঘ্যাৎ ।

অনুবাদ ।—একজন হিংসাকারী অপরের, কিংবা একজন শত্রু অপর শত্রুর
যত ক্ষতি করিতে পারে, বিপথগামী (দশ অকুশল কৰ্ম্মপথগামী)
চিত্ত মনুষ্যের তদপেক্ষা অধিক ক্ষতি করিয়া থাকে ।

কোশলজনপদ

...

সোরযা থের ।

৪৩ ন তং মাতাপিতা কয়িরা অঞ্জে বাপি চ ঞ্জাতকা
সম্মাপনিহিতং চিত্তং সেয্যসো নং ততো করে ।১১

অর্থ ।—ন মাতাপিতা তং কয়িরা, অঞ্জে বাপি ঞ্জাতকা চ (ন),
ততো সম্মাপনিহিতং চিত্তং নং সেয্যসো করে ।

সংস্কৃত ।—ন মাতাপিতরৌ তৎ কুৰ্ঘ্যাতাম্ অন্তে বাপি জ্ঞাতিকাশ্চ (ন),
সম্যক্ প্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষং) ততঃ শ্রেয়াংসং কুৰ্ঘ্যাৎ ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ পরিচালিত চিত্ত (দশকুশল কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা পরিশুদ্ধ)
মনুষ্যের যেরূপ উপকার করে, মাতাপিতা কিংবা অন্য কোন
আত্মীয়ই সেরূপ করিতে পারেন না ।

চিত্তবগ্গো ততিয়ো ।

পুপ্ফবগ্গো

(চতুর্থো)

শ্রাবস্তী

পঞ্চমত ভিক্খু

৪৪ কো ইমং পঠবিং বিজেস্সতি যমলোকঞ্চ ইমং সদেবকং
কো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব পচেস্সতি ।১

অর্থঃ ।—কো ইমং পঠবিং বিজেস্সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ (বিজে-
স্সতি), কুসলো পুপ্ফমিব কো সুদেসিতং ধম্মপদং পচেস্সতি ।
সংস্কৃত ।—ক ইমং পৃথিবীং বিজয়াতে, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ (বিজে-
যাতে), কুশলঃ (মালাকার ইতি পুষ্পমিব শেষঃ) কঃ সুদ-
শিতং ধম্মপদং প্রচেষ্যাতি ।

অনুবাদ ।—কে এই পৃথিবীকে জয় করিবে, এবং যমলোক ও দেবলোক
জয় করিবে ? নিপুণ মালাকারের পুষ্প নির্বাচনের স্থায় কে
সুপ্রদর্শিত ধর্মের পথ (ধর্মপদ) অবগত হইবে ?

৪৫ সেথো পঠবিং বিজেস্সতি যমলোকঞ্চ ইদং সদেবকং
সেথো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব
পচেস্সতি ।২

ধম্মপদ অর্থে সপ্তত্রিংশবোধিপক্ষীর ধর্ম ।

পুষ্পাণীব বিচিবন্তম্ অন্যত্র গতমনসম্

অনবাঞ্চেষু কামেষ যুত্য়রভ্যোতি মানবম্ ।

মহাভারত, শান্তিপর্ব ।

অবয়।—সেথো পঠবিং বিজেস্‌সতি স্‌দেবকং ইমং ষমলোকঞ্চ (বিজে-
স্‌সতি) ; কুসলো পুপ্‌ফমিব সেথো স্‌দেসিতং ধর্মপদং
পচেস্‌সতি ।

সংস্কৃত।—‘শৈক্ষঃ’ (শিষ্য ইত্যর্থঃ) পৃথিবীং বিজেষ্যতে, স্‌দেবকং ইমং
ষমলোকঞ্চ (বিজেষ্যতে) ; কুশলঃ (মালাকার ইতি শেষঃ)
পুষ্পমিব শৈক্ষঃ স্‌দেশিতং ধর্মপদং প্রচেষ্যতি ।

অনুবাদ।—শৈক্ষ্য (অর্থাৎ সপ্ত আর্ধ্যশ্রাবক) এই পৃথিবীকে জয় করিবেন ;
যেমন নিপুণ মালাকার উত্তম পুষ্প বাছিয়া লয়, সেইরূপ
তিনিও স্‌দেশিত ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) অবগত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

মরীচিকস্মট্‌ঠানিক থের

৪৬ ফেণুপমং কায়মিমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্যং অভিসম্বুধানো
ছেত্বান মারস্স পপুপ্‌ফকানি অদস্সনং মচ্চ রাজস্সগচ্ছে । ৩

অবয়।—ইমং কায়ং ফেণুপমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্যং অভিসম্বুধানো মারস্স
পপুপ্‌ফকানি ছেত্বান মচ্চ রাজস্স অদস্সনং গচ্ছে ।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং ফেণোপমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্যং অভিসম্বুধানঃ
মারস্স প্রপুষ্পকানি ছিত্বা মৃত্যুরাজস্স অদর্শনং গচ্ছেৎ ।

অনুবাদ।—যিনি এই শরীরকে ফেণের গায় ক্ষণবিধ্বংসী জানেন এবং
ইহাকে মরীচিকার গায় রূপযুক্ত, অথচ মিথ্যা বিবেচনা করেন,

৪৫। চীন ধর্মপদ পৃ ৭৫।

সেথো ‘শিখ’ (পঞ্জাবী ‘সিক্‌খ্’) শব্দ, অর্থ শিষ্য, এই প্রাকৃত শব্দ হইতে জাত
বলিয়া অনেকে অনুমান করেন ।

তিনি মারের বিমান ছিন্ন করিয়া (জীবের তিন প্রকার অবস্থা
অর্থাৎ কায়, ক্লেশ ও বিপাক বিনাশ করিয়া) মৃত্যুরাজের দর্শন
বহির্ভূত হইলেন (নির্বাণ লাভ করেন) ।

শ্রাবস্তী

...

বিড়ড়ুভ

৪৭ পুপ্ফানি^১ হেব পচিনন্তুং ব্যাসত্তমনসং নরং

সুত্তং গামং মহোঘোর মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ৪

অর্থঃ—মচ্চু মহোঘো সুত্তং গামং ইব পুপ্ফানি হেব পচিনন্তুং ব্যাসত্ত-
মনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—মৃত্যুঃ মহোঘঃ, সুপ্তং গ্রামং ইব পুষ্পাণি হেব প্রচিনন্তুং ব্যাসত্ত-
মনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যেমন বন্যা কোন সুপ্তগ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়, তেমনি
(কামনারূপ) পুষ্পচয়নকারীর মত ও রূপাদিতে ব্যাসত্তচিত্ত
মনুষ্যকে মৃত্যু অধিকার করিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী

...

পতিপূজিকায় ।

৪৮ পুপ্ফানি হেব পচিনন্তুং ব্যাসত্তমনসং নরং

অতিত্তং য়েব কামেসু অন্তকো কুরুতে বসং । ৫

অর্থঃ—অন্তকো পুপ্ফানি হেব পচিনন্তুং ব্যাসত্তমনসং নরং কামেসু
অতিত্তং য়েব বসং কুরুতে ।

১ মহাভারতের শান্তিপর্বে ইহার ঠিক অনুরূপ শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়—
সুপ্তং ব্যাত্তং মহোঘো বা মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ।

সংচিন্তানকমেবৈনম্ কামানামবিত্ত্বপ্তিকম্ ॥

৪৭ । কামনারূপ পুষ্পচয়নকারী, অর্থাৎ বাহার মন ছয় ইন্দ্রিয়ে আসক্ত, যিনি গো,
বৎস ও নিজ অধিকারভুক্ত ভূসম্পত্তিতে সন্তুষ্ট নহেন বা যে ভিক্ষু নিজ বিহার চীবর বা
ভিক্ষাপাত্রে সন্তুষ্ট নহেন ।

সংস্কৃত ।—অন্তুকঃ পুষ্পাণি এব প্রচিবন্তুং ব্যাসক্তমনসং নরং কামেষু
অতৃপ্তমেব বশং কুরুতে ।

অনুবাদ ।—অন্তুক, রূপাদিতে ব্যাসক্তচিত্ত মনুষ্যকে, (কামনারূপ) পুষ্প-
চয়নকারীর মত বাসনা তৃপ্ত না হইতেই, বশীভূত করিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী ... মচ্ছরিকোসিয় সেট্ঠি ।

৪৯ যথাপি ভমরো পুপ্ফং বর্ণগন্ধং অহেঠয়ং
পলেতি রসমাদায় এবং গামে মুনী চরে ।৬

অবয় ।—যথাপি ভমরো পুপ্ফম্ বর্ণগন্ধং অহেঠয়ং রসমাদায় পলেতি,
এবং মুনী গামে চরে ।

সংস্কৃত ।—যথা ভ্রমর পুষ্পম্ বর্ণগন্ধৌ (চ) অহেঠয়ন্ (অবিনাশয়ন্)
রসমাদায় পলায়তে এবং মুনিঃ গ্রামে চরেৎ ।

অনুবাদ ।—ভ্রমর যেমন পুষ্পের, বর্ণ কিংবা তাহার গন্ধ নষ্ট না করিয়া
কেবল মধু আহরণ করিয়া পলাইয়া যায়, মুনিগণও গ্রামমধ্যে
(লোকালয়ে) সেইরূপ ভাবে বিচরণ করেন ।

শ্রাবস্তী ... পাঠিকাজীবক ।

৫০ ন পরেসং বিলোমানি, ন পরেসং কতাকতং
অভনোব অবেক্ষেয্য কতানি অকতানি চ ।৭

অবয় ।—ন পরেসং বিলোমানি ন পরেসং কতাকতং, অভনো ব কতানি
অকতানি চ অবেক্ষেয্য ।

৫০ । 'বিলোমানি'—বুদ্ধঘোষ ইহার অর্থ লিখিয়াছেন 'পরসানি,' 'মশ্বেদকবচনানি'
অর্থাৎ 'কর্কশ বচন ।

সংস্কৃত ।—ন পরেষাং বিলোমানি ন পরেষাং কৃতাকৃতানি, আত্মন এব
কৃতানি অকৃতানি চ অবেক্ষেত ।

অনুবাদ ।—পরের পরুষ বা মর্শ্চছেদক বাক্যে মনোনিবেশ করিবে না ।
কিংবা পরে কি করিয়াছে বা করে নাই (সাধু ব্যক্তি) তাহা
দেখিবেন না, আপনি কি করিয়াছেন বা করেন নাই
(প্রব্রজিতের) তাহাই দেখা উচিত ।

শ্রাবস্তী

...

ছথপাণি উপাসক

৫১ যথাপি রুচিরং পুপ্ফং বগ্নবন্তং অগন্ধকং

এবং স্তুভাসিতা বাচা অফলা হোতি অকুব্বতো ।৮

অর্থ ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবন্তং অগন্ধকং পুপ্ফম্, এবং স্তুভাসিতা বাচা
অকুব্বতো অফলা হোতি ।

সংস্কৃত ।—যথা রুচিরং বগ্নবৎ অগন্ধকং পুপ্ফম্, এবং স্তুভাসিতা বাক্
অকুব্বতঃ অফলা ভবতি ।

অনুবাদ ।—যেমন সুন্দর বর্ণযুক্ত মনোহর পুষ্প গন্ধহীন হইলে নিষ্ফল
হয়, তদ্রূপ স্তুভাসিত বাক্য কার্য্যে পরিণত না হইলে গন্ধহীন
সুন্দর বর্ণযুক্ত পুষ্পের ন্যায় নিষ্ফল হয় ।

৫২ যথাপি রুচিরং পুপ্ফং বগ্নবন্তং সগন্ধকং

এবং স্তুভাসিতা বাচা সফলা হোতি কুব্বতো ।৯

অর্থ ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবন্তং সগন্ধকং পুপ্ফং এবং স্তুভাসিতা বাচা
কুব্বতো সফলা হোতি ।

সংস্কৃত ।—যথা রুচিরং বগ্নবৎ সগন্ধকং পুপ্ফং এবং স্তুভাসিতা বাক্ কুব্বতঃ
সফলা ভবতি ।

অনুবাদ।—যেমন সুন্দর রঙ্গীন বর্ণযুক্ত মনোহর পুষ্প গন্ধযুক্ত হইলে সফল হয়, সেইরূপ উত্তম (সুভাষিত) বাক্য (সুগন্ধপুষ্পের ন্যায়) যথাযথ ভাবে প্রতিপালিত হইলেই সফল হয় ।

শ্রাবস্তী পূর্বীরাম

...

বিমাধা উপাসিকা

৫৩ যথাপি পুপ্ফরাসিম্হা কয়িরা মালাগুণে বহু

এবং জাতেন মচেন কভব্বং কুসলং বহুং । ১০

অন্বয়।—যথাপি পুপ্ফরাসিম্হা বহু মালাগুণে কয়িরা, এবং জাতেন মচেন বহুং কুসলং কভব্বং ।

সংস্কৃত।—যথা পুষ্পরাশেঃ 'বহুন্ মালাগুণান্' কুর্যাৎ (কোহপি মালা-কার ইতি শেষঃ), এবং জাতেন মচেন বহু কুসলং কর্তব্যম্ ।

অনুবাদ।—যেমন রাশিকৃত পুষ্প হইতে অনেক প্রকার মালা গাঁথা যাইতে পারে, তেমনি যে মানবজন্ম পরিগ্রহ করিয়াছে তাহার দ্বারা অনেক সংকর্ম সাধিত হওয়া কর্তব্য ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দ ধের

৫৪ ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি

ন চন্দনং তগরমল্লিকা বা

সতঞ্চগন্ধো পটিবাতমেতি

সব্বা দিসা সপ্পুরিসো পবাতি । ১১

অন্বয়।—ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি ন চন্দনং তগর-মল্লিকা বা

(পটিবাতমেতি) সতঞ্চ গন্ধো পটিবাতমেতি, সপ্পুরিসো সৰ্বা
দিসা পবাতি ।

সংস্কৃত ।—ন পুষ্পগন্ধঃ প্রতিবাতমেতি ন চন্দনঃ তগরমল্লিকে বা (চন্দন
গন্ধঃ তগরমল্লিকয়োৰ্বা গন্ধঃ প্রতিবাতং ন যাতি); সতাং চ (ইত্যর্থঃ)
গন্ধঃ প্রতিবাতমেতি, সৎপুরুষঃ সৰ্বা দিশঃ প্রবাতি ।

অনুবাদ ।—তগর, মল্লিকা কিংবা অন্য কোন পুষ্পের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইতে পারে না ; কিন্তু সাধুগণের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইয়া থাকে ; সৎপুরুষের যশঃ-সৌরভ সকল দিকেই
প্রবাহিত হয় ।

৫৫ চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী
এতেসং গন্ধজাতানাং শীলগন্ধো অনুত্তরো । ১২

অনুবাদ ।—চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী এতেসং গন্ধজাতানাং
শীলগন্ধো অনুত্তরো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বার্ষিকী, এতেষাং গন্ধজাতানাং
শীলগন্ধোহনুত্তরঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—চন্দন, তগর, পদ্ম কিংবা বার্ষিকী (চামেলি) এ সকলের
গন্ধ সচ্চরিত্রের গন্ধকে (যশঃ-সৌরভকে) অতিক্রম করিতে
পারে না ।

বেণুবন

...

মহাকসুপ

৫৬ অপ্রমত্তো অয়ং গন্ধো [বাতি] যাহয়ং তগরচন্দনী ;
যো চ সীলবতং গন্ধো বাতি দেবেসু উত্তমো ।১৩

অনুয় ।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধো অপ্রমত্তো ; যো চ সীলবতং
গন্ধো, উত্তমো (সো) দেবেসু বাতি ।

সংস্কৃত ।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধোহন্নমাত্রঃ (এব) ; য চ
সীলবতাং গন্ধঃ, উত্তমঃ (সঃ) দেবেষু বাতি ।

অনুবাদ ।—তগর কিংবা চন্দনের যে গন্ধ তাহা অন্ন মাত্রই ; কিন্তু
চরিত্রবানের সুগন্ধ দেবগণের মধ্যেও প্রবাহিত হয় ।

রাজগৃহ, বেণুবন

...

গোধিক খের

৫৭ তেসং সম্পন্নসীলানং অপ্রমাদবিহারিনং
সম্মদঞ্জা বিমুক্তানং মারো মগ্গং ন বিন্দতি ।১৪

অনুয় ।—সম্পন্নসীলানং অপ্রমাদবিহারিনং সম্মদঞ্জা বিমুক্তানং তেসং
মগ্গং মারো ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত ।—সম্পন্নসীলানাং অপ্রমাদবিহারিণাং সম্যক্জ্ঞা বিমুক্তানাং
তেষাং মার্গং মারো ন বিন্দতি ।

অনুবাদ ।—শীলসম্পন্ন, অপ্রমত্ত, এবং সম্যক্ প্রজ্ঞা দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত
ব্যক্তি কোন্ পথে বিচরণ করেন তাহা মার জানে না ।

জেতবন

...

গরহোদিন

৫৮ যথা সংকারধানস্মিং উজ্জ্বিতস্মিং মহাপথে'
পদুমং তথ জায়েথ স্চিগন্ধং মনোরমং । ১৫

৫৯ এবং সংকারভূতেষু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে
অতিরোচতি পঞ্চারয় সম্মাসম্বু ক্সসাবকো^১ । ১৬

অনুব্র।—যথা সংকারধানস্মিং উজ্জ্বিতস্মিং মহাপথে স্চিগন্ধং মনোরমং
পদুমং জায়েথ, এবং সংকারভূতেষু, অন্ধভূতে পুথুজ্জনে সম্মাসম্বু-
ক্সসাবকো পঞ্চারয় অতিরোচতি ।

সংস্কৃত।—যথা “সংকারধানে” উজ্জ্বিতে ‘মহাপথে স্চিগন্ধং মনোরমং
পদুমং জায়েতে, এবং সংকারভূতেষু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে
সম্মাসম্বুদ্ধশ্রাবকঃ প্রজ্জয়া অতিরোচতে ।

অনুবাদ।—যেমন রাজপথে পরিত্যক্ত আবর্জনা রাশির মধ্যে মনোরম ও
সুমধুরগন্ধযুক্ত পদম জন্মে; সেইরূপ বুদ্ধশিষ্যও আবর্জনার
দ্বারা অপদার্থ লোকের মধ্যে এবং অন্ধপ্রায় ও চরিত্রহীন ব্যক্তি-
গণের মধ্যে, আপন প্রজ্ঞা দ্বারা শোভা পাইতে থাকেন ।

১। ‘মহাপথে’—অর্থাৎ রাজপথে । সংস্কৃতে ‘মহাপথ’ বলিলে ‘রাজপথ’ বুঝায়
না; ‘মৃত্যু’ বুঝায় ।

২। ‘সম্মাসম্বুদ্ধসাবক’—‘সম্মাসম্বুদ্ধ’ অর্থে ‘বুদ্ধ’ । শ্রাবক অর্থে ‘যে শ্রবণ করে’
অর্থাৎ শিষ্য, এ স্থলে ‘বুদ্ধশিষ্য’ ।

৫৮।৫৯ চীন ধঃ পঃ বীল-কৃত অনুবাদ পৃ ৭৬ ।

বালবগ্গো ।

(পঞ্চমো)

শ্রাবস্তী-জ্যেতবন কুমুদপ্ফলানীত হৃগ্গত সেবক

৬০ দীঘা জাগরতো রত্তি দীঘং সন্তুস্স যোজনং

দীঘো বালানং সংসারো সন্ধম্মং^১ অবিজানতং । ১

অন্বয় ।—জাগরতো রত্তি দীঘা, সন্তুস্স যোজনং দীঘং ; সন্ধম্মং অবি-
জানতং বালানং সংসারো দীঘো ।

সংস্কৃত ।—জাগ্রতঃ রাত্রিঃ দীর্ঘা (ভবতি), শ্রাবস্ত্য যোজনং দীর্ঘং
(ভবতি) ; (তথা) সন্ধম্মং অবিজানতাং ‘বালানাং’ (মূর্খানাং)
সংসারো দীর্ঘঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যে জাগরিত থাকে তাহার নিকট (ত্রিযামবিশিষ্ট) রাত্রি দীর্ঘ
বোধ হয়, যে শ্রাবস্ত তাহার নিকট যোজন-পথ দীর্ঘ বলিয়া বোধ
হয় ; সেইরূপ যে সকল মূর্খ (ইহলোক পরলোক জ্ঞানহীন) সত্য-
ধর্ম জানে না, তাহাদের নিকট সংসারও দীর্ঘ বলিয়া বোধ হয় ।

রাজগৃহ

...

সন্ধিবিহারিক

৬১ চরক্ষে নাধিগচ্ছেয়্য সেয্য সদিসমভনো

একচরিয়ং^২ দলুহং কয়িরা নহ্খি বালে সহায়তা । ২

অন্বয় ।—চরক্ষে (কোহপি পুগ্গলো) অভনো সেয্যং সদিসং (বা) ন
অধিগচ্ছেয্য, (তদাসো) দলুহং একচরিয়ং কয়িরা ; বালে
সহায়তা নখি ।

১ । সন্ধম্ম—সপ্তত্রিংশোষিপক্ষীয় ধর্ম

২ । একচরিয়

৬০ । বাল—মূর্খ, এস্থলে যাহারা সংসারবন্ধের পরিসমাপ্তি করিবার ক্ষমতাবিহীন ।

সংস্কৃত ।—চরন্ চেৎ (কোহপি পুরুষঃ) আত্মনঃ শ্রেয়াংসং সদৃশং (বা)
ন অধিগচ্ছেৎ (তদা সঃ) দৃঢ়ং একচর্য্যং কুর্য্যাৎ ; বালে সহায়তা
নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি কোন ব্যক্তি ধর্মপথে^১ বিচরণ করিতে করিতে আপনার
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ শীল, সমাধি, প্রজ্ঞা গুণবিশিষ্ট) কিংবা
আপনার সমান কোন ব্যক্তিকে না পান তবে তাঁহার একাকী
ভ্রমণ করাই কর্তব্য ; কারণ মূর্খের সঙ্গ কিছুতেই উচিত নহে ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দসেটুঠি

৬২ পুত্রামহথি ধনম্মহথি ইতি বালো বিহঙ্কতি,

অত্রা হি অভনো নহথি, কুতো পুত্রো কুতো ধনং । ৩

অনুবাদ ।—পুত্রা মে অথি, ধনং মে অথি ইতি বালো বিহঙ্কতি, অত্রা
হি অভনো নথি কুতো পুত্রো কুতো ধনং ।

সংস্কৃত ।—পুত্রা মে সন্তি, ধনং মে অস্তি ইতি বালঃ বিহঙ্কতে, আত্মা
হি আত্মনো নাস্তি কুতো পুত্রঃ কুতো ধনং ।

অনুবাদ ।—‘আমার পুত্র আছে, আমার ধন আছে’ (পুত্র ও ধন তৃষ্ণা
বশতঃ) মূর্খেরা এইরূপ চিন্তা করিয়া যন্ত্রণা ভোগ করে । যখন
আপনিই আপনার নহে, তখন পুত্র কিংবা ধন কিরূপে আপনার
হইবে ?

জ্ঞেতবন

...

ঘণ্ডিভেদক চোর

৬৩ যো বালো মঞ্জ্ৰতী বাল্যং পণ্ডিতো বাপি তেন সো,
বালো চ পণ্ডিতমানী স বে বালোহতি বুচ্চতি । ৪

অনুব্র—যো বালো অন্তনো বাল্যং মঞ্জ্ৰতী সো তেন বাপি পণ্ডিতো,
(যো) চ বালো পণ্ডিতমানী স বে বালো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যো বালঃ (আত্মনঃ) বাল্যং (মূৰ্খত্বং) মঞ্জ্ৰতে (জ্ঞানাতীত্যর্থঃ)
স তেনাপি (পরিমাণেন) বা পণ্ডিতঃ (জ্ঞানীত্যর্থঃ) ; (যঃ)
চ বালঃ পণ্ডিতমানী স বৈ (যথার্থমেব) বাল ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খ আপনার মূৰ্খতা অবগত আছে, সে সেই পরিমাণে
জ্ঞানী, কিন্তু যে মূৰ্খ আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া বিবেচনা করে
তাহাকেই যথার্থ মূৰ্খ বলা যায় ।

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন

...

উদায়ি ধের

৬৪ যাবজ্জীবম্পি চে বালো পণ্ডিতম্ পায়িরুপাসতি
ন সো ধম্মং বিজানাতি দব্বী সূপরসং যথা । ৫

অনুব্র ।—বালো যাবজ্জীবম্পি পণ্ডিতংপায়িরুপাসতি চে (তথাপি) সো
ধম্মং ন বিজানাতি, যথা দব্বী সূপরসম্ ন বিজানাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা দব্বী (কদাচিদপি) সূপরসং ন বিজানাতি (নাস্বাদয়-
তীত্যর্থঃ,) তথা বালঃ (মূৰ্খঃ) যাবজ্জীবমপি চেৎ পণ্ডিতম্
পর্যুপাস্তে তথাপি সঃ ধম্মং ন বিজানাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন দাবী (কাষ্ঠনির্মিত চামচ) (চিরকাল সূপরসের মধ্যে থাকিলেও) কখন সূপরস আশ্বাদন করিতে পারে না, সেইরূপ মূর্খ ব্যক্তি চিরজীবন পণ্ডিত-সন্নিধানে বাস করিলেও ধর্ম (বুদ্ধবচন) কি তাহা জানিতে পারে না ।

শ্রাবস্তী-জেতবন

...

ভদ্রবগ্গিয়

৬৫ মুহূর্তমপি চে বিঞ্ঞ পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি
খিঞ্জং ধম্মং^১ বিজানাতি জিব্হা সূপরসং যথা । ৬

অর্থ ।—যথা জিব্হা (খিঞ্জং সূপরসং বিজানাতি) বিঞ্ঞ (পুগ্গলো)
মুহূর্তমপি পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি চে (তদা সো) খিঞ্জং ধম্মং
বিজানাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা জিহ্বা ক্ষিপ্ৰং সূপরসং বিজানাতি (আশ্বাদয়তীত্যর্থঃ),
তথা বিজ্ঞঃ (জনশ্চেৎ) মুহূর্তমপি পণ্ডিতম্ পয়ুপাসতে তদা
সঃ ক্ষিপ্ৰং ধর্মং বিজানাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন জিহ্বা মুহূর্তমধ্যে সূপরসের আশ্বাদন অবগত হইতে
সমর্থ হয়, সেইরূপ বিজ্ঞ ব্যক্তি পণ্ডিতসন্নিধানে ক্ষণকাল
থাকিলেও ধর্ম কি তাহা শীঘ্রই অবগত হইতে পারেন ।

বেণুবন

...

সুপ্রবুদ্ধকুটুষ্টি

৬৬ চরন্তি বালা' দুশ্মেধা অমিত্তেনেব অভনা

করোন্তা^২ পাপকং কন্মং যং হোতি কটুকপ্ফলং । ৭

অর্থ ।—যং কটুকপ্ফলং হোতি (তং) পাপকং কন্মং করোন্তা দুশ্মেধা
বালা অমিত্তেনেব অভনা চরন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং কটুকফলং ভবতি তং পাপকং কন্ম কুর্ষন্তঃ দুশ্মেধসঃ
বালা অমিত্তেণৈব আত্মনা চরন্তি ।

অনুবাদ ।—অশ্লমেধা মূর্খ ব্যক্তিগণ, যাহার ফল কটু (তিক্ত) এরূপ
পাপকন্ম করিয়া নিজেকেই নিজের শত্রুতে পরিণত করিয়া
বিচরণ করে ।

জেতবন

...

অঞ্ঞতর কন্সপ

৬৭ ন তং কন্মং কতং সাধু যং কত্বা অনুতপ্পতি

যস্স অস্শুখো রোদং বিপাকং পটিসেবতি । ৮

অর্থ ।—তং কন্মং কতং ন সাধু যং কত্বা (পুণ্ণলো) অনুতপ্পতি, যস্স
(৮) বিপাকং অস্শুখো রোদং পটিসেবতি ।

সংস্কৃত ।—তং কন্ম কতং ন সাধু যং কত্বা (জনঃ) অনুতপ্যতে, যস্ম (৮)
বিপাকং (ফলং) অশ্রুখঃ রুদন্ প্রতিসেবতে ।

৬৬। জাতক ৩য় ভাগ, পৃঃ ২৯১

১। চারিধিক্ধিপথের বিপ্লবকারক ব্যক্তি ।

২। করোন্তা (ব্রহ্ম)

অনুবাদ।—যে কর্ম করিয়া লোকের অনুতাপ করিতে হয়, (যাহা দুঃখ-দায়ক ও বদ্ধারা লোকে নিরয়গামী হয়) এবং যাহার ফল রোদন করিতে করিতে অশ্রু মুখে ভোগ করিতে হয়, সেই কর্ম করা ভাল নয়।

বেণুবন

...

সুমন মালাকার

৬৮ তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কছা নানুতপ্নতি

যস্ম পতীতো' সুমনো বিপাকং পটিসেবতি । ৯

অনুবাদ।—তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কছা নানুতপ্নতি যস্ম (৮) বিপাকং পতীতো সুমনো (সস্তা) পটিসেবতি ।

সংস্কৃত।—তচ্চ কর্ম সাধু কৃতং যং কছা নানুতপ্যতে যস্য ৮ বিপাকং প্রতীতঃ (সন্তুষ্টঃ) সুমনাঃ সন্ প্রতিসেবতে ।

অনুবাদ।—যে কার্য করিলে লোকের অনুতাপ করিতে হয় না (অর্থাৎ যাহা সুখদায়ক) এবং যাহার ফল আনন্দে ও প্রকুল্লমনে ভোগ করিতে পারে যায় সেই কর্ম করা ভাল (সুন্দর) ।

জৈতবন

...

উপলবধ থেরী

৬৯ মাধুবাং মঞ্জুতী বালো যাব পাপং ন পচ্চতি

যদা চ পচ্চতী পাপং অথ [বালো] দুষ্কং নিগচ্ছতি । ১০

অনুবাদ।—যাব পাপং ন পচ্চতি (তাবৎ) বালো (তং) মধুবা মঞ্জুতী যদা চপাপং পচ্চতী অথ বালো দুষ্কং নিগচ্ছতি ।

১। পতীতো (ব্রহ্ম)

২। মধুবা

৩। অকুশল ধর্ম।

৬৯। ১১৯ শ্লোক দ্রষ্টব্য,

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে (তাবৎ) বালঃ (তৎ) মধু ইব মন্বতে,
সদা চ পাপং পচ্যতে তদা বালঃ হুঃখং নিগচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যতক্ষণ পাপ পরিপক্ব না হয় অর্থাৎ যতক্ষণ পাপের ফল না
ফলে ততক্ষণ মূর্খ ব্যক্তি তাহাকে মধুর বলিয়া বিবেচনা করে,
কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে তখন তাহাকে হুঃখ পাইতে
হয় ।

বেণুবন

...

জম্বুক আজীবক

৭০ মাসে মাসে কুসঙ্গেন বালো ভুঞ্জেথ' ভোজনং
ন সো সংখতধম্মানং কলং অগ্ঘতি সোলসিং । ১১

অনুবাদ ।—বালো মাসে মাসে কুসঙ্গেন ভোজনং ভুঞ্জেথ চে (তথাপি) সো
সংখতধম্মানং সোলসিং কলং ন অগ্ঘতি ।

সংস্কৃত ।—বালঃ মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ ভোজনং ভুঞ্জীত তথাপি সঃ
সংখ্যাতধম্মাণাম্ (জাতধম্মাণাম্, তুলিতধম্মাণাম্) ষোড়শীং
কলাং ন অর্হতি ।

অনুবাদ ।—মূর্খ ব্যক্তি মাসে মাসে কুশাগ্র দ্বারা অন্ন ভোজন করিলেও
যে সকল ব্যক্তি ধর্ম পরিজ্ঞাত আছেন (ক্ষীণাস্রব) তাহারা
ঐহাদের ষোড়শাংশের একাংশের উপযুক্ত নহে ।

১ । ভুঞ্জেথ্য (ব্রহ্ম)

৭০ । বাল—আজীবক ও নিগ্রহ সম্প্রদায়ভুক্ত সন্ন্যাসী ; শারীরিক কৃচ্ছ্র সাধনাই
ঐহাদের ধর্মের প্রধান অঙ্গ ।

বেণুবন

...

অহিপেত

৭১ ন হি পাপং কতং কস্মং সজ্জু খীরং^১ ব মুচ্চতি

ডহন্তুং^২ বালমন্নেতি ভস্মাচ্ছনো ব পাবকো । ১২

অর্থ।—কতং পাপং কস্মং সজ্জু খীরং ব ন হি মুচ্চতি, ভস্মাচ্ছনো পাবকো ব ডহন্তুং বালং অন্নেতি ।

সংস্কৃত।—কৃতং পাপং কস্ম সত্ত্বঃ ক্ষীরমিব ন হি মুচ্চতি (প্রকৃতিঃ জহাতি), ভস্মাচ্ছনো পাবক ইব দহন্ বালমন্নেতি ।

অনুবাদ।—যেমন সদ্য প্রাপ্ত টাটকা দুগ্ধ শীঘ্র ছাড়ে না (অর্থাৎ বিকৃত হয় না) তেমনি কৃত পাপকর্ম্ম শীঘ্র বিনষ্ট (লয়) হয় না ।
উহা ভস্মাচ্ছাদিত পাবকের গ্ৰাম দহন করিতে করিতে মূর্ধকে অনুসরণ করে ।

বেণুবন

...

সট্ঠিকূট পেত

৭২ যাবদেব অনথায় ঞ্জত্তং বালস্স জায়তি

হন্তি বালস্স স্ককংসং মুদ্ধমস্স বিপাতয়ং^৩ । ১৩

অর্থ।—বালস্স ঞ্জত্তং যাবদেব অনথায় জায়তি, অস্স মুদ্ধম্ বিপাতয়ং বালস্স স্ককংসং হন্তি ।

সংস্কৃত।—মূর্খস্য যাবদেব জ্ঞপ্তং জ্ঞানং অনর্থায় জায়তে, অস্য মুদ্ধানম্ প্রজ্ঞানাম্ বিপাতয়ন্, মূর্খস্য স্ককংসং (সৌভাগ্যমিত্যর্থঃ) হন্তি (নাশয়তি) ।

(১) খির (ব্রহ্ম)

(২) দহন্তুং

(৩) বিপাতয়ং

অনুবাদ।—মূর্খের জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য তাহার অনর্থের কারণ হয়, মূর্খের
(প্রজ্ঞারূপ) মস্তকে আঘাত করিয়া তাহার সৌভাগ্য হরণ
করে ।

জেতবন

...

সুধম্ম থের

৭৩ অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য পুরেক্খারং^১ ভিক্খুসু
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং পূজা পরকুলেসু চ । ১৪

৭৪ মমেব কতমঞ্জন্তু গিহী পব্‌বজিতা উভো,
মমেবাতিবসা অসু কিচ্চা-কিচ্ছেসু কিম্মিচি,
ইতি বালসু সঙ্কপ্পো ইচ্ছা মানো চ বড্‌ঢতি । ১৫

অর্থ।—(বালে!) অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য, ভিক্খুসু পুরেক্খারং (ইচ্ছেয্য),
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং (ইচ্ছেয্য), পরকুলেসু চ পূজা
(ইচ্ছেয্য) । গিহী পব্‌বজিতা উভো মমেব কতমঞ্জন্তু, কিম্মিচি
কিচ্চাকিচ্ছেসু মমেব অতিবসা অসু, ইতি বালসু সঙ্কপ্পো ।
ইচ্ছা মানো চ (অসস্) বড্‌ঢতি ।

সংস্কৃত।—(বালঃ) অসৎ ভাবনম্ ইচ্ছেৎ, ভিক্খুসু পুরস্কারং (ইচ্ছেৎ)
আবাসেষু (বিহারেষু) চ ঐশ্বর্য্যং (ইচ্ছেৎ) পরকুলেষু চ
পূজাং (ইচ্ছেৎ) । গৃহী প্রব্রজিতঃ উভো মমৈব কৃতং
মন্তেতাম্ কেযুচিৎ কৃত্যাকৃত্যেযু মমৈব অতিবশো স্তাম, ইতি
বালস্য সঙ্কল্পঃ ইচ্ছা (বাসনা) মানশ্চ (অভিমানশ্চ) বদ্বতে ।

অনুবাদ ।—মূর্খ ভিক্ষু যে বস্তু বিদ্যমান নাই, একরূপ বস্তুলাভের ইচ্ছা করে, ভিক্ষুপরিবার মধ্যে শ্রেষ্ঠত্বলাভের ইচ্ছা করে, সংঘ বা বিহার মধ্যে কর্তৃত্ব করিতে ইচ্ছা করে, পরকুলের মধ্যে (অন্য লোকের পরিবার মধ্যে) পূজা লাভ করিতে ইচ্ছা করে ; গৃহী এবং প্রব্রজিতগণ উভয়েই 'ইহা আমি করিয়াছি' একরূপ বিবেচনা করুক, সকল ক্ষুদ্র ও মহৎ কার্য্য অনুষ্ঠান সময়ে আমার অনুমতি গ্রহণ করুক ও বশবর্তী হউক, যে মূর্খা ভিক্ষু এইরূপ সঙ্কল্প করে, তাহার ইচ্ছা ও অহঙ্কার বর্ধিত হইতে থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

বনবাসিকতিস্ম ধের

৭৫ অঞ্‌ঞা হি লাভূপনিসা অঞ্‌ঞা নিব্বানগামিনী,
এবমেতং অভিঞ্‌ঞায় ভিক্ষু বুদ্ধস্স সাবকে।
সক্কারং^১ নাভিনন্দেয্য বিবেক মনুব্বুহয়ে ।১৬

অনুবাদ ।—অঞ্‌ঞা হি লাভূপনিসা অঞ্‌ঞা নিব্বানগামিনী, বুদ্ধস্স সাবকে। ভিক্ষু এবমেতং অভিঞ্‌ঞায় সক্কারং ন অভিনন্দেয্য বিবেকমনুব্বুহয়ে ।

৭৫। উপনিসা—পটিপদা

১। চারি পচ্চয় সংকার যিনি ইচ্ছা করেন না, চারিপচ্চয়—চীবর, গিণ্ডপাদ, শয়নাসন এবং শেষজ।

সংস্কৃত ।—অগ্ৰা হি লাভোপনিষৎ, অগ্ৰা নির্বাণগামিনী । বুদ্ধস্য শ্রাবকঃ
 ভিক্ষুঃ এবং অভিজ্ঞায় সংকারং ন অভিনন্দেৎ (প্রার্থয়েত) ;
 ‘বিবেকম্’^২ ‘অনুবৃংহয়েৎ’ ।

অনুবাদ ।—লাভের পথ এক, নির্বাণের পথ আর, বুদ্ধশিষ্য ভিক্ষু ইহা
 জানিয়া সম্মান আকাজক্ষা করেন না, বিবেক অবলম্বনপূর্বক
 বিহার করেন অর্থাৎ সংসার, অসচ্ছিত্তা, এবং উপাধি পরিত্যাগ
 করিয়া নির্বাণ অনুসন্ধান করেন ।

বালবগ্গো পঞ্চমো ।

২। ‘বিবেক’ অর্থে সদস্য বিচার । কিন্তু বৌদ্ধশাস্ত্রে ইহা তিন অর্থে ব্যবহৃত
 হয় । বিবেক তিন প্রকার । কায় বিবেক, চিত্তবিবেক ও উপাধি বিবেক । কায়
 বিবেক—নির্জন্মবাস ; চিত্তবিবেক—অষ্ট সমাপত্তি ; উপাধি বিবেক—নির্বাণ ।

পণ্ডিতবগ্গো ।

(ছট্ঠো)

জ্ঞেতবন

...

রাধথের

৭৬ নিধীনং ব পবত্তারং যং পস্জে বজ্জ্দিম্ভনং
নিগ্গয্হ্বাদিং' মেধাবিং তাদিসং পণ্ডিতং ভজে,
তাদিসং ভজমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো । ১

অন্বয় ।—নিধীনং পবত্তারং ব বজ্জ্দিম্ভনং নিগ্গয্হ্বাদিং মেধাবিং যং
পস্জে, তাদিসং পণ্ডিতং ভজে ; তাদিসং (পুগ্গলং)
ভজমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—নিধীনাং প্রবক্তারম্ ইব বজ্জ্যদর্শিনং 'নিগ্গহ্বাদিনং' মেধাবিনং
যং পশ্চৎ তাদৃশং পণ্ডিতং ভজেৎ তাদৃশং পুরুষং ভজমানস্স
শ্রেয়ঃ ভবতি ন পাপীয়ঃ ভবতি ।

অনুবাদ ।—গুপ্তধনপ্রদর্শকের ছায়, যিনি বজ্জনীয় বিষয় দেখাইয়া দেন,
যিনি দোষ দেখিলে ভৎসনা করেন, যিনি মেধাবী, এরূপ পণ্ডিত
ব্যক্তিকে অনুসরণ করিবে ; তাদৃশ ব্যক্তিকে (আচার্য্যাকে)
অনুসরণ করিলে (অন্তেবাসিকের) অমঙ্গল হয় না, মঙ্গলই
হয় ।

১ । 'নিগ্গয্হ্বাদি'—অর্থাৎ 'যিনি দোষ দেখিলে তাহার প্রশংসা না দিয়া ভৎসনা করেন' ।

৭৬ । জাতক, ৩য় ভাগ, ৩৬৭, থেরগাথা, পৃ ৮৯ ।

জ্ঞেতবন

...

অস্ সজি পুনবস্ক

৭৭ ওবদেয্যানুসাসেয্য অসব্ভা' চ নিবারয়ে,
সতং হি সো পিয়ো হোতি অসতং হোতি অপ্রিয়ো ।২

অন্বয় ।—(পণ্ডিতো) ওবদেয্য অনুসাসেয্য অসব্ভা চ নিবারয়ে সো হি
সতং পিয়ো হোতি, অসতং অপ্রিয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ অববদেৎ, অনুশিষ্যাৎ 'অসভ্যাৎ' (অগ্ৰায়াচরণাৎ)
চ নিবারয়েৎ, স হি সতাং প্রিয়ো ভবতি, অসতাং চ অপ্রিয়ো
ভবতি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি তিরস্কার করিবেন, শাসন করিবেন, অগ্ৰায়া-
চরণ হইতে নিবৃত্ত করিবেন (অকুশল ধর্ম হইতে নিবৃত্তি ও
কুশল ধর্ম প্রতিষ্ঠা) । এক্রপ ব্যক্তি নিশ্চিত সৎলোকের
প্রিয়পাত্র হইবেন এবং অসৎ লোকের অপ্রিয় হইবেন ।

জ্ঞেতবন

...

ছন্ন থের

৭৮ ন ভজে পাপকে মিত্তে ন ভজে পুরিসাধমে,
ভজেথ মিত্তে কল্যাণে ভজেথ পুরিসুত্তমে । ৩

অন্বয় ।—পাপকে মিত্তে ন ভজে, পুরিসাধমে (মিত্তে) ন ভজে, কল্যাণে
মিত্তে ভজেথ, পুরিসুত্তমে (মিত্তে) ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—পাপকানি মিত্তানি ন ভজেৎ, পুরুষাধমানি (মিত্তানি)

১। 'অসব্ভা' ।—এখানে 'অসভ্যা' শব্দের অর্থ যাহা করা ঠিক নহে । ইহাই
উহার মূল অর্থ ।

ন ভজেৎ । কল্যাণানি মিত্রানি ভজেৎ, পুরুষোত্তমানি (মিত্রানি)
চ ভজেৎ ।

অনুবাদ ।—পাপী মিত্রকে ভজনা করিবে না, পুরুষাধমকে ভজনা করিবে
না ; কল্যাণ-মিত্রকে ভজনা করিবে, পুরুষোত্তমকে ভজনা
করিবে ।

জেতবন

...

মহাকপ্পিন থের

৭৯ ধম্মপীতীঃ সুখং সেতি বিপ্রসন্নেন চেতসা,
অরিয়প্পবেদিতে ধম্মে সদা রমতি পণ্ডিতো । ৪

অর্থ ।—ধম্মপীতী বিপ্রসন্নেন চেতসা সুখং সেতি ; পণ্ডিতো অরিয়প্প-
বেদিতে ধম্মে সদা রমতি ।

সংস্কৃত ।—ধর্মপীতীঃ বিপ্রসন্নেন চেতসা সুখং শেতে ; পণ্ডিতঃ আৰ্য্য-
প্রবেদিতে ধর্ম্মে সদা রমতে ।

অনুবাদ ।—ধর্ম্মপালনকারী অর্থাৎ ধার্ম্মিক ব্যক্তি সুখে প্রসন্নাত্তঃকরণে
(চারিঋদ্ধি পথে) বাস করেন ; পণ্ডিত ব্যক্তি 'আৰ্য্যগণ' (অর্থাৎ
বৌদ্ধ সাধনমার্গে আকৃষ্ট ব্যক্তিগণ) কর্তৃক প্রদর্শিত ধর্ম্মে সর্বদা
বিচরণ করেন ।

৭৯ । ধম্মপীতি—ধম্ম-পায়কো ; নব লোকোত্তর ধর্ম্মপালনকারী।

১ । ধম্মপিত্তি (ব্রহ্ম) ৭৮ । পাপী মিত্র—যিনি কায়, বাক্য ও মনের দ্বারা
অকুশল কর্ম্ম করেন ।

জেতবন

...

পণ্ডিত সামণের

৮০ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা
 উষ্কারা নময়ন্তি তেজনং
 দারুং নময়ন্তি তচ্ছকা
 অভানং দময়ন্তি^১ পণ্ডিতা । ৫

অন্বয় ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উষ্কারা তেজনং নয়ন্তি, তচ্ছকা
 দারুং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা অভানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, ঐষ্কারাস্তেজনং নয়ন্তি, তক্ষকাঃ
 দারুং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা আত্মানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ ।—মূত্রিকাখননকারিগণ জলকে (ইচ্ছানুরূপ) লইয়া যায়,
 বাণপ্রস্তুতকারীরা বাণকে (যেরূপ ইচ্ছা) নমিত করে,
 সূত্রধারেরা কাষ্ঠখণ্ডকে (ইচ্ছানুযায়ী) আকারে প্রস্তুত করে,
 (সেইরূপ) পণ্ডিতগণ আপনাকে (নিজ মনকে) যেরূপ
 ইচ্ছা চালিত (দমন) করেন ।

জেতবন

...

ভদ্রদীয় খের

৮১ সেলো যথা একঘনো^২ বাতেন ন সমীরতি
 এবং নিন্দাপসংসাসু ন সমিঞ্জন্তি পণ্ডিতা । ৬

অন্বয় ।—যথা একঘনো সেলো বাতেন ন সমীরতি, এবং পণ্ডিতা
 নিন্দাপসংসাসু ন সমিঞ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা একঘনঃ শৈলঃ বাতেন ন সমীৰ্য্যতে, এবং পণ্ডিতাঃ
নিন্দাপ্রশংসাসু ন সমীৰ্য্যন্তে (বিচলিতা ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যেমন ঘন প্রস্তরময় কঠিন পৰ্ব্বত বায়ুতে বিচলিত হয় না,
সেইরূপ পণ্ডিতগণ নিন্দা ও প্রশংসাতে (অষ্টলোকধন্যে) বিচলিত
হন না ।

জেতবন

...

কাণমাতু

৮২ যথাপি রহদো গন্তীরো বিপ্রসন্নো অনাবিলো
এবং ধন্মানি স্তুত্বান বিপ্রসীদন্তি পণ্ডিতা । ৭

অনুবাদ ।—যথাপি গন্তীরো রহদো বিপ্রসন্নো অনাবিলো, এবং পণ্ডিতা
ধন্মানি স্তুত্বান বিপ্রসীদন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথাপি গন্তীরঃ হৃদঃ, বিপ্রসন্নঃ অনাবিলঃ এবং পণ্ডিতা ধন্মান্
শ্রুত্বা বিপ্রসীদন্তি ।

অনুবাদ ।—গন্তীর হৃদ যেমন নির্মল ও প্রশান্ত, পণ্ডিত ব্যক্তিও তদ্রূপ
ধর্ম শ্রবণ করিয়া (ধর্মমার্গে প্রবেশ করিয়া) স্থির ও প্রশান্ত
হইয়া থাকেন ।

জেতবন

...

পঞ্চসত্যভিক্খু

৮৩ সববথ বে সপ্পুরিসা চজন্তি,
ন কামকামা লপয়ন্তি সন্তো,

স্বথেন ফুট্টা অথবা ছুথেন
ন উচ্চবাচং পণ্ডিতা দস্ময়ন্তি । ৮

অন্বয় ।—সপ্তুরিসা সৰ্বথ বে চজন্তি সন্তো কামকামা (সন্তো) ন লপয়ন্তি ;
স্বথেন অথবা ছুথেন ফুট্টা পণ্ডিতা উচ্চাবচং ন দস্ময়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সংপুরুষাঃ সৰ্বত্র বৈ ত্যজন্তি, সন্তুঃ (সাধবঃ) কামকামাঃ
(সন্তুঃ) ন লপন্তি ; স্বথেন অথবা ছুথেন স্পৃষ্টাঃ পণ্ডিতা
উচ্চাবচং ন দর্শয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি পঞ্চস্কন্ধাদিতে আসক্তি ত্যাগ করেন, সাধু
ব্যক্তি কাম্য বস্তুর বিষয় আলাপ করেন না ; স্বথে অথবা
ছুথে পড়িয়া তাঁহারা উচ্চাবচ অর্থাৎ উদ্ধত বা অবনত আকার
ধারণ করেন না ।

জ্ঞেতবন

...

ধম্মিক থের

৮-৪ ন অভহেতু ন পরস্স হেতু
ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং ন রট্টং
ন ইচ্ছেয্য অধম্মেন সমিদ্ধিমত্তনো
স সীলবা পঞ্ণেবা ধম্মিকো সিয়া । ৯

অন্বয় ।—(যো) ন অভহেতু ন (চ) পরস্স হেতু ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং
(ইচ্ছে) ন রট্টং ইচ্ছে, ন অধম্মেন অন্তনো সমিদ্ধিমিচ্ছেয্য,
স সীলবা পঞ্ণেবা ধম্মিকো (চ) সিয়া ।

সংস্কৃত ।—যো ন আত্মহেতোঃ ন চ পরশ্চ হেতোঃ পুত্রমিচ্ছেৎ, ধনম্
ইচ্ছেৎ, রাষ্ট্রমিচ্ছেৎ, ন অধর্মেণ আত্মনঃ সমৃদ্ধিমিচ্ছেৎ, স
শীলবান্ প্রজ্ঞাবান্ ধার্ম্মিকশ্চ শ্রাৎ ।

অনুবাদ ।—যিনি আপনার কিংবা পরের জন্ত পুত্র বা ধন বা রাজ্য
কিছুই ইচ্ছা করেন না, যিনি অধর্ম্মদ্বারা আপনার সমৃদ্ধি ইচ্ছা
করেন না, তিনি শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান্ এবং ধার্ম্মিক হবেন ।

জেতবন

...

ধম্মসবণ

৮৫ অগ্নিকা তে মনুস্সেসু যে জনা পারগামিনো,
অথায়ং ইতরা পজা তীরমেবানুধাবতি । ১০

৮৬ যে চ খো সন্মদক্খাতে ধম্মে ধম্মানুবত্তিনো
তে জনা পারমেস্সত্তি মচ্চুধেয্যং সুহত্তরং । ১১

অনুবাদ ।—মনুস্সেসু যে জনা পারগামিনো তে অগ্নিকা, অথ ইতরা পজা
তীরমেবানুধাবতি । যে চ খো ধম্মে সন্মদক্খাতে (সতি)
ধম্মানুবত্তিনো (হোস্তি) তে জনা সুহত্তরং মচ্চুধেয্যং
পারমেস্সত্তি ।

সংস্কৃত ।—মনুষ্যেষু যে জনাঃ পারগামিনঃ তে অগ্নিকাঃ, অথ ইতরা প্রজাঃ
(জনা ইতি ষাবৎ) তীরমেবানুধাবন্তি । যে চ খলু ধম্মে
সম্যাগাখ্যাতে (সতি) ধম্মানুবত্তিনো ভবন্তি, তে জনাঃ সুহত্তরশ্চ
মৃত্ধেয়শ্চ পারমেস্সত্তি ।

অনুবাদ ।—মনুষ্যাগণের মধ্যে অতি অল্পসংখ্যক ব্যক্তি নির্বাণ সাগরের পারগামী হইতে পারেন, অবশিষ্ট ব্যক্তিগণ কেবল তীরে দৌড়িতে থাকে (অজ্ঞানতা মধ্যে বিচরণ করে) । যাহারা উত্তমরূপে ব্যাখ্যাত ধর্মের অনুসরণ করেন তাঁহারা নিশ্চিত সুদুস্তব (দুরতিক্রম) যমরাজ্য অতিক্রমপূর্বক নির্বাণ লাভ করেন ।

জ্ঞেতবন

...

পঞ্চসত আগন্তুক ভিক্ষু

৮৭ কণ্‌হং ধম্মং বিপ্রহায় সুক্কং ভাবেথ পণ্ডিতো,

ওকা অনোকং আগম্ম বিবেকে যথ দূরমং ১২

৮৮ তত্রোভিরতিমিচ্ছেয্য, হিত্বা কামে অকিঞ্চনো

পরিয়োদপেয্য অন্তানং চিত্তক্লেসেহি পণ্ডিতো । ১৩

অনুবাদ ।—পণ্ডিতো কণ্‌হং ধম্মং বিপ্রহায় সুক্কং (ধম্মং) ভাবেথ, ওকা অনোকং আগম্ম যথ দূরমং তত্র বিবেকে অভিরতিং ইচ্ছেয্য ; কামে হিত্বা অকিঞ্চনো (সন্তো) পণ্ডিতো চিত্তক্লেসেহি অন্তানং পরিয়োদপেয্য ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ ‘কৃষ্ণং ধর্ম্মং’ বিপ্রহায় ওকাৎ (গৃহাৎ) অনোকং আগম্ম ‘সুক্কং ধর্ম্মং’ ভাবয়ত ‘যত্র দূরমং’ (আনন্দহীনত্বং এবাস্তীতি) তত্র ‘বিবেকে’ নির্বাণে অভিরতিং ইচ্ছেৎ ; কামান্ হিত্বা অকিঞ্চনঃ (সন্) পণ্ডিতঃ ‘চিত্তক্লেশৈঃ’ আত্মানং পর্যাবদাপয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি সংসারের (কৃষ্ণবর্ণ) দুঃখময় জীবন পরিত্যাগ করিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বনপূর্বক (শুক্লবর্ণ) বৈরাগ্যপূর্ণ পুণ্যময়

জীবন যাপন করেন ; যে বিবেক (নির্ঝাণ) লাভ হুফর, পণ্ডিত ব্যক্তি বাসনাসমূহ পরিত্যাগ করিয়া চিত্তের মলিনতা পরিহার পূর্কক সেই বিবেকে অভিরমণ করেন ।

৮৯ যেসং সশ্বোধিঅঙ্গেষু সন্ম্যা চিত্তং সুভাবিতং
আদানপটিনিস্গগে অনুপাদায় যে রতা
খীনাসবা জুতীমন্তো' তে লোকে পরিনিববুতা । ১৪

অর্থ ।—যেসং চিত্তং সশ্বোধি অঙ্গেষু সন্ম্যা সুভাবিতং, আদানপটিনিস্গগে যে অনুপাদায় রতা, খীনাসবা জুতীমন্তো তে লোকে পরিনিববুতা ।

সংস্কৃত ।—যেষাং চিত্তং 'সশ্বোধ্যঙ্গেষু' সম্যক্ সুভাবিতম্ আদান-প্রতিনিঃসর্গে যে অনুপাদায় রতাঃ (রমন্তে, আনন্দমনুভবস্তীত্যর্থঃ) ক্কাশ্রবাঃ জ্যোতিষ্মন্তঃ, তে লোকে (ইহলোকে এব) পরি-নিব্বতাঃ (মুক্তাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাদের চিত্ত সপ্ত বোধিজ্ঞানে (সশ্বোধ্যাঙ্গ) সুপ্রাণ্ডিত, যাঁহারা উপাদান পরিত্যাগপূর্কক অনুপদানে রত তাঁহারা ইহলোকে ক্কাশ্রব, জ্যোতিষ্মান্ এবং পরিনির্ঝাণ প্রাপ্ত । (তাঁহারা ইহজন্মে ক্লেশ-নির্ঝাণ লাভ করেন ও দেহত্যাগে অনুপাধিশেষ নির্ঝাণ প্রাপ্ত হন ।)

পণ্ডিতবগুগো ছট্টো ।

অরহন্তবগ্গো

(সত্তমো)

জীবকের আশ্রবনে

...

জীবক

৯০ গতদ্ধিনো বিসোকস্স বিপ্পমুক্তস্স সৰ্ব্বধি'
সৰ্ব্বগহুপ্পহীণস্স পরিলাহো^২ ন বিজ্জতি । ১

অর্থ।—গতদ্ধিনো বিসোকস্স সৰ্ব্বধি বিপ্পমুক্তস্স সৰ্ব্বগহুপ্পহীণস্স
(জনস্স) পরিলাহো ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত।—গতাদ্বিনঃ, বিশোকস্য, 'সৰ্ব্বধা' বিপ্পমুক্তস্য সৰ্ব্বগ্রহপ্রহীণস্য
জনস্য পরিদাহো (দুঃখম্) ন বিজ্জতে ।

অনুবাদ।—যাঁহার পথ চলা শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি গন্তব্য স্থানে
পৌঁছিয়াছেন, যিনি বিগতশোক হইয়াছেন, যিনি সৰ্ব্ব
প্রকারে মুক্ত হইয়াছেন (পঞ্চস্কন্ধ হইতে), এবং যাঁহার সকল
গ্রন্থি ছিন্ন হইয়াছে তাঁহার কোন দুঃখ নাই ।

বেণুবন

...

মহাকস্সপ

৯১ উয্যুঞ্জন্তি সতীমন্তো^৩ ন নিকেতে রমন্তি তে,
হংসা ব পল্ললং হিত্বা ওকমোকং জহন্তি তে । ২

অর্থ।—তে সতীমন্তো উয্যুঞ্জন্তি, নিকেতে ন রমন্তি ; পল্ললং হিত্বা
হংসা ব তে ওকমোকং জহন্তি ।

১। সৰ্ব্বধী ২। পরিলাহো—দ্বিবিধ, কাগ্নিক ও চৈতসিক । ৩। সতি—
'সৰ্ব্বধি'—অর্থাৎ 'সৰ্ব্বপ্রকারে' সৰ্ব্ববিষয়ে' এই শব্দটির সংস্কৃত প্রতিবাক্য Chil-
ders দিতে পারেন নাই । 'সৰ্ব্বধার' সহিত ইহার কতক সাদৃশ্য
আছে । একান্ত আমরা ঐরূপ অর্থই করিলাম ।

সংস্কৃত ।—তে 'স্মৃতিমন্তঃ' (একাগ্রমননঃ সন্তঃ) উদ্যজন্তি (ধর্মাভ্যাসে উদ্যোগিনো ভবন্তি), নিকেতে (আবাসে) ন রমন্তে, (মোদন্তে, মুদমাগ্নুবন্তি), (পরন্তু) পল্পলং হিত্বা (প্রস্থিতা ইতি শেষঃ) হংসা ইব তে (অর্হন্তঃ) ওকমোকং জহতি (ত্যজন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা একাগ্রমনে ধর্মাভ্যাসে নিরত রহেন, গৃহ-সুখে আনন্দলাভ করেন না ; হংসগণ যেমন পুষ্করিণী ত্যাগ করিয়া চলিয়া যান, তাঁহারা (ক্ষীণাশ্রবগণ) সেইরূপ গৃহ ত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ।

জেতবন

...

বেলট্ঠিসীস

৯২ যেসং সন্নিচয়ো^১ নহথি যে পরিঞাতভোজনা
সুঞতো অনিমিত্তো চ বিমোঙ্খো^২ যস্ম গোচরো
আকাশে ব সকুস্তানং গতি তেসং^৩ ছরন্নয়া । ৩

অর্থ ।—যেসং সন্নিচয়ো নথি, যে পরিঞাতভোজনা, সুঞতো অনিমিত্তো চ বিমোঙ্খো যস্ম গোচরো, আকাশে সকুস্তানং ব তেসং গতি ছরন্নয়া ।

৯২ । 'পরিঞাতভোজনা'—বৌদ্ধধর্মের ভোজনবিষয়ে তিনটি 'পরিঞাত' (পরিষ্কা) কথিত হইয়াছে। বিস্তৃত বিবরণ অস্ত পরিশিষ্ট দেখ ।

১ । সন্নিচয়—(১) কর্মসন্নিচয়, কুশল অকুশল কর্ম, (২) প্রত্যয় সন্নিচয়, চতুর্বিধ প্রত্যয় ।

২ । বিমোঙ্খো

৩ । যেসং

সংস্কৃত ।—যেষাং সন্নিচয়ঃ (অর্থসঞ্চয় ইত্যর্থঃ) নাস্তি, যে পরিজ্ঞাত-
ভোজনাঃ, শূণ্ডতারূপঃ অনিমিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যেষাং গোচরঃ,
আকাশে শকুন্তানাম্ ইব তেষাং গতিঃ ছরন্নয়।

অনুবাদ ।—যাঁহার কোন বস্তুর সঞ্চয় নাই, যিনি ‘পরিজ্ঞাত’ত্বের সহিত
ভোজন করেন, শূণ্ডতারূপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ (অর্থাৎ নির্বাণ)
যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের পদনিক্ষেপ
যেমন নিরূপণ করা যায় না, তাঁহাদিগের ক্ষীণাশ্রবণের গতিও
সেইরূপ নিরূপণ করা যায় না ।

বেণুবন

...

অনুরুদ্ধ খের

৯৩ যস্মাসবা পরিক্ষীণা আহারে চ অনিস্তিতো
সুঞ্জতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচরো
আকাসেব শকুন্তানং পদং তস্ম ছরন্নয়ং । ৪

অনুবাদ ।—যস্ম আসবা পরিক্ষীণা, (যো) চ আহারে অনিস্তিতো
সুঞ্জতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচরো, আকাশে
শকুন্তানং ব তস্ম পদং ছরন্নয়ং ।

সংস্কৃত ।—যস্ম ‘আশ্রবাঃ’ (কামাদিদোষাঃ) পরিক্ষীণাঃ, যস্ম আহারে
অনিঃসৃতঃ, শূণ্ডতঃ অনিমিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যস্ম গোচরঃ, আকাশে
শকুন্তানামিব তস্ম পদং ছরন্নয়ম্ ।

৯৩। সুঞ্জতো—রাগ, দ্বেষ ও মোহের অভাবই শূণ্ডতা। অনিমিত্তো—রাগাদি
নিমিত্তের অভাবই অনিমিত্ত, ও রাগ দ্বেষাদি হইতে মুক্তিই বিমোক্ষ ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আশ্রব সকল (কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিद्या) ক্রম প্রাপ্ত হইয়াছে, যিনি 'আহার' চতুষ্টয়ের বশীভূত নহেন, শূণ্ডতারূপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষি-গণের গতি যেমন দুজ্জের, তাঁহার গতিও সেইরূপ দুজ্জের ।

পূর্বীরাম

..

মহাকচ্চায়ন

৯৪ যস্মিন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি,
অস্মা যথা সারথিনা সূদন্তা,
পহীনমানস্ অনাসবস্
দেবাপি তস্ম পিহয়ন্তি তাদিনো । ৫

অর্থ ।—সূদন্তা অস্মা সারথিনা যথা, যস্ম ইন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি,
তাদিনো পহীনমানস্ অনাসবস্ তস্ম দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সূদান্তা অশ্বাঃ সারথিনা যথা (ইব) যস্ম ইন্দ্রিয়ানি 'সমথং'
(শান্ততামিতার্থঃ) গতানি, প্রহীনমানস্ গতানিমানস্ অনাসবস্
নিষ্কলুষস্ তস্ম জনস্ (ভাগ্যায়) দেবা আপ স্পৃহয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—সারথি যেমন অশ্বগণকে দমন করে, সেইরূপ যিনি ইন্দ্রিয়-
গণকে শান্ত করিয়াছেন, তাদৃশ নিরভিমান নিষ্কলুষ (আশ্রব-
শূণ্ড) পুরুষকে দেবতারাও ঈর্ষ্যা করেন (অর্থাৎ তাঁহার অবস্থা
কামনা করেন) ।

শ্বেতবন

...

সারিপুত্র থের

৯৫ পঠবীসমো নো বিরুজ্জাতি
 ইন্দখীলূপমো তাদি সুব্বতো
 রহদো ব অপেতকদ্দমো
 সংসারা ন ভবন্তি তাদিনো । ৬

অর্থ ।—তাди (নো) সুব্বতো পঠবীসমো ইন্দখীলূপমো নো বিরুজ্জাতি,

(সো) অপেতকদ্দমো রহদো ব, তাদিনো সংসারা ন ভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—তাদৃক্ সুব্বতঃ ‘পৃথিবীসমঃ’ ‘ইন্দ্রকীলোপমঃ’ নো বিরুজ্জাতে

(শুভাশুভয়োঃ মানাপমানয়োশ্চ বিরোধী ন ভবতীত্যর্থঃ) ;

স অপেতকর্দ্দমঃ হুদ ইব (নির্মলঃ শান্তশ্চ ভবতি), তাদৃশশ্চ

(অর্হতঃ) সংসারাঃ (জন্মানি ইত্যর্থঃ) ন ভবন্তি ।

অনুবাদ ।—তাদৃশ সুব্বত পুরুষ (ক্ষীণাসব ভিক্ষু) পৃথিবী এবং ইন্দ্রকীলের

ক্রায় শুভাশুভে ও শত্রুমিত্রে সমভাবাপন্ন, অনুরাগ বা বিরাগ-

‘পঠবীসমো’ ইন্দখীলূপমো’—‘পৃথিবীর’ সমান ও ‘ইন্দ্রকীলোপম’ বলিলে সচরাচর ‘ধৈর্যশালী’ ও ‘দৃঢ়’ এইরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে, কিন্তু বুদ্ধঘোষ অন্তরূপ অর্থ করিয়াছেন । তিনি লিখিয়াছেন, “যেমন লোকে পৃথিবীর উপর পবিত্র গন্ধমালাদি নিক্ষেপ করে, অপবিত্র মূত্রপূরীষাদিও নিক্ষেপ করে, অথবা যেমন বালকাদি নগরদ্বারে প্রতিষ্ঠিত ইন্দ্রকীলে মলমূত্র ত্যাগ করে ও অপর কেহ প্রণত হইয়া গন্ধমালাদি দ্বারা তাহার সৎকার করে, তথাপি যেমন তাহাতে পৃথিবীর এবং ইন্দ্রকীলের অনুরাগ বা বিরাগ কিছুই জন্মে না, সেইরূপ ক্ষীণকল্মষ ভিক্ষু ‘ইহারা খাদ্যবস্ত্রাদি দ্বারা আমার সৎকার করিল, এবং ইহারা তাহা করিল না’ এই ভাবিয়া সৎকারকারী বা অসৎকারকারীর উপর সমস্ত বা বিরোধী হন না ।” সুতরাং সাধু ভিক্ষুগণকে পৃথিবীর সহিত ও ইন্দ্রকীলের সহিত তুলনা করায়, তাহারা শুভ ও অশুভে অধিকারী এবং শত্রুমিত্রে সমভাবাপন্ন, এই অর্থই বুঝাইতেছে ।

শূন্য, তিনি পঙ্কহীন হৃদের ত্রায় নির্মল এবং শান্ত । রাগ-
ক্রোধাদিরূপ মলিনতা তাঁহার থাকে না, তাদৃশ ব্যক্তিকে
সংসারে পুনরাবর্তন করিতে হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

কোসম্বিতাসিত তিস্মথের সামণের

৯৬ সন্তং তস্ম মনং হোতি সন্তা বাচা চ কন্মঞ্চ
সম্মদঞ্ণাবিমুক্তস্ম উপসন্তস্ম তাদিনো । ৭

অর্থ ।—সম্মদঞ্ণাবিমুক্তস্ম উপসন্তস্ম (খীণাসব সমনস্ম) তাদিনো
তস্ম মনং সন্তং হোতি । বাচা চ সন্তা (হোতি) কন্মঞ্চ
(সন্তং হোতি) ।

সংস্কৃত ।—সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যগ্জ্ঞানেন) বিমুক্তস্য উপশান্তস্য তাদৃশস্য
তস্য অর্হতঃ মনঃ সৎ ভবতি, বাক্ চ সতী ভবতি, কন্ম চ সত্যং
ভবতি ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত, তাদৃশ ধীর (রাগাদি উপশম
হেতু উপশান্ত) ব্যক্তিগণের (খীনাশ্রবগণের) চিত্ত প্রশান্ত হয়,
বাক্য শান্ত হয়, এবং কন্মও শান্ত হইয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্রথের

৯৭ অস্মক্কো অকতঞ্ণ চ সন্ধিচ্ছেদো চ যো নরো
হতাবকাসো বন্তাসো স্বে উত্তমপোরিসো । ৮

অর্থ ।—যো নরো অস্মক্কো অকতঞ্ণ চ সন্ধিচ্ছেদো চ হতাবকাসো
বন্তাসো (সিয়া) স বে উত্তমপোরিসো (সিয়া) ।

সংস্কৃত।—যো নরঃ অশ্রদ্ধঃ, 'অকৃতজ্ঞঃ,' সন্ধিচ্ছেদঃ, চ হতাবকাশঃ
বাস্তাশঃ স্ত্রাৎ স বৈ উত্তমপুরুষঃ স্ত্রাৎ ।

অনুবাদ।—যিনি পরের কথায় সহজে বিশ্বাস করেন না (অর্থাৎ স্থিরবুদ্ধি)
যিনি নির্বাণতত্ত্ব জানিয়াছেন, যিনি সংসারাবর্তন ছিন্ন করিয়া-
ছেন, যিনি সদসতের হাত হইতে এড়াইয়াছেন, যাহার সকল
বাসনাই ফুরাইয়াছে, তিনিই যথার্থ সাধুপুরুষ ।

জ্ঞেতবন ... খদিরবণিষ রেবতথের

৯৮ গামে বা যদি বা হরঞ্জে নিম্নে' বা যদি বা থলে
যথাররন্তো বিহরন্তি তং ভূমিংরামণেষাকং । ৯

অনুবাদ।—গামে বা যদি বা অরঞ্জে নিম্নে বা যদি বা থলে, যথ
অরহন্তো বিহরন্তি, তং ভূমিং রামণেষাকং ।

৯৭। 'অশ্রদ্ধ'—'শ্রদ্ধা' বলিলে সাধারণতঃ 'ধর্মাদিতে বিশ্বাস' বুঝায়। কিন্তু,
এখানে শ্রদ্ধা শব্দে 'সহজে যে কোন বিষয়ে বিশ্বাসস্থাপন' (credulity) এই অর্থ
বুঝাইতেছে। ইহা অস্থিরমতিত্বের লক্ষণ সন্দেহ নাই। সুতরাং 'অসূক্ষ্মো' শব্দের
অর্থ, অশ্রদ্ধ শব্দের অভাবে, 'স্থিরবুদ্ধি' বলা যাইতে পারে।

'অকৃতজ্ঞ'—'অকৃতজ্ঞ' শব্দ বিশেষ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, 'অকৃত' অর্থাৎ
'যাহা কাহারও দ্বারা কৃত হয় নাই,' অর্থাৎ 'যাহা অনন্তকালস্থায়ী', সুতরাং 'নির্বাণ'।
যিনি নির্বাণকে জানিয়াছেন, তিনিই 'অকৃতজ্ঞ'।

'সন্ধিচ্ছেদো'—'সন্ধি' শব্দের অর্থ 'বন্ধন' অর্থে ব্যবহার করা যাইতে পারে। কিন্তু
বুদ্ধঘোষ 'সন্ধি' শব্দের অর্থ 'সংসার-সন্ধি' (অর্থাৎ 'সংসারে পুনরাবর্তন' বা পুনর্জন্ম)
করিয়াছেন।

'হতাবকাশো'—'অবকাশ' অর্থে 'ভালমন্দের, কুশলাকুশলের অবকাশ'। তাহা
যিনি নাশ করিয়াছেন, তিনি 'হতাবকাশ'। অর্থাৎ যিনি ভালমন্দের অতীত।

'বাস্তাসো'—'বাস্তাশঃ' অর্থাৎ 'যাহার সকল বাসনা ফুরাইয়াছে'।

১ 'নিম্নে'—'নিম্নে' অর্থাৎ 'নিম্নস্থানে'।

সংস্কৃত ।—গ্রামে বা যদি বা অরণ্যে নিম্নে বা স্থলে, যত্র অহঁস্তঃ
বিহরন্তি, সা ভূমিঃ রমণীয়া ।

অনুবাদ ।—গ্রামে কি অরণ্যে, নিম্ন বা উন্নত দেশে যেখানে অহঁস্তেরা
অবস্থান করেন, সেই ভূমি রমণীয় ।

জেতবন ... অরঞ্ঞকতিক্থু

৯৯ রমণীয়ানি অরঞ্ঞানি যথ ন রমতি জনো

বীতরাগা রমিস্তিস্তি' ন তে কামগবেসিনো । ১০

অনুবাদ ।—অরঞ্ঞানি রমণীয়ানি ; যথ জনো ন রমতি, (তথ) বীতরাগা
রমিস্তিস্তি (যস্মা) তে কামগবেসিনো ন (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—অরণ্যানি রমণীয়ানি ; যেষু জনো ন রমতে তেষু বীতরাগাঃ
রংশস্তে, (যস্মাৎ) তে ন কামগবেষিণঃ (কামাবেষিণঃ) ।

অনুবাদ । অরণ্য সকল রমণীয় ; যেখানে অত্র লোকে আনন্দ লাভ
করে না, অনাসক্ত ব্যক্তিগণ সেইখানে সুখ পাইয়া থাকেন,
কারণ তাঁহারা কামাবেষী নহেন ।

(অরহন্তোবগ্গো সন্তমো ।)

সহস্রবগ্গো

(অট্ঠমো)

বেণুবন

...

তদ্বদাঠিক চোরঘাতক

১০০ সহস্রমপি চে বাচা অনথপদসংহিতা,
একং অথপদং' সেযো যং স্ত্বা উপসম্মতি । ১

অন্বয়।—অনথপদসংহিতা বাচা সহস্রমপি চে সিমা, (তথাপি) অথপদং
একং (অথযুক্তা বাচা একা) সেযো, যং স্ত্বা উপসম্মতি ।

সংস্কৃত।—অনর্থপদসংহিতা বাচঃ সহস্রমপি চেৎ স্ত্বাঃ, (তথাপি) একং
অর্থপদং (বাক্যং) শ্রেয়ঃ, যং স্ত্বা উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—নিরর্থকসমবিত বাক্য সহস্রসংখ্যক হইলেও, একটা অর্থ-
পূর্ণ বাক্য তাহা অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কারণ তাহা শুনিলে লোকে
শান্ত হইয়া যায় ।

জেতবন

...

দাক্ষীণ্য থের

১০১ সহস্রমপি চে গাথা অনথপদসংহিতা,
একং গাথাপদং সেযো যং স্ত্বা উপসম্মতি । ২

অন্বয়।—অনথপদসংহিতা গাথা সহস্রমপি চে (সিমা) (তথাপি) একং
গাথাপদং যং স্ত্বা উপসম্মতি তং সেযো ।

১। নির্বাণ প্রতিসংযুক্ত বাক্য অর্থাৎ স্কন্ধ, ধাতু, আয়তন, ইন্দ্রিয়, বল, বোধ্যান্ন,
মৃত্যোপ্রস্থান ইত্যাদি পরিদীপক বাক্য ইহাই অর্থপূর্ণ ।

সংস্কৃত ।—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্রমপি চেৎ স্যুঃ, তথাপি একং
গাথাপদং শ্রেয়ঃ, যৎ শ্রুত্বা জন উপশাম্যতি ।

অনুবাদ ।—নিরর্থপদসংযুক্ত সহস্র গাথা হইতে, একটা গাথাপদ যাহা
শুনিলে লোক শান্ত হইয়া যায়, তাহা শ্রেয়ঃ ।

জেতবন ... কুণ্ডলকেশী ধেরী

১০২ যো চ গাথাসতং ভাসে অনর্থপদসংহিতা,
একং ধর্মপদং সেযো যৎ শ্রুত্বা উপসম্মতি । ৩

১০৩ যো সহস্রং সহস্রেন সঙ্গামে মানুসে জিনে,
একঞ্চ জেযামত্তানং স বে সঙ্গামজুত্তমো । ৪

অর্থ ।—যো চ অনর্থপদসংহিতা গাথাসতং ভাসে (তস্ম) একং ধর্ম-
পদং যৎ শ্রুত্বা উপসম্মতি, তং সেযো । যে! (একো) সঙ্গামে
সহস্রেন সহস্রং মানুসে জিনে, (যো চ) একমত্তানং জেযাং
স বে সঙ্গামজুত্তমো ।

সংস্কৃত ।—ষষ্ঠ অনর্থপদসংহিতং গাথাশতং ভাষেত, তস্ম একং ধর্মপদং
শ্রেয়ঃ যৎ শ্রুত্বা উপশাম্যতি, যঃ (একঃ) সংগ্রামে সহস্রেন
(গুণিতং) সহস্রং মানুযান্ জয়েৎ, ষষ্ঠ একমাত্মানং জয়েৎ,
স বৈ সংগ্রামজুত্তমঃ ।

অনুবাদ ।—যে অনর্থপদসংযুক্ত শত গাথা (শ্লোক) বলে, তাহার অপেক্ষা
একটা ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) যাহা শুনিলে লোকের চিত্ত শান্ত
হয়, তাহা শ্রেয়ঃ । যদি কেহ যুদ্ধে সহস্রগুণ সহস্র ব্যক্তিকে

জয় করেন, এবং অপর কেহ কেবল আপনাকে জয় করেন,
তবে তিনিই সংগ্রামে জয়শীলদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।

জ্ঞেতবন ... অনথপুচ্ছক ব্রাহ্মণ

১০৪ অত্তা হবে জিতং সেয্যো যা চায়ং ইতরা পজা,
অত্তদন্তুস্স পোসস্স নিচ্চং সঞ্জতচারিনো । ৫

১০৫ নেহ্বে দেবো ন গন্ধর্বে বা ন মারো সহ ব্ৰহ্মুনা
জিতং অপজিতং কয়িরা তথারুপস্স জন্তুনো । ৬

অন্বয় ।—যা চায়ং ইতরা পজা (তায়) জিতো অত্তা বে সেয্যো ;
অত্তদন্তুস্স নিচ্চং সঞ্জতচারিনো তথারুপস্স জন্তুনো
পোসস্স জিতং নেব দেবো অপজিতং কয়িরা, ন গন্ধর্বে
ন ব্ৰহ্মুনা সহ মারো ।

সংস্কৃত ।—যা চেয়ং ইতরা প্রজা (জিতায়াঃ তস্তাঃ) জিতঃ আত্মা বৈ
শ্রেয়ান্ ; দান্তাঅনঃ নিতাং সংযতচারিণঃ তথারুপশ্চ জন্তোঃ
পুরুষশ্চ জিতং (জয়মিত্যর্থঃ) নৈব দেবোহপজিতং কুর্যাৎ,
ন গন্ধর্বিঃ ন ব্ৰহ্মণা সহ মারশ্চ ।

অনুবাদ ।—সাধারণ লোককে জয় করা অপেক্ষা আপনাকে জয় করা
শ্রেষ্ঠ ; যিনি আপনাকে জয় করিয়াছেন, এবং সর্বদা সংযত-
ভাবে বিচরণ করেন, সেই পুরুষের জয়কে পরাজয়ে পরিণত
করিতে দেবতাও পারেন না, গন্ধর্বিও পারেন না, ব্ৰহ্মাও
পারেন না, মারও পারে না ।

বেণুবন ... সারিপুত্র খের মাতুল ব্রাহ্মণ
 ১০৬ মাসে মাসে সহস্রেন যো যজ্ঞেথ সতং সমং,
 একঞ্চ ভাবিতত্তানং^১ মুহূর্তমপি পূজয়ে,
 সা য়েব পূজনা সেয্যো যঞ্চে বস্মসতং হৃতং । ৭

অন্বয় ।—যো সতং সমং মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেথ, (যো) চ একং
 ভাবিতত্তানং মুহূর্তমপি পূজয়ে; যঞ্চে বস্মসতং হৃতং
 (তস্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—যঃ শতং সমাঃ মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেত, যশ্চ একং
 ভাবিতাত্মানং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ; যৎ চেৎ বর্ষশতং হৃতং
 (তস্মাৎ) সা এব পূজনা শ্যেয়সী ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া সহস্র মুদ্রা ব্যয় দ্বারা মাসে মাসে
 যজ্ঞ করে, এবং সেই ব্যক্তিই যদি অত্র একজন ধর্মপরায়ণ
 স্থিতপ্রজ্ঞ (যোগযুক্ত) ব্যক্তিকে মুহূর্তযাত্রাও পূজা করে, তবে
 শতবর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন ... সারিপুত্র খের ভাগীনেয়
 ১০৭ যো চ বস্মসতং জন্তু^২ অগ্নিং পরিচরে বনে,
 একঞ্চ ভাবিতত্তানং মুহূর্তমপি পূজয়ে,
 সা য়েব পূজনা সেয্যো যঞ্চে বস্মসতং হৃতং । ৮

অন্বয় ।—যো চ জন্তু বনে অগ্নিং বস্মসতং পরিচরে, (অপরো) চ
 (কোহপি) ভাবিতত্তানং একং মুহূর্তমপি পূজয়ে, যঞ্চে বস্মসতং
 হৃতং (তস্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

১ । শ্রোতাপত্তি হইতে অর্হৎ পর্য্যন্ত ।

২ । কোন কোন স্থলে “জন্তু” পাঠ দেখিতে পাওয়া যায় ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ জন্তুঃ (জন ইত্যর্থঃ) বনে অগ্নিং বর্ষশতং পরিচরেৎ,
অপরশ্চ কোহপি ভাবিতান্নানমেকং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ, যৎ
বর্ষশতং হৃতং (তস্মাৎ) সৈব পূজনাং (একশ্চ ভাবিতান্ননঃ
পূজা) শ্রেয়সী ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া বনে অগ্নিদেবের পরিচর্যা
করেন, এবং অপরদিকে সেই ব্যক্তিই যদি কোন ধর্মপরায়ণ
ব্যক্তিদ্বিগের মধ্যে একজনকেও মুহূর্তমাত্র পূজা করেন, তবে
শত বর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন ... সারিপুস্তসহায়ক ব্রাহ্মণ

১০৮ যং কিঞ্চি যিট্টং চ হৃতং চ লোকে
সংবচ্ছরং যজেথ পুঞ্জপেথো
সব্বন্সি তং ন চতুভাগমেতি,
অভিবাদনা উজ্জুগতেসু সেয্যো । ৯

অনুবাদ ।—পুঞ্জপেথো (পোসো) লোকে যং কিঞ্চি যিট্টং ব হৃতং
ব সংবচ্ছরং যজেথ, সব্বন্সি তং ন চতুভাগমেতি, উজ্জুগতেসু
অভিবাদনা সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্যাপেক্ষঃ (পুরুষঃ) লোকে পৃথিব্যাং যৎ কিঞ্চিৎ ইষ্টং বা
হৃতং বা সংবৎসরং (ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ) যজেত, সর্বমপি তৎ ন
চতুর্ভাগমেতি (অর্হতীত্যর্থঃ), ঋজুগতানাম্ (সরলপ্রকৃतीনাং
সাধুনাম্) অভিবাদনা শ্রেয়সী ।

১০৮। অস্তত্র এই পাঠ দৃষ্ট হয়—‘যিট্টং ব হৃতং ব’। কোন কোন সিংহলীয়
পুস্তকে ‘পুঞ্জপেথো’ শব্দ দেখা যায় ।

অনুবাদ ।—পুণ্যাকাজী ব্যক্তি ইহলোকে সংবৎসর ধরিয়া বাহা কিছু ষাগ কিংবা হোম করেন, সে সকলের মূল্য (সরল প্রকৃতি সাধুগণের অভিবাদনার মূল্যের) চতুর্থাংশও নহে ; সরল-প্রকৃতি সাধুগণের (যাহারা ৬২ প্রকার দৃষ্টি বিনির্মুক্ত হইয়া অষ্টাঙ্গমার্গ অনুসরণ করেন) অভিবাদনা অনেক শ্রেয়সী ।

অরঞ্ৎকুটিকায় ... দীঘায়ুকুমার

১০৯ অভিবাদনসীলিস্স' নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো,

চত্তারো ধম্মা বড্ঢত্তি, আয়ু বণ্ণো সুখং বলং । ১০

অনুবাদ ।—অভিবাদনসীলিস্স নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো তস্ম আয়ু, বণ্ণো, সুখং, বলং ইতি চত্তারো ধম্মা বড্ঢত্তি ॥

সংস্কৃত ।—অভিবাদনসীলিস্স নিত্যং বুদ্ধাপচায়িনঃ চত্তারো 'ধম্মা' বর্দ্ধন্তে—
আয়ুঃ, বর্ণঃ, সুখং, বলম্ ।

অনুবাদ ।—যিনি সর্বদা বুদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন ও সম্মান করেন, তাঁহার আয়ুঃ, বর্ণ, সুখ এবং বল এই চারিটা সম্পদ বর্দ্ধিত হয় ।

জেতবন ... সংকীচ্চ সামণের

১১০ যো চ বস্সসতং জীবে দুস্সীলো অসমাহিতো,

একাহং জীবিতং সেয্যা সীলবত্তুস্স ঝায়িনো । ১১

অনুবাদ ।—যো দুস্সীলো অসমাহিতো (সন্তো) বস্সসতং জীবে, (তস্স জীবিতা) সীলবত্তুস্স ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেয্যা ।

১ । মনুসংহিতায় তৃতীয় অধ্যায়ে আমরা এই প্রকার একটা শ্লোক দেখিতে পাই ।

—অভিবাদনসীলিস্স নিত্যং বুদ্ধাপসেবিনঃ

চত্তারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে আয়ুর্বিদ্যা বশো বলম্ ॥ ১২১ ॥

সংস্কৃত ।—যঃ দুঃশীলোহসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবেৎ, তস্য জীবিতাৎ
শীলবতঃ ধ্যানিন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে দুঃচরিত্র ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা চরিত্রবান্ ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক
দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন ... কোণ্ডঞ্ঞ থের

১১১ যো চ বস্মসতং জীবে দুপ্পঞ্ঞা অসমাহিতো,
একাহং জীবিতং সেয্যা পঞ্ঞাবন্তস্ম' ঝাণিনো । ১২

অন্বয় ।—যো দুপ্পঞ্ঞা অসমাহিতো (সন্তো) বস্মসতং জীবে, (তস্ম
জীবিতা) পঞ্ঞাবন্তস্ম ঝাণিনো একাহং জীবিতং সেয্যা ।

সংস্কৃত ।—যঃ দুপ্পজ্জঃ অসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবেৎ, (তস্য
জীবিতাৎ) প্রজ্জাবতঃ ধ্যানিন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে প্রজ্জাহীন ও অসমাহিত হইয়া শত বর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা প্রজ্জাবান্ ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির
একদিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন ... সপ্পদাস থের

১১২ যো চ বস্মসতং জীবে কুসীতো হীনবীরিয়ো,
একাহং জীবিতং সেয্যা বীরিয়মারভতো দল্হং । ১৩

অন্বয় ।—যো কুসীতো হীনবীরিয়ো (সন্তো) বস্মসতং জীবে, (তস্ম
জীবিতা) দল্হং বীরিয়ং আরভতো (পোসস্ম) একাহং
জীবিতং সেয্যা ।

সংস্কৃত ।—যঃ কুসীদঃ হীনবীৰ্য্যঃ (সন্) বর্ষশতং জীবেৎ, (তশ্চ জীবিতাৎ)

দৃঢ়ং বীৰ্য্যমারভমানশ্চ (জনশ্চ) একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অলস ও হীনবীৰ্য্য হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা দৃঢ়বীৰ্য্য ব্যক্তির এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

পটাচার থেরী

১১৩ যো চ বস্মসতং জীবে অপস্মং উদয়ব্যয়ং,

একাহং জীবিতং সেয্যো পস্মতো উদয়ব্যয়ং । ১৪

অর্থঃ ।—যো চ উদয়ব্যয়ং অপস্মং বস্মসতং জীবে, (তস্ম জীবিতা)

উদয়ব্যয়ং পস্মতো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ উদয়ব্যয়ৌ অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবেৎ, তশ্চ জীবিতাৎ

উদয়ব্যয়ৌ পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে আদি ও অন্ত (জন্ম ও মৃত্যু) না দেখিয়া শতবর্ষ জীবিত

থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা আশ্চর্যদর্শী পুরুষের একদিনের

জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

কিসাগোতমী

১১৪ যো চ বস্মসতং জীবে অপস্মং অমতং পদং,

একাহং জীবিতং সেয্যো পস্মতো অমতং পদং । ১৫

অর্থঃ ।—যো চ অমতং পদং অপস্মং বস্মসতং জীবে, (তস্ম জীবিতা)

অমতং পদং পস্মতো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

১ । 'উদয়ব্যয়ং'—'উদয়' অর্থে 'জন্ম', 'আরম্ভ' ; এবং 'ব্যয়' অর্থে 'মৃত্যু' 'শেষ' ।
ব্রহ্ম ও শ্যাম দেশীয় পুস্তকে 'উদয়ব্যয়ং পদং দৃষ্ট হয় ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অমৃতং পদং অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবেৎ, তশ্চ জীবিতাৎ
অমৃতং পদং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অমৃতপদ (নির্ঝাণপদ) না দেখিয়া শত বৎসর জীবিত
থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা অমৃতপদদর্শনকারী পুরুষের
এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

বহুপুত্রিক থেরী

১১৫ যো চ বস্মসতং জীবে অপস্মং ধন্মমুক্তমং^১,

একাহং জীবিতং সেয্যো পস্মতো ধন্মমুক্তমং ।১৬

অর্থ ।—যো চ মুক্তমংধন্ম অপস্মং বস্মসতং জীবে, (তস্ম জীবিতা)
ধন্মমুক্তমং পস্মতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ ধন্মমুক্তমং অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবেৎ, (তশ্চ জীবিতাৎ)
ধন্মমুক্তমং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তম ধন্ম (বুদ্ধদেব প্রদর্শিত উপদেশ) না বুঝিয়া
শত বৎসর জীবিত থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা যিনি উত্তম
ধন্ম বুঝিয়াছেন, তাঁহার এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

সহস্রবর্গগো অট্ঠমো ।

পাপবগ্গো ।

(নবমো)

জ্ঞেতবন ... চুলেকমাটক ব্রাহ্মণ

১১৬ অভিথরেথ কল্যাণে, পাপা চিত্তং নিবারয়ে,
দন্ধং হি করোতো পুঞ্জং পাপস্মিং রমতী মনো ।১

অন্বয় ।—কল্যাণে অভিথরেথ (চে) পাপা চিত্তং নিবারয়ে ; দন্ধং
পুঞ্জং করোতো (পোসস্) মনো পাপস্মিং রমতী হি ।

সংস্কৃত ।—কল্যাণে অভিথরেত, পাপাং চিত্তং নিবারয়েৎ ; তদ্বিতং
পুণ্যং কুর্ষতঃ (পুরুষশ্চ) মনঃ পাপে রমতে হি ।

‘দন্ধং’—তদ্বিতং অলসং যথা শ্চাৎ তথা, অর্থাৎ ‘আলশ্চের
সহিত ।’

অনুবাদ ।—পুণ্যলাভ করিবার জন্তু সত্বর হও, পাপ হইতে
মনকে নিবৃত্ত কর ; আলশ্চের সহিত পুণ্যকর্ম করিলে, মন
পাপে রত হইয়া থাকে ।

জ্ঞেতবন ... সেব্যাসক থের

১১৭ পাপঞ্চে পুরিসো^১ কয়িরা ন তং কয়িরা পুনপ্পুনং,
ন তম্হি ছন্দং^২ কয়িরাথ, দুচ্ছো পাপস্স উচ্চয়ো ।২

অন্বয় ।—পাপঞ্চে পুরিসো করিরা ন তং পুনপ্পুনং কয়িরা, তম্হি ছন্দং
ন কয়িরাথ পাপস্স উচ্চয়ো দুচ্ছো ॥

১১৬। ৩৬৬, ৩৭৫ শ্লোক

১ । কোন কোন পুস্তকে ‘পুরিসো’ বানান দৃষ্ট হয় । ২ । ‘ছন্দং’ শব্দের অর্থ রুচি ।

সংস্কৃত ।—পাপঞ্চৈ পুরুষঃ কুর্য্যাৎ, ন তৎ পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ তস্মিন্ 'ছন্দং'
ন কুর্য্যাৎ, পাপস্ত উচ্চয়ঃ হুঃখঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কখন কেহ পাপ করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ না
করে, যেন তাহাতে আসক্তি (ক্ৰটি) প্রকাশ না করে (কারণ)
পাপসঞ্চয় হুঃখকর । (পাপ ইহলোক পরলোকে হুঃখ প্রদান
করে) ।

জেতবন

.....

লাজদেবধীতা

১১৮ পুঞ্জঞ্চৈ পুরিসো কয়িরা কয়িবাথেনং পুনপ্পুনং,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, সূখো পুঞ্জস্স উচ্চয়ো ।৩

অনুবাদ ।—পুঞ্জঞ্চৈ পুরিসো কয়িরা, (ততো) এনং পুনপ্পুনং কয়িরাথ,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, পুঞ্জস্স উচ্চয়ো সূখো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্যঞ্চৈ পুরুষঃ কুর্য্যাৎ, (ততঃ) পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ, তস্মিন্
ছন্দং কুর্য্যাৎ, পুণ্যস্ত উচ্চয়ঃ সূখঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ পুণ্যকর্ম করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ করে,
যেন তাহাতে তাহার ক্ৰটি জন্মায়, (কারণ) পুণ্যসঞ্চয়
সুখকর । (ইহলোক পরলোকে পুণ্য সুখ প্রদান করে) ।

জেতবন

...

অনাথপিণ্ডিক সেট্ঠি

১১৯ পাপো পি^১ পস্সতি^২ ভদ্রং যাব পাপং ন পচ্চতি,
যদা চ পচ্চতি পাপং অথ পাপো পাপানি পস্সতি ।৪

১২০ ভদ্রো পি পস্সতি পাপং যাব ভদ্রং ন পচ্চতি,
যদা চ পচ্চতি ভদ্রং অথ [ভদ্রো] ভদ্রানি পস্সতি ।৫

অন্বয় ।—যাব পাপং ন পচ্চতি (তাব) পাপো পি ভদ্রং পস্সতি ; যদা চ পাপং পচ্চতি অথ পাপো পাপানি পস্সতি । যাব ভদ্রং ন পচ্চতি (তাব) ভদ্রো পি পাপং পস্সতি, যদা চ ভদ্রং পচ্চতি অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্সতি ।

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে (তাবৎ) পাপোহপি ভদ্রং শুভং পশ্চতি, যদা চ পাপং পচ্যতে অথ পাপঃ (পাপকৃৎ) পাপানি (অশুভানি) পশ্চতি । যাবৎ ভদ্রং পুণ্যং কৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ ন পচ্যতে (তাবৎ) ভদ্রঃ (পুণ্যকারী) অপি পাপমশুভমিত্যর্থঃ পশ্চতি যদা চ ভদ্রং পচ্যতে ভদ্রো ভদ্রানি (শুভানি) পশ্চতি ।

অনুবাদ ।—যতক্ষণ পাপ ফল প্রদান না করে, ততক্ষণ পাপী সুখ দর্শন করে ; কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে, তখন পাপী অমঙ্গল দর্শন করে (দুঃখ অনুভব করে) । যতক্ষণ পর্য্যন্ত না পুণ্যকৰ্ম্ম ফল প্রদান করে, ততক্ষণ সাধুব্যক্তিও অশুভ দর্শন করিতে থাকেন, অর্থাৎ পাপফল ভোগ করেন, কিন্তু যখন পুণ্যকৰ্ম্ম ফল প্রদান করেন, তখন তিনি মঙ্গল দর্শন করেন ।

জেতবন ... অসঞ্ঞত পরিক্খার ভিক্খু

১২১ মাবমঞ্ঞেথ' পাপস্স 'ন মন্তুং আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,

বালো পূরতি পাপস্স থোকথোকম্পি আচিনং ।৬

অর্থ ।—মন্তুং ন আগমিস্সতি (ইতি) পাপং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি, (তথা) থোকথোকম্পি
পাপং আচিনং বালো পূরতি ।

সংস্কৃত ।—মাং তং ন আগমিষ্যতীতি পাপং মা অবমন্তেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুন্তোহপি পূর্যতে, তথা স্তোকং স্তোকমপি
পাপং আচিনন্ বালঃ পূর্যতে ।

অনুবাদ ।—পাপ যতই অল্প হউক না কেন উহা আমার আছে আসিবে
না, এই ভাবিয়া কেহ যেন পাপকে অবহেলা না করে ; বিন্দু
বিন্দু জল পড়িলেও কলস পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ মূর্খ ব্যক্তি
অল্প অল্প করিয়া পাপ চয়ন করিলেও অবশেষে পাপে পূর্ণ
হইয়া যায় ।

জেতবন ... বিলালপাদক সেট্ঠি

১২২ মাবমঞ্ঞেথ পুঞ্ঞস্স 'ন মন্তুং আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,

ধীরো পূরতি পুঞ্ঞস্স থোকথোকম্পি আচিনং ।৭

অর্থ ।—মং তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পুঞ্ঞং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি (তথা) থোকথোকম্পি
পুঞ্ঞং আচিনং ধীরো পূরতি ।

১ । ফাউস্‌বোল্ কৃত সংস্করণে "মাপ্পমঞ্ঞেথ" পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।
"মাণমঞ্ঞেথ" (ব্রহ্ম ও স্থান) ।

সংস্কৃত ।—মাং তৎ ন আগমিষ্যভীতি পুণ্যং মা অবমন্তেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুন্তোহপি পূর্যতে তথা স্তোকং স্তোকমপি
পুণ্যমাচিব্বন্ ধীরো পূর্যতে ।

অনুবাদ ।—পুণ্য যতই অল্প হউক না কেন, 'উহা আমার নিকট আসিবে
না' (অর্থাৎ অল্পমাত্র পুণ্য অনুষ্ঠান করিলে তাহার কোন ফল
হইবে না) এই ভাবিয়া কেহ (কোন পণ্ডিত ব্যক্তি) যেন
পুণ্যকে অবহেলা না করেন । বিন্দু বিন্দু জল পড়িলেও কলস
পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ অল্প অল্প করিয়া পুণ্য চয়ন করিলেও
জ্ঞানবান্ পুণ্যে পূর্ণ হইয়া যান ।

—————

জেতবন

...

মহাধন বাণিজো

১২৩ বাণিজো ব ভয়ং মগ্গং অগ্নসথো^১ মহদ্ধনো,

বিসং জীবিতুকামো ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।৮

অর্থ ।—ভয়ং মগ্গং অগ্নসথো মহদ্ধনো বাণিজো ব বিসং জীবিতুকামো
ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।

সংস্কৃত ।—ভয়ং (বিপচ্ছকুলং) মার্গং অগ্নসার্থঃ মহাধনঃ বণিক্ ইব বিষং
জীবিতুকাম ইব পাপানি পরিবজ্জয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সঙ্গে প্রভূত ধন থাকিলে এবং অল্পসংখ্যক সঙ্গী থাকিলে বণিক্
যেমন বিপৎসকুল পথ পরিত্যাগ করে, জীবনেচ্ছু ব্যক্তি যেমন
বিষ পরিত্যাগ করে, (পণ্ডিত ব্যক্তি) সেইরূপ পাপ পরিত্যাগ
করিবে ।

১ । 'অপ্প-সথো' ('অল্পসঙ্গ') অর্থে নিরস্ত্র কেহ কেহ এইরূপ অর্থও করেন ।

বেণুবন

...

কুকুটমিত্ত

১২৪ পাণিম্হি চে বণো নাস্, হরেয্য পাণিনা বিসং,
নাৰ্ৰণং বিসমশ্বেতি, নথি পাপং অকুব্ৰতো ।৯

অর্থ—অস্ম পাণিম্হি বণো ন চে (সিয়া) (ততো অন্নং) পাণিনা
বিসং হরেয্য ; অৰ্ৰণং (পোষণং) বিসং ন অশ্বেতি ; (তথা)
অকুব্ৰতো পাপং নথি ।

সংস্কৃত ।—অস্ম পাণো ব্রণো ন চেৎ শ্রাৎ ততোহন্নং পাণিনা বিষ্ণং
হরেৎ ; অৰ্ৰণং (নরং) বিষ্ণং ন অশ্বেতি, তথা অকুব্ৰতঃ
(পাপং ইতি শেষঃ) পাপং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি হস্তে ক্ষত না থাকে তবে হস্ত দ্বারা বিষও গ্রহণ
করা যায় ; অক্ষত মনুষ্যকে বিষ কিছুই করিতে পারে না,
সেইরূপ (যাহার চিত্তে পাপ নাই) তাহার কাছে পাপ যাইতে
পারে না ।

জেতবন

...

কোকশুনধনুদক

১২৫ যো অগ্নদুস্জট্ঠ নরস্ তুস্জতি
সুদুস্জ পোসস্জ অনঙ্গণস্জ,
তমেব বালং পচেতি^১ পাপং
সুখুমো রজো পটিবাতং ব খিত্তো । ১০

অর্থ ।—যো অগ্নদুট্ঠস্ নরস্, সুদুস্ অনঙ্গণস্ পোসস্ তুস্জতি,
তমেব বালং পটিবাতং খিত্তো সুখুমো রজো ব পাপং পচেতি ।

সংস্কৃত ।—যোহপ্রদৃষ্টায় নরায় শুদ্ধায় অনঙ্গনায় পুরুষায় ছ্যতি, তমেব
বালং প্রতিবাতং ক্ষিপ্তং স্কন্দং রজ ইব পাপং প্রত্যেতি
(প্রত্যাগচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খব্যক্তি, নির্দোষ, শুদ্ধ এবং নির্মল (রাগ, দ্বেষ ও মোহ
হইতে মুক্ত) পুরুষের নিন্দা করে, বায়ুর বিরুদ্ধ দিকে ক্ষিপ্ত
স্কন্দ ধূলিকণার গায় পাপ তাহারই নিকট আইসে ।

জেতবন ... মণিকারকুলূপগতিস্ম থের

১২৬ গব্ভমেকে উপপজ্জন্তি, নিরয়ং পাপকন্মিনো,

সগ্গং সূগতিনো যন্তি, পরিনিব্বন্তি অনাসবা ।১১

অনুবাদ ।—একে গব্ভমুপপজ্জন্তি, পাপকন্মিনো নিরয়ং যন্তি, সূগতিনো
সগ্গং যন্তি, অনাসবা পরিনিব্বন্তি ।

সংস্কৃত ।—একে গৰ্ভম্ উপপত্তন্তে, পাপকন্মিণঃ নিরয়ং যন্তি, সূগতয়ঃ
স্বৰ্গং, অনাসবাঃ পরিনিব্বন্তি (নিব্বাণপদবীং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—কেহ কেহ (পুনরায়) গৰ্ভে জন্মগ্রহণ করে, অর্থাৎ মনুষ্য
জন্মপরিগ্রহ করে, পাপকন্মিগণ নরকে গমন করে, পুণ্যকন্মিগণ
স্বর্গে গমন করেন, এবং বিষয়বাসনাহীন ব্যক্তিগণ নিব্বাণ
প্রাপ্ত হন ।

জেতবন

.....

তিনং ভিক্খু

১২৭ ন অন্তলিন্কে ন সমুদমজ্জো

ন পববতানং বিবরং পবিঙ্গ,

১। কউস্ব্যোল্ সম্পাদিত পুস্তকে "পটিয়েতি" পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।

সূগতিনো—৩১৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

ন বিজ্জতী সো জগতি প্লেদেসো
যথট্ঠিতো মুঞ্চেষ্য পাপকম্মা । ১২

অর্থ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জো ন পর্বতানং বিবরং পবিস্স
জগতি সো প্লেদেসো ন বিজ্জতী যথট্ঠিতো (জনো) পাপ-
কম্মা মুঞ্চেষ্য ।

সংস্কৃত।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিশ্ণ
জগতি স প্রদেশো ন বিত্তে যত্র স্থিতঃ (নরঃ) পাপকর্মণঃ
মুচ্যেত ।

অনুবাদ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে, জগতে এমন
কোন স্থান বর্তমান নাই, যেখানে অবস্থান করিলে পাপকর্মের
ফল হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

নিগ্রোধআরাম

...

সুপ্পবুদ্ধসক্ক

১২৮ ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জো
ন পর্বতানং বিবরং পবিস্স^১,
ন বিজ্জতী সো জগতি প্লেদেসো
যথট্ঠিতং ন প্লেসহেথ^২ মচ্চু । ১৩

অর্থ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জো ন পর্বতানং বিবরং পবিস্স,
জগতি সো প্লেদেসো ন বিজ্জতী যথট্ঠিতং (মনুসসং) মচ্চু ন
প্লেসহেথ ।

সংস্কৃত।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিশ্ণ,

১। ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে “পবীস” ও শ্রামদেশীয় পুস্তকে “পবীস্,স” পদ দৃষ্ট হয়।

২। পসহেথ্য ।

(নরঃ অমরো ভবতি যত ইতি শেষঃ) জগতি স প্রদেশো ন
বিদ্যতে যত্র স্থিতং (মনুষ্যাং) মৃত্যুঃ ন প্রসহেত ।

অনুবাদ ।—অস্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে জগতে এমন
কোন স্থান বিদ্যমান নাই যেখানে অবস্থান করিলে মৃত্যু
আক্রমণ (স্পর্শ) করে না ।

পাপবগ্গো নবমো ।

দণ্ডবগ্গো

(দসমো)

জেতবন

...

ছববগ্গিগ্ন ভিক্খু

১২৯ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বে ভায়ন্তি মচ্চুনো,
অন্তানং উপমং' কত্ত্বা ন হনেষ্য ন ঘাতয়ে । ১

অন্বয় ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বে মচ্চুনো ভায়ন্তি ; অন্তানং উপমং
কত্ত্বা ন হনেষ্য ন ঘাতয়ে ।

সংস্কৃত ।—সৰ্বে দণ্ডাৎ তসন্তি, সৰ্বে মৃত্যোঃ বিভ্যাতি ; আত্মানমুপমানং
কত্ত্বা ন হত্যাং ন ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় করে, সকলেই মৃত্যুকে ভয় করে ;
অতএব সকলকে আপনার ঞ্চায় ভাবিয়া (অন্বে আমাকে দণ্ড
দিলে কিরূপ অনুভব করিব এই ভাবিয়া) কাহাকেও আঘাত
করিবে না, বা হত্যা করিবে না ।

জেতবন

...

ছববগ্গিগ্ন ভিক্খু

১৩০ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্, সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং,
অন্তানং উপমং কত্ত্বা ন হনেষ্য ন ঘাতয়ে । ২

অন্বয় ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বেষং জীবিতং পিয়ং, অন্তানং উপমং
কত্ত্বা (কোচি) ন হনেষ্য ন ঘাতয়ে ।

১। উপমা । ১৩০। জাতক, ৩য় ভাগ ২৯২ পৃঃ ।

প্রাণা যথাঅনোহীষ্টা ভূতানামপি তে তথা ।

আত্মোপমোন ভূতেশু দয়াং কুর্কন্তি সাধবঃ ॥

হিতোপদেশ, ১ম ভাগ ।

সংস্কৃত ।—সৰ্বে দণ্ডাৎ ত্রশ্চস্তি, সৰ্বেষাং জীবিতং প্রিয়ং, আত্মানমুপমানং
কৃত্বা ন (কঞ্চিৎ) হত্যাং ন ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় করে, জীবন সকলেরই প্রিয় ; (অত-
এব) আপনার ঞ্চায় ভাবিয়া কাহাকেও হত্যা করিবে না,
কাহাকেও আঘাত করিবে না ।

জ্ঞেতবন

...

সম্বহুলকুমার

১৩১ সুখকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন বিহিংসতি

অভনো সুখমেসানো পেচ্চ সো ন লভতে সুখং ১৩

১৩২ সুখকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন ন হিংসতি,

অভনো সুখমেসানো পেচ্চ সো লভতে সুখং । ৪

অর্থ ।—অভনো সুখমেসানো যো সুখকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,
সো পেচ্চ সুখং ন লভতে । অভনো সুখমেসানো যো সুখ-
কামানি ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, সো পেচ্চ সুখং লভতে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনঃ সুখমবিষ্য যঃ সুখকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিনস্তি,
স প্রেত্য সুখং ন লভতে । আত্মনঃ সুখমিচ্ছন যঃ সুখকামানি
ভূতানি দণ্ডেন ন হিনস্তি, স প্রেত্য সুখং লভতে ।

অনুবাদ ।—যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া সুখাকাজ্ঞী জীবগণকে দণ্ড
দ্বারা হিংসা করে, সে পরলোকে কোন প্রকার সুখ পায় না ।
যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া সুখাকাজ্ঞী জীবগণকে দণ্ড দ্বারা
হিংসা করে না, সে পরলোকে (ত্রিবিধ) সুখ লাভ করে ।

জেতবন ... কুণ্ডধান থের

১৩৩ মা বোচ ফরুসং কঞ্চি, বুভা পটিবদেষু তং,
ছুস্বা হি সারস্তুকথা, পটিদণ্ডা ফুসেবু তং । ৫

১৩৪ স চে নেরেসি অভানং কংসো উপহতো যথা
এস পত্তোহনি নিব্বাণং সারস্তুো তে ন বিজ্জতি । ৬

অনুয় ।—কঞ্চি ফরুসং মা বোচ ; (ফরুসং) বুভা (পুগ্গলা) তং
পটিবদেষু ; সারস্তুকথা হি ছুস্বা ; পটিদণ্ডা তং ফুসেবু ।
উপহতো কংসো যথা অভানং স ত্বং চে নেরেসি, (ততো) এস
নিব্বাণং পত্তোহসি ; সারস্তুো তে ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—কঞ্চিৎ পরুসং মা বোচঃ ; (নরাঃ) তৎ উক্তাঃ (তস্মিন্ উক্তে
সতি) ত্বাং প্রতিবদেষুঃ ; সংরস্তুকথা (ক্রোধপ্রযুক্তং বাক্যং)
হি ছুস্বা ; প্রতিদণ্ডাঃ ত্বাং স্পৃশেষুঃ । উপহতং কাংশ্চ ইব
আত্মানং সঃ ত্বং চেৎ ন ঈরয়সি (ততঃ) এষঃ নিব্বাণং
প্রাপ্তোহসি সংরস্তুস্তে ন বিস্ততে ।

('অভানং নেরেসি'—আত্মানং ন ঈরয়সি—আপনাকে যদি
প্রেরণ না কর, অর্থাৎ প্রত্যুত্তর দানে চালিত না কর ।)

অনুবাদ ।—কাহাকেও কর্কশ বাক্য বলিও না ; বাহাকে কর্কশ বাক্য
বলিবে, সে তোমায় পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিবে ; ক্রোধপূর্ণ
(প্রত্যুত্তর) বাক্য ছুঃখদায়ক (জানিবে) । দণ্ডের প্রতিদণ্ডে
দণ্ড তোমাকেই স্পর্শ করিবে । ভগ্ন কাংশ্চ' যেমন নিশ্চল

১ । অথবা 'আহত কাংশ্চ' পাত্র বেরূপ শব্দ করে, তুমি যদি আহত বা অধিক্ষিপ্ত
হইয়া সেইরূপ প্রতিধ্বনি না কর, তাহা হইলে ইত্যাদি, এরূপও অর্থ হইতে পারে ।

সেইরূপ তুমি যদি নিশ্চল হও বা বৃথা বাক্যব্যয় না কর তবে
তুমি নির্বাণ পাইয়াছ ; তোমার কাহারও সহিত বিরোধ নাই ।

পূর্বীরাম ... বিসাখাদি উপাসিকা

১৩৫ যথা দণ্ডেন গোপালো গাবো পাচেত্তি গোচরং,
এবং জরা চ মচ্চু চ আয়ুং পাচেত্তি^২ পানিনং । ৭

অন্বয় ।—যথা গোপালো দণ্ডেন গাবো গোচরং পাচেত্তি এবং জরা চ
মচ্চু চ পানিনং আয়ুং পাচেত্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা গোপালঃ দণ্ডেন গাঃ গোচরং (গোচারণভূমিমিত্যর্থঃ)
প্রাজয়তি (তাড়য়িত্বা নয়তি) তথা জরা চ মৃত্যুশ্চ প্রাণিনাম্
আয়ুঃ প্রাজয়তঃ ।

অনুবাদ ।—যেমন, গোপাল গরুদিগকে যষ্টি দ্বারা তাড়না করিয়া গোচারণ-
ভূমিতে লইয়া যায়, সেইরূপ জরা ও মৃত্যু জীবগণের জীবনকে
(আয়ুকে) তাড়না করিয়া (মরণের দিকে) লইয়া যায় ।

বেণুবন ... অজগরপেত

১৩৬ অথ পাপানি কস্মানি করং বালো ন বুজ্জতি,
সোহি কস্মেহি দুস্মেধো অগ্গিদড্ঢো ব তপ্পতি চ ।

অন্বয় ।—অথ বালো পাপানি কস্মানি করং ন বুজ্জতি ; দুস্মেধো সোহি
কস্মেহি অগ্গিদড্ঢো ব তপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—বালঃ পাপানি কস্মানি কুর্কন্ ন বুধ্যতে ; দুস্মেধাঃ সৈঃ
কস্মভিঃ অগ্নিদগ্ধ ইব তপ্যতে ।

অনুবাদ ।—মূৰ্খ ব্যক্তি যখন পাপ কৰ্ম্ম করে, তখন তাহা বুঝিতে পারে না ; দুৰ্ম্মেধ ব্যক্তি আপন কৰ্ম্মদ্বারা (নিরয়গামী হইয়া) অগ্নিতে দগ্ধ হইবার ঞ্চায় যত্ননা ভোগ করে ।

বেণুবন

...

মহামোগ্গলারন থের

১৩৭ যো দণ্ডেন অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুটে'ঠেস্থ দুস্মতি,
দসন্নমঞ্জতরং ঠানং খিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ৯

১৩৮ বেদনং ফরুসং জানিং সরীরস্স চ' ভেদনং,
গরুকং বাহপি আবাধং চিত্তক্খেপং ব পাপুণে । ১০

১৩৯ রাজতো বা উপসঙ্গং অব্ভক্খানং ব দারুণং,
পরিঙ্কয়ং ব এগাতীনং ভোগানং ব পভঙ্গুণং । ১১

১৪০ অথবস্স' অগারানি অগ্গি' ডহতি পাবকো,
কায়স্স ভেদা দুপ্পঞ্জে নিরয়ং সো পপজ্জতি । ১২

অনুবাদ ।—যো অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুটে'ঠেস্থ দণ্ডেন দুস্মতি, (নো) দসন্নং অঞ'ঞতরং ঠানং খিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ফরুসং বেদনং জানিং সরীরস্স ভেদনং, গরুকং আবাধং বাপি চিত্তক্খেপং ব রাজতো উপসঙ্গং ব, দারুণং অব্ভক্খানং ব, এগাতীনং পরিঙ্কয়ং ব, ভোগানং পভঙ্গুণং ব পাপুণে, অথব অস্স অগারানি পাবকো অগ্গি ডহতি ; দুপ্পঞ্জে সো কায়স্স ভেদা নিরয়ং উপপজ্জতি ।

১। ব (সিংহল) প (ব্রহ্ম)

২। উপসঙ্গ ।

৩। অথবাস্স ।

৪। অগ্গী ।

সংস্কৃত ।—যোহদণ্ডেষু অপ্রহৃষ্টেষু দণ্ডেন দৃষ্যতি (অত্যাচরতি), স
 দশানামগ্ৰতমং স্থানং (গতিং) ক্ষিপ্ৰমেব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
 পুরুষাং বেদনাং, জ্যানিং (নাশং, ধ্বংসং), শরীরশ্চ ভেদনং,
 গুরুকং আবাধং বাপি চিত্তক্ষেপং বা, রাজতঃ (রাজঃ)
 উপসর্গং (বধবন্ধনাদিকমিত্যর্থঃ) দারুণং অভ্যাখ্যানং (অপবাদং
 কলঙ্কং) বা, জাতীনাং পরিক্রমং বা, ভোগানাং (বহুনাং
 ধনানাং) 'প্রভঞ্জনং' (নাশং ক্ষয়ং) বা প্রাপ্নুয়াৎ (অসৌ নর
 ইতি শেষঃ), অথবা অশ্চ (পাপচারিণঃ) আগারানি (গৃহাণি)
 পাবকোহগ্নিঃ দহতি ; দুশ্রজঃ স কামশ্চ ভেদাৎ (আরভ্য ইতি
 শেষঃ) নিরয়ং (নরকং) উপপদ্যতে (গচ্ছতি)

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি নির্দোষ (ক্ষীণাসব) নিরপরাধ ব্যক্তির প্রতি
 দণ্ড প্রদান করে, সে শীঘ্রই দশবিধ গতির মধ্যে একপ্রকার
 গতি প্রাপ্ত হয় । এইরূপ ব্যক্তি (পূর্বোক্ত) তীব্র বাতনা, হানি,
 অঙ্গচ্ছেদ, কঠিন ব্যাধি, উন্নততা কোন প্রকার রাজ আদেশে
 বশোলোপ 'অদৃষ্ট অশ্রুত অচিন্ত্যপূর্ব' কোন প্রকার দুর্ঘটনা,
 জাতিক্ষয় বা সম্পদনাশ প্রাপ্ত হয়, অথবা ইহার গৃহসকল
 অগ্নিদ্বারা দগ্ধ হয় । এইরূপ দুর্বুদ্ধি ব্যক্তি দেহাবসানে নরকে
 গমন করে ।

জেতবন

...

বহুভণ্ডিক ভিক্খু

১৪১ ন নগ্গচরিয়্যা ন জট্টা ন পঙ্ক
 নানাসকা' থণ্ডিলসায়িকা বা

রজোবজল্লং^২ উকুটিকপ্পধানং

সোধেত্তি মচ্চং অবিতিল্লকচ্ছং । ১৩

অন্বয় ।—ন নগ্গচরিয়া ন জটা ন পঙ্ক ন অনাসকা ন খণ্ডিলসায়িকা বা

ন ব রজোবজল্লং ন উকুটিকপ্পধানং অবিতিল্লকচ্ছং মচ্চং সোধেত্তি ।

সংস্কৃত ।—ন নগ্গচর্যা ন জটাঃ ন পঙ্কং ন অনশনং স্থণ্ডিলশায়িকা বা ন রজঃ

জলীয়ং (কর্দমাди) চ ন উকুটিকপ্পধানং অবিতীর্ণাকাজ্জং মর্ত্যং

শোধয়ত্তি । (রজ + অব + জল)

অনুবাদ ।—নগ্গচর্যা, কিংবা জটা, কিংবা পঙ্ক, কিংবা অনশন, কিংবা

স্থণ্ডিল (ভূমিতে) শয়ন, কিংবা ধূলি বা কর্দম মর্দন, কিংবা

পদযুগের উপর ভর দিয়া উপবেশন (যোগমার্গের আসন বিশেষ)

কিছুই অতৃপ্তাকাজ্জ ব্যক্তিকে শোধন করিতে পারে না ।

জেতবন

....

সত্ততিমহামত্ত

১৪২ অলঙ্কতো চেপি সমং চরেষ্য

সন্তো দন্তো নিয়তো ব্রহ্মচারী

সব্বেষু ভূতেষু নিধায় দণ্ডং

সো ব্রাহ্মণো সো সমণো স ভিক্ষু । ১৪

অন্বয় ।—যো অলঙ্কতো চেপি সন্তো দন্তো নিয়তো (চতুর্গর্গ নিয়মেন

নিয়ন্ত্রিত) ব্রহ্মচারী (সন্তো) সব্বেষু ভূতেষু দণ্ডং নিধায় সমং

চরেষ্য সো ব্রাহ্মণো স ভিক্ষু ।

সংস্কৃত ।—যোলঙ্কতোহপি শান্তঃ দান্তঃ নিয়তঃ ব্রহ্মচারী সন্ সন্তেষু ভূতেষু

দণ্ডং (অত্যাচরণং) নিধায় (ত্যক্ত্বা) সমং চরেৎ, স ব্রাহ্মণঃ

স শ্রমণঃ স ভিক্ষুঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অলঙ্কৃত হইয়াও শান্ত, দান্ত, নিয়ত ও ব্রহ্মচারী হন, এবং সকল প্রাণীর উপর দণ্ডদানে বিরত হইয়া শম আচরণ করেন, তিনিই ব্রাহ্মণ, তিনিই শ্রমণ, তিনিই ভিক্ষু ।

জেতবন

...

পিলোভিক খের

১৪৩ হিরীনিসেধো^১ পুরিসো কোচি লোকস্মিং বিজ্জতি
যো নিন্দং অপ্পবোধতি^২ অস্সো ভদ্রো কসামিব । ১৫

অর্থ—লোকস্মিং হিরীনিসেধো কোচি পুরিসো বিজ্জতি, যো ভদ্রো
অস্সো কসামিব নিন্দং অপ্পবোধতি ।

সংস্কৃত ।—লোকে ‘হীনিসেধো’ কশ্চিং পুরুষঃ বিজ্জতে, যঃ ভদ্রোহৃষঃ
কসামিব নিন্দাং ন এবোধতি ।

অনুবাদ ।—পৃথিবীতে এমন কোন্ পুরুষ আছেন যিনি নিজেই লজ্জা-
বশতঃ নিষিদ্ধ কর্ম হইতে বিরত থাকেন, এবং সুশিক্ষিত অশ্ব
যেমন কশাঘাত সহ (অপেক্ষা) করে না, তিনিও সেইরূপ
নিন্দাকে প্রাপ্ত হইবেন না ।

১ । ‘হিরীনিসেধো’ = হীনিসেধঃ, বছরীহি সমাস করিলে ‘লজ্জা বাহার নিষেধ
(স্বরূপ) হইয়াছে’, এইরূপ অর্থ হয় । তাহা হইলে ‘যিনি লজ্জাবশতঃ নিষিদ্ধ কর্ম
হইতে বিরত হইয়াছেন’, এইরূপ অর্থ করা যুক্তিযুক্ত বলিয়া বোধ হয় ।

২ । ‘অপ্পবোধতি’—‘অপ্পবোধেতি’, . . . না ‘অপবোধেতি’,—প্রথমটী গ্রহণ করিলে
‘অগ্রাহ্য করে’ এইরূপ অর্থ হয় ।

১৪৪ অস্মো যথা ভদ্রো কমানিবিট্টো
 আতাপিনো সংবেগিনা ভবাত্ ;
 সদ্ধায় শীলেন চ বিরিয়েন চ
 সমাধিনা ধম্মবিনিচ্ছয়েন চ
 সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা
 পহস্সথা দুস্সমিদং অনপ্পকং । ১৬

অর্থ ।—কমানিবিট্টো ভদ্রো অস্মো যথা, আতাপিনো সংবেগিনো
 ভবাত্ । সদ্ধায় শীলেন চ বিরিয়েন চ সমাধিনা (চ) ধম্ম-
 বিনিচ্ছয়েন চ সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা (সস্তা) ইদং
 অনপ্পকং দুস্সমিৎ পহস্সথা ।

সংস্কৃত ।—কমানিবিট্টঃ (কশাহতঃ) ভদ্রঃ (সুশিক্ষিতঃ) অশ্ব ইব
 অতাপিনো (ভ্রশং ব্যবসায়িনঃ) সংবেগিনঃ (বেগবন্তঃ)
 ভবত । শ্রদ্ধয়া শীলেন চ বীর্যেণ চ সমাধিনা চ ধম্মবিনিচ্ছয়েন
 চ সম্পন্নবিজ্জাচরণাঃ (পূর্ণজ্ঞানাঃ সদাচারাস্ত ইত্যর্থঃ) প্রতি-
 স্মৃতাঃ (সৰ্বদা স্মৃতিমন্তঃ সন্তঃ) ইদং অনপ্পকং (ভূয়ঃ) দুঃখং
 প্রহাস্তথ (ত্যক্ষ্যথ, জেষ্যথ) ।

অনুবাদ ।—সুশিক্ষিত অশ্ব কশাহত হইলে যেরূপ উছোগী ও বেগবান্
 হয়, সেইরূপ উছোগী ও কার্যাতৎপর হইবে । শ্রদ্ধা, শীল, বীর্য,
 ধ্যান ও বিচার (কারণাকারণ জ্ঞান) দ্বারা পূর্ণজ্ঞান ও সদাচার-
 সম্পন্ন এবং স্মৃতিমান্ হইলে এই মহৎ দুঃখকে জয় করিতে
 পারিবে ।

জেতবন

...

সুধসামণের

১৪৫ উদকং হি নয়ন্তি নেত্তিকা

উসুকারা নময়ন্তি তেজনং

দারুং নময়ন্তি তচ্ছকা

অত্তানং দময়ন্তি সুববতা । ১৭

অর্থ ।—নেত্তিকা হি উদকং নয়ন্তি, উসুকারা তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকা

দারুং নময়ন্তি, (তথা) সুববতা অত্তানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—নেতৃকাঃ সেতুকৃতঃ হি উদকং নয়ন্তি, ইষুকারাঃ তেজনং নময়ন্তি,

তক্ষকাঃ দারুং নময়ন্তি, (তথা) সুব্রতাঃ আত্তানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ ।—সেতুকারিগণ জলকে ইচ্ছানুরূপ লইয়া যায়, বাণপ্রস্তুত-

কারিগণ বাণকে যেরূপ ইচ্ছা নমিত করে, সূত্রধারেরা কাষ্ঠধণ্ড

(ইচ্ছানুযায়ী) নমিত করে, (সেইরূপ) সুব্রত সাধু ব্যক্তিগণ

আপনাকে যেরূপ ইচ্ছা দমন করেন ।

দণ্ডবগ্গো দসমো ।

জরাবগ্গো

(একাদশমো)

জেতবন

...

বিসাখায় সহায়িকা

১৪৬ কো নু হাসো কিমানন্দো নিচ্চং পজ্জলিতে সতি,
অন্ধকারেন ওনদ্ধা পদীপং ন গবেস্সথ । ১

অন্বয় ।—(ইমস্মিং লোকসন্নিবাসে) নিচ্চং পজ্জলিতে সতি কো নু
হাসো কিমানন্দো ; অন্ধকারেন ওনদ্ধা (কিংকারণা) পদীপং
(ঞ্জান পদীপং) ন গবেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—(অগ্নিন্ লোকে) নিত্যং প্রজ্জলিতে সতি (রাগাদিভিঃ
একাদশভিঃ অগ্নিভিরিত্যর্থঃ) কো নু হাসঃ (যুগ্মাকমিতি
শেষঃ) কো (বা) আনন্দঃ (বিদুতে) ; অন্ধকারেন অবনদ্ধা
(আবৃত্তাঃ সন্তঃ, যুগ্মমিতিশেষঃ) প্রদীপং (জ্ঞানপ্রদীপং) ন
গবেষয়থ (অন্নিষ্যথ)

অনুবাদ ।—(রাগ ও ঘেঘাদি অগ্নি দ্বারা) নিত্য প্রজ্জলিত হওয়া সত্ত্বেও
এই জগতে তোমাদের হাস্য বা আনন্দ কেন ? (হে মানবগণ !)
তোমরা (অবিদ্যা) অন্ধকারে আবৃত্ত রহিয়াছ (কিন্তু) জ্ঞানদীপের
অনুসন্ধান করিতেছ না ।

বেণুবন

...

সিরিমা

১৪৭ পস্স চিত্তকতং বিম্বং অরুকায়ং সমুস্সিতং
আতুরং বহসস্কপ্পং যস্স নথি ধুবং ঠিতি । ২

অন্বয় ।—চিত্তকতং (কতচিত্তং) অরুকায়ং সমুস্সিতং আতুরং বহসস্কপ্পং
বিম্বং পস্স, যস্স ধুবং ঠিতি নথি ।

সংস্কৃত ।—চিত্রীকৃতং (বস্ত্রাভরণাদিভিঃ অলঙ্কৃতং) অরুকায়াং (অরুভিঃ
পরিপূরিতং, ব্রণপরিপূরিতং কায়াং) সমুচ্ছিতং অস্থিচর্মাবশেষং
আতুরং বহুসংকল্পং বিষং কায়াং পশু, যশ্চ ক্রবং স্থিতির্নাস্তি ।

অনুবাদ ।—বস্ত্র অলঙ্কারাদিদ্বারা সুসজ্জিত, (অরু-ব্রণ ; কায়া-সমূহ) ব্রণ
বা ক্ষতসমূহ দ্বারা পরিপূরিত, অস্থিদ্বারা ঋজুকৃত, রোগযুক্ত,
নানামতপূর্ণ (অর্থাৎ যে দেহ সম্বন্ধে নানা প্রকার মত ব্যাখ্যাত
হইয়াছে, অথবা নানা সঙ্কল্পপূর্ণ) দেহকে অবলোকন কর, যাহার
অপরিবর্তনীয় স্থায়িত্ব অর্থাৎ নিত্যতা নাই ।

জেতবন

...

উত্তরি থেরী

১৪৮ পরিজিগ্মমিদং রূপং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং^১

ভিজ্জতি পুতিসন্দেহো মরণন্তুং হি জীবিতং ।৩

অর্থ ।—ইদং রূপং পরিজিগ্মং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং ; (অসু) পুতি-
সন্দেহো ভিজ্জতি ; জীবিতং হি মরণন্তুং ।

সংস্কৃত ।—ইদং রূপং (শরীরং) পরিজীর্ণং রোগনিষ্ঠং প্রভঙ্গুরং ;
(অসৌ) পুতিসন্দেহো (পুতিযুক্তদেহো) ভিজ্জতে ; জীবিতং হি
মরণান্তুং ।

অনুবাদ ।—এই শরীর (ক্ষয়শীল), রোগের উৎপত্তিস্থান ও ভঙ্গুর ;
(এই) পুতিযুক্ত দেহ ভগ্ন হইয়া থাকে ; জীবন মরণে অব-
সান হয় ।

১ । পভঙ্গুরং ।

১৪৮ । এই শ্লোক ১২০ বৎসর বয়সী বৃদ্ধা এক থেরীকে সম্বোধন করিয়া বলা
হইয়াছিল ।

জেতবন

...

অধিমান ভিক্খু

১৪৯ যানিহ্মানি অপথ্যানি^২ অলাপ্নেব সারদেকাপোতকানি অট্টীনি তানি দিস্বান কা রতি^৩ । ৪

অর্থ ।—যানিহ্মানি সারদে অলাপ্নেব অপথ্যানি কাপোতকানি
অট্টীনি, তানি দিস্বান কা রতি ।

সংস্কৃত ।—যানীমানি শরদি অলাবুনি ইব অপাস্তানি (প্রক্ষিপ্তানি)
কাপোতকানি (শুক্লানি) অস্থীনি, তানি পশ্চতঃ কা রতিঃ
(আস্থা) ।

অনুবাদ ।—শরৎকালের অলাবুর ঞায় প্রক্ষিপ্ত ও কপোতের ঞায় শুভ্র
এই অস্থিগুলিকে দেখিয়া, ইহাদের প্রতি কিসের আসক্তি ?

জেতবন

...

রূপনন্দ থেরী

১৫০ অট্টীনং নগরং কতং মংসলোহিতলেপনং

যথ জরা চ মচ্চু চ মানো মচ্ছো^১ চ ওহিতো । ৫

অর্থ ।—অট্টীনং নগরং মংসলোহিতলেপনং কতং, যথ জরা চ মচ্চু
মানো (চ) মচ্ছো চ ওহিতো ।

সংস্কৃত ।—অস্থীং নগরং মাংসলোহিতলেপনং কৃতং, যত্র জরা চ মৃত্যুশ্চ

২ । এই শব্দের 'অপথ্যানি' এইরূপ সংস্কৃত অনুবাদও করিতে পারা যায় ।

৩ । রতী ।

১ । মচ্ছো—মূল অর্থ হইতেছে, কিছু লিখিয়া মুছিয়া ফেলা । তাহা হইতে অর্থ
হইতেছে, লোকের ভাল অংশ পরিত্যাগ করিয়া মন্দ গ্রহণ করা ।

১৫০ । এই শ্লোকে শরীরের সহিত ধাত্মাগারের (মরাইয়ের) তুলনা করা হইয়াছে ।
'নগর' অর্থে এই স্থলে ধাত্মাগার ।

মানশ্চ (অভিমানশ্চ) ব্রক্ষশ্চ (কাপট্যঞ্চ) অবহিতঃ (স্থিত
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—অস্থি দ্বারা এক পুরী নির্মিত হইয়াছে, তাহাতে রক্তমাংসের
প্রলেপ দেওয়া হইয়াছে, তাহার ভিতর জরা, মৃত্যু, অহঙ্কার
এবং কাপট্য বাস করিতেছে ।

জেতবন

...

মল্লিকা দেবী

১৫১ জীরন্তি বে রাজরথা স্ফুচিত্তা
অথো সরীরম্পি জরং উপেতি,
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি
সন্তো হবে সৰ্ভি পবেদয়ন্তি । ৬

অর্থ ।—স্ফুচিত্তা রাজরথা বে জীরন্তি, অথো সরীরম্পি জরং উপেতি;
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি; (ইতি) হবে সন্তো সৰ্ভি
পবেদয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—স্ফুচিত্তা রাজরথা বৈ জীর্যন্তি, অথ শরীরমপি জরামুপৈতি ;
সতাং তু ধর্মঃ ন জরামুপৈতি ; (ইতি) সন্তঃ বৈ সন্তাঃ
প্রবেদয়ন্তি (কথয়ন্তি) ।

অনুবাদ ।—রাজাদিগের স্ফুচিত্তিত রথসকলও জীর্ণ হইয়া যায়, আর
(সেইরূপ) শরীরও জীর্ণ হইয়া যায় ; কিন্তু (বুদ্ধাদি) সাধুগণের
ধর্ম ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ; শান্ত পুরুষেরা সাধুগণ সমীপে এইরূপই
বলিয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন

...

লাডুদায়ি থের

১৫২ অগ্নস্মুতাহয়ং পুরিসো বলিবদো ব জীরতি.

মংসানি তস্ম বড্‌চন্তি পঞ্জা তস্ম ন বড্‌চতি । ৭

অনয়। অগ্নস্মুতা অয়ং পুরিসো বলিবদো ব জীরতি ; তস্ম মংসানি বড্‌চন্তি, তস্ম পঞ্জা ন বড্‌চতি ।

সংস্কৃত।—অগ্নশ্রুতঃ (অগ্নজ্ঞানসম্পন্নঃ) পুরুষঃ বলীবর্দ ইব জীর্ষ্যতি (বৃদ্ধো ভবতি) ; তস্ম মাংসানি বর্দ্ধন্তে, তস্ম পঞ্জা ন বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ।—জ্ঞানহীন পুরুষ কেবল বলীবর্দের স্থায় বৃদ্ধ হইতে থাকে ; তাহার মাংস সকল বর্দ্ধিত হইতে থাকে, কিন্তু তাহার পঞ্জা বর্দ্ধিত হয় না ।

১৫৩ অনেকজাতিসংসারং সন্ধাবিস্মং' অনিব্‌বিসং

গহকারকং গবেসন্তো, দুষ্ণা জাতি গুনপ্পুনং । ৮

১ । 'সন্ধাবিস্মং'—এই শব্দটির ব্যুৎপত্তি বিষয়ে পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মধ্যে মতভেদ দৃষ্ট হয় । ইহার আকৃতি অনুসারে ইহাকে ভবিষ্যতের উত্তম পুরুষ এক বচনের পদ বলিয়া বোধ হয় । অধ্যাপক মাক্স-মুলর উহাই গ্রহণ করিয়াছেন । কিন্তু তাহাতে অর্থ ঠিক করা যায় না বলিয়া আমাদের বিশ্বাস । আমরা চাইল্ডস্ প্রমুখ অন্যান্য পণ্ডিতগণের স্থায় উহাকে লুঙের পদ (সমধাবিষম্) বলিয়া গ্রহণ করিলাম । প্রকৃত প্রস্তাবে এইটি present participle (শত্)র পদ ।

১৫৩। বোধিবৃক্ষমূলে বুদ্ধত্ব প্রাপ্তির অব্যবহিত পরে এই উদান ভগবান্ বুদ্ধ উচ্চারণ করিয়াছিলেন । পরে কোন সময়ে মহানুভবির আনন্দ কর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া পুনরায় ইহা উচ্চারণ করেন ।

১৫৪ গহকারক দিট্টোহসি, পুন গেহং ন কাহসি,
সৰ্ব্বা তে ফাঙ্ককা^১ ভগ্গা, গহকূটং বিসঙ্খিতং,
বিসঙ্খারগতং চিত্তং, তণ্হানং থয়মজ্জাগা । ৯

অর্থ ।—গহকারকং গবেসন্তো অনিবিমসং অনেকজাতিসংসারং সন্ধা-
বিসং, পুনপ্পুনং জাতি দুঃখা, গহকারক, দিট্টোহসি, পুন
গেহং ন কাহসি ; তে সৰ্ব্বা ফাঙ্ককা ভগ্গা, গহকূটং
বিসঙ্খিতং, বিসঙ্খারগতং চিত্তং তণ্হানং থয়ং অজ্জাগা ।

সংস্কৃত ।—গৃহকারকং (অশ্রু দেহরূপশ্চ গৃহশ্চ কর্তারং) গবেষণন্
(অন্বেষ্যন্) অনিবিশমানঃ (অবিদন্ অলভমানঃ) অনেকজাতি-
সংসারং সমধাবিষম্ (দধার জন্মনঃ জন্মান্তরং প্রাপ, সংসারাৎ
সংসারান্তরঞ্চ অগমমিত্যর্থঃ)^১; পুনঃ পুনঃ জাতিঃ (জন্ম) দুঃখা
(দুঃখকরা) । গৃহকারক, দৃষ্টোহসি (ময়েতি শেষঃ), পুনঃ
গৃহং ন করিষ্যসি ; সৰ্ব্বাঃ তে পার্শ্বিকা ভগ্নাঃ, গৃহকূটং
বিসংস্কৃতং (ভগ্নং, নষ্টং), বিসংস্কারগতং (নির্কারণগতং) চিত্তং
তৃষণানাম্ ক্ষয়ং অধ্যগাৎ (প্রাপৎ) ।

অনুবাদ ।—দেহরূপ গৃহনির্মািতাকে অন্বেষণ করিতে করিতে, কিন্তু
তাহাকে না পাইয়া, কতবার ভ্রমণ করিলাম, কত বারই
সংসারে জন্ম পরিগ্রহ করিলাম ; পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ দুঃখকর !
হে গৃহকারক, এইবার তোমাকে দেখিয়াছি, আর গৃহ নির্মাণ
করিতে পারিবে না, (সংসারাবর্ত্তে আর প্রত্যাবর্ত্তন করিব না),
তোমার সকল কাষ্ঠদণ্ড ভগ্ন হইয়াছে, গৃহকূট (গৃহচূড়া-

১। পাঙ্ককা ।

২। ইতি বুদ্ধঘোষ ।

‘গহকারক’ (ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে ‘গহকারং’ পদ দৃষ্ট হয়) গৃহকারক ;—‘গৃহ’ অর্থে
‘এই দেহ’, ইহার ‘কারক’ অর্থাৎ ‘নির্মািতা’ = পঞ্চস্কন্ধাদি, যাহা পুনর্জন্ম আনয়ন করে।
গৃহনির্মািতা—তৃণা, গৃহ—শরীর, গৃহকূট—অবিদ্যা, ফাঙ্ককা—রাগ, দ্বেষ ও মোহ ।

কণিকামণ্ডল) নষ্ট হইয়া গিয়াছে । নির্বাণগত (সংস্কারসমূহ হইতে মুক্ত) আমার চিত্তে সকল ভ্রুশা ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ঋষিপুত্র

...

মহাধনসেট্ঠিপুত্র

১৫৫ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

জিহ্নকোঞ্চোহিব বায়ন্তি খীণমচ্ছেহিব পল্লে । ১০

১৫৬ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

সেত্তি চাপাতিখীণোহিব পুরাণানি অনুত্বনং । ১১

অর্থ ।—ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) খীণমচ্ছে পল্লে জিহ্নকোঞ্চ ইব বায়ন্তি । ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) পুরাণানি অনুত্বনং অতিখীণো চাপোহিব সেত্তি ।

সংস্কৃত ।—ব্রহ্মচর্য্যং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা জনাঃ ক্ষীণমৎস্যে পল্লে জীর্ণক্ৰোঞ্চ ইব ক্ষিণন্তি (নশন্তি) । ব্রহ্মচর্য্যং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (জনাঃ) পুরাণানি অনুত্বনন্ অতিক্ষীণঃ চাপ ইব শেরতে ।

অনুবাদ ।—ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে, বা যোব্বনে ধন উপার্জন না করিলে, মৎস্যহীন পুষ্করিণীতে জীর্ণ ক্ৰোঞ্চের ঞ্চায় চিন্তা (ধ্যান) করিতে হয় । ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে বা যোব্বনে ধন উপার্জন না করিলে, পুরাতন বিষয় স্মরণপূর্ব্বক অনুশোচনা করিতে করিতে ধনু হইতে মুক্ত বৃথা শরের ঞ্চায় পড়িয়া থাকিতে হয় ।

জরাবগ্গো একাদসমো ।



অত্তবগ্গো

(ষাদসমো)

ভেসকলাবন

...

বোধিরাজকুমার

১৫৭ অত্তানং চে পিয়ং জঞা রক্খেয্য^১ তং সুরস্বিতং,
তিগ্গমঞতরং যামং^২ পটিজগ্গেয্য পণ্ডিতো ।^৩

অর্থ ।—অত্তানং চে পিয়ং জঞা (ততো) তং সুরক্খিতং রক্খেয্য ;
পণ্ডিতো তিগ্গমঞতরং যামং পটিজগ্গেয্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানং চেৎ প্রিয়ং জানীয়াৎ ততঃ তং সুরক্ষিতং রক্ষেৎ ;
পণ্ডিতঃ ত্রয়াণামনুত্তমং যামং প্রতিজাগ্ৰাৎ (কুশলং ভাবয়েৎ) ।

অনুবাদ ।—যদি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া জ্ঞান কর, তবে তাহাকে উত্তম
রূপে রক্ষা করিবে ; পণ্ডিতব্যক্তি ত্রিযামের মধ্যে (অন্ততঃ)
এক যামও আত্মাকে সংকর্ষের (দান, শীল ও ভাবনা) দ্বারা
প্রতিপোষণ করিবে ।

জৈতবন

...

উপনন্দ সকাপুস্ত থের

১৫৮ অত্তানমেব পঠমং পতিরূপে^৩ নিবেসয়ে,

অথ^২মনুসাসেয্য ন কিলিস্বেয্য পণ্ডিতো । ২

অর্থ ।—অত্তানমেব পঠমং পতিরূপে নিবেসয়ে, অথ অঞেঞং অনুসাসেয্য ;
পণ্ডিতো (এবং কয়্বিরা) ন কিলিস্বেয্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানমেব^১ প্রথমং পতিরূপে (কর্তব্যে) নিবেশয়েৎ, অথ
(তদনন্তরং) অন্তমনুশিষ্যাৎ ; পণ্ডিতঃ (এবং কৃত্বা) ন ক্লিশেৎ
(ক্লেশং প্রাপ্নুয়াৎ) ।

১। রক্খেয্যা ।

২। যামং—জীবনের তিন ভাগের অন্ততঃ এক ভাগ ; প্রথম বয়স (যৌবন),
মধ্য বয়স (প্রৌঢ়) পশ্চিম যাম বা বৃদ্ধ বয়স । ৩। পটি—।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য তাহাতে অগ্রে আপনাকে নিবিষ্ট করিবে, পরে
অন্যকে উপদেশ দিবে ; পণ্ডিত ব্যক্তি এইরূপ করিলে ক্লেশ
পাইবেন না ।

জেতবন

...

পধানিকতিস্স থের

১৫৯ অন্তানঞ্চে তথা কয়িরা যথঞ্চমনুসাসতি,

সুদন্তো বত দম্মেথ^১, অন্তা হি কির দুদ্দমো । ৩

অর্থ ।—যথা অঞ্চমনুসাসতি তথা অন্তানং চে কয়িরা, (ততো)

সুদন্তো বত দম্মেথ ; অন্তাহি কির দুদ্দমো ।

সংস্কৃত ।—যথান্মনুশাস্তি তথা আন্তানঞ্চেৎ কুর্য়্যাৎ, (ততঃ) সুদাস্তঃ

(ভূত্বা, অন্তমপি) দময়েৎ ; আত্মা হি কিম দুর্দমঃ ।

অনুবাদ ।—লোকে অন্যকে যেরূপ হইতে উপদেশ দেয় আপনাকে

যদি সেইরূপ করে, তবে আপনি সংঘত হইয়া পরকেও

দমন করিতে পারে ; আত্মাই যথার্থ দুর্দমনীয় ।

জেতবন

...

কুমারকস্সপমাতু থেরী

১৬০ অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি নাথো পরো সিয়া,

অন্তনাত্ত্ব সুদন্তেন নাথং লভতি দুল্লভং । ৪

অর্থ ।—অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি পরো নাথো সিয়া ; সুদন্তেন

অন্তনা ইব দুল্লভং নাথং লভতি ।

১ । দম্মেথ ।

১৬০ । উদ্ধরেদাত্তনাত্তানং নাত্তানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্তনো বহুরাত্তৈব রিপুৱাত্তনঃ ॥

বহুরাত্তাত্তনন্তত্ত যেনাত্তৈবাত্তনা ত্তিতঃ ।

অনাত্তনন্ত শক্রত্থে বর্ত্তেতাত্তৈব শক্রবৎ ॥ গীতা, ৩ঠ অঃ

সংস্কৃত ।—আত্মা হি আত্মনঃ নাথঃ, কো হি পরো নাথঃ স্যাৎ ; সুদান্তেন
আত্মনৈব দুর্লভং নাথং লভতে ।

অনুবাদ ।—আত্মাই আত্মার নাথ (প্রতিষ্ঠা), অন্য নাথ আর কে আছে ?
আত্মাকে সুসংযত করিতে পারিলে, লোকে দুর্লভ নাথ (প্রতিষ্ঠা
অর্থাৎ নির্বাণ) লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

...

মহাকাল উপাসক

১৬১ অভ্যুত্থানং কতং পাপং অভ্যুজং অভ্যুসম্ভবং

অভিমত্বিত্য^১ দুশ্শোধং বজ্রিরং^২ ব অম্হময়ং মণিং । ৫

অনুবাদ ।—অভ্যুত্থানং কতং অভ্যুজং অভ্যুসম্ভবং পাপং বজ্রিরং অম্হময়ং মণিং
ব দুশ্শোধং অভিমত্বিত্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মনৈব কৃতং আত্মজং আত্মসম্ভবং পাপং বজ্রঃ অশ্মময়ং
মণিমিব দুশ্শোধসং অভিমত্বিত্য ।

অনুবাদ ।—(প্রস্তরসম্ভূত) হীরক যেমন প্রস্তরময় মণিকে খণ্ড খণ্ড করে,
আত্মকৃত, আত্মজ ও আত্মসম্ভব পাপও সেইরূপ নির্বোধ
ব্যক্তিকে মথিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

দেবদত্ত

১৬২ য অচক্ষুঃসূক্ষ্মীল্যং মালুবা^৩ সালমিবোততং

করোতি সো তথহন্তানং যথা নং ইচ্ছতী দিসো । ৬

অনুবাদ ।—যস্মৈ অচক্ষুঃসূক্ষ্মীল্যং, সো মালুবা ওততং সালমিব অস্তানং তথা
করোতি যথা দিসো নং ইচ্ছতি ।

১। অভিমত্বিত্য ।

২। বজ্রম্ ।

৩। 'মালুবা ওততং সালমিব'—'মালুবা' শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া
যায় না ; উহার অর্থ লভা ।

সংস্কৃত ।—যস্য অত্যন্তদৌঃশীল্যাং^১, সঃ 'মালুবা' (লতা) অবততং
(বেষ্টিতং) সালমিব আত্মানং তথা কৰোতি যথা দ্বিষঃ
এনমিচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—মালু-লতাবেষ্টিত সালবৃক্ষের গায় যাহার আত্মা অত্যন্ত
দুঃশীলতায় বেষ্টিত, তাহার শত্রু তাহাকে যেরূপ ইচ্ছা করে,
সে আপনাকে সেইরূপ করিয়া ফেলে ।

বেণুবন

...

সংঘভেদ পরিসকন বধু

১৬৩ স্করানি অসাধুনি অভনো অহিতানি চ,

যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ তং বে পরমদুষ্করং । ৭

অনুবাদ ।—অসাধুনি অভনো অহিতানি চ স্করানি ; যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ
তং বে পরমদুষ্করং ।

সংস্কৃত ।—অসাধুনি আত্মনোহহিতানি চ (কৰ্ম্মাণি) স্করানি বৈ হিতঞ্চ
সাধু চ তং বৈ পরমদুষ্করম্ ।

অনুবাদ ।—অসাধু ও আপনার অহিতকর কৰ্ম্ম করা সহজ ; কিন্তু যাহা
সাধু ও হিতকর তাহা পালন করা অতিশয় দুষ্কর ।

১ । "যস্য অত্যন্তদৌঃশীল্যাং মালুবা সালং বৃক্ষং ইব অবততং সমস্তো ব্যাপ্তং
সৰ্ব্বতোমুখং ইত্যর্থঃ ভবতি স আত্মানং তথা কৰোতি যথা এনং দ্বিট্ শত্রুরিচ্ছন্তি,
অর্থাৎ স নরঃ শত্রুনন্দনো কৰোতি ইত্যর্থঃ ।" অর্থাৎ সাল যেমন লতা দ্বারা অত্যন্ত
সমাচ্ছন্ন হইলে, লতাবেষ্টন অতিক্রম করিয়া আত্মরক্ষা করিতে পারে না, সেইরূপ
যাহার আত্মা দুঃশীলতায় সৰ্ব্বতোভাবে সমাচ্ছন্ন হইয়াছে, (তখন শত্রুরা সেইরূপ ইচ্ছা
করে, সে তাহাই করিয়া থাকে) তাহার অবশেষতাবী পতন ভাবিয়া শত্রুরা আনন্দিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

কাল থের

১৬৪ যো সাসনং অরহতং অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
পটিকোসতি দুস্মেধো দিট্ঠিঃ নিস্সায় পাপিকং
ফলানি কট্ঠকস্সেহ্ব অভহঞ্চারয় ফল্লতি' । ৮

অন্বয় ।—যো দুস্মেধো পাপিকং দিট্ঠিঃ নিস্সায় অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
(চ) অরহতং সাসনং পটিকোসতি, (সো) কট্ঠকস্স
ফলানিব অভহঞ্চারয় ফল্লতি ।

সংস্কৃত ।—যো দুস্মেধাঃ পাপিকাঃ দৃষ্টিং (মিথ্যা দৃষ্টিমিত্যর্থঃ) নিঃশ্রিত্য
(আশ্রয়ত্বেন গৃহীত্বা) আৰ্য্যাণাং ধর্মজীবিনাঞ্চ অর্হতাং শাসনং
প্রতিক্রুশ্চতি, সঃ 'কট্ঠকস্স' (বংশস্ত) ফলানীব আয়হত্যায়ৈ
ফল্লতি ।

অনুবাদ ।—যে নির্বোধ ব্যক্তি মিথ্যা দৃষ্টি আশ্রয় করিয়া পূজনীয় ও ধর্ম-
পরায়ণ অর্হদ্বর্গের, শাসনকে অবজ্ঞা করে, সে বাঁশের ফলের
ত্রায় আপনার নাশের নিমিত্ত ফল উৎপন্ন করে ।

জ্ঞেতবন

...

চুডকাল উপাসক

১৬৫ অভনাহ্ব কতং পাপং অভনা সঙ্কিলিস্সতি,
অভনা অকতং পাপং অভনাহ্ব বিস্সজ্জতি,
সুন্ধি অসুন্ধি পচ্চত্তং, নাহঞ্চেয়া অঞ্চেং বিসোধয়ে । ৯

অন্বয় ।—অভনাহ্ব পাপং কতং, অভনা সঙ্কিলিস্সতি ; অভনা পাপং
অকতং, অভনাহ্ব বিস্সজ্জতি ; সুন্ধি অসুন্ধি পচ্চত্তং (বস্ততি) ন
অঞ্চেয়া অঞ্চেং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনৈব পাপং কৃতং, আত্মনা সংক্রিশ্চতি ; আত্মনা পাপং

অকৃতং, আত্মনৈব বিশুদ্ধ্যতি ; শুদ্ধিঃ অন্তর্দ্বিষ্ট প্রত্যাত্মং
(বর্ততে), ন অন্তঃ অন্তঃ বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—লোকে আপনি পাপ করে, আপনিই কষ্ট পায় ; আপনি
পাপ না করিলে, আপনিই পবিত্র থাকে ; শুদ্ধি এবং অন্তর্দ্বিষ্ট
আত্মনিষ্ঠ, অন্তে অন্তকে শুদ্ধ করিতে পারে না ।

জ্ঞেতবন

...

অন্তদথ থের

১৬৬ অন্তদথং পরথেন বহ্নাহপি' ন হাপয়ে,

অন্তদথমভিষ্ণায় সদথপশুতো সিয়া । ১০

অর্থ ।—বহ্নাহপি পরথেন (পুগ্গলো) অন্তদথং ন হাপয়ে, অন্তদথ-
মভিষ্ণায় সদথপশুতো সিয়া ।

সংস্কৃত ।—বহ্নাপি পরার্থেন (পরকীয়বহুকার্যানুরোধাদপীত্যর্থঃ)
(নরঃ) আত্মনোহর্থং (আত্মমঙ্গলকরকার্যং) ন হাপয়েৎ
(ত্যজেৎ), আত্মার্থং অভিজ্ঞায় (সম্যজ্জ্ঞাত্বা) সদর্থপ্রসিতঃ
(স্বকীয়মঙ্গলার্থেহভিনিবিষ্টঃ) স্মাৎ ।

অনুবাদ ।—পরার্থের বহু কর্তব্যের অনুরোধেও কোন ব্যক্তির নিজ স্বার্থের
পরিত্যাগ করা উচিত নয়, স্বকীয় (মঙ্গলজনক) কার্য উত্তমরূপে
জানিয়া তাহাতে নিবিষ্ট থাকা কর্তব্য ।

অন্তবগ্গো দ্বাদসমো ।

১ । —পী

১৬৬ । এই গাথাটি কর্তৃস্থান ভাবনা উপলক্ষ করিয়া কথিত হইয়াছে । পরের বহু
আবশ্যক কার্য হইলেও যোগাচার ভিক্ষুর পক্ষে নিজ ধ্যান, ধারণা পরিত্যাগ করিয়া
তাহা সম্পন্ন করিতে যাওয়া উচিত নহে । যদি কিছুকাল ধ্যান ধারণার পর মার্গফলাদির
সাক্ষাৎ লাভ না ঘটে তবে অপরের কার্যানুরোধে ধ্যান পরিত্যাগ করা উচিত নহে ।
পরন্তু বিশেষ দৃঢ়তার সহিত তাহাতে নিযুক্ত থাকা কর্তব্য । এই স্থানে 'স্বার্থ' শব্দে
ধ্যানাঙ্গী কুশল কর্তব্য বুঝাইতেছে ।

লোকবগ্গো

(তেরসমো)

জেতবন

...

অঞ্ঞতর দহর ভিক্খু

১৬৭ হীনং ধম্মং ন সেবেযা, পমাদেন ন সংবসে,

মিচ্ছাদিট্ঠিং' ন সেবেযা, ন সিয়া লোকবদ্ধনো^১ । ১

অন্বয়।—হীনং ধম্মং ন সেবেযা, পমাদেন ন সংবসে, মিচ্ছাদিট্ঠিং ন সেবেযা, লোকবদ্ধনো ন সিয়া ।

সংস্কৃত।—হীনং ধম্মং ন সেবেত, প্রমাদেন ন সংবসেৎ, 'মিথ্যা দৃষ্টিং' (অসত্যদর্শনং) ন সেবেত, লোকবদ্ধনঃ (লোকবদ্ধকঃ পুনর্জন্ম-করঃ) ন স্যাৎ ।

অনুবাদ।—হীন ধর্মের অনুসরণ করিও না, প্রমত্ত ভাবে (অর্থাৎ ধর্মপথ বিস্মৃত হইয়া) জীবন যাপন করিও না, মিথ্যা দৃষ্টির সেবা করিও না, সংসারবদ্ধক (পুনর্জন্মবদ্ধিকারী) হইও না ।

নীগ্রোধ আরাম

...

সুছোদন

১৬৮ উত্তিট্ঠে নপ্পমজ্জেযা ধম্মং সুচরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ২

১৬৯ ধম্মং চরে সুচরিতং ন তং দুচ্চরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ৩

অন্বয়।—উত্তিট্ঠে, নপ্পমজ্জেযা, সুচরিতং ধম্মং চরে ; ধম্মচারী অস্মিং লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি । সুচরিতং ধম্মং চরে, ন তং দুচ্চরিতং চরে ; ধম্মচারী অস্মিং লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি ।

১। 'মিচ্ছাদিট্ঠিং'—(পরিশিষ্ট অষ্টব্য)

২। বড্ঢনো ।

১৬৭। হীন ধর্ম—রূপ, রস, শব্দ, গন্ধ ও স্পর্শ ।

সংস্কৃত ।—উত্তিষ্ঠেৎ, ন প্রমাণেৎ, সূচরিতং ধর্মং চরেৎ ; ধর্মচারী অস্মি-
ল্লোকে পরস্মিংশ্চ সূখং শেতে । সূচরিতং ধর্মং চরেৎ, ন তৎ
দুশ্চরিতং চরেৎ ; ধর্মচারী অস্মিন্ লোকে পরস্মিংশ্চ সূখং
শেতে ।

অনুবাদ ।—উঠ, অলস হইয়া থাকিও না, সৎ ধর্ম আচরণ কর । ধর্মচারী
ইহ এবং পর উভয় লোকেই সূখে থাকেন । সদ্ধর্ম আচরণ
করিবে, অসদ্ধর্ম (অর্থাৎ পাপের ধর্ম) আচরণ করিবে না ;
ধর্মচারী ইহ ও পর উভয় লোকেই সূখে থাকেন ।

বিশেষার্থ ।—ভিক্ষাদ্বারা প্রাপ্ত পিণ্ড বা অন্ন গ্রহণ করিবে, এই পিণ্ডপাত-
(ভিক্ষা) ধর্ম পালনে কখনও অলস হইও না, উহা সুন্দররূপে
পালন করিবে । পিণ্ডপাত ধর্ম পালনকারী ইহ এবং পর এই উভয়
লোকেই সূখে থাকেন । এই পিণ্ডাচরণ ধর্ম সুন্দররূপে পালন
করিবে, কখন অসৎ ভাবে উহা পালন করিবে না, অর্থাৎ
ভিক্ষুর পক্ষে 'অগোচর' বা নিষিদ্ধ স্থান হইতে পিণ্ড গ্রহণ
করিবে না ।

জৈতবন

...

পঞ্চমত বিপস্মক ভিক্শু

১৭০ যথা বুব্বুলকং পস্জে, যথা পস্জে মরীচিকং,

এবং লোকং অবেক্ষন্তং মচ্চ রাজা ন পস্জতি । ৪

অনুবাদ ।—যথা বুব্বুলকং পস্জে যথা (চ) মরীচিকং পস্জে, এবং লোকং
অবেক্ষন্তং (পুগ্গলং) মচ্চ রাজা ন পস্জতি ।

সংস্কৃত ।—যথা বুদ্ধদকং পশ্চেৎ যথা চ মরীচিকং পশ্চেৎ তথা লোকং
অবেক্ষমাণং পুরুষঃ মৃত্যুরাজঃ ন পশ্চতি ।

অনুবাদ ।—লোকে বুদ্ধদকে যেরূপ দেখে এবং মরীচিকাকে যেরূপ

দেখে, এই পৃথিবীকে (যে ব্যক্তি) সেইরূপ দর্শন করে, যমরাজ
তাহাকে অবলোকন করে না ।

বেণুবন

...

অভয় রাজকুমার

১৭১ এথ পঙ্গথিমং লোকং চিত্তং রাজরথুপমং,
যথ বালা বিসীদন্তি, নথি সঙ্গো বিজানতং । ৫

অর্থ ।—এথ, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথুপমং পঙ্গথ যথ বালা
বিসীদন্তি, বিজানতং সঙ্গো নথি ।

সংস্কৃত ।—এত, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথোপমং পশ্যত, যত্র বালাঃ
বিসীদন্তি, বিজানতাং সঙ্গঃ নান্তি ।

অনুবাদ ।—এস, এই জগৎকে বিচিত্র রাজরথের গায় অবলোকন কর,
যেখানে মূর্খেরা নিমজ্জিত হয়, কিন্তু জ্ঞানিগণ আসক্ত হইবেন না ।

জ্ঞেতবন

...

সম্মুজ্জানি থের

১৭২ যো চ পূর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা সো নপ্পমজ্জতি
সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তোব চন্দিমা । ৬

অর্থ ।—যো চ পূর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা নপ্পমজ্জতি, সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ পূর্বে প্রমত্ত (প্রমত্তো ভূত্বা) পশ্চাৎ ন প্রমত্ততি (অপ্র-
মাদী ভবতীত্যর্থঃ), সোহভ্রাৎ (মেঘাৎ) মুক্তঃ চন্দ্রমা ইব
ইমং লোকং প্রভাসয়তি (প্রকাশয়তি, উজ্জলীকরোতি,) ।

অনুবাদ ।—যে পূর্বে প্রমত্ত থাকিয়া পরে অপ্রমাদী হয়, সে মেঘমুক্ত
চন্দ্রের গায় জগৎকে উজ্জল করে ।

জেতবন অঙ্গুলিমাল খের

১৭৩ যস্য পাপং কতং কস্য কুসলেন পিথীয়তি^১

সোহ্মং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ৭

অন্বয় ।—যস্য কতং পাপং কস্য কুসলেন পিথীয়তি, সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যস্য কতং পাপং কস্য কুশলেন (কস্যগেতি শেষঃ)
পিথীয়তে (আবিয়তে), সোহ্মাং মুক্তচন্দিমা ইব ইমং
লোকং প্রভাসয়তি ।

অনুবাদ ।—যাহার কৃত পাপ কস্য কুশল কস্য (অহঁতমার্গ) দ্বারা আবৃত
হয় সে মেঘমুক্ত চন্দের গায় জগৎকে উজ্জল করে ।

জেতবন পেসকারধীত বখু

১৭৪ অন্ধভূতো^২ অয়ং লোকো তনুকেহথ বিপস্জতি,

সকুন্তো^৩ জালমুত্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি । ৮

অন্বয় ।—অয়ং লোকো অন্ধভূতো, অথ তনুকো বিপস্জতি ; জালমুত্তো
সকুন্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—অয়ং লোকঃ অন্ধভূতঃ অত্র তনুকঃ (অন্ন এব) বিপশ্জতি
(সম্যগবেক্ষতে) ; জালমুক্তঃ শকুন্ত ইব অন্নঃ (জনঃ ইতি
শেষঃ) স্বর্গায় (অপবর্গায়) গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—এই পৃথিবী অন্ধকারময় (পৃথিবীস্থ লোকসমূহ অন্ধ), এখানে
অন্ন লোকেই (প্রজ্ঞাচক্ষু অভাবে) উত্তমরূপে (অনিত্যাতিরূপ)
দেখিতে পায় ; অন্ন লোকেই জালমুক্ত পক্ষীর গায় স্বর্গে
গমন করে (সুগতি বা নির্বাণ লাভ করে) ।

জ্ঞেতবন তিসং ভিক্খুকং

১৭৫ হংসাদিচ্চপথে যন্তি, আকাশে যন্তি ইন্ধিয়া,

নীয়ন্তি^১ ধীরা লোকম্হা জেত্বা^২ মারং সবাহিণিং^৩ ।৯

অর্থ।—হংসা আদিচ্চপথে যন্তি, ইন্ধিয়া আকাশে যন্তি ; ধীরা

সবাহিণিং মারং লোকম্হা নীয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—হংসাঃ (পক্ষিবিশেষা যদ্বা সাধবঃ) অদিত্যপথে যন্তি, ঋদ্ধ্যা

আকাশে যন্তি ; ধীরাঃ সবাহিনীকং মারং জিত্বা (অস্বাৎ)

লোকাৎ নীয়ন্তে ।

অনুবাদ ।—হংসগণ আদিত্যপথে গমন করে, লোকে ঋদ্ধিধারা আকাশে

বিচরণ করে ; ধীর ব্যক্তিগণ (জ্ঞানীগণ) সসৈন্ত মারকে পরাজয়

করিয়া পৃথিবী হইতে নীত হন (নিৰ্ব্বাণ, লোকোত্তর বা

নির্ঘানিক ধর্ম প্রাপ্ত হন) ।

জ্ঞেতবন চিঞ্চমাণবিকা

১৭৬ একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স^৪ জন্তুনো

বিতিল্পপরলোকস্স নথি পাপং অকারিয়ং । ১০

অর্থ।—একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স বিতিল্পপরলোকস্স জন্তুনো

অকারিয়ং পাপং নথি ।

সংস্কৃত ।—একং ধর্মমতীতস্ত মুসাবাদিনঃ (মিথ্যাকথনশীলস্ত) বিতীর্ণ-

পরলোকস্ত (অনাদৃতস্বর্গমার্গস্ত জন্তোঃ জনশ্চেত্যর্থঃ) অকার্য্যং

পাপং নাস্তি ।

১। নিয়ন্তি ।

২। জিত্বা ।

৩। সবাহনম্ ।

১৭৫। কাহারও কাহারও মতে 'হংস' অর্থে সাধু । ৪। মুসাসা—

অনুবাদ ।—যে সত্যধর্ম লঙ্ঘন করিয়াছে, যে মিথ্যাকথনশীল, যে পর-
লোক ভয়রহিত (অর্থাৎ মনুষ্যসম্পত্তি, দেবলোকসম্পত্তি ও
নির্বাণসম্পত্তি বিষয়ে) অবহেলা প্রকাশ করে, সেই ব্যক্তির
অকার্য্য পাপ কিছুই নাই ।

জেতবন

...

অসদিসদান বথু

১৭৭ ন [বে] কদরিয়া' দেবলোকং বজন্তি,
বালা হবে ন প্ৰশংসন্তি দানং,
ধীরো চ দানং অনুমোদমানো
তেনেব সো হোতি সুখী পরাথা[১] ।১১

অর্থ ।—কদরিয়া বে দেবলোকং ন বজন্তি, বালা হবে দানং ন প্ৰশংসন্তি,
ধীরো চ দানং অনুমোদমানো তেনেব সো পরাথা সুখী
হোতি ।

সংস্কৃত ।—কদর্য্যাঃ (কৃপণাঃ, অদানরতাঃ) বৈ দেবলোকং ন ব্রজন্তি
(গচ্ছন্তি) বালাঃ (মূর্খাঃ) হি বৈ দানং ন প্ৰশংসন্তি, ধীরশ্চ
(জ্ঞানী চ) দানং অনুমোদমানঃ (প্ৰশংসন্) তেনৈব পরা
(পরকালে) (দিব্যসম্পত্তিঃ অনুভবমানো) সুখী ভবতি ।

অনুবাদ ।—কৃপণ ব্যক্তির দেবলোক প্রাপ্ত হয় না ; মূর্খেরা কখনই দানকে
প্ৰশংসা করে না, কিন্তু জ্ঞানিগণ দানকে প্ৰশংসা (অনুমোদন)
করেন এবং তদ্বারাই পরলোকে সুখী হন ।

১ । 'কদরিয়া'—কদর্য্যাঃ—পালিতে কদর্য্য শব্দ 'কৃপণ' অর্থে ব্যবহৃত হয় ।
কোন কোন স্থলে 'কদর্য্য' অর্থে মৎসর বা ছেষুবুঝায় ।

হেতবন

.....

অনাথপিণ্ডিকপুত্রকাল

১৭৮ পথব্যা একরজ্জনে সগ্গস্ গমনেন বা

সবলোকাধিপাচেন সোতাপত্তিফল^১ বরং । ১২

অনুব্র ।—পথব্যা একরজ্জেন, সগ্গস্ গমনেন, সবলোকাধিপাচেন বা
সোতাপত্তিফলং বরং ।

সংস্কৃত ।—পৃথিব্যাঃ ঐকরাজ্যাৎ (একাধিপত্যাৎ), স্বর্গশ্চ গমনাৎ সর্ব-
লোকাধিপত্যায়া 'স্রোত আপত্তিফলং' বরং (শ্রেয়ঃ) ।

অনুবাদ ।—পৃথিবীর ঐকরাজ্য, স্বর্গগমন, কিংবা সর্বলোকাধিপত্যা
অপেক্ষা 'স্রোতাপত্তিফল' শ্রেষ্ঠ ।

লোকবগ্গো তেরসমো ।

১ । সোতাপত্তিফলং—স্রোতাপত্তিফলং—বৌদ্ধসাধনকাণ্ডে চারটি মার্গ আছে, সোতঃ
পত্তি, সকদাগমনং (সকদাগমনম্), অনাগমনং ও অরহত্তং (অর্হত্তম্) । সোতাপত্তি
অর্থাৎ (মার্গরূপ স্রোত প্রাপ্তি,) স্রোতে আগমন ; এই মার্গে প্রবেশ করিলে জীবকে
আরও মাত বার জন্মগ্রহণ করিতে হয়, সকদাগমনং অর্থাৎ এক বার আগমন । যিনি
এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (সকদাগামী) তাঁহাকে আর এক বার পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ
করিতে হয় । অনাগমনং অর্থাৎ না আসা ; যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন
(অনাগামী) তাঁহাকে পৃথিবীতে আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না । অরহত্তং অর্থাৎ
যে অবস্থায় সকলের পূজনীয় হওয়া যায়, যিনি এই সর্বোচ্চ মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন
(অরহা) তিনি নির্বাণ প্রাপ্ত হন । ইহার প্রত্যেকটি আবার উচ্চতা অনুসারে দুই
ভাগে বিভক্ত, যথা সোতাপত্তি মগ্গো (স্রোত আপত্তি মার্গ, ইহা 'সোতাপত্তির' সাধন
কাল), সোতাপত্তিফলং (স্রোত আপত্তির ফল বা সিদ্ধি) ; সকদাগামি মগ্গো,
সকদাগামিফলং ; অনাগামি মগ্গো, অনাগামিফলং ; অরহত্ত দগ্গো, অরহত্তফলং ।

বুদ্ধবগ্গো

(চতুদসমো)

বোধিমণ্ড

...

মাগন্দিয় ব্রাহ্মণ

১৭৯ যস্ম জিতং নাবজীয়তি জিতমস্ম নোযাতি কোচি
লোকে,

তং বুদ্ধমনন্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ । ১

১৮০ যস্ম জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা নথি কুহিঞ্চি নেতবে,
তং বুদ্ধমনন্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ । ২

অর্থঃ ।—যস্ম জিতং নাবজীয়তি, যস্ম জিতং লোকে কোচি নো যাতি,
তং অনন্তগোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ । যস্ম
জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা কুহিঞ্চি নেতবে নথি, তং অনন্তগোচরং
অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (সম্বক্‌সম্বুদ্বস্ম) জিতং (জয়ঃ) নাবজীয়তে (কেনাপীতি
শেষঃ), যস্ম জিতং (জয়ঃ) লোকে (পৃথিব্যাং) কশ্চিৎ নো
(ন) যাতি (প্রাপ্নোতি), তং অনন্তগোচরং (অনন্তজ্ঞানং)
অপদং (রাগাদিক্লেষণরহিতং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্সথ
(চালয়িষ্যথ) । যস্ম কুহিঞ্চি (কুত্রচিৎ) নেতুং জালিনী
(জালবতী, জালসহিতৈত্যাৰ্থঃ) বিসাত্তিকা (গরলস্বভাবা)
ত্বণা (বাসনা) নাস্তি, তং অনন্তগোচরং (অশেষজ্ঞানসম্পন্নং)
অপদং (অপরিচ্ছিন্নং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্সথ
(চালয়িষ্যথ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহা কর্তৃক জিত রাগ, দ্বেষ ও মোহ প্রভৃতি ক্লেশসমূহ পুনরায় উৎপত্তি হয় না, যাঁহা কর্তৃক জিত ক্লেশ (পাপ) পশ্চাদনুসরণ করে না, সেই অনন্তগোচর, (অপদং) সৰ্ব্বজ্ঞ (পুনর্জন্ম হেতু) রাগাদিক্লেশরহিত বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে? (কি রূপে বশীভূত করিবে?) জালরূপা (অর্থাৎ বন্ধনকারিণী) এবং বিষাত্মিকা তৃষ্ণা যাঁহাকে যথা ইচ্ছা লইয়া যাইতে পারে না, সেই অনন্তগোচর সৰ্ব্বজ্ঞ ও রাগাদি পদহীন বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে?

সঙ্কম্ভনগর

...

দেব মনুস্স

১৮১ যে ঝানপস্সতা ধীরা নেক্খম্মুপসমে^১ রতা,
দেবাপি তেসং পিহয়ন্তি^২ সম্ভুদ্বানং সতীমতং ।

অনুবাদ ।—যে ঝানপস্সতা ধীরা নেক্খম্মুপসমে রতা, সতীমতং সম্ভুদ্বানং তেসং দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—যে ধ্যানপ্রসিতাঃ (ধ্যানপরায়ণাঃ) ধীরাঃ (জ্ঞানিনঃ) নৈক্ক্ষম্ম্যাপসমে রতাঃ (সংসারত্যাগজনিত-শাস্তৌ অবস্থিতাঃ), স্মৃতিমতাঃ (সতত-স্মৃতি-যুক্তানাং) সম্ভুদ্বানাং (বোধিজ্ঞান-মাপন্নানাং) তেষাং (পুরুষাণাং) (সৌভাগ্যায় ইতি শেষঃ) দেবা অপি স্পৃহয়ন্তি (অত্যর্থমভিলষন্তি) ।

১ । “নেক্খম্মুং”—এই শব্দটি—চিলডার্স (Childers) ‘নৈক্ক্ষম্ম্যং’ এই শব্দের প্রতিক্রম কহেন, এবং ইহাকে ‘নৈক্ক্ষম্ম’ এই শব্দের প্রতিক্রম বলিতে আপত্তি করেন । তাহার প্রধান কারণস্বরূপ তিনি এই কথা বলেন যে, নৈক্ক্ষম্ম্য বলিতে যাহা বুঝায়, বৌদ্ধসন্ন্যাস ধর্মে তাহা নাই । উদ্যমশীলতাই বৌদ্ধসন্ন্যাসের বিশেষত্ব ।
নেক্খম্মুপসমে রতা-ক্লেশ-উপসমে রত বা আসক্ত (নির্বাপ-প্রাপ্ত) । ২ । পিহেত্তি ।

অনুবাদ ।—যে সকল পণ্ডিত ব্যক্তি সতত ধ্যানপরায়ণ ও ক্লেশ উপশমে-
রত, অর্থাৎ নির্বাণপ্রাপ্ত, সে সকল স্মৃতিমান্ সম্যক্‌সম্বুদ্ধগণকে
দেবতারাও স্পৃহা করেন, (অর্থাৎ তাঁহাদের বুদ্ধত্ব দেবতারাও
পাইতে ইচ্ছা করেন) ।

বারাণসী

...

এরকপত্তং নাগরাজ

১৮২ কিচ্ছো মনুস্সপটিলাভো কিচ্ছ মচ্চানং জীবিতং,
কিচ্ছং সদ্ধম্মসবণং কিচ্ছো বুদ্ধানং উপ্পাদো । ৪

অর্থ ।—মনুস্সপটিলাভো কিচ্ছো, মচ্চানং জীবিতং কিচ্ছং, সদ্ধম্মসবণং
কিচ্ছং, বুদ্ধানং উপ্পাদো কিচ্ছো ।

সংস্কৃত ।—মনুষ্যপ্রতিলাভঃ (মনুষ্যজন্মপ্রাপ্তিঃ) কৃচ্ছুঃ (হুল্লভঃ), মর্ত্যানাং
(মরণশীলানাং নরাণাং) জীবিতং (জীবনং) কৃচ্ছুং (দূরক্ষ্যং),
সদ্ধম্মশ্রবণং কৃচ্ছুং (হুল্লভং), বুদ্ধানাং উৎপাদঃ কৃচ্ছুঃ
(জন্ম হুল্লভং) ।

অনুবাদ ।—মানব-জন্মলাভ হুল্লভ, মরণশীল মনুষ্যের জীবন কষ্টকর,
সদ্ধম্ম (ধর্ম) শ্রবণ হুল্লভ, বুদ্ধগণের উৎপত্তি হুল্লভ ।

জেতবন

...

আনন্দধেরস্স পঞ্‌হং

১৮৩ সর্বপাপস্স অকরণং, কুসলস্স উপসম্পদা,
সচিত্তপরিয়োদপনং, এতং বুদ্ধান সাসনং । ৫

অর্থ ।—সর্বপাপস্স অকরণং, কুসলস্স উপসম্পদা, সচিত্তপরিয়োদপনং,
এতং বুদ্ধানং সাসনং ।

সংস্কৃত।—সৰ্বপাপশ্চ অকরণং, কুশলশ্চ (পুণ্যকৰ্মণঃ) উপসম্পদা
(প্রাপ্তিঃ করণমিত্যর্থঃ), স্বচিত্ত-পর্যাবদাপনং (আত্মচিত্ত-
নির্মূলীকরণং), এতৎ (ইদং) বুদ্ধানাং শাসনম্ (আদেশঃ)।

অনুবাদ।—কোন প্রকার পাপ কর্ম না করা, কুশল কর্মের অনুষ্ঠান
করা, এবং আপন চিত্তকে নির্মূল রাখা, ইহাই বুদ্ধের
অনুশাসন।

(এই শ্লোক দ্বারা শীল, সমাধি ও ভাবনা ব্যক্ত করা হইয়াছে)

জেতবন

...

আনন্দ থের

১৮৪ খন্তী পরমং তপো তিতিক্ষা,
নির্ব্বাণং, পরমং বদন্তি বুদ্ধা,
ন হি পব্জিতো পরূপঘাতী,
সমণো হোতি পরং বিহেঠয়ন্তো। ৬

১৮৫ অনুপবাদো অনুপঘাতো পাতিমোক্ষে চ সংবরো,
যত্তঞ্চে তা চ ভত্তস্মিং পম্ব্জ^২ সয়নাসনং,
অধিচিত্তে চ আযোগো এতং বুদ্ধান শাসনং। ৭

অনুবাদ।—খন্তী তিতিক্ষা পরমং তপো, নির্ব্বাণং পরমং (ইতি) বুদ্ধা
বদন্তি। পরূপঘাতী ন হি পব্জিতো, পরং বিহেঠয়ন্তো

১। নিব্বান।

২। পম্ব্জ, পহ্জ।

১৮৪। দ্বিতীয় সংস্করণে নিম্নোক্তরূপ অর্থ প্রদত্ত হইয়াছিল :—বুদ্ধগণ বলেন
ক্ষান্তিই পরম তপশ্চা, তিতিক্ষাই পরম নির্ব্বাণ, পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত হইতে
পারে না, পরপীড়নকারী শ্রমণ হইতে পারে না। অধ্যাপক মাক্সমুলার এইরূপ অর্থই
সমর্থন করিয়াছেন। কিন্তু বুদ্ধাযাষ জুথকথায় উপরিউক্ত ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

(ন চ) সমণো হোতি । অনুপবাদো, অনুপঘাতো, পাতি-
মোক্খে চ সংবরো, ভক্তশিং মত্তঞ্ঞুতা চ, পস্থং সয়নাসনঞ্চ,
অধিচিত্তে আষোগো চ, এতং বুদ্ধানং সাসনং ।

সংস্কৃত ।—কাস্তিঃ নাম তিতিক্ষা পরমং তপঃ নিক্কাণং পরমং ইতি বুদ্ধা
বদন্তি । পরোপঘাতী ন হি প্রব্রজিতঃ (ভিক্ষুঃ), পরং
বিহেঠয়ন্ (উৎপীড়য়ন্, জন ইতি শেষঃ) ন চ শ্রমণো ভবতি ।
অনুপবাদঃ, অনুপঘাতঃ, প্রাতিমোক্খে (বা) সংবরশ্চ (সমাগ-
নুষ্ঠানম্) ভক্তে (আহারে) মাত্রাজ্ঞতা চ (মিতাহারশ্চ
ইত্যর্থঃ), প্রাস্তং (একদেশে শয়নমাসনঞ্চ), অধিচিত্তে (সমাধৌ)
আয়োগশ্চ (অবস্থানঞ্চ), এতং বুদ্ধানাং শাসনং ।

অনুবাদ ।—কাস্তি নামক তিতিক্ষাই পরম তপশ্চা, বুদ্ধগণ বলেন নিক্কাণ
সর্ব শ্রেষ্ঠ । পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত নহে ; পরপীড়নকারী
ব্যক্তি শ্রমণ হইতে পারে না । কাহারও নিন্দা করিবে না,
কাহাকেও প্রহার করিবে না, পাতিমোক্খে বা নির্দিষ্ট শীল-
সমূহে চিত্তকে সুদৃঢ় রাখিবে, ভোজনে মিতাহারী হইবে, নির্জন
স্থানে বাস করিবে ও সৰ্বদা মনকে যোগযুক্ত রাখিবে, ইহাই
বুদ্ধগণের আদেশ ।

জেতবন

...

অনভিরত ভিক্ষু

১৮৬

ন কহাপণবস্সেন তিত্তি কামেসু বিজ্জতি,

অপ্পস্সাদা দুখা' কামা ইতি বিক্কায় পণ্ডিতো । ৮

১৮৭ অপি দিব্বেষু কামেষু রতিং সো নাধিগচ্ছতি,
ত্গ্হক্খয়রতো হোতি সন্মাসম্ভু ক্সাবকো । ৯

অর্থ ।—কর্ষাপণবস্ সেন কামেষু তিত্তি ন বিজ্জতি ; কামা অগ্নস্ সাদা
হুখা (চ) ইতি বিঞ্ঞায় (পুগ্গলো) পণ্ডিতো (হোতি) ।
সন্মাসম্ভু ক্সাবকো দিব্বেষু অপি কামেষু রতিং ন অধিগচ্ছতি ;
ত্গ্হক্খয়রতো হোতি ।

সংস্কৃত ।—কর্ষাপণবর্ষণে (কর্ষাপণেতি মুদ্রাবিশেষস্ত বর্ষণে) কামেষু
তৃপ্তি ন বিদ্যতে ; কামা অগ্নস্বাদা হুঃখাঃ (হুঃখকরাঃ) ইতি
বিজ্জায় নরঃ পণ্ডিতো ভবতি । সম্যক্ সন্মুদ্রশ্রাবকঃ (বুদ্ধদেশিত-
ধর্মচারী ভিক্ষুঃ) দিব্যেষু (স্বর্গীয়েষু দেবোচিতেষু ইত্যর্থঃ)
অপি কামেষু রতিং নাধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি), পরন্তু
তৃষ্ণাক্ষয়রতো ভবতি ।

অনুবাদ ।—কর্ষাপণ (স্বর্গমুদ্রাবিশেষ—কর্ষাপণ=কাহণ) বর্ষণে কামের
তৃপ্তি হয় না ; কাম সকল, অগ্নস্বাদযুক্ত এবং হুঃখকর, ইহা
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি দিব্য কামেও আসক্তি প্রকাশ করেন
না ও সম্যক্ সন্মুদ্রের শিষ্য তৃষ্ণাক্ষয়ে রত থাকেন ।

শ্বেতবন

...

অগ্গিদত্তব্রাহ্মণ

১৮৮ বহুং বে সরণং যন্তি পব্‌বতানি বনানি চ,
আরামরুঞ্চচেত্যানি' মনুস্সা ভয়তজ্জিতা । ১০

১ । চেত্যা—চেত্যা । অস্থি, দন্ত ইত্যাদি বুদ্ধশরীরাবশেষের উপর নির্মিত মন্দিরা-
দিকে চেত্যা বলে ।

১৮৮ । অগ্গিদত্ত, (অগ্নিদত্ত), 'কোশলরাজ পুরোহিত ।

১৮৯ নেতং খো সরণং খেমং নেতং সরণমুত্তমং,
নেতং সরণমাগম্ম সৰ্ব্বদুখা পমুচ্চতি । ১১

অর্থ।—মনুস্মা ভয়তর্জিতা (সস্তা) পর্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চেত্যানি চ (ইতি) বহুং বে সরণং যন্তি । এতং খো খেমং
সরণং ন (হোতি) এতং উত্তমং সরণং ন (হোতি), এতং
সরণং আগম্ম সৰ্ব্বদুখা ন পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—মনুষ্যাঃ ভয়তর্জিতাঃ (সস্তাঃ) পর্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চৈত্যানি (উদ্যান বৃক্ষচৈত্যানি) চ (ইত্যাদিকম্) বহু বৈ
শরণং (আশ্রয়ং) যন্তি । এতৎ (পর্বতাাদিকং) খলু ক্ষেমং
(নিরাপৎ) শরণং ন ভবতি, এতৎ উত্তমং শরণং ন ভবতি, এতৎ
শরণং আগম্ম (লক্ষ্ণা) (মানবঃ) সৰ্ব্বদুঃখাৎ ন প্রমুচ্যতে ।

অনুবাদ।—মনুষ্যাগণ ভয়বিহ্বল হইয়া পর্বত, বন, উদ্যানবৃক্ষ, চৈত্যা,
ইত্যাদি বহু স্থানের শরণ লইয়া থাকে । কিন্তু এ সকল
(উপরোক্ত) নিরাপদ শরণ নহে ; এ সকল উত্তম আশ্রয়
নহে । এ সকলে আশ্রয় গ্রহণ করিলে, সৰ্ব্বদুঃখ হইতে মুক্ত
হওয়া যায় না ।

জেতবন

...

অগুগিদত্ত ব্রাহ্মণ

১৯০ যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ^১ সরণং গতো,

চত্তারি অরিয়সচ্চানি^২ সম্মপ্পঞ্জায় পস্সতি । ১২

১। বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ—বুদ্ধ, বুদ্ধ-প্রতিষ্ঠিত ধর্ম এবং বৌদ্ধভিক্ষুসমগ্ধী (সজ্জ) ।
এই তিনটিকে বৌদ্ধশাস্ত্রে ত্রিরত্ন বলে । প্রত্যেক বৌদ্ধকেই এই তিনটিকে সম্মান
করিতে হয় এবং ইহাদের শরণ লইতে হয় ।

২। “চত্তারি অরিয়সচ্চানি”—দুঃখ আছে, দুঃখের উৎপত্তি অর্থাৎ কারণ আছে,

- ১৯১ দুঃখং দুঃখসমুৎপাদং দুঃখস্য চ অতিক্রমং,
অরিয়ঞ্চ অষ্টাঙ্গিকং মগগং' দুঃখ পশমগামিনং । ১৩
- ১৯২ এতং খো সরণং খেমং এতং সরণমুত্তমং,
এতং সরণমাগম্য সর্বদুঃখা পমুচ্চতি ॥ ১৪

অর্থঃ ।—যো চ বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ' সরণং গতো ; দুঃখং, দুঃখসমুৎপাদং
দুঃখস্য অতিক্রমঞ্চ, দুঃখপশমগামিনং অরিয়ং অষ্টাঙ্গিকং
মগ্গঞ্চ ইতি চত্বারি অরিয়সচ্চানি সমুৎপাদেণ পস্ সতি ;
এতং খো খেমং সরণং (হোতি), এতং উত্তমং সরণং (হোতি)
এতং সরণং আগম্য (পুগ্গলো) সর্বদুঃখা পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ যদি (কোহপীত্যর্থঃ) বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ (বৌদ্ধভিক্ষু-
মণ্ডলীঞ্চ) শরণং গতঃ ; দুঃখং দুঃখ-সমুৎপাদং (দুঃখোৎপত্তিং)
দুঃখস্য অতিক্রমঞ্চ, দুঃখোপশমগামিনং অরিয়ং অষ্টাঙ্গিকং মগ্গং
ইতি চত্বারি অরিয়সত্যানি সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যগ্জ্ঞানেন)
পশ্চতি ; (তদা) এতৎ খলু (নিশ্চিতং) খেমং (নিরাপৎ)
শরণং (আশ্রয়ঃ) ভবতি, এতৎ উত্তমং শরণং ভবতি, এতৎ
শরণং আগম্য (প্রাপ্য, আশ্রিত্য) (মনুষ্যঃ) সর্বদুঃখাৎ
প্রমুচ্যতে ।

দুঃখ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং অষ্টাঙ্গ-মার্গ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবার উপায়, এই চারিটি
সত্যকে অরিয় সত্য বলে ।

১। “অষ্টাঙ্গিকং মগ্গং”—সম্মাদিট্ঠি (সম্যক্ দৃষ্টি), সম্মাসঙ্কপ্পো (সম্যক্-
সংকল্প), সম্মাবাচা (সম্যক্ বাক্য), সম্মাকম্মস্তো (সম্যক্ কর্ম্মান্ত অর্থাৎ উত্তম
ব্যবসায়), সম্মাআজীবো (সম্মাগাজীব অর্থাৎ উত্তম জীবিকা), সম্মাব্যারাম (সম্যক্
ব্যারাম অর্থাৎ উত্তম চেষ্টা), সম্মাসতি (সম্যক্ স্মৃতি), সম্মাসম্বোধি (সম্যক্ সমাধি
অর্থাৎ ধ্যান)—এই আটটিকে অষ্টাঙ্গমার্গ বলে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ বুদ্ধ, ধর্ম এবং সজ্জের শরণ লয় এবং দুঃখ, দুঃখের উৎপত্তি, দুঃখের অতিক্রম ও দুঃখোপশমকারী আৰ্য্য অষ্টাঙ্গ-মার্গ—এই চারিটি আৰ্য্য সত্য, সম্যক্ জ্ঞানের সহিত দেখে তবে ইহাই নিরাপদ্ আশ্রয় ; ইহাই উত্তম আশ্রয় । সেই আশ্রয় অবলম্বন করিলে, সর্বদুঃখ হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

জেতবন

...

আনন্দ খেরস্পপঞহাং

১৯৩ দুল্লভো পুরিসাজঞো ন সো সর্বথ জায়তি,
যথ সো জায়তী ধীরো তং কুলং সুখমেধতি ।১৫

অর্থ ।—পুরিসাজঞো দুল্লভো, সো সর্বথ ন জায়তি, যথ সো ধীরো জায়তী, তং কুলং সুখমেধতি ।

সংস্কৃত ।—পুরুষাজ্ঞানায়ঃ (পুরুষশ্রেষ্ঠঃ বুদ্ধবদিত্তি ভাবঃ) দুর্লভঃ, সঃ সর্বত্র ন জায়তে । যত্র স ধীরঃ (জ্ঞানী) জায়তে, তং কুলং সুখং এধতে ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধের গ্রাম পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্লভ । তদ্রূপ লোক সর্বত্র জন্মগ্রহণ করেন না, সেই প্রকার মহাত্মা যেখানে জন্মগ্রহণ করেন, সেই কুলের সৌভাগ্য বর্দ্ধিত হয় ।

জেতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

১৯৪ সুখো বুদ্ধানং উপ্পাদো সুখা সদ্ধম্মদেসনা,
সুখা সংঘস্স সামগ্গিগ সমগ্গানং তপো সুখো ।১৬

অর্থ ।—বুদ্ধানং উপ্পাদো সুখো, সদ্ধম্মদেসনা সুখা, সংঘস্স সামগ্গিগ সুখা, সমগ্গানাং তপো সুখো ।

সংস্কৃত ।—বুদ্ধানাং উৎপাদঃ (উৎপত্তিঃ, জন্ম) সুখঃ (সুখকরঃ) সদ্ধর্ম-
দেশনা (সদ্ধর্মোপদেশঃ) সুখা (সুখদায়িকা) সজ্জয় সামগ্রী
(শান্তিঃ) সুখা, সমগ্রাণাম্ (শাস্ত্রানাং) তপঃ সুখম্ ।

অনুবাদ—বুদ্ধগণের উৎপত্তি সুখজনক ; সদ্ধর্মের উপদেশ সুখকর ;
সজ্জের একতা সুখদায়িকা ; একতাবুদ্ধগণের তপস্যা সুখদ ।

বুদ্ধ ভ্রমণ কালে ... কস্মপ দসবলস্ম সুবলচেতি

১৯৫ পূজারহে পূজয়তো বুদ্ধে যদি ব সাবকে,
পপঞ্চসমতিক্রান্তে তিগ্নসোকপরিদবে ।১৭

১৯৬ তে তাদিসে পূজয়তো নিব্বুতে অকুতোভয়ে,
ন সঙ্ক। পুঞ্জং সংখাতুং ইমেহত্তমপি কেনচি ।১৮*

অনুবাদ ।—পূজারহে বুদ্ধে যদি ব সাবকে পূজয়তো, পপঞ্চসমতিক্রান্তে,
তিগ্নসোকপরিদবে তাদিসে নিব্বুতে অকুতোভয়ে তে পূজ-
য়তো ইমেহত্তমপি পুঞ্জং সংখাতুং ন কেনচি সঙ্ক। ।

সংস্কৃত । পূজারহান্ (পূজনীয়ান্) বুদ্ধান্ যদি বা শ্রাবকান্ (ভিক্ষিয়ান্
ভিক্ষুন্) প্রপঞ্চসমতিক্রান্তান্ (তৃষ্ণাদৃশ্যমান প্রপঞ্চাতিক্রান্তান্)
তীর্ণশোকপরিজ্ববান্ তাদৃশান্ নিব্বুতান্ (সুধিতান্) অকুতো-
ভয়ান্ তান্ পূজয়তঃ নরশ্চ ইয়ম্মাত্তমপি পুণ্যং সংখাতুং ন
কেনচিৎ শক্যম্ ।

* ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে ইহার পরের দুইটি শ্লোক নাই ।

অনুবাদ।—যিনি সকল প্রকার প্রপঞ্চ অতিক্রম করিয়াছেন, শোক মোহ প্রভৃতি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, সকল প্রকার বাসনা হইতে মুক্ত হইয়াছেন ও যিনি অকুতোভয়, এরূপ পূজাহঁ যে বুদ্ধ এবং বুদ্ধশ্রাবকদিগকে যিনি পূজা করেন, কোন ব্যক্তিই, তাঁহার পুণ্যের কোন সংখ্যা করিতে পারে না।

বুদ্ধবগ্গো চতুদ্দসমো ।

পঠমকভাগবারং নিট্ঠিতং ।

প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

সুখবগ্গো

(পঞ্চদশমো)

সক্যানগর

...

ঐগতিকলহবুপসমনথং

- ১৯৭ সুসুখং বত জীবাম বেরিনেসু অবেরিনো,
বেরিনেসু মনুসেসু বিহরাম অবেরিনো ।১
- ১৯৮ সুসুখং বত জীবাম আতুরেসু^১ অনাতুরা,
আতুরেসু মনুসেসু বিহরাম অনাতুরা ।২
- ১৯৯ সুসুখং বত জীবাম উসু^২ কেসু^২ অনুসু কা,
উসু^২ কেসু^২ মনুসেসু বিহরাম অনুসু কা ।৩

অর্থঃ ।—বেরিনেসু অবেরিনো (সস্তা) সুসুখং বত জীবাম ; বেরিনেসু^২
মনুসেসু অবেরিনো (সস্তা) বিহরাম । আতুরেসু অনাতুরা
(সস্তা) সুসুখং বত জীবাম ; আতুরেসু মনুসেসু অনাতুরা
(সস্তা) বিহরাম । উসুকেসু অনুসুকা (সস্তা) সুসুখং
বত জীবাম, উসুকেসু মনুসেসু অনুসুকা (সস্তা)
বিহরাম ।

সংস্কৃত ।—বৈরিষু (শক্রষু) অবৈরিণঃ (শক্রতাহীনাঃ, অনসুয়ন্তঃ)
সুসুখং বত জীবামঃ, বৈরিষু (অসুক্রেষু) মনুষ্যেষু অবৈরিণঃ

১। "আতুরেষু"—এখানে আতুর শব্দে লোভ, ঘেৰ, মোহ, মান ইত্যাদি
ক্লেশযুক্ততা নিবন্ধন মানসিক রুগ্নতা বুঝাইতেছে। মহাভারত—সংপ্রশান্ত নিরাময়ঃ।

২। উসুকুকেসু।

বিহরামঃ । আতুরেষু (লোভমোহাদিক্লেশাতুরেষু) অনাতুরাঃ
 (নিরাময়াঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত জীবামঃ ; আতুরেষু
 মনুষ্যেষু অনাতুরাঃ (সন্তঃ) বিহরামঃ । উৎসুকেষু (অনু-
 রক্তেষু) অনুৎসুকাঃ (রাগহীনাঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত
 জীবামঃ, উৎসুকেষু মনুষ্যেষু অনুৎসুকাঃ সন্তঃ বিহরামঃ
 (বিচরামঃ) ।

অনুবাদ ।—বৈরিগণের মধ্যে আমরা বৈরিহীন হইয়া সুখে জীবনযাপন
 করি, আমরা বিদেষভাবাপন্ন মনুষ্যাগণের মধ্যে এস বিদেষশূণ্ণ
 হইয়া বিচরণ করি । আতুরগণ (রাগাদিক্লেশ দ্বারা ক্লিষ্ট)
 মধ্যে আমরা অনাতুর (ক্লেশরহিত) হইয়া সুখে জীবন
 যাপন করি ; এস আমরা আতুর মনুষ্যাগণের মধ্যে অনাতুর
 হইয়া বিচরণ করি । (পঞ্চকামগুণে) আসক্ত মনুষ্যাগণমধ্যে
 এস আমরা অনাসক্ত হইয়া সুখে জীবন যাপন করি ; এস
 আমরা আসক্ত মনুষ্যাগণের মধ্যে আসক্তিবহীন হইয়া
 বিচরণ করি ।

পঞ্চসাল ব্রাহ্মণ গ্রামে

...

মার

২০০ সুসুখং বত জীবাম যেসং নো নথি কিঞ্চনং,

পীতিভক্খাং ভবিস্সাম দেবা আভস্সরা যথা । ৪

অনুবাদ ।—যেসং নো কিঞ্চন নথি, তে বয়ং সুসুখং বত জীবামঃ, আভস-
 সরা দেবা যথা (তথা বয়ং) পীতিভক্খা ভবিস্সাম ।

২। পিতি—

২০০। সুসুখং বত জীবামি বস্তু মে নাস্তি কিঞ্চন,

মিথিলায়াম্ প্রদীপ্তায়াম্ ন মে দহতি কিঞ্চন । মহাভারত ১২ পর্ক

সংস্কৃত ।—যেষাং নঃ (অশ্রাকং) কিঞ্চন নাস্তি, তে বয়ং সুসুখং বত
জীবামঃ ; যথা আভাস্বরঃ (প্রকৃষ্টদীপ্তয়ঃ) দেবাঃ তথা বয়ম্
প্রীতিভক্ষ্যাঃ আনন্দভাজঃ ভবিষ্যামঃ ।

অনুবাদ ।—আমাদিগের মধ্যে যাহাদিগের রাগাদি কিছুই নাই, তাহারা
সুখে জীবন যাপন করে । (আভাস্বর) দীপ্তিমান্ দেবগণের স্থায়
এস আমরা প্রীতিপায়ী হই ।

জ্ঞেতবন

...

কোমলরাজস

২০১ জয়ং বেরং পসবতি দুষ্কং সেতি পরাজিতো,
উপশান্তো সুখং সেতি হিত্বা জয়পরাজয়ং । ৫

অনুবাদ ।—জয়ং বেরং পসবতি, পরাজিতো দুষ্কং সেতি ; উপশান্তো
জয়পরাজয়ং হিত্বা সুখং হেতি ।

সংস্কৃত ।—জয়ঃ বৈরং (হেষং) প্রস্বতে, পরাজিতঃ সুখং শেতে, উপশান্তঃ
(শমপরো জনঃ) জয়-পরাজয়ো হিত্বা সুখং শেতে ।

অনুবাদ ।—জয়, বৈর প্রসব করে । পরাজিত ব্যক্তি, দুঃখে অবস্থান
করে ; (কিন্তু) উপশান্ত (রাগাদি ক্লেশরহিত ক্ষীণাসব) ব্যক্তি,
জয় ও পরাজয় ত্যাগ করিয়া সুখে বিহার করেন ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ ঞ্জতরংকুলদারিক

২০২ নখি রাগসমো অঙ্গি, নখি দোসসমো কলি,
নখি খন্ধাদিসা' দুষ্কা, নখি সন্তি পরমংসুখং । ৬

১ । খন্ধসমা ।

“খন্ধাদিসা” = রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান এই পাঁচটির নাম স্বন্ধ ।
ইহারাই পুনর্জন্মের কারণ । পঞ্চস্বন্ধের সমষ্টি ব্যতীত জীব আর কিছুই নহে ।
উহাদের চরম বিনাশে নির্বাণ লাভ হয় ।

অন্বয় ।—রাগসমো অগ্নি নথি, দোষসমো কলি নথি, খন্ধাদিসা হুখা
নথি, সন্তিপরমং সুখং নথি ।

সংস্কৃত ।—রাগসমঃ অগ্নিনাস্তি, দোষসমঃ কলিঃ (পাপং) নাস্তি, স্বক্সদৃশং
(পঞ্চস্বক্সতুলাং) হুঃখং নাস্তি, শান্তেঃ পরং সুখং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—আসক্তির গ্রায় অগ্নি নাই, দোষের গ্রায় পাপ নাই, পঞ্চস্বক্সের
গ্রায় হুঃখ নাই, শান্তি (নির্বাণ) অপেক্ষা সুখ নাই ।

আলবি

...

এক উপাসক

২০৩ জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সংস্কারা পরমা হুখা,

এতং ঞ্জাহা যথাভূতং নিৰ্ব্বাণং পরমং সুখং । ৭

অন্বয় ।—জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সংস্কারা পরমা হুখা, এতং যথাভূতং ঞ্জাহা
(পণ্ডিতো) পরমং সুখং নিৰ্ব্বাণং (সচ্ছিকরোতি) ।

সংস্কৃত ।—জিঘক্ষা (গৃধুতা) পরমঃ রোগঃ, সংস্কারঃ (রাগদোষাদয়ঃ)
হুঃখং ; এতং যথাভূতং (তন্মেন) ঞ্জাহা (পণ্ডিতঃ) পরমং
সুখং (শ্রেষ্ঠং আনন্দং) নিৰ্ব্বাণং (চ সাক্ষাৎ করোতি) ।

অনুবাদ ।—লোভই পরম রোগ, সংস্কারই পরম হুঃখ, ইহা যথার্থরূপে
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি, নিৰ্ব্বাণরূপ পরম সুখ (লাভ কবেন) ।

জ্ঞেতবন

...

পসেনদি কোসলরাজ

২০৪ আরোগ্যপরমা^১ লাভা, সন্তুটী^২ পরমং ধনং,

বিস্বাসপরমা^৩ ঞ্জাতী^৪ নিৰ্ব্বাণং পরমং সুখং । ৮

অনুবাদ।—আরোগ্যপরমা লাভা, সন্তুষ্টি পরমং ধনং, বিস্মাসপরমা এগতী,
নির্বাণং পরমং সুখং ।

সংস্কৃত।—আরোগ্যং (রোগশূন্যতা) পরমো যেষাং তে আরোগ্যপরমাঃ
লাভাঃ, সন্তুষ্টিঃ পরমং ধনং ; বিশ্বাসঃ পরমা জ্ঞাতিঃ (উত্তমঃ
আত্মীয়ঃ), নির্বাণং পরমং সুখং ।

অনুবাদ।—স্বাস্থ্যই পরম লাভ। সন্তোষই পরম ধন। বিশ্বাসই পরম
জ্ঞাতি । নির্বাণই পরম সুখ ।

বৈশালি

...

তিস্ম থের

২০৫ পবিবেকরসং পীত্বা রসং উপসমম্স'চ,

নিদ্দরো হোতি নিপ্পাপো ধম্মপীতিরসং পিবং । ৯

অনুবাদ।—পবিবেকরসং উপসমম্স চ রসং পীত্বা (পুরিসো) ধম্মপীতিরসং
পিবং নিদ্দরো হোতি, নিপ্পাপো (হোতি) ।

সংস্কৃত।—প্রবিবেকরসম্ (প্রবিবেকতঃ একৌতাবতঃ যো রসঃ সুখং তং)
উপশমশ্চ রসং পীত্বা চ (পুরুষঃ) ধর্মপীতিরসং (ধর্মপানশ্চ
মধুরত্বং) পিবন্ নিদ্দরঃ (নির্ভয়ঃ) ভবতি, নিপ্পাপশ্চ
(ভবতি) ।

অনুবাদ।—যিনি বিবেক এবং উপশমের মধুরত্ব অনুভব করিয়াছেন, তিনি
ধর্মপানরূপ মধু পান করিতে করিতে, নির্ভীক এবং
নিপ্পাপ হন ।

১। উপসমম্স ।

২। ক্লেশ উপশম রূপ নির্বাণ রস আশ্বাদন করিয়াছেন ।

বেলুবগ্রাম

...

সক দেবরাজ

- ২০৬ সাধু দস্সনমরিয়ানং^১ সন্নিবাসো সদা সুখো,
অদস্সনেন বালানং নিচ্চমেব সুখী সিয়া । ১০
- ২০৭ বালসঙ্গতচারী^২ হি দীঘমদ্ধানং সোচতি,
দুচ্ছো বালে হি সংবাসো অমিত্তেনেব সর্বদা
ধীরো চ সুখসংবাসো ঞ্জাতীনং ব সমাগমো । ১১

অনুব্র।—অরিয়ানং দস্সানং সাধু, (তেসং) সন্নিবাসো সদা সুখো ;
বালানং অদস্সনেন নিচ্চমেব সুখী সিয়া । বালসঙ্গতচারী হি
দীঘম্ অদ্ধানং সোচতি ; অমিত্তেনেহব বালেহি সংবাসো সর্বদা
দুচ্ছো, ঞ্জাতীনং সমাগমো ব ধীরো চ সুখসংবাসো ।

সংস্কৃত।—আর্য্যাণাং দর্শনং সাধু (উত্তমং), (তেষাং) সন্নিবাসঃ
(সন্নিধিঃ) সদা সুখঃ (সুখদায়কঃ), বালানাং (মূর্খাণাং)
অদর্শনেন নিত্যমেব সুখী স্যাৎ । বাল-সঙ্গত-চারী হি (মূর্থেঃ
সহ চরণশীলঃ) দীর্ঘং অধ্বানং (পস্থানং) শোচতি ; অমিত্তেণেব
(শত্রুণেব) বালৈঃ (মূর্থেঃ) সংবাসঃ (সহবাসঃ) সর্বদা দুঃখঃ
(দুঃখকরঃ) ; ঞ্জাতীনাং সমাগমঃ ইব ধীরঃ (জ্ঞানী) চ সুখ-
সংবাসঃ (সুখঃ, সুখকরঃ সংবাসঃ সহবাসঃ যন্ত ইতি সুখসংবাসঃ) ।

অনুবাদ।—আর্য্যাগণের দর্শন শুভজনক ; তাঁহাদের সহবাস সর্বদা সুখ-
দায়ক ; মূর্খদিগকে দর্শন না করিলেই লোকে সর্বদা সুখী
হইয়া থাকে । যে ব্যক্তি, মূর্খের সহিত বিচরণ করে, তাহাকে
দীর্ঘ কাল শোক করিতে হয় । শত্রুর সহবাসের দ্বারা মূর্খের

১। “অরিয়” —সোতাপত্তি, সৰুদাগামি, অনাগামি এবং অরহন্ত এই চারি
প্রকার ব্যক্তিগণকে অরিয় (আৰ্য্য) কহে । ২। বালসঙ্গতিচারী ।

সহবাস, সর্বদা হুঃখপ্রদ ; আত্মীয়গণের সহবাসের ত্যায় ধীর
ব্যক্তির সহবাস সুখদায়ক ।

বেলুবগ্রাম ... শক দেবরাজ

২০৮ তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্জ্ঞঞ্চ বহুসু তঞ্চ
ধোরযহসীলং ব্রতবন্তুমরিয়ং
তং তাদিসং সপ্তুরিসং সুমেধং
ভজ্জেথ নক্ষত্রপথং ব চন্দিমা । ১২

অন্বয় ।—তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্জ্ঞঞ্চ বহুসুতঞ্চ ধোরযহসীলং চ ব্রতবন্তুং
চ অরিয়ং চ তাদিসং সপ্তুরিসং সুমেধং তং চন্দিমা নক্ষত্র-
পথং ব ভজ্জেথ ।

সংস্কৃত ।—তস্মাদ্ধি (তেন হেতুনা হি) ধীরঞ্চ (জ্ঞানিনম্ চ) প্রাজ্ঞঞ্চ
বহুশ্রুতঞ্চ (বহুশাস্ত্রপারগঞ্চ) ধূর্য্যশীলং (ধূর্য্যশ্চ ধুবাহকশ্চ
ভারবাহিণঃ বলীবর্দশ্চ শীলং স্বভাবঃ ইব শীলং যশ্চ স ধূর্য্যশীলঃ
তম্, কষ্ট-সহিষ্ণুমিত্যর্থঃ) (ধৈর্যেরশীল), ব্রতবন্তুং (ব্রতপরায়ণঃ)
আর্য্যং তাদৃশং তং সৎপুরুষং চন্দিমা নক্ষত্রপথম্ ইব ভজ্জেরন্ ।

অনুবাদ ।—অতএব চন্দ্র যেমন নক্ষত্রপথে (আকাশে) বিচরণ করেন,
সেই প্রকার যিনি ধীর (ধৃত্যুক্ত), প্রজ্ঞাবান্ (লৌকিক ও
লোকোত্তর প্রজ্ঞাসম্পন্ন), বহুশাস্ত্রবিৎ (আগম নিগম জ্ঞানযুক্ত),
ধূরবহনশীল (অর্হত্বপ্রাপ্তিরূপ ভারবহনকারী), ব্রতপরায়ণ
(চারিশীল ও ত্রয়োদশ ধৃত্যশীল পালনকারী), আর্য্য (যিনি
ক্লেশ পরিহার করিয়াছেন), তাদৃশ বুদ্ধিমান্ ও সৎপুরুষ
ব্যক্তিকে ভজনা বা অনুগমন করিবে ।

সুখবগ্গো পন্নরসমো ।

पियवग्गो

(सोलसमो)

जेतवन ... तिमं भिक्षुनं

२०९ अयोगे युज्जमत्तानं योगस्सिक्कं अयोजयं,
अथं हित्वा पियग्गाही पिहेतात्तानुयोगिनं । १

२१० मा पियेहि समागच्छि,^१ अप्पियेहि कुदाचनं,
पियानं अदस्सनं दुक्खं अप्पियानं दस्सनं । २

२११ तस्मा पियं न कयिराथ पियापायो हि पापको
गह्वा^२ तेसं न विज्जन्ति येसं नथि पियाप्पियं । ३

अवय ।—अयोगे अत्तानं युज्जं योगस्सिक्कं अयोजयं अथं हित्वा पिय-
ग्गाही अत्तानुयोगिनं पिहेत । पियेहि अप्पियेहि (वा)
कुदाचनं मा समागच्छि, पियानं अदस्सनं अप्पियानं दस्सनं
दुक्खं । तस्मा पियं न कयिराथ, पियापायोहि पापको ; येसं
पियाप्पियं नथि, तेसं गह्वा न विज्जन्ति ।

संस्कृत ।—अयोगे (अयोज्जव्ये) आत्मानं युज्जन् योगे च (प्रयोज्यापाये)
अयोजयन्, अर्थं (उद्देश्यं जीवनश्रेति भावः) हित्वा परित्याज्य
प्रियग्राही आत्मानुयोगिनं (आत्मानुयोगपरामर्शं) स्पृश्येत् ।
प्रियैः अप्पियैः (वा) कदाचन मा समागच्छ (सङ्गमं मा कार्षीः),
प्रियानाम् अदर्शनं अप्पियानां दर्शनं दुःखं (दुःखकरम्) ।
तस्मात् (कारणात्) (किमपि वस्तु) प्रियं न कुर्यात्, प्रियापायः

(প্রিয়বস্তুনো নাশঃ) পাপকঃ (অশুভকরঃ), যেবাং প্রিয়াপ্রিয়ে
(প্রিয়ং অপ্রিয়ঞ্চ) ন স্তঃ তেবাং গ্রন্থাঃ (বন্ধনানি) ন বিগন্তে ।

অনুবাদ ।—যে অযোগ্য (অকিঞ্চিৎকর) পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত
করে, যোগ্যপদার্থে মনোনিবেশ করে না এবং নিজ (ইষ্ট)
হারাইয়া প্রেয় পদার্থে অভিনিবিষ্ট হয়, সে আত্মযোগপরায়ণ
ব্যক্তিকে স্পৃহা করে । প্রিয় কিংবা অপ্রিয় বস্তুর সহিত
কখন সংশ্লিষ্ট (অনুরক্ত) হইবে না, প্রিয় বস্তুর অদর্শন বা
অপ্রিয়বস্তুর দর্শন, উভয়ই দুঃখজনক । এইহেতু কোন বস্তু
বা ব্যক্তিকে ভালবাসিবে না । (কারণ) প্রিয় বস্তুর বিয়োগ
যথার্থই অশুভজনক, যাঁহাদের প্রিয় কিম্বা অপ্রিয় কিছুই নাই
তাঁহাদের কোন বন্ধনই নাই ।

বিশেষার্থ (২০৯)—যে অযোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে এবং
যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে না, এবং প্রব্রজিত কাল
হইতে যে ত্রিবিধ শিক্ষা (অধিশীল, অধিচিত্ত [সমাধি],
অধিপ্রজ্ঞা) লাভ করিয়াছে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া পঞ্চকামগুণে
প্রবৃত্ত হয়, সেই ব্যক্তি, যিনি শীলাদিসম্পন্ন (যিনি অগোচর
স্থানাদিতে গমন করেন না) ও দেব-মনুষ্যাতির প্রশংসা লাভ
করিয়াছেন তাদৃশ ব্যক্তিকে স্পৃহা করেন ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞতর কুটাম্বক

২১২ পিয়তো জায়তে' সোকো পিয়তো জায়তে ভয়ং,
পিয়তো বিপ্লমুক্তস্স নথি সোকো কুতো ভয়ং ।৪

অন্বয় ।—পিয়তো সোকো জায়তে, পিয়তো ভয়ং জায়তে, পিয়তো

বিপ্রমুক্তস্ম সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—প্রিয়তঃ শোকঃ জায়তে, প্রিয়তো ভয়ং জায়তে, প্রিয়তো

বিপ্রমুক্তস্য শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—প্রিয়বস্তু হইতে শোক উৎপন্ন হয়, প্রিয়বস্তু হইতে ভয়

উৎপন্ন হয় । যিনি প্রিয় বস্তু হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,

তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জেতবন ... বিসাখা উপাসিকা

২১৩ পেমতো জায়তে^১ সোকো পেমতো জায়তে ভয়ং,

পেমতো বিপ্রমুক্তস্ম নথি সোকো কুতোভয়ং । ৫

অন্বয় ।—পেমতো সোকো জায়তে, পেমতো ভয়ং জায়তে, পেমতো

বিপ্রমুক্তস্ম সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—প্রেমতঃ শোকো জায়তে, প্রেমতো ভয়ং জায়তে, প্রেমতো

বিপ্রমুক্তস্য শোকো নাস্তি কুতো ভয়ং ।

অনুবাদ ।—প্রেম (স্ত্রী পুত্রাদির প্রতি ভালবাসা) হইতে শোক উৎপন্ন হয়,

প্রেম হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি প্রেম হইতে বিপ্রমুক্ত

হইয়াছেন, তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বৈশালীর কুটাগার শালা ... লিচ্ছবিদিগকে

২১৪ রতিয়া জায়তে^২ সোকো রতিয়া জায়তে ভয়ং,

রতিয়া বিপ্রমুক্তস্ম নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৬

অন্বয় ।—রতিয়া সোকো জায়তে, রতিয়া ভয়ং জায়তে, রতিয়া
বিপ্রমুক্তস্ সোকো নথি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত ।—রত্যা শোকো জায়তে, রত্যা ভয়ং জায়তে, রত্যা বিপ্রমুক্তস্ত
শোকো নাস্তি কুতঃ ভয়ম্ ।

অনুবাদ ।—রতি (পঞ্চকামগুণে আসক্তি) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, রতি
হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, যিনি রতি হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জেতবন

...

অনিখিগক্কুমার

২১৫ কামতো জায়তে সোকো কামতো জায়তে ভয়ং,
কামতো বিপ্রমুক্তস্ নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৭

অন্বয় ।—কামতো সোকো জায়তে, কামতো ভয়ং জায়তে, কামতো
বিপ্রমুক্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—কামতঃ (কামাৎ) শোকঃ জায়তে, কামতঃ ভয়ং জায়তে,
কামতঃ বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, কাম
হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি কাম হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,
তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জেতবন

...

অঞ্ঞতরব্রাহ্মণ

২১৬ তণ্হায় জায়তে সোকো তণ্হায় জায়তে ভয়ং,
তণ্হায় বিপ্রমুক্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং । ৮

অন্বয় ।—তগ্হায় সোকো জায়তে; তগ্হায় ভয়ং জায়তে, তগ্হায়
বিপ্রমুক্তস্ সোকো নথি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত ।—তৃষ্ণয়া শোকঃ জায়তে, তৃষ্ণয়া ভয়ং জায়তে, তৃষ্ণয়া বিপ্রমুক্তস্য
শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—যদিইন্দ্রিয়জাত তৃষ্ণা হইতে শোক উৎপন্ন হয়, তৃষ্ণা হইতে ভয়
উৎপন্ন হয়, যিনি তৃষ্ণা হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার
শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বেণুবন

...

পঞ্চসত দারক

২১৭ শীলদস্মনসম্পন্নঃ^১ ধম্মট্টং সচ্চবাদিনং

অভনো কস্মকুব্বানং তং জনো^২ কুরুতে পিয়ং । ৯

অন্বয় ।—জনো শীলদস্মনসম্পন্নঃ ধম্মট্টং সচ্চবাদিনং অভনো কস্মকুব্বানং
তং (পুরিসং) পিয়ং কুরুতে ।

সংস্কৃত ।—জনঃ শীলদর্শনসম্পন্নঃ (সংস্বভাববস্তুং জ্ঞানসম্পন্নঞ্চ ইত্যর্থঃ)
ধম্মিষ্টং সত্যবাদিনং আত্মনঃ কস্ম কুব্বাণং তং (তাদৃশং) পুরুষং
প্রিয়ং কুরুতে (আত্মীয়ভূত্যা জানাতি ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—লোকে সংস্বভাব-সম্পন্ন, জ্ঞানী, ধার্মিক, সত্যবাদী এবং
আত্মকর্মপরায়ণ পুরুষকে প্রিয় জ্ঞান করে ।

বিশেষার্থ :—যিনি চারি প্রকার শীল ও মার্গফল বা সম্যক্ দৃষ্টিসম্পন্ন,
যিনি নববিধলোকোত্তর ধর্ম দর্শন করিয়াছেন ও চারি আর্ধ্য সত্য
ষোড়শ প্রকারে দর্শন করিয়াছেন, এরূপ আত্মকর্ম-পরায়ণ ব্যক্তিকে
লোকে প্রিয় জ্ঞান করিয়া থাকে ।

১ । 'দস্মন' (দর্শন) শব্দে এখানে অন্তর্দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞান বুঝাইতেছে ।

২ । তত্ত্বনো ।

জেতবন ... অনাগামি থের

২১৮ ছন্দজাতো অনস্বাতে মনসা চ ফুটো^১ সিয়া,
কামেসু^২ চ অপ্রটিবদ্ধচিতো উদ্ধংসোতো

তি বুচ্চতি । ১০

অর্থ ।—অনকথাতে ছন্দজাতো মনসা চ ফুটো সিয়া, কামেসু চ অপ্রটি-
বদ্ধচিতো (সিয়া) (সো) উদ্ধংসোতোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ অনাখ্যাতে (অনির্দেশে নির্বাণে) ছন্দজাতঃ (জাত-
ছন্দা, জাতাভিলাষঃ) মনসা চ স্মুরিতঃ (নিয়মার্গত্রয়শ্চ তৎ-
ফলশ্চ চ চিন্তায়ান্ নিরত ইত্যর্থঃ) শ্রাৎ, কামেষু চ অপ্রতিবদ্ধ-
চিত্তঃ (শ্রাৎ) সঃ উদ্ধশ্রোতাঃ ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি অনাখ্যাত বস্তু (নির্বাণ) লাভে জাতাভিলাষ হইলে,
বঁহার মন (নিয়মার্গত্রয়, অর্থাৎ শ্রোতাপত্তি সঙ্কদাগামী ও
অনাগামী অবস্থা পর্য্যন্ত ও তৎফল) চিন্তায় পরিপূর্ণ এবং যিনি
অনাগামিত্ববশতঃ কাম্য বস্তুর প্রতি অনাসক্ত চিত্ত তাঁহাকে
উদ্ধশ্রোতা বা উদ্ধগামী বলে ।

ঋষিপত্তন

...

নন্দিপুত্র

২১৯ চিরপ্লাবাসিং পুরিসং দূরতো সোথিমাগতং
ঞাতিমিত্তা সুহজ্জা চ অভিনন্দন্তি আগতং । ১১

২২০ তথৈব কতপুঞ্জম্পি অস্মা লোকা পরং গতং
পুঞ্জানি পতিগণ্হন্তি^৩ পিয়ং ঞ্চাতীব আগতং । ১২

১। পুটো, ফুটো, পুটো। ২। কামে চ। ৩। পটি—।

অনুয় ।—চিরপ্রবাসিং দূরতো সোখিমাগতং পুরিসং ঞ্জাতিমিত্তা সুহজ্জা
চ অভিনন্দন্তি । তথৈব অস্মা লোকা পরং (লোকং) গতং
কতপুঞ্ঞে ঞ্জম্পি আগতং পিয়ং ঞ্জাতীব পুঞ্ঞে ঞ্জানি পতিগণ্হন্তি ।

সংস্কৃত ।—চিরপ্রবাসিনং দূরতঃ স্তস্তি আগতং (শুভং যথা স্মাং তথা
প্রত্যাগতং) ঞ্জাতিমিত্তানি সুহৃদশ্চ অভিনন্দন্তি । তথৈব
অস্মাং লোকাং পরং (লোকং) গতং কৃতপুণ্যমপি (পুরুষং)
আগতং প্রিয়ং (জনং) পুণ্যানি (ইহজন্মানি কৃত শুভকর্মানি)
ঞাতিরিব প্রতিগৃহন্তি (অভিনন্দন্তি) ।

অনুবাদ ।—চিরপ্রবাসী ব্যক্তি যখন দূরদেশ হইতে বিনা বিঘ্নে প্রত্যাগমন
করে, তখন তাঁহার ঞ্জাতি, বন্ধু এবং সুহৃদবর্গ, তাঁহাকে যেরূপ
অভিনন্দন করে, সেইরূপ কৃতপুণ্য ব্যক্তি ইহলোক পরিত্যাগ
করিয়া পরলোক গমন করিলে, প্রিয় ঞ্জাতিগণের ঞ্জায় তাঁহার
পুণ্য সকল, তাঁহাকে প্রতিগ্রহণ করে ।

পিয়বগ্গো সোলসমো ।

কোথবগ্গো

(সত্তরসমো)

নিগ্রোধ আরাম ... রোহিনী নাম খোত্তিয়

২২১ কোধং জহে বিপ্রজহেয্যমানং
সঞ্ঞোজনং সৰ্বমতিকমেয্য
তং নামরূপস্মিং অসজ্জমানং
অকিঞ্চনং নানুপতন্তি দুষ্ণা । ১

অন্বয় ।—কোধং জহে, মানং বিপ্রজহেয্য, সৰ্বং সঞ্ঞোজনং অতিকমেয্য,
নামরূপস্মিং অসজ্জমানং অকিঞ্চনং তং (পুরিসং) দুষ্ণা
নানুপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—ক্ৰোধং জহ্যাৎ (ত্যজেৎ), মানং (অহঙ্কারং) বিপ্রজহ্যাৎ
(মুঞ্চেৎ), সৰ্বং সংযোজনং (সকলং বন্ধনং) অতিক্রমেত,
নামরূপয়োঃ অসজ্জমানং (নিরাসক্তচিত্তং) অকিঞ্চনং তং
(তাদৃশং পুরুষং) হুঃখানি ন অনুপতন্তি ।

অনুবাদ ।—ক্ৰোধ পরিত্যাগ করিবে, অহঙ্কার পরিত্যাগ করিবে ;
সৰ্ববন্ধন (কামরাগাদি) অতিক্রম করিবে । নাম এবং রূপে
অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তিকে হুঃখে পতিত হইতে হয় না ।

অগ্গালব

...

অঞ্জতর ভিক্খু

২২২ যো বে উপ্পতিতং কোধং রথং ভন্তং ব ধারয়ে^১
তমহং সারথিং ক্রমি, রস্মিগ্গাহো ইতরো জনো । ২

অর্থ ।—যো বে উপ্পতিতং কোধং ভন্তং রথং ব ধারয়ে, তমহং সারথিং
ক্রমি ; ইতরো জনো (কেবলং) রস্মিগ্গাহো ।

সংস্কৃত ।—যো বৈ উপ্পতিতং (জাতং) ক্রোধং ভ্রান্তং (ভ্রমন্তং ইত্যর্থঃ)
রথমিব ধারয়েৎ (প্রতिसংহরেৎ), তমহং সারথিং ব্রবীমি ;
ইতরো জনঃ কেবলং রস্মিগ্রাহঃ (প্রগ্রহধার্যেব) ।

অনুবাদ ।—ধাবমান রথ ধারণের ঞ্চায় যে ব্যক্তি উপ্পতিত ক্রোধকে ধারণ
(দমন) করেন, তাঁহাকেই আমি (বথার্থ) সারথি বলি ;
অপর সারথিগণ, কেবল রস্মি (লাগাম) ধারী মাত্র ।

বেণুবন

...

উত্তরা উপাসিকা

২২৩ অক্কাধেন জিনে কোধং অসাধুং সাধুনা জিনে,
জিনে কদরিয়ং দানেন সচ্চেন অলিকবাদিনং^২ । ৩

অর্থ ।—কোধং অক্কাধেন জিনে, অসাধুং সাধুনা জিনে, কদরিয়ং
দানেন জিনে, অলিকবাদিনং সচ্চেন জিনে ।

সংস্কৃত ।—ক্রোধং অক্কাধেন জয়েৎ ; অসাধুং সাধুনা (সুকর্মাণা)
জয়েৎ ; কদর্য্যং (কুপণং) দানেন জয়েৎ, অলীকবাদিনং
(মিথ্যাকথনশীলং) সত্যেন জয়েৎ ।

অমুবাদ ।—ক্রোধকে অক্রোধ (ক্ষমা) দ্বারা জয় করিবে ; অসাধুকে সাধুতা দ্বারা জয় করিবে ; রূপণকে দান দ্বারা জয় করিবে ; মিথ্যাবাদীকে সত্য দ্বারা জয় করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

মহামোগুগলান খের

২২৪ সচ্চং ভণে, ন কুজ্জোয্য, দজ্জাপ্পস্মিন্ণি^১ যাচিতো,
এতেহি তীহি ঠানেহি গচ্ছে দেবান সত্তিকে ॥৪

অম্বয় ।—সচ্চং ভণে, ন কুজ্জোয্য, অঙ্গস্মিন্ণি যাচিতো দজ্জা, এতেহি তীহি ঠানেহি দেবান সত্তিকে গচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—সত্যং ভণেৎ ; ন কুজ্জোয্য ; অঙ্গস্মিন্ণি (বস্তুনি) যাচিতঃ (সন্) (তচ্ছ) দত্তাৎ ; এতৈঃ ত্রিভিঃ স্থানৈঃ (উপায়ৈঃ) দেবানাং সত্তিকে (সমীপে) গচ্ছেৎ (লোক ইতি শেষঃ) ।

অমুবাদ ।—সত্য কথা বলিবে. ক্রোধ করিবে না ; প্রার্থিত হইলে, অন্ন পদার্থও দান করিবে । এই তিনটা উপায় দ্বারা দেবতাগণের নিকট গমন করিবে ।

সাকেত

...

সাকেত ব্রাহ্মণ

২২৫ অহিংসকা যে যুনয়ো নিচ্চং কায়েন সংবুতা,
তে যন্তি অচ্চু^২ তং ঠানং যথ গত্ত্বা ন সোচরে ।৫

১ । দজ্জাপ্পস্মিন্ণি ।

২ । যঃ সমুৎপত্তিতং ক্রোধং নিগৃহ্নাতি হয়ং বথা, স যন্তেতি উচ্যতে সত্তির ন যো বস্মিন্ণি লভতে ।

অন্বয় ।—যে মুনয়ো অহিংসকা, নিচ্চং কায়েন সংবুতা, তে অচ্যুতং
ঠানং যন্তি, যথ গত্বা ন সোচরে ।

সংস্কৃত ।—যে মুনয়ঃ অহিংসকাঃ, নিত্যং কায়েন সংবুতাঃ (সংযতাঃ),
তে অচ্যুতং স্থানং (নিত্যপদং নির্বাণমিত্যর্থঃ) যন্তি (গচ্ছন্তি),
যত্র গত্বা ন শোচন্তি ।

অনুবাদ ।—যে মুনিগণ, কাহাকেও হিংসা করেন না, নিত্য সংযত-দেহে
অবস্থান করেন, তাঁহারা শান্ত স্থানে গমন করেন (নির্বাণ লাভ
করেন), যেখানে যাইলে, আর তাঁহাদিগের শোক থাকে না ।

গৃহকূট

...

রাজগহ সেট্টি পুণ্ড

২২৬ সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিক্খিনং

নির্বাণং অধিমুক্তানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৬

অন্বয় ।—সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিক্খিনং নির্বাণম্ অধি-
মুক্তানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—সদা জাগ্রতাম্ অহোরাত্রমধীরমানানাং নির্বাণং অধিমুক্তানাং
(নির্বাণ-লাভ-প্রয়াসিনামিত্যর্থঃ) আশ্রবাঃ (দোষাঃ) অন্তঃ

অনুবাদ ।—যাঁহারা সর্বদা জাগরণশীল (অর্থাৎ অপ্রমাদপরায়ণ) থাকেন,
যাঁহারা দিবারাত্র (শাস্ত্রাদি) শিক্ষা করেন, যাঁহারা নির্বাণ-
লাভের প্রয়াস করেন,—তাঁহাদের সকল পাপ বিনষ্ট হইয়া
যায় ।

জ্ঞেতবন

...

অতুল উপাসক

- ২২৭ পোরাণমেতং অতুল^১ নেহতং অজ্জতনামিব ;
 নিন্দন্তি তুণ্হীমাসীনং^২ নিন্দন্তি বহুভাগিনম্
 মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি নথি লোকে অনিন্দিতো ।৭
- ২২৮ ন চাহ্ ন চ ভবিস্সতি^৩ ন চেতরহি বিজ্জতি
 একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তম্ বা পসংসিতো ৮

অর্থ ।—হে অতুল এতম্ পোরাণম্ নেতম্ অজ্জতনামিব, (জনা) তুণ্হী-
 মাসীনং নিন্দন্তি, বহুভাগিনম্ নিন্দন্তি, মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি,
 লোকে অনিন্দিতো নথি । একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তং
 বা পসংসিতো (পোসো) ন চাহ্, ন চ ভবিস্সতি ; ন চেতরহি
 বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—হে অতুল এতৎ পুরাণং, নৈতৎ অজ্জতনম্বেব, (যৎ) নরাঃ
 তুণ্হীমাসীনম্ (পুরুষম্) নিন্দন্তি, বহুভাগিনং (বহুভাষিণং
 পুরুষম্) নিন্দন্তি, মিতভাষিণমপি নিন্দন্তি ; লোকে অনিন্দিতঃ
 (কোহপি) নাস্তি । একান্তং নিন্দিতপুরুষঃ একান্তং বা
 প্রশংসিতঃ (পুরুষঃ) ন চ অভূৎ ; ন চ ভবিষ্যতি ; ন চ এতর্হি
 অধুনা বর্ততে ।

অনুবাদ ।—হে অতুল, ইহা পুরাতন, ইহা অজ্জকার নহে যে,—লোকে,
 নিস্তরুভাবে উপবিষ্ট ব্যক্তিকে নিন্দা করে,—বহুভাষী ব্যক্তিকে
 নিন্দা করে, মিতভাষী ব্যক্তিকেও নিন্দা করে । পৃথিবীতে

১ । অতুলং—মাক্সমূলর এই পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন ; 'এতং অতুলং (অতুলনীরং)
 পোরাণঞ্চ—'

২ । ছন্দ রক্ষার্থে "তুণ্হি" ব্রহ্ম ইকার হওয়া উচিত ।

৩ । হেস্সতি ।

অনিন্দিত ব্যক্তি কেহই নাই। একান্ত নিন্দিত-পুরুষ কিংবা একান্ত-প্রশংসিত পুরুষ (কখন) হয় নাই, হইবে না,— এখনও নাই।

জ্ঞেতবন

...

অতুল উপাসক

২২৯ যথেষ্ট বিজ্ঞে পসংসন্তি অনুবিচ্ছ' স্তবে স্তবে,
অচ্ছিদবুত্তিং মেধাবিং পঞ্জাসীলসমাহিতং । ৯

২৩০ নেচ্ছং জম্বোনদস্বেব কো তং নিন্দিতুমরহতি, ।
দেবাপি তং পসংসন্তি, ব্রহ্মুণাপি পসংসিতো । ১০

অর্থ।—বিজ্ঞে স্তবে স্তবে অনুবিচ্ছ যথেষ্ট পুরিসং অচ্ছিদবুত্তিং মেধাবিং
পঞ্ঞাসীলসমাহিতং (ইতি) পসংসন্তি, জম্বোনদস্বেব নেচ্ছ-
মিব তং কো নিন্দিতুমরহতি; দেবাপি তং পসংসন্তি (সো)
ব্রহ্মুণাপি পসংসিতো ।

সংস্কৃত।—বিজ্ঞাঃ ঋঃ ঋঃ (পরদিবসং প্রতিদিনমিত্যর্থঃ) অনুবিচ্য
(বিবিচ্য) যথ (জনং) অচ্ছিদবুত্তিং (নিষ্কলুষবুত্তিং) প্রজ্ঞাসীল-
মাহিতং (জ্ঞানিনং সংস্বভাবধেতি) মেধাবিনং প্রশংসন্তি,
জম্বোনদস্ত (সুবর্ণস্ত) নিষ্কমিব (মুদ্রাবিশেষমিব) তং (পুরুষং)
কঃ নিন্দিতুমহতি (ন কোহপীত্যর্থঃ); দেবা অপি তং প্রশংসন্তি,
(সঃ) ব্রহ্মুণা অপি প্রশংসিতঃ ।

অনুবাদ।—যদি কোন বিজ্ঞ ব্যক্তি দিনের পর দিন (প্রতিদিবস) বিবেচনা
করিয়া, কাহাকেও নিষ্কলুষবুত্তি, মেধাবী, প্রজ্ঞা এবং শীল-
সম্পন্ন বলিয়া প্রশংসা করেন, তবে জম্বোনদ (সুবর্ণ) নিষ্কের

শ্রায় সেই ব্যক্তিকে কেহই নিন্দা করিতে পারে না ; দেবতাগণ তাঁহার প্রশংসা করেন, ব্রহ্মাও তাঁহার প্রশংসাকারী ।

বেণুবন ... বজ্জির ভিক্ষু

- ২৩১ কায়প্রকোপং রঞ্জেয্য কায়েন সংবুতো সিয়া,
কায়দুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন সূচরিতং চরে । ১১
- ২৩২ বচীপকোপং রঞ্জেয্য বাচায় সংবুতো সিয়া,
বচীদুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় সূচরিতং চরে । ১২
- ২৩৩ মনোপ্রকোপং রঞ্জেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া,
মনোদুচ্চরিতং হিত্বা মনসা সূচরিতং চরে । ১৩
- ২৩৪ কায়েন সংবুতা ধীরা অথো বাচায় সংবুতা,
মনসা সংবুতা ধীরা তে বে সুপরিসংবুতা । ১৪

অর্থঃ ।—কায়প্রকোপং রঞ্জেয্য, কায়েন সংবুতো সিয়া, কায়দুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন সূচরিতং চরে । বচীপকোপং রঞ্জেয্য, বাচায় সংবুতো সিয়া, বচীদুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় সূচরিতং চরে । মনোপ্রকোপং রঞ্জেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া, মনোদুচ্চরিতং হিত্বা মনসা সূচরিতং চরে । যে ধীরাঃ কায়েন সংবুতা, অথো বাচায় সংবুতা, মনসা সংবুতা, ধীরা, তে বে সুপরিসংবুতা ।

সংস্কৃত ।—কায়প্রকোপং রঞ্জেৎ (সংযচ্ছেৎ) কায়েন সংবৃতঃ (সংযতঃ) শ্রাৎ (ভবেৎ), কায়দুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন সূচরিতং চরেৎ (অহুতিষ্ঠেৎ) । বচঃপ্রকোপং রঞ্জেৎ (নিবারয়েৎ) বাচা (বাক্যেন) সংবৃতঃ শ্রাৎ (সংযতো ভবেৎ) বচোদুচ্চরিতং

হিত্বা (পরিত্যজ্য) বাচা স্মৃচরিতং চরেৎ । মনঃপ্রকোপং
রক্ষেৎ, মনসা সংবৃতঃ শ্রাৎ ; মনোহুশ্চরিতং হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
মনসা স্মৃচরিতং চরেৎ । যে ধীরাঃ (নির্মলচরিত্রাঃ জনাঃ)
কায়েন সংবৃতঃ, অথ বাচা সংবৃতঃ, মনসা চ সংবৃতঃ তে ধীরা
বৈ স্মৃপরিসংবৃতঃ ।

অনুবাদ ।—শরীরের প্রকোপ নিবারণ করিবে ; সংযত শরীর হইবে ।
কায়িক দুষ্কার্য ['প্রাণাতিপাত' (হিংসা), 'অদিগ্নদান' (পরস্ব-
গ্রহণ), ও 'কামেষু মিথ্যাচার' (মিথ্যা কামাচার)] ত্যাগ
করিয়া কায়িক কুশল সাধন করিবে । বাক্যে ক্রোধ নিবারণ
করিবে, বাক্যে সংযত থাকিবে, বাক্যের দুর্ব্যবহার (মিথ্যা
কথন, সংপ্রলাপ, পিশুন বাক্য ও পুরুষ বাক্য পরিত্যাগ পূর্বক
তদ্বারা সংকর্ষ করিবে । মনের ক্রোধ নিবারণ করিবে, মনকে
সংযত রাখিবে, মনের দুষ্ক্রিয়া (অবিজ্ঞা, ব্যাপাদ ও মিথ্যাদৃষ্টি)
ত্যাগ করিয়া তদ্বারা সংকর্ষ সাধন করিবে । যে সকল
ধীর ব্যক্তি কায়ে সংযত, বাক্যে সংযত এবং মনে সংযত, সেই
ধীর ব্যক্তিগণই, যথার্থ স্মৃসংযত ।

কোথবগ্গো সত্তরসমো ।

মলবগ্গো

(অট্ঠারসমো)

জেতবন

...

গোঘাতকপুত্র

২৩৫ পণ্ডুপলাসো বহদানিসি,
যমপুরিসাহপি চ তং উপট্ঠিতা,
উযোগমুখে চ তিট্ঠসি,
পাথেয়্যম্পি চ তে ন বিজ্জতি । ১

২৩৬ সো করোহি দীপমভনো
খিগ্গং বাযম, পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো
দিব্বং অরিয়ভুমিমেহিসি । ২

অন্বয়।—(ত্বম্) ইদানি পণ্ডুপলাসো ইব অসি, যমপুরিসা অপি চ তং
উপট্ঠিতা, (ত্বম্) উযোগমুখে চ তিট্ঠসি, তে পাথেয়্যম্পি
ন বিজ্জতি । সো (তুমং) অভনো দীপং করোহি, খিগ্গং বাযম,
পণ্ডিতো ভব, নিদ্ধন্তমলো (রাগাদীনম্ মলানং নীহটতার)
অনঙ্গণো (হত্বা) দিব্বং অরিয়ভুমিং এহিসি ।

সংস্কৃত।—ত্বমিদানীং পণ্ডুপলাশং (জীর্ণপত্রং) ইব অসি (ভবসি),
যমপুরুষাঃ (যমদূতাঃ) অপি চ ত্বাং (ভবন্তং) উপস্থিতাঃ
(প্রাপ্তাঃ) ; (ত্বং) উযোগমুখে (গমনদ্বারি বা) তিষ্ঠসি
(বর্তসে), তে (তব) পাথেয়ম্ অপি ন বিদ্যতে । সঃ ত্বং
আত্মনঃ দীপং কুরু, ক্ষিপ্রং ব্যাঘচ্ছস্ব, পণ্ডিতো ভব,

নিধৃতমলঃ অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা দিব্যাং আৰ্য্যভূমিং
(কুশল কৰ্ম্মরূপাং) । এষ্যসি (প্রাপ্শ্বসি) ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন জীর্ণ পাণ্ডুবর্ণ পত্রের শ্রায় হইয়াছ ; যমদূত সকল তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি গমনদ্বারে দাঁড়াইয়া আছ, এবং তোমার (ইহলোকের বা পরলোকের) পাথেরও নাই । তুমি আপনার নিমিত্ত (কুশলকৰ্ম্মরূপ) প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয় স্থান (দ্বীপ) কর । সত্বর অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও । যখন তুমি নিধৃতমল ও নিষ্কলুষ হইবে, তখন দিবা আৰ্য্যালোকে (সুদ্ধাবাস ভূমি) গমন করিবে অর্থাৎ জন্ম মৃত্যুর পরপারে গমন করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

গোঘাতকপুত্র

- ২৩৭ উপনীতবযো চ দানিসি
সম্পযাতোহসি যমস্স সন্তিকে,
বাসোহপি চ তে নথি অন্তরা
পাথেয্যম্পি চ তে ন বিজ্জতি । ৩
- ২৩৮ সো কেরোহি দীপমত্তনো
খিপ্পং বাযম পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো
ন পুন জাতিজরং উপেহিসি । ৪

অনুবাদ ।—(তুমং) দানি উপনীতবয়ো চ অসি, যমস্স সন্তিকং সম্পযা-
তোহসি ; অন্তরা বাসোহপি তে নথি, পাথেয্যম্পি চ তে ন

বিজ্জতি । সো (তুমং) অন্তনো দীপং করোহি, ধিপ্পং বাযম,
পণ্ডিতো ভব । নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো (হুহা) পুন জাতিজরং
ন উপেহিসি ।

সংস্কৃত ।—(ত্বং) ইদানীম্ উপনীতবয়শ্চ (প্রাপ্তবার্দ্ধকশ্চ) অসি, যমশ্চ
অস্তিকং সম্প্রযাতোহসি (আগতোহসি), অস্তুরা (পথি মধ্যো)
বাসোহপি (আশ্রয়ভূমিশ্চ) তে নাস্তি, পাথেরম্ অপি চ তে
(তব) ন বিদ্যতে । সঃ ত্বম্ আত্মনঃ দ্বীপং কুরু, ক্ষিপ্পং
(শীঘ্রং) ব্যাঘচ্ছস্ব ; পণ্ডিতো ভব, নিধূতমলঃ (বিগতমলঃ)
অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) তুহা পুনঃ জাতিজরে (জন্ম চ জরাঞ্চ
বার্দ্ধকং ইত্যর্থঃ) ন উপেষ্যসি ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন বার্কক্যে উপনীত হইয়াছ ; যমের (মৃত্যুর)
নিকট উপস্থিত হইয়াছ । পথিমধ্যে তোমার কোন আশ্রয়-
স্থান নাই ; পথের সম্বলও তোমার কিছু নাই । সেই নিমিত্ত তুমি
আপনার (পুণ্য কর্মরূপ) দ্বীপ বা আশ্রয় স্থান সুপ্রতিষ্ঠিত কর ।
সত্বর অধ্যবসায় কর , পণ্ডিত হও, তুমি যখন নিধূতমল ও
নিষ্কলঙ্ক হইবে, তখন তোমাকে পুনরায় জাতি (জন্ম) জরা
(বার্কক্য) এবং ব্যাধি প্রাপ্ত হইতে হইবে না অর্থাৎ অনাগামী
মার্গ লাভ করিবে ।

জৈতবন

...

অঞ্ঞতর ব্রাহ্মণ

২৩৯ অনুপূর্বেন মেধাবী থোকথোকং^৩ খণে খণে,
কন্মারো রজতস্বেব নিদ্ধমে মলমত্তনো । ৫

অর্থ।—মেধাবী অন্তনো মলং কস্মারো রজতস্ মলমিব অনুপূৰ্বেন
ধোকথেকং ধনে ধনে নিদ্ধমে ।

সংস্কৃত।—মেধাবী আত্মনঃ মলং কস্মকারঃ রজতস্ত মলমিব আনুপূৰ্বেণ
(ক্রমশঃ) স্তোকং স্তোকং (অল্পং অল্পং) ক্লে ক্লে নিধমেৎ
(নিরাকুর্যাৎ) ।

অনুবাদ।—কস্মকার যেমন রজতের মলা দূরীকৃত করে, সেইরূপ মেধাবী
ব্যক্তি, আপনার মলা ক্লে ক্লে অল্প অল্প করিয়া ক্রমশঃ
বিদূরিত করিবেন ।

জ্ঞেতবন

...

তিস্ স থের

২৪০ অয়সা ব মলং সমুট্ঠিতং^১

তদুট্ঠায় তমেব খাদতি,

এবং অতিধোনচারিনং^২

সানি^৩ কস্মানি নয়ন্তি দুর্গতিং । ৬

অর্থ।—অয়সা মলং ব সমুট্ঠিতং তমেব খাদতি, এবং অতিধোনচারিনং
(পুরিসং) সানি কস্মানি দুর্গতিং নয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—অয়সঃ (লৌহস্ত) মলং সমুথায় তৎ (মলং) তদেব (অয়ঃ)
এব (লৌহমেব) খাদতি (নাশয়তি,) এবং (তথা) সানি
কস্মানি (আত্মকার্য্যানি) অতিধোনচারিনং (অতিধবনচারিণং)
অতিধাবনশীলং পুরুষং দুর্গতিং নয়ন্তি ।

১। সমুট্ঠায়ঃ ।

২। “অতিধোনচারিনং”—“ধোন” শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ ‘ধবন’ (ধু+অনট্)
হইতে পারে। “অতিধোনচারী” শব্দের অর্থ, যে ব্যক্তি, চতুপ্পচ্চয় (চীঘর,
পিণ্ডপাদ, শয়নামন ও শৈষজ্য) অতিক্রম করিয়া জীবন যাপন করে ।

৩। সক ।

অনুবাদ ।—লোহ হইতে উৎপন্ন মলা, যেমন লোহকেই নষ্ট করিয়া থাকে, সেইরূপ অতিক্রমকারী ব্যক্তির (যিনি নিজ কার্যের নির্দিষ্ট সীমা অতিক্রম পূর্বক গমন করেন) নিজকর্ম সকল, তাহাকে দুর্গতিতে লইয়া যায় ।

জেতবন

...

লাডুদয়ী খের

২৪১ অসজ্জায়মলা মত্তা, অনুষ্ঠানমলা ঘরা,

মলং বগ্নস্স কোসজ্জং, পমাদো রক্ষতো মলং । ৭

অর্থ ।—মত্তা অসজ্জায়মলা, ঘরা অনুষ্ঠানমলা, বগ্নস্স কোসজ্জং মলং, রক্ষতো পমাদো মলং ।

সংস্কৃত ।—মত্তাঃ অস্বাধ্যায়মলাঃ (অস্বাধ্যায়ঃ অনাবৃতিঃ মলং যেষাং তে অস্বাধ্যায়মলাঃ), গৃহাঃ অনুষ্ঠানমলাঃ (অসংস্কৃতমলাঃ ইতি ভাবঃ) বর্গশ্চ (দেহশ্চ) কোসীজ্জং (আলশ্চ) মলং, রক্ষতঃ (রক্ষকশ্চ) প্রমাদঃ (অনবধানতা) মলং ।

অনুবাদ ।—অনাবৃতি মত্তের মলা । অসংস্কারই গৃহের মলা । আলশ্চই দেহের মলা । অনবধানতা রক্ষকের মলা ।

বেণুবন

...

অত্রত্রতর কুসপুত্ত

২৪২ মলিখিয়া দুচ্চরিতমু, মচ্ছেরং দদতো মলং,

মলা বে পাপকা ধম্মা অস্মিং লোকে পরস্থি চ । ৮

২৪৩ ততো মলা মলতরং অবিজ্জা পরমং মলং,

এতং মলং পহত্বান' নিম্মলা হোথ ভিষ্ণবো । ৯

অনুবাদ।—ইথিয়া হুচরিতম্ মলম্, দদতো মচ্ছেরং মলং, অশ্বিং লোকে
পরম্হি চ পাপকা ধন্যা বে মলা । ততো মলতরং মলা (অশ্বি),
অবিজ্ঞা পরমং মলং, ভিক্খবো এতং মলং পহদান নিম্মলা
(হোথ) ।

সংস্কৃত।—জিয়াঃ হুচরিতং মলম্ দদতঃ মাৎসর্যং (অহঙ্কারঃ) মলং ;
অশ্বিন্ লোকে পরশ্বিংশ্চ (পরলোকে চ) পাপধর্ম্যাঃ (পাপস্বভাবাঃ)
মলানি । ততঃ মলতরং মলং (অশ্বি), অবিজ্ঞা পরমং মলং ।
হে ভিক্খবঃ ! এতং মলং প্রহায় (তাক্কা) নিম্মলাঃ ভবত ।

অনুবাদ।—স্ত্রীলোকের মলা হুচরিত্র । গর্ব দানকারীর মলা । ইহ
এবং পর—এই উভয় লোকেই মলা—পাপকর্ম্ম । এই সকল
অপেক্ষাও এক মলা আছে । অবিজ্ঞাই সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট মলা ।
হে ভিক্খুগণ ! তোমরা এই মলা বর্জন করিয়া নিম্মল হও ।

জেতবন

...

চুল্লসারি

২৪৪ সৃজীবং অহিরীকেন' কাকসূরেন ধংসিনা

পঞ্চন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং । ১০

অনুবাদ।—অহিরীকেন কাকসূরেন ধংসিনা পঞ্চন্দিনা পগব্ভেন
সঙ্কিলিট্টেন জীবিতং সৃজীবং ।

সংস্কৃত।—অহীকেন (নির্লজ্জেন) কাকসূরেন ধংসিনা পঞ্চন্দিনা
(ব্রষ্টাচারিণা) প্রগব্ভেন সংকিলিট্টেন (পাপাশয়েন, নীচেন
ইত্যর্থঃ) জীবিতং সৃজীবিতং ।

অনুবাদ।—যিনি পাপের প্রতি ভয় ও লজ্জা বিহীন, যিনি নিজের সুখ্যাতি
ও পরের নিন্দাকারী, কাকসূর, অর্থাৎ কাকের গ্রাম নির্লজ্জ,

ভ্রষ্টাচারী (যে নিজের ও পরের লাভ রাখ করে,) প্রগল্ভ এবং
পাপাশয়, সেরূপ ব্যক্তির জীবন, স্বচ্ছন্দে কাটিয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লসারি

২৪৫ হিরীমতা চ দুজ্জীবং নিচ্চং স্ফুচিগবেসিনা,
অলীনেনহপ্পগব্ভেন স্ফুদ্ধাজীবেন পস্সতা । ১১

অর্থ।—হিরীমতা নিচ্চং স্ফুচিগবেসিনা অলীনেন হপ্পগব্ভেন স্ফুদ্ধাজীবেন
পস্সতা (পুগ্গলেন) চ (জীবিতং) দুজ্জীবং ।

সংস্কৃত।—হীরীমতা (লজ্জাশীলেন) নিত্যং স্ফুচিগবেষিণা (শৌচাশ্বেষিণা)
অলীনেন (অনাসক্তেন) অপ্ৰগল্ভেন স্ফুদ্ধাজীবেন (শুদ্ধ-
ব্যবসারেন) পশ্চতা (দর্শনশীলেন জ্ঞানিনেত্যর্থঃ) পুরুষেণ
জীবনম্ দুজ্জীবম্ ।

অনুবাদ।—লজ্জাশীল (বিনয়সম্পন্ন), নিত্যশৌচাশ্বেষী, অনাসক্ত, অপ্ৰগল্ভ,
এবং যিনি শুদ্ধ জীবনকে সার বলিয়া জ্ঞান করেন, এরূপ ব্যক্তির
জীবন কষ্টেই অতিবাহিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

পঞ্চমত উপাসক

২৪৬ যো পাণমতিমাপেতি মুসাবাদঞ্চ ভাসতি
লোকে অদিম্নং আদিয়তি পরদারঞ্চ গচ্ছতি । ১২
২৪৭ সুরামেরয়পানঞ্চ যো নরো অনুযুঞ্জতি,
ইধেহ্বমেসো লোকস্মিং মূলং খনতি' অভনো । ১৩

২৪৮ এবন্তো পুরিসঃ জানাহি পাপধম্মা অসঞ্জেতা,
মা তং লোভো অধম্মো চ চিরম্ দুক্খায় রক্ষয়ুং^১ । ১৪

অর্থ।—যো পাণমতিমাপেতি, মুসাবাদং চ ভাসতি, লোকে অদিগ্গম্
আদিগ্গতি, পরদারঞ্চ গচ্ছতি ; যো নরো সুরামৈরেষপানঞ্চ
অনুযুজতি, এবং এসো (জনো) ইধ লোকস্মিং অন্তনো মূলম্
ধনতি । ভো পুরিস ! অসঞ্জেতা পাপধম্মা এধম্ জানাহি,
তং লোভো অধম্মো চ চিরং দুক্খায় মা রক্ষয়ুং ।

সংস্কৃত ।—যঃ প্রাণান্ (জীবনম্) অতিপাতয়তি (হস্তি) মৃষাবাদঞ্চ
(মিথ্যাবাক্যং) চ ভাষতে, লোকে অদত্তম্ (বস্তু) আদত্তে
(গৃহ্নাতি) পরদারাংশ্চ গচ্ছতি ; যো নরঃ সুরামৈরেষপানঞ্চ
অনুযুনক্তি (সেবতে) এবং (এবন্তুতঃ জনঃ) ইহলোকে
আত্মনঃ (স্বস্ত) মূলম্ ধনতি । ভো পুরুষ ! অসংযতাঃ পাপধর্ম্মাণঃ
(নীচস্বভাবাঃ জনাঃ) এবং (পূর্বেকৃতপ্রকারাঃ ভবন্তি) (ইদং)
জানীহি । ত্বাং (ভবন্তুং) লোভঃ অধর্ম্মশ্চ চিরং দুঃখায় (দুঃখং
সোচ্চুম্) মা (ন) রক্ষ্যাৎ ।

অনুবাদ ।—যে লোক, প্রাণী হত্যা করে, মিথ্যাকথা বলে, পৃথিবীতে অদত্ত
বস্তু গ্রহণ করে, পরদার গমন করে, সুরা মৈরের সেবন করে,
—এরূপ ব্যক্তি ইহলোকে আপনার (কুশল ধর্ম্মের) মূল
ধনন করে, অর্থাৎ নিজেই নিজের নিপাতের কারণ হয় ।
হে মানব ! এইরূপ ব্যক্তি, অসংযত ও নীচস্বভাব—ইহা
জানিবে । দেখিও—লোভ এবং অধর্ম্ম (দোষ), যেন দুঃখ
দিবার জন্ত দীর্ঘকাল তোমাকে আবদ্ধ করিয়া না রাখে ।

জেতবন

...

তিস্দহর

- ২৪৯ দদন্তি^১ বে যথাসদ্ধং যথাপ্রসাদনং^২ জনো,
তথ যো মংকু ভবতি^৩ পরেসং পানভোজনে,
ন সো দিবা বা রত্নিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৫
- ২৫০ যস্স চহতং সমুচ্ছিন্নং, মূলঘচ্চং সমূহতং
স বে দিবা বা রত্নিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৬

অন্বয়।—জনো বে যথাসদ্ধং যথাপ্রসাদনং দদন্তি, তথ যো পরেসং পান-
ভোজনে মঙ্কুভবতি, সো দিবা রত্নিং বা সমাধিং ন অধি-
গচ্ছতি । যস্স চ এতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং স বে
দিবা বা রত্নিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—জনাঃ (অগ্নিন্লোক ইতি ভাবঃ) বৈ যথাসদ্ধং (বিশ্বাসানুযায়ি)
যথাপ্রসাদনং (আশ্বপ্রসাদানুরূপম্) দদন্তি, তত্র যঃ পরেষাং
পানভোজনয়োঃ মঙ্কুঃ (ক্রুদ্ধঃ) ভবতি, সঃ (অসৌ জনঃ) দিবা
বা রাত্নৌ বা সমাধিং (শান্তিং) ন অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
যস্মৈ চ এতৎ (মঙ্কুভাব ইত্যর্থঃ) সমুচ্ছিন্নম্ মূলঘাতম্ সমূহতম্
(মূলাহংপাটিতম্), স বৈ দিবা বা রাত্নৌ বা সমাধিম্ (শান্তিম্)
অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ।—লোকে যথাসাধ্য এবং আশ্বপ্রসাদানুরূপ দান করে । যে
ব্যক্তি (ভিক্ষু) অগ্নের পানভোজন দেখিয়া, তাহাতে অসন্তোষ
প্রকাশ করে—সে ব্যক্তি দিবা কিংবা রাত্নিতে সমাধি লাভ
করে না । কিন্তু যাহার এই অসন্তোষভাব, সমুচ্ছিন্ন হইয়া

সমূলে উৎপাটিত হইয়াছে, তিনি দিবায় এবং রাত্ৰিতে সমাধি
লাভ করেন ।

জেতবন

...

পঞ্চ উপাসক

২৫১ নথি রাগসমো অগ্নি, নথি দোসসমো গহো,
নথি মোহসমং জালং, নথি তণ্হাসমা নদী' । ১৭

অনুব্র।—রাগসমো অগ্নি নথি দোসসমো গহো নথি, মোহসমং জালম্
নথি, তণ্হাসমা নদী নথি ।

সংস্কৃত।—রাগসমঃ (আসক্তিসমঃ) অগ্নিনাস্তি, দোষসমঃ গ্রাহঃ (কুন্তীরাদি
হিংস্রজলজন্তুঃ) নাস্তি, মোহসমম্ জালম্ (বন্ধনম্) নাস্তি,
তৃণাসমা নদী নাস্তি ।

অনুবাদ।—আসক্তির গ্ৰায় অগ্নি নাই, দোষের গ্ৰায় গ্রহ বা গ্রাসকারী
(হিংস্রজন্তু) নাই, মোহের গ্ৰায় জাল নাই, তৃণের সমান
নদী নাই ।

জাতিযাবণ, ভদ্রির নগর

...

মেণ্ডকনাম সেট্টি

২৫২ স্তুদস্ং বজ্জমঞ্জেসং অন্তনো পন দুদসং,
পরেসং হি সো বজ্জানি ওপুণাতি যথাভুসং,
অন্তনো পন ছাদেতি কলিং ব কিতবা সঠো । ১৮

অনুব্র।—অঞ্জেসং বজ্জং স্তুদস্ং, অন্তনো পন (তং) দুদসং ; সো
(পুরিসো) পরেসং হি বজ্জানি যথাভুসং ওপুণাতি ; সঠো
কিতবা কলিং ব (সো) অন্তনো (বজ্জানি) ছাদেতি ।

সংস্কৃত ।—অত্রেষাং বর্জ্যং (পাপং) সুদর্শং, আত্মনঃ পুনঃ (তৎ) দুর্দর্শম্ ;
 সঃ (নরঃ) পরেষাং হি বর্জ্যানি (পাপানি) যথা তুষং অবপুনাতি
 (ধুনোতি), শঠঃ (শকুনহিংসাকারি ব্যাধঃ ইব) কিতবাৎ
 (ভগ্নশাখাদিনাচ্ছাদনাৎ) কলিম্ (স্বশরীরম্ আচ্ছাদয়তি)
 তদ্বৎ আত্মনঃ (স্বকীয়ানি) পুনঃ (বর্জ্যানি—পাপানি)
 ছাদয়তি ।

অনুবাদ ।—পরের দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় । কিন্তু আপনার
 দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় না । লোকে, পরের দোষ
 সকল ভূষির গায় ছড়াইয়া বড় করে ; কিন্তু ব্যাধের পক্ষী
 দিগকে ধ্বংস করিবার অভিপ্রায়ে ভগ্ন শাখাদি দ্বারা নিজ শরীর
 আচ্ছাদনের গায় তাহারা আপনার দোষ সকল লুকাইয়া রাখে ।

জেতবন

...

উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো থের

১৫৩ পরবজ্জানুপসিস্সং নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো^১,

আসবা তস্স বড্ঢন্তি আরা সো আসবক্কয়া । ১৯

অর্থ ।—পরবজ্জানুপসিস্সং নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো তস্স
 (পুগ্গলস্স) আসবা বড্ঢন্তি , সো আসবক্কয়া আরা ।

সংস্কৃত ।—পরবর্জ্যানুদর্শিনঃ (পরচ্ছিদ্রাবেষণঃ) নিত্যং (সদা) উজ্জ্বান-
 সঞ্জনঃ, তস্ম (নরস্ম) আসবাঃ দোষাঃ বর্দন্তে স আসবক্কয়াৎ
 আরাৎ (দূরে তিষ্ঠতি) ।

১। “বজ্জ” ইহার পাঠান্তর “বেজ্জ”-স্সং ।

২। উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো—উজ্জ্বান শব্দের অর্থ ক্রোধ প্রকাশ করা । তাহাতে যিনি
 অনুরক্ত, অর্থাৎ ক্রোধপরবশ ।

অমুবাদ । যে পরচ্ছিদ্রান্বেষী ও সর্বদা তিরস্কারপ্রিয়, তাহার পাপ সকল বদ্ধিত হইতে থাকে ; সে পাপক্ষয় হইতে দূরে অবস্থান করে

কুশিনগর ... সুভদ পরিব্রাজক

২৫৪ আকাশে চ' পদং নথি, সমণো নথি বাহিরে^২,
পপঞ্চাভিরতা^৩ পজা, নিপ্পপঞ্চা তথাগতা । ২০

২৫৫ আকাশে চ পদং নথি, সমণো নথি বাহিরো
সজ্জারা সস্সতা নথি, নথি বুদ্ধানমিঞ্জিতং । ২১

অনয় ।—আকাশে পদং নথি, বাহিরে সমণো নথি ; পজা পপঞ্চাভিরতা, তথাগতা (তু) নিপ্পপঞ্চা । আকাশে পদং নথি, বাহিরে সমণো নথি, সস্সতা সজ্জারা নথি, বুদ্ধানং ইঞ্জিতং নথি ।

সংস্কৃত ।—যথা আকাশে পদং নাস্তি, তথা বাহিঃ (মম শাসনাৎ) সমণো নাস্তি ; প্রজাঃ (ইতরে জনাঃ) প্রপঞ্চাভিরতাঃ (তৃষ্ণাদৃষ্টি-

১। অনেক গ্রন্থে “চ” উল্লেখ নাই ।

২। বাহিরে ; বাহিরো । ধম্মপদের টীকাকার বুদ্ধঘোষ, “বাহিরে” শব্দের অর্থে লিখিয়াছেন—‘মম শাসনতো বাহিহা’ অর্থাৎ আমার (বুদ্ধের) শাসনের বাহিরে ; এবং অধিকাংশ যুরোপীয় পণ্ডিতগণই এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন । আমরাও সংস্কৃত বোধে এই অর্থ গ্রহণ করিলাম । কিন্তু অধ্যাপক ম্যাক্সম্যুলর সেই অর্থ গ্রহণ না করিয়া ‘বাহ্য ক্রিয়া’ এই অর্থ করিয়াছেন । কারণ, প্রথম প্রকার অর্থ গ্রহণ করিলে যৌক্তিকত্বের সাম্প্রদায়িক ভাব আছে, ইহা বলা হয় । তাঁহার মতে বুদ্ধদেবের সেরূপ ভাব ছিল না । ইহার প্রমাণ ত্রিপিটকের স্থানে স্থানে ব্রাহ্মণদিগের বিষয়ে কথোপকথনে দেখিতে পাওয়া যায় ।

৩। পপঞ্চ,—পপঞ্চ শব্দে তৃষ্ণা (বাসনা) দৃষ্টি (মিথ্যাदर्शन অবলম্বন করা) এবং মান (অভিমান) এই তিনটিকে বুঝায় ।

মানপ্রপঞ্চযুক্তাঃ) তথাগতাস্ত (বুদ্ধাস্ত) নিশ্চপঞ্চাঃ । আকাশে
পদং নাস্তি, তথা বহিঃ শ্রমণঃ নাস্তি, শাস্বতাঃ (নিত্য্যঃ)
সংস্কারাঃ ন সন্তি ; বুদ্ধানাং ইঞ্জিতং বিচলিতং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যেমন আকাশে পথ নাই ; সেইরূপ আমার শাসনের বাহিরে
শ্রমণ হইতে পারে না । সাধারণ লোকে তৃষ্ণাদিপ্ৰপঞ্চবশীভূত ;
কিন্তু তথাগতগণ (বুদ্ধগণ) নিশ্চপঞ্চ । (যেমন) আকাশে পথ
নাই, (সেইরূপ) আমার শাসনের বাহিরে লোকে, ‘শ্রমণ’
হইতে পারে না ; সংস্কারসকল (পঞ্চস্কন্ধ) নিত্য্য নহে ।
বুদ্ধগণ কদাচ বিচলিত হন না ।

মলবগ্গো অট্ঠারসমো ।

धर्मार्थवर्गो

(एकुन्विसतिमो)

ज्ज्ञेत्तवन

...

विनिच्छर महामत्त

- २५७ न तेन होति धर्मार्थो येन ह् अर्थं सहसा नये
यो च अर्थं अनर्थं उभो निच्छेद्य पण्डितो । १
- २५९ असाहसेन धर्मेण समेन नयती परे,
धर्मस्य गुणो मेधावी धर्मार्थोति पबुच्छति । २

अन्वय ।—येन (पुरिसो) अर्थं सहसा नये तेन धर्मार्थो न होति.
यो च अर्थं अनर्थं च उभो निच्छेद्य (सो) पण्डितो, (यो)
असाहसेन धर्मेण समेन परे नयती, धर्मस्य गुणो मेधावी
(सो) धर्मार्थोति पबुच्छति ।

संस्कृत ।—येन (नरः) अर्थं सहसा (बलप्रकाशेन) नयेत् (गृहीयात्)
तेन (तस्मात् कारणात्) धर्मस्य न भवति ; यः अर्थं अनर्थं
उभो निश्चिन्नात् (समो इति अवधारयेत्), (सः) पण्डितः
(यः) असाहसेन धर्मेण समेन (श्रान्तः) परान् (अत्रान्
जनान्) नयति, धर्मेण गुणः (रक्षितः) मेधावी (सः) धर्मस्य
इति प्रोच्यते ।

अनुवाद । यदि केह अत्रान् वा बलपूर्वक किंवा मिथ्या वाक्य द्वारा एक-
जनेर द्रव्य आर एकजनके देर, तवे से श्रान्तपरान्त हईते
पारे ना ; किन्तु यिनि अर्थ एवं अनर्थ उभयई निश्चितरूपे

অবধারণ করেন, তিনি পণ্ডিত। যিনি সত্যকে আশ্রয়পূর্বক
(অসাহসেন, অর্থাৎ সত্যের অপলাপ না করিয়া) ধর্ম এবং
শ্রায়ের সহিত অগ্র ব্যক্তিদিগকে পরিচালিত করেন, ধর্ম-রক্ষিত
মেধাবী সেই ব্যক্তি শ্রায়পরায়ণ বলিয়া কথিত হইবেন।

জ্ঞেতবন ... বজ্জিন্ন ভিক্খু

২৫৮ ন তেন পণ্ডিতো হোতি যাবতা বহুভাসতি,
খেমী অবেরী অভয়ো পণ্ডিতো তি পবুচ্চতি । ৩

অর্থ।—যাবতা (পুগ্গলো) বহুভাসতি তেন (সো) পণ্ডিতো ন
হোতি ; খেমী অবেরী অভয়ো (চ) (পুগ্গলো) পণ্ডিতো
পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যাবতা (নরঃ) বহু ভাষতে তাবতা (সঃ) পণ্ডিতো ন ভবতি ;
খেমী (শাস্তঃ, মঙ্গলকারী) অবেরী (দ্বেষহীনঃ) অভয়ঃ
(নির্ভীকঃ) (জনঃ) পণ্ডিত ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—যদি কেহ, বহু বাক্য বলে, তবে সে, তদ্বারা পণ্ডিত হয়
না। যিনি নিরাপদ, শত্রুহীন এবং যাঁহা হইতে কোন ভয়
সম্ভাবনা নাই, তিনি পণ্ডিত বলিয়া কথিত হন।

জ্ঞেতবন ... একুদান থের

২৫৯ ন তাবতা ধম্মধরো যাবতা বহু ভাসতি,
যো চ অল্পম্পি সুত্থান ধম্মং কায়েন পসসতি
স বে ধম্মধরো হোতি যো ধম্মং নল্পমজ্জতি । ৪

অর্থ।—যাবতা (পুরিসো) বহু ভাসতি তাবতা (সো) ধর্মধরো ন

(হোতি), যো চ অপ্রম্পি ধম্মং সুত্থান (তং) কায়েন পস্‌সতি,
স বে ধর্মধরো হোতি, যো ধম্মং ন প্রমজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) বহু ভাষতে, তাবতা
(তেন হেতুনা); (সঃ) ধর্মধরঃ (ধর্মপালকঃ) ন
(ভবতি), যচ্চ অল্পমপি ধম্মং শ্রদ্ধা (তং ধম্মং) কায়েন
পশ্চতি (সম্যক্ পালয়তি) সঃ বৈ ধর্মধরঃ ভবতি, সঃ ধম্মাং ন
প্রমাণতি ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ বহুবাক্য কহে, তবে তদ্বারা সে ধর্মধর হয় না ;
কিন্তু যিনি অল্পমাত্র ধর্ম শ্রবণ করিয়া, দেহ দ্বারা তাহা দর্শন
করেন অর্থাৎ সাক্ষাৎকার করেন, তিনি নিশ্চয়ই ধর্মধর
হন ; এবং ধর্মের তাঁহার কখন প্রমাদ হয় না ।

জেতবন

...

লকুণ্টকভদ্রির থের

২৬০ ন তেন থেরো^১ হোতি^২ যেনম্‌স পলিতং সিরো,
পরিপক্কো বয়ো তম্‌স মোঘজ্জিগ্গোতি বুচ্চতি । ৫

অনুবাদ ।—যেন অস্‌স সিরো পলিতং তেন (পুগ্গদো) থেরো ন হোতি,
তম্‌স বয়ো পরিপক্কো (সো তু) মোঘজ্জিগ্গোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেনাস্ত শিরঃ পলিতং, তেন (নরঃ) স্থবিরঃ ন ভবতি, তস্ম
বয়ঃ পরিপক্কং (তর্হি সঃ) মোঘজ্জীর্ণঃ (বৃথাজ্জীর্ণঃ) ইত্থাচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কাহারও মস্তক পলিত হয়, তবে সে, তাহা দ্বারা
স্থবির হয় না ; তাহার বয়ঃক্রম পরিপক্ক হয় মাত্র এবং সে
'বৃথাবৃদ্ধ' বলিয়া কথিত হয় ।

১। থবিরো ।

২। ভবতি ।

জেতবন ... লকুণ্টকভদ্রিষ থের

২৬১ যস্মি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দমো,
স বে বন্তমলো ধীরো থেরো তি পবুচ্চতি । ৬

অনুব্র। যস্মি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দমো, স বে বন্তমলো
ধীরো থেরো ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যস্মিন্ সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ অহিংসা চ সংযমঃ দমশ্চ (ইমে সন্তি),
বাস্তমলঃ (নিধূতমলঃ) ধীরঃ স বৈ স্থবির ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—যাঁহাতে সত্য, ধর্ম, অহিংসা, সংযম এবং দম আছে, সেই
নির্মল এবং ধীর ব্যক্তি, স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

বিশেষার্থ।—যিনি ষোড়শ প্রকারে চারি আর্য্য সত্য জ্ঞানের দ্বারা
সাক্ষাৎকার করিয়াছেন, যাঁহাতে নববিধ লোকোক্তর ধর্ম বর্তমান
আছে, যিনি অহিংসাপরাগ, শীলবান্ ও ইন্দ্রিয়সংযমী, সেই
চারিমার্গজ্ঞানদ্বারা নিধূতমল, ধৃতি-সম্পন্ন স্থিরস্বভাবসম্পন্ন
ব্যক্তি স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

জেতবন

...

সংবহল ভিক্খু

২৬২ ন বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্কথরতায় বা
সাধুরূপো নরো হোতি ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো । ৭

২৬৩ যস্ম চ়েতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং,
স বন্তদোসো মেধাবী সাধুরূপো তি বুচ্চতি । ৮

অনুব্র। ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো নরো বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্কথরতায় বা
সাধুরূপো ন হোতি । যস্ম চ়েতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং
বন্তদোসো মেধাবী সো (পুরিসো) সাধুরূপো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—‘ঈর্ষুকঃ’ (ঈর্ষ্যাপরবশঃ) মৎসরঃ (মাৎসর্যাপরাগ্নঃ) শঠঃ
 নরঃ বাকরণমাত্রেন (সাধুশব্দোচ্চারণমাত্রেন) বর্ণপুঙ্কলতয়া
 (শরীরসৌন্দর্য্যেণ) বা সাধুরূপঃ ন ভবতি । যন্ত চ এতৎ
 (এষঃ মনুষ্যভাবঃ) সমুচ্ছিন্নং মূলঘাতং সমুদ্ধতং (মূলাহৎপাটিতং)
 বাস্তবদোষঃ (নির্ধৃতকল্মষঃ) মেধাবী সঃ (পুরুষঃ) সাধুরূপ
 ইত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—ঈর্ষ্যাপরাগ্ন, মৎসর ও শঠ ব্যক্তি, কেবল মিষ্টবাক্য দ্বারা
 কিংবা শরীরের সৌন্দর্য্যের দ্বারা সাধু হইতে পারে না ।
 কিন্তু যাহার এই সকল, সমুচ্ছিন্ন ও সমূলে উৎপাটিত
 হইয়াছে, সেই নির্দোষ ও মেধাবী ব্যক্তি, সাধু বলিয়া কথিত
 হন ।

জেতবন

...

হথক ভিক্খু

২৬৪ ন মুণ্ডকেন সমগো অব্বতো অলিকং ভগং,
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো সমগো কিং ভবিস্সতি । ৯

২৬৫ যো চ সমেতি পাপানি অণুংথুলানি’ সৰ্ব্বসো,
 সমিতত্তা হি পাপানং সমগোহতি পবুচ্চতি । ১০

অর্থ ।—অলিকং ভগং অব্বতো মুণ্ডকেন সমগো ন (হোতি) ;
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো (নরো) সমগো কিং ভবিস্সতি । যো চ
 অণুংথুলানি (বা) পাপানি সৰ্ব্বসো সমেতি, (সো) হি পাপানং
 সমিতত্তা সমগোহতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—অলীকং ভগন্ (মিথ্যা বদন্) অব্রতঃ (ব্রতহীনঃ পুরুষঃ)
 মুণ্ডকেন (মস্তকমুণ্ডনমাত্রেন) শ্রমণঃ ন (ভবতি) : ইচ্ছা-
 লোভসমাপন্নঃ (নরঃ) কিং শ্রমণঃ ভবিষ্যতি । যশ্চ (যঃ পুনঃ)
 অণুনি (ক্ষুদ্রাণি) স্কুলানি বা পাপানি সৰ্ব্বশঃ শময়তি, (সঃ)
 হি পাপানাং শমিতত্বাং শ্রমণ ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—মিথ্যা-কথনশীল ও ব্রতহীন (ধৃতঙ্গশীলবিহীন) ব্যক্তি,
 কেবল মস্তকমুণ্ডন দ্বারা শ্রমণ হয় না ; বাসনা এবং লোভবৃত্ত
 ব্যক্তি কিরূপে শ্রমণ হইবে ? যিনি ক্ষুদ্র কিংবা মহৎ সমস্ত
 পাপ দূরীকৃত করেন, পাপের প্রশমন হেতু তিনি শ্রমণ বলিয়া
 কথিত হন ।

জেতবন

...

অত্র তর ব্রাহ্মণ

২৬৬ ন তেন ভিক্ষু (সো) হোতি যাবতা ভিক্ষতে পরে,
 বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা । ১১.

অর্থ।—যাবতা (নরো) পরে ভিক্ষতে তেন সো ভিক্ষু ন হোতি ;
 (পুরিসো) বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা ।

সংস্কৃত।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) পরান্ ভিক্ষতে, তাবতা সঃ
 ভিক্ষুঃ ন ভবতি ; (পুরুষঃ) বিসং বিষমং (সদ্ধম্মং বিপরীতং)
 সমাদায় (অবলম্ব্য) ভিক্ষুঃ ভবতি ন তাবতা (ভিক্ষামাত্রেন
 ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—কেবল মাত্র পরের নিকট ভিক্ষা করিলে লোকে, তদ্বারা ভিক্ষু
 হয় না ; (কাষ কৰ্ম্মাদি) পাপ ধম্ম সম্পাদান করিয়া (কেবল
 ভিক্ষা দ্বারা) কেহ কখন ভিক্ষু হয় না ।

জেতবন

...

অত্র তর ব্রাহ্মণ

২৬৭ যোহধ পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা,
সঙ্খায় লোকে চরতি স বে ভিক্ষুত্তি বুদ্ধতি । ১২

অন্বয় ।—যোহধ পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা (হোতি), যো
(চ) লোকে সঙ্খায় চরতি, স বে ভিক্ষুত্তি বুদ্ধতি ।

সংস্কৃত ।—য ইহ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা (অতিক্রম্য) ব্রহ্মচর্য্যবান্
(ভবতি) (যচ্চ) লোকে সংখ্যায়া (জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ)
চরতি, সঃ বৈ ভিক্ষুরিত্যচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি ইহলোকে পুণ্য এবং পাপ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মচর্য্য-
বান্ হন এবং পৃথিবীতে জ্ঞানপরায়ণ হইয়া বিচরণ করেন,
তিনি নিশ্চয়ই ভিক্ষু বলিয়া কথিত হন ।

জেতবন

...

তিথিক

২৬৮ ন মোনেন মুনী' হোতি মূল্হরুপো অবিদসু,
যো চ তুলং ব পগ্গয্হ বরমাদায় পণ্ডিতো । ১৩

২৬৯ পাপানি পরিবজ্জেতি স মুনী তেন সো মুনি,
যো মুনাতি উভো লোকে মুনী তেন পবুদ্ধতি । ১৪

অন্বয় ।—মূল্হরুপো অবিদসু (নরো) মোনেন ন মুনী হোতি ; যো চ
পণ্ডিতো তুলং পগ্গয্হ ব বরমাদায় পাপানি পরিবজ্জেতি স
মুনী, তেন সো মুনি (হোতি) ; যো মুনাতি তেন (সো)
উভো লোকে মুনি ইতি পবুদ্ধতি ।

সংস্কৃত ।—মূঢ়রূপঃ (অতিমূঢ়ঃ) অবিদ্বান্ (নরঃ) মোনেন ন মুনিঃ ভবতি ; যশ্চ পণ্ডিতঃ তুলাং প্রগৃহ্য ইব (গৃহীত্বা ইব) বরং (মঙ্গলং, পুণ্যং) আদায় পাপানি পরিবর্জয়তি, স মুনিঃ ভবতি তেন স মুনিঃ ভবতি ; যঃ মন্বতে (বুধ্যতে) তেন (জ্ঞানেন) উভয়োঃ লোকয়োঃ মুনিরिति প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—অতিমূঢ় এবং অজ্ঞান ব্যক্তি, কেবল মোনের দ্বারা মুনি হয় না , কিন্তু যে ব্যক্তি পণ্ডিত, তিনি তুলাদণ্ড ধারণ করিয়া যাহা মঙ্গলকর তাহাই গ্রহণ করেন, এবং যাহা পাপ তাহা বর্জন করেন, সেইরূপ ব্যক্তিকেই মুনি বলা যায় ; এইরূপ কার্যের দ্বারা তিনি মুনি হন । যিনি উভয় লোক মনন করেন তিনি সেই কার্যের দ্বারা মুনি বলিয়া কথিত হন ।

জ্ঞেতবন

...

অরিয় বালিসিক

২৭০ ন তেন অরিয়ো হোতি যেন পাণানি হিংসতি,
অহিংসা সর্বপাণানং অরিয়ো তি পবুচ্চতি । ১৫

অনুবাদ ।—যেন (পুগ্গলো) পাণানি হিংসতি, তেন (সো) অরিয়ো ন হোতি ; সর্বপাণানং অহিংসা (সো) অরিয়ো তি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেন (করণেন) (নরঃ) প্রাণান্ হিনস্তি তেন (সঃ) আৰ্য্যঃ ন ভবতি , সর্বপ্রাণানাং অহিংসয়া (সঃ) আৰ্য্য ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ প্রাণিহিংসা করে, তবে সে, তদ্বারা 'আৰ্য্য' হয় না ; সর্বপ্রাণীতে অহিংসা হেতুই লোকে আৰ্য্য বলিয়া কথিত হয় ।

জেতবন ... সংবহল সীলাদিসম্পন্ন ভিক্ষু

২৭১ ন সীলব্ৰতমত্তেন বাহুসচ্ছেন বা পুন'
অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্ছ সন্নেন বা । ১৬

২৭২ ফুসামি নেক্খম্মসুখং^২ অপুথুজ্জনসেবিতং
ভিক্ষু বিস্বাসমপাদি অপ্রত্তো আসবস্বয়ং । ১৭

অর্থ।—ন সীলব্রতমত্তেন বাহুসচ্ছেন বা পুন অথবা সমাধিলাভেন
বিবিচ্ছ সন্নেন বা অপুথুজ্জনসেবিতং নেক্খম্মসুখং ফুসামি ।
ভিক্ষু আসবস্বয়ং অপ্রত্তো (সন্তো) বিস্বাসং মা আপাদি ।

সংস্কৃত ।—ন সীলব্রতমাত্রেন (কেবলং সংস্বভায়েন ব্রতেন বা) 'বাহু-
সত্যেন' (যদ্বা, বহুশ্রুতং শাস্ত্রং যস্য স বহুশ্রুতঃ তস্য ভাবঃ ইতি
বাহুশ্রুতাং তেন) বা পুনঃ অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্য
(একাকীত্যর্থঃ) সন্নেন বা অপুথুগ্জনসেবিতং (পুথুগ্জনৈঃ
মূর্থেঃ সেবিতং তন্ন ভবতীতি অপুথুগ্জনসেবিতং) নৈক্রম্য-
সুখং (প্রবজ্যাসুখং) স্পৃশামি (প্রাপ্নোমি) । ইতি (অহো)
ভিক্ষো, আশ্রবস্বয়ং অপ্রাপ্তঃ (সন্) বিশ্বাসং মা প্রাপ্নুহি ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু আসব স্বয় না হওয়া পর্য্যন্ত কেবল (চারি পরিণতি)
শীল বা ধৃতশীল কিংবা (ত্রিপিটক শাস্ত্রে) বিপুল পাণ্ডিত্য
দ্বারা, অথবা সমাধিলাভ বা একাকী বাসের দ্বারা, আর্ধ্যগণ-
সেবিত নৈক্রম্যসুখ (অনাগামী সুখ) ভোগ করিতেছি
বলিয়া বিশ্বাস করিও না, অর্থাৎ অর্হৎ না পাইয়া কেবলমাত্র
অনাগামিত্ব লাভে নিশ্চিত থাকিও না ।

मग्गङ्गो

(वीसतिसो)

जेतवन

...

पङ्कसत भिक्षु

- २९७ मग्गानट्ठङ्गिको सेट्ठो, सच्चानं चतुरो पदा,
विरागो सेट्ठो धम्म्यानं, द्विपदानकं चक्खुमा । १
- २९८ एसो व मग्गो नथहक्खे दम्मनम्म विस्सुद्धिया,
एतं हि तुम्हे पटिपज्जथ, मारस्सेतं प्रमोहनं । २

अवयव ।—मग्गानं अट्ठङ्गिको (मग्गो) सेट्ठो, सच्चानं चतुरो पदा
(सेट्ठा) धम्म्यानं विरागो सेट्ठो, द्विपदानकं चक्खुमा
(सेट्ठो) । एसो व मग्गो, दम्मनम्म विस्सुद्धिया अएः एए
(मग्गो) नथि ; तुम्हे एतं हि पटिपज्जथ ; एतं हि मारस्स
प्रमोहनं ।

संस्कृत ।—मार्गाणां अष्टाङ्गिकः (मार्गः) श्रेष्ठः, सत्यानां चत्वारि पदानि
(चतुरार्या-सत्य-बोधकानि वाक्यानि) (श्रेष्ठानि), धर्माणां
विरागः श्रेष्ठः, द्विपदानां च (मनुष्याणां च चक्खुमान् (श्रेष्ठः) ।
एव वः (युष्माकं) मार्गः, दर्शनश्च (ज्ञानश्च) विशुद्धये अन्तः
(मार्गः) नास्ति, युष्म एतं हि प्रतिपज्जथ (अवलम्बध्वं)
एषः (मार्गः) मारस्स प्रमोहनः ।

अनुवाद ।—मार्गसकलेश्च मध्ये अष्टाङ्गिक मार्ग श्रेष्ठ, सत्य सकलेश्च
मध्ये चारि आर्या सत्य श्रेष्ठ, धर्मेश्च मध्ये वैराग्य श्रेष्ठ, मनुष्या

সকলের মধ্যে চক্ষুস্থান (বুদ্ধ) শ্রেষ্ঠ । ইহাই (অষ্টাঙ্গ মার্গ)
একমাত্র পথ । দৃষ্টিবিশুদ্ধির (সম্যক দৃষ্টির) নিমিত্ত অত্র পথ নাই ;
তোমরা ইহাকেই অবলম্বন কর । ইহা মারের প্রমোহনকারী ।

জেতবন ... পঞ্চসত ভিক্খু

- ২৭৫ এতং হি তুমে পটিপন্নো দুক্কস্সন্তং করিস্সথ,
অক্খাতো বে ময়া মগ্গো অঞায় সল্লসস্বনং । ৩
- ২৭৩ তুমেহি কিচ্চং আতপ্পং অক্খাতারো তথাগতা,
পটিপন্নো পমোক্কন্তি ঝায়িনো মারবন্ধনা । ৪

অর্থ ।—তুম্হে এতং হি পটিপন্নো (ভবথ) দুক্কথস্সন্তং করিস্সথ
সল্লসস্বনং অঞায় ময়া মগ্গো বে অক্খাতো । তুমেহি
আতপ্পং কিচ্চং, তথাগতা (কেবলং হি) অক্খাতারো ;
(মগ্গং) পটিপন্নো ঝায়িনো (জনা) মারবন্ধনা পমোক্কন্তি ।

সংস্কৃত ।—যম্ এতস্মিন্ হি প্রতিপন্নো (ভবথ) দুঃখস্ত অস্তং করিষ্যথ,
শল্যসংস্থানং (রাগাদি নিদানং) জ্ঞাত্বা ময়া মার্গঃ আখ্যাতঃ বৈ ।
যুস্মাভিঃ আতপ্যং (ব্যবসায়ঃ উত্তমঃ কার্যামিত্যর্থঃ) কর্তব্যম্,
তথাগতাঃ (বুদ্ধাঃ) (কেবলং হি) আখ্যাতারঃ (ধর্মোপদেষ্টারঃ) ;
মার্গপ্রতিপন্নো (গতাঃ) ধ্যায়িনঃ (ধ্যানপরায়ণাঃ) (জনাঃ)
মারবন্ধনাং প্রমোক্কন্তি ।

অনুবাদ ।—তোমরা ইহাই অবলম্বন কর, (তাহা হইলে) দুঃখের অন্ত
করিতে পারিবে ; এই রাগাদিশল্য উৎপাদনকারী মার্গ
আমাকর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে । তোমাকেই অধ্যবসায়

করিতে হইবে, তথাগতগণ কেবল ধর্ম উপদেশ দাতা ; (মার্গ-প্রাপ্ত) ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণই, মারের বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন

জেতবন (অনিত্য লক্ষণ) পঞ্চসত ভিক্শু

২৭৭ সর্বে সংস্কারা অনিচ্ছাতি যদা পঞ্চেয় পস্জতি
অথ নিব্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৫

অর্থ।—সর্বে সংস্কারা অনিচ্ছাতি যদা (নরো) পঞ্চেয় পস্জতি ;

অথ (সো) দুস্কে নিব্বিন্দতি, এসো বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সর্বে সংস্কারাঃ (স্কন্ধাঃ) অনিত্যা ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্জয়া

(সমাগজ্ঞানেন) পশ্চতি (বুধ্যতে), তদা স দুঃখানি নিব্বিন্দতি

(দুঃখে নিব্বিন্নো ভবতীত্যর্থঃ) এষ বিসুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) অনিত্য, ইহা যখন লোকে প্রজ্ঞা দ্বারা

দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বদুঃখে (স্কন্ধ ধারণরূপ দুঃখে)

নির্বেদ প্রাপ্ত হন ইহাই বিসুদ্ধ মার্গ ।

জেতবন (দুঃখ লক্ষণ) পঞ্চসত ভিক্শু

২৭৮ সর্বে সংস্কারা দুস্ছাতি যদা পঞ্চেয় পস্জতি
অথ নিব্বিন্দতি' দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৬

অর্থ।—সর্বে সংস্কারা দুস্ছাতি যদা (নরো) পঞ্চেয় পস্জতি,

অথ দুস্কে নিব্বিন্দতি, এস বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সর্বের সংস্কারাঃ দুঃখাঃ (দুঃখকরাঃ) যদা (নরঃ) ইতি প্রজ্ঞয়া
পশ্চতি, তদা (সঃ) দুঃখানি নিৰ্বিন্দতি, এষ বিশুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) দুঃখজনক, ইহা যখন মনুষ্য প্রজ্ঞা দ্বারা
দর্শন করেন, তখন তিনি সর্ব দুঃখে (স্কন্ধধারণে) নিৰ্বিবদ্ধ
হন ; ইহাই বিশুদ্ধিলাভের মার্গ ।

জ্ঞেতবন

(অনাত্ম লক্ষণ)

পঞ্চসত ভিক্খু

২৭৯ সবে'ব ধম্মা অনত্তাতি যদা পঞ্ণায় পস্জতি

অথ নিৰ্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্বিয়া । ৭

অন্বয় ।—সবের ধম্মা অনত্তাদি যদা (নরো) পঞ্ণায় পস্জতি, অথ
(সো) দুঃখে নিৰ্বিন্দতি ; এস বিসুদ্বিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সর্বের ধর্ম্মাঃ (স্কন্ধাঃ) অনাত্মান ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্ঞয়া
পশ্চতি, তদা (সঃ) দুঃখানি নিৰ্বিন্দতি ; এষ বিশুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল ধর্ম্ম (পদার্থই) অনাত্ম, ইহা যখন মনুষ্য সম্যক্
জ্ঞানের সহিত দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বদুঃখে নিৰ্বিবদ্ধ প্রাপ্ত
হন ; ইহাই বিশুদ্ধি লাভের উপায় ।

জ্ঞেতবন

...

পধানকম্মিকতিস থের

২৮০ উট্টানকালম্হি অনুট্টহানো,

যুবা বলী আলসিয়ং উপেতো,

সংসন্নসঙ্কপ্পমনো কুসীতো

পঞ্ণায় মগ্গং অলসো ন বিন্দতি । ৮

অনুয়।—উট্ঠানকালম্হি অনুট্ঠহানো, যুবা বলী (সন্তো) আলসিয়ং
উপেতো, সংসন্নসক্কপ্পমনো কুসীতো, অলসো (পুরিসো)
পঞ্ঞায় মগ্গং ন বিন্ধতি ।

সংস্কৃত।—উত্থানকালে অনুত্তিষ্ঠন্ (অপ্রবুধ্যমানঃ) . যুবা বলী (সন্)
আলশ্চঃ উপেতঃ অসন্নসংকল্পমনাঃ (অবসন্নসম্যক্সংকল্পচিত্তঃ)
কুসীদঃ (নিব্বীৰ্য্যঃ) অলসশ্চ (পুরুষঃ) প্রজ্জায়াঃ মার্গং ন
বিন্ধতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি, উত্তমের সময়ে উত্তম করে না, যুবা এবং বলী হই-
য়াও আলশ্চপরায়ণ হয়, যাহার চিত্ত কামবিতর্কাদিপূর্ণ—সেই
নিব্বীৰ্য্য ও অলস ব্যক্তি, জ্ঞানমার্গ লাভ করিতে পারে না ।

বেণুবন

...

সুরর পিত

২৮১ বাচানুরক্ষী মনসা স্তসংবতো,
কায়েন চ অকুসলং ন কায়রা,
এতে তয়ো কন্মপথে বিসোধয়ে
আরাধয়ে মগ্গমিসিপ্পবেদিতং ।৯

অনুয়।—বাচানুরক্ষী, মনসা স্তসংবতো (সন্তো) কায়েন চ অকুসলং ন
কায়রা ; এতে তয়ো কন্মপথে বিসোধয়ে, ইসিপ্পবেদিতং মগ্গং
আরাধয়ে ।

সংস্কৃত।—বাচানুরক্ষী (বাচি দুশ্চরিতবর্জনকারী) মনসা স্তসংবৃতঃ (সন্)
কায়েন চ অকুশলং ন কুর্যাৎ ; এতান্ ত্রীন্ কন্মপথান্
বিশোধয়েৎ, ঋষিপ্রবেদিতং (ঋষিপ্রদর্শিতং) মার্গং আরাধয়েৎ ।

অনুবাদ।—বাক্যে সংযত ও চিত্তে সংযত থাকিবে। শরীরের দ্বারা কোন প্রকার অপবিত্র (অকুশল) কার্য্য করিবে না। এই তিনটি কর্ম্মপথকে (সৰ্ব্বদা) বিশুদ্ধ রাখিবে এবং ঋষিগণ-প্রদর্শিত মার্গে বিচরণ করিবে।

জেতবন

...

পোঠিল থের

২৮২ যোগা বে জায়তী ভূরি' অযোগা ভূরি সঙ্খয়ো,
এতং দ্বেধাপথং ঞ্জাত্বা ভবায় বিভবায় চ
তথভানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি ।১০

অর্থ।—যোগা বে ভূরি জায়তী, অযোগা ভূরি সঙ্খয়ো (হোতি), ভবায় বিভবায় চ এতং দ্বেধাপথং ঞ্জাত্বা তথা অভানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি।

সংস্কৃত।—যোগাৎ (মনঃসংযোগাৎ) বৈ ভূরি (জ্ঞানং) জায়তে, অযোগাৎ ভূরি-সংক্ষয়ঃ (জ্ঞানহানিঃ) (ভবতি) ; ভবায় চ (লাভায়) 'বিভবায়' (অলাভায়) চ এতং দ্বেধাপথং ঞ্জাত্বা তথা আভানং নিবেশয়েৎ, যথা ভূরি প্রবর্দ্ধতে।

অনুবাদ।—যোগ (মনঃসংযোগ) হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, অযোগ হইতে জ্ঞানের ক্ষয় হয় ; বুদ্ধি ও অবুদ্ধির (লাভালাভের) উপায়স্বরূপ এই দুইটি পথ জানিয়া, আপনাকে এক্রূপ ভাবে নিবেশিত করিবে, যাহাতে জ্ঞান বর্দ্ধিত হয়।

জ্ঞেতবন

...

মহল্লক ভিক্খু

২৮৩ বনং ছিন্দথ, মা বৃক্ষং, বনতো জায়তী^১ ভয়ম্,
ছেত্বা বনঞ্চ^২ বনথঞ্চ নিব্বনা^৩ হোথ ভিক্খবো । ১১

২৮৪ যাবং হি বনথো ন ছিজ্জতি

অনুমত্তোপি মরস্স নারিস্স,

পটিবদ্ধমনো ব তাব সো

বচ্ছো খীরপকো-[পানো] ব মাতরি^৪ ॥ ১২

অন্বয় ।—বনং ছিন্দথ মা বৃক্ষং, বনতো ভয়ং জায়তী ; (হে) ভিক্খবো
বনঞ্চ বনথঞ্চ ছেত্বা নিব্বনা হোথ। যাবং হি নরস্স নারিস্স
অনুমত্তোপি বনথো ন ছিজ্জতি তাব সো খীরপকো বচ্ছো
মাতরি ব পটিবদ্ধমনো হোতি ।

সংস্কৃত ।—বনং ছিন্দি, মা বৃক্ষং (ছিন্দি) বনতঃ ভয়ং জায়তে ; হে
ভিক্খবঃ ! বনঞ্চ বনথঞ্চ (ক্ষুদ্র-বনঞ্চ) ছিত্বা নিব্বাণা ভবত ।
যাবন্ধি নরস্স নারীষু অনুমাত্তোহপি 'বনথঃ' (অনুরাগঃ) ন
ছিত্তে, তাবৎ স খীরপকঃ (স্তম্ভপায়ী) বৎসঃ (শিশুঃ)
মাতরি (জনন্যাং) ইব প্রতিবদ্ধমনাঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—(বাসনার বা রাগাদি ক্লেশের) বন ছিন্ন করিয়া ফেল ;
কিন্তু বৃক্ষ কাটিও না । বন হইতে ভয় জন্মে । হে ভিক্খগণ !
তোমরা বন এবং ক্ষুদ্র বোপ সকলই ছিন্ন করিয়া বন-হীন
(বাসনা-হীন) হও অর্থাৎ নিব্বাণ লাভ কর । মানুষের যত-
ক্ষণ পর্য্যন্ত স্ত্রীলোকে অনুমাত্র আসক্তি বিদ্যমান থাকে, ততক্ষণ

স্তম্ভপায়ী বৎস যেমন গাভীতে আবদ্ধচিত্ত থাকে, সেইরূপ
মনুষ্যও বদ্ধচিত্ত থাকে ।

জেতবন

...

সুবল্লকার থের

২৮৫ উচ্ছিন্দ সিনেহত্তনো কুমুদং সারদিকং ব পাণিনা,
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় নিব্বানং স্মুগতেন দেসিতং । ১৩

অর্থ ।—পাণিনা সারদিকং কুমুদং ব অন্তনো সিনেহম্ উচ্ছিন্দ ; সন্তিমগ্গ-
মেব ক্রহয় ; নিব্বানং স্মুগতেন দেসিতং ।

সংস্কৃত ।—পাণিনা শারদিকং কুমুদমিব আত্মনঃ স্নেহমুচ্ছিন্ধি ; শান্তি-
মার্গমেব ব্রহ্ময় (বর্দ্ধয়) ; স্মুগতেন (বুদ্ধেন) নির্বাণং
উপদিষ্ট ।

অনুবাদ ।—শরৎকালীন কুমুদের গ্ৰাম স্বহস্তে আত্মানুরাগ ছিন্ন করিয়া
ফেল । নির্বাণগামী (অষ্টাঙ্গ) শান্তিমার্গ (বুদ্ধিকর) অবলম্বন
কর । স্মুগত নির্বাণপথ প্রদর্শিত (দেশনা) করিয়া গিয়াছেন ।

জেতবন

...

মহাধন বাণিজ

২৮৬ ইধ বস্সং বসিস্সামি ইধ হেমন্তগিম্হিস্সু,

ইতি বালো বিচিস্তেতি', অন্তরায়ং ন ব জ্জাতি । ১৪

অর্থ ।—ইধ বস্সং বসিস্সামি, ইধ হেমন্তগিম্হিস্সু (বসিস্সামি) বালো
বিচিস্তেতি, অন্তরায়ং ন বুজ্জাতি ।

সংস্কৃত ।—ইহ বর্ষাসু বসিষ্যামি, ইহ হেমন্তগ্রীষ্ময়োঃ, (বসিষ্যামি) ইতি

বালাঃ (মূৰ্খাঃ) বিচিন্তয়তি, অন্তরায়ং (কস্মিংশ্চিৎ কালে দেশে
বা মরিষ্যাম ইত্যাঅনঃ জীবিতান্তরায়ং) ন বুধ্যতে ।

অনুবাদ ।—বর্ষাকালে এই স্থানে বাস করিব, হেমন্ত এবং গ্রীষ্মকালে
এই স্থানে বাস করিব—মূৰ্খ এইরূপ চিন্তা করিয়া থাকে,—
কিছু জীবন যে কবে শেষ হইবে, ইহা তাহারা বোঝে না ।

জেতবন

...

কিসাগোতনী

২৮৭ তং পুত্রপশুসম্মত্তং ব্যাসক্তমনসং নরং,

সুত্তং গ্রামং মহোঘোব মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ১৫

অনুবাদ ।—পুত্রপশুসম্মত্তং ব্যাসক্তমনসং তং নরং মহোঘোসুত্তং গ্রামং ব মচ্চু
আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পুত্রপশুসম্মত্তং (পুত্রৈঃ পশুভিশ্চ প্রমত্তং) ব্যাসক্তমনসং তং
নরং সুপ্তং গ্রামং মহোঘঃ (মহাজলপ্রবাহঃ) ইব মৃত্যুরাদায়
গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—মহান্ জলপ্রবাহ, যেমন সুপ্ত গ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়—
সেইরূপ পুত্রে এবং পশুতে ব্যাসক্তচিত্ত সেই ব্যক্তিকে মৃত্যু
লইয়া যায় ।

জেতবন

...

পটাচার

২৮৮ ন সন্তি পুত্রা তাণায় ন পিতা ন' পি বন্ধবা,

অন্তকেনাহি পন্নস্স নখি ঞ্জতিসু তাণতা । ১৬

অন্বয় ।—ন তাণায় পুত্রা সন্তি ন পিতা (অথি) ন পি বন্ধবা সন্তি অন্ত-
কেন অধিপন্নস্ ঞ্জাতিসু তাগতা নথি ।

সংস্কৃত ।—ন ত্রাণায় (ত্রাতুমিত্যর্থঃ) পুত্রাঃ সন্তি, ন পিতা (অস্তি) নাপি
বান্ধবাঃ সন্তি, অন্তকেন (যমেন) অধিপন্নশ্চ (গৃহীতশ্চ) জ্ঞাতিষু
ত্রাণতা নাস্তি ।

অনুবাদ ।—ত্রাণ করিতে পুত্রগণও নাই, পিতাও নাই, বন্ধুগণও নাই । মৃত্যু,
যাহাকে গ্রহণ করে, তাহার জ্ঞাতিগণের দ্বারা ত্রাণ সম্ভবে না ।

জেতবন

...

পটাচার

২৮৯ এতমথবসং ঞ্জাত্বা পণ্ডিতো শীলসংবৃতো

নির্বাণগমনং মগ্গং খিঞ্জমেব বিশোধয়ে । ১৭

অন্বয় ।—পণ্ডিতো শীলসংবৃতো (জনো) এতং অথবসং ঞ্জাত্বা খিঞ্জমেব
নির্বাণগমনং মগ্গং বিশোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ শীলসংবৃতঃ (চতুঃপরিশুদ্ধিশীলেন সংবৃতঃ সংরক্ষিতঃ)
(জনঃ) এতং অর্থবশং (অর্থস্বভাবং) জ্ঞাত্বা ক্ষিপ্রমেব
নির্বাণগমনং (নির্বাণপ্রাপকং) (অষ্টাঙ্গিকং) মার্গং
বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত এবং (চারি পরিশুদ্ধি) শীল দ্বারা সংরক্ষিত ব্যক্তি,
ঐ বাক্যের তাৎপর্য অবধারণ করিয়া নির্বাণপ্রাপ্তির উপায়-
স্বরূপ অষ্টাঙ্গমার্গকে অবিলম্বে বিশুদ্ধ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক
রূপে পালন করিবেন ।

মগ্গবগ্গো বীসতিমো ।

পাকিণ্ণক বগ্গো

(একবীসতিমো)

বেণুবন

...

গঙ্গারোহণ

২৯০ মত্তাসুখপরিচ্যাগা পস্জে চে বিপুলং সুখং,
চজে মত্তাসুখং ধীরো সম্পস্জং বিপুলং সুখং । ১

অর্থ ।—ধীরো মত্তাসুখপরিচ্যাগা চে বিপুলং সুখং পস্জে, বিপুলং সুখং
সম্পস্জং মত্তাসুখং চজে ।

সংস্কৃত ।—ধীরঃ মত্তাসুখপরিচ্যাগাৎ (বৈষয়িক সুখত্যাগাৎ) চেৎ বিপুলং
সুখং পশ্চেৎ, বিপুলং সুখং সম্পশ্চন্ মত্তাসুখং তাজ্জেৎ ।

অনুবাদ ।—জ্ঞানী ব্যক্তি যদি সামান্য সুখ পরিত্যাগপূর্বক পরম সুখ
প্রত্যক্ষ করেন, তবে তাঁহার পরমপদ নির্বাণসুখ প্রত্যক্ষ-
পুরঃসর সামান্য সুখ অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত ।

জেতবন

...

কুকুটগুখাদীক .

২৯১ পরদুষ্কৃপদানেন' যো অভনো সুখমিচ্ছতি,
বেরসংসগ্গসংসটো বেরা সো ন পরিমুচ্ছতি' । ২

অর্থ ।—পরদুষ্কৃপদানেন যো অভনো সুখং ইচ্ছতি, বেরসংসগ্গসংসটো
সো বেরা ন পরিমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পরদুঃখোপদানেন য আত্মনঃ সুখম্ ইচ্ছতি, বৈরসংসর্গসংসৃষ্টঃ
সং বৈরাৎ ন পরিমুচ্যতে ।

অনুবাদ !—কোন ব্যক্তি যদি অপরকে দুঃখ দিয়া নিজসুখের ইচ্ছুক
হন, তাহা হইলে বৈরসংসর্গে সংসৃষ্ট হওয়ার সেই ব্যক্তি বৈর
হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে না ।

ভদ্রিয়নগর, জাতিয় বন ...

ভদ্রিয় ভিক্খু

২৯২ যং হি কিচ্চং তদপবিদ্ধং^১ অকিচ্চং পন কয়িরতি,
উন্নলানং পমত্তানং তেসং বড্ঢন্তি আসবা । ৩

২৯৩ যেসঞ্চ সুসমারদ্ধা নিচ্চং কায়গতাসতি,
অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি কিচ্চে সাতচ্চকারিনো,
সতানং সম্পজানানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৪

অর্থ ।—যং হি কিচ্চং তৎ অপবিদ্ধং, অকিচ্চং পন কয়িরতি, উন্নলানং
পমত্তানং তেসং আসবা বড্ঢন্তি । যেসঞ্চ কায়গতা সতি নিচ্চং
সুসমারদ্ধা অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি, কিচ্চে সাতচ্চকারিনো সতানং
সম্পজানানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং হি কৃত্যং তৎ অপবিদ্ধম্ (পরিত্যক্তং), অকৃত্যং পুনঃ
কুর্বারন, উন্নলানাং (সদোষণাম্) প্রমত্তানাং তেষাম্ আসবা
বর্দ্ধন্তে । যেসঞ্চ কায়গতা স্তিতিঃ নিত্যং সুসমারদ্ধা তে
অকৃত্যং ন সেবন্তে, কৃত্যে সাতত্যকারিণাং সতাং সম্প্রজানানাম্
আসবা অস্তং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য (কৃত্য) তাহা পরিত্যাগ করে ও যাহা অকর্তব্য (অকৃত্য) তাহা সম্পাদন করে, (এইরূপ) অহঙ্কারী ও প্রমত্ত ব্যক্তির পাপ (আসবসমূহ) বৃদ্ধি পাইতে থাকে । যাহারা কায়গত স্মৃতি (কায়ানুদর্শন ভাবনা, অর্থাৎ সমস্ত শরীর ও উহার উপাদান সম্বন্ধে চিন্তা) সম্পূর্ণরূপে সাধন করেন এবং যাহারা অকর্তব্য কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য কর্মে সর্বদা রত থাকেন, এতাদৃশ স্মৃতিমান্ ও জ্ঞানিগণের পাপ ক্রমশঃ অন্তমিত হইয়া থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

লকুণ্ঠকুভদ্বির ধের

২৯৪ মাতরং পিতরং হন্থা রাজানো দ্বৈ চ খত্তিয়ে,
রট্টং সানুচরং হন্থা অনীঘো^১ যাতী ব্রাহ্মণো । ৫

অনুবাদ ।—মাতরং পিতরং দ্বৈ খত্তিয়ে রাজানো হন্থা চ সানুচরং রট্টং হন্থা
অনীঘো ব্রাহ্মণো যাতী ।

সংস্কৃত । মাতরং (অর্থাৎ তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) দ্বৌ ক্ষত্রিয়-
রাজানৌ (শাখতোচ্ছেদদৃষ্টী)^২ হন্থা সানুচরণং (নন্দিরাগ-

১ । অনিঘো ।

২ । শাখত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি, এখানে এই দুই প্রকার মতের বিষয় উল্লেখ করা হইয়াছে । যাহাদিগের মতে সকল বস্তুই অনাদি ও অনন্ত তাহাদিগকে শাখতবাদী ও তাহাদিগের মতকে শাখতদৃষ্টি বলে । আর যাহাদিগের মতে মৃত্যুর সহিত জীবের বিনাশ হয় তাহাদিগকে উচ্ছেদবাদী ও তাহাদিগের মতকে উচ্ছেদদৃষ্টি বলে । বলা বাহুল্য এই দুইটী মতই বৌদ্ধধর্মের বিরোধী । কারণ বুদ্ধদেব এই দুই পথের মধ্যপথ অবলম্বন করিয়াছিলেন । তিনি অনাদি আত্মা স্বীকার করিতেন না ও জগৎ যে ধ্বংসশীল তাহাও মানিতেন না । ব্রহ্মজালসূত্রে উপরোক্ত মতের স্থায় দ্বিবৃষ্টি প্রকার বিরুদ্ধ মতের বিষয় উল্লিখিত আছে ।

সহিতং) রাষ্ট্রং (দ্বাদশায়তনানি)^১ চ হত্বা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ
(নিষ্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (অর্থাৎ তৃষ্ণা) পিতা (অর্থাৎ অহঙ্কার) দুইটা ক্ষত্রিয়
রাজা (অর্থাৎ শাস্বত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি) এবং সানুচর রাজ্য
(অর্থাৎ নন্দিরাগ সহিত দ্বাদশায়তন) এই সকলকে বিনষ্ট
করিয়া ব্রাহ্মণ অনাসব বা নিষ্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

জেতবন

...

লকুণ্টক ভদ্রিয় ভিক্খু

২৯৫ মাতরং পিতরং হন্থ্বা রাজানো হে চ সোথিয়ে,
বেষ্যগ্ঘপঞ্চমং হন্থ্বা অনীঘো যাতি ব্রাহ্মণো । ৬

অনুবাদ ।—মাতরং পিতরং হে সোথিয়ে রাজানো হন্থ্বা বেষ্যগ্ঘ গঞ্চমং
হন্থ্বা ব্রাহ্মণো অনীঘো যাতি ।

সংস্কৃত ।—মাতরং (তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) হৌ শ্রোত্রিয়রাজানৌ
(শাস্বতোচ্ছেদদৃষ্টী) হত্বা ব্যাঘ্রপঞ্চমং (পঞ্চ নীবরণানি) চ
হত্বা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ (নিষ্পাগঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (তৃষ্ণা), পিতা (অহঙ্কার), দুইটা ব্রাহ্মণ রাজা অর্থাৎ
শাস্বত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি এবং পাঁচটা ব্যাঘ্র (পঞ্চ নীবরণ^২) এই
সকলকে বিনষ্ট করিয়া ব্রাহ্মণ নিষ্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

১ । দ্বাদশ আয়তন ।—চক্ষুঃ শ্রোত্র, ঘ্রাণ, জিহ্বা, কায়, মন, রূপ, রস, গন্ধ, শব্দ,
স্পর্শ ও ধর্ম ।

২ । নীবরণ অর্থাৎ ধর্মজীবনের পাঁচ প্রকার বিষয়, যথা—কাম, অহঙ্কার, হিংসা,
অলসতা ও সন্দেহ ।

বেণুবন ... দারুসাকটিকপুত্র

২৯৬ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদাগোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি । ৭

২৯৭ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদাগোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি । ৮

২৯৮ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদাগোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি । ৯

অনুব্র।—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি (অথি), তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জান্তি । যেসং দিবা চ রত্তো
চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি (অথি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং
পবুজ্জান্তি । যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি
(অথি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জান্তি ।

সংস্কৃত।—যেষাং দিবা চ রাত্নৌ চ নিত্যং বুদ্ধগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে
গোতমশ্রাবকাঃ (বুদ্ধশিষ্যাঃ) সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং
দিবা চ রাত্নৌ চ নিত্যং ধম্মগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতম-
শ্রাবকাঃ সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং দিবা চ রাত্নৌ চ
নিত্যং সংঘগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা
সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ।—যে গোতম শিষ্য সর্বদা দিবা এবং রাত্রি বুদ্ধানুস্মৃতি ভাবনা
করেন, সেই শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে গোতম
শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্রি) ধর্ম্মানুস্মৃতি ভাবনা করেন, সেই
শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল গোতম শিষ্য

সর্বদা (দিবারাত্র) সজ্জানুশ্রুতি ভাবনা করেন সেই শিষ্যই
উত্তমরূপ জাগরিত আছেন ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকপুত্র

- ২৯৯ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি । ১০
- ৩০০ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ অহিংসায় রত্তো মনো । ১১
- ৩০১ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রত্তো মনো । ১২

অনুব্র ।—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি (অধি) তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ
রত্তো চ অহিংসায় রত্তো তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং
পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রত্তো তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি ।

সংস্কৃত ।—যেষাং দিবা চ রাত্রৌ চ নিতং কায়গতা শ্রুতিঃ (অস্তি) তে
গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং মনঃ দিবা
চ রাত্রৌ চ অহিংসয়া রতং, তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং
প্রবুধ্যন্তে । যেষাং মনঃ দিবা চ রাত্রৌ চ ভাবনয়া রতং, তে
গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্র) কায়গতানুশ্রুতি ভাবনা
করেন, তিনিই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল

গৌতম শিষ্যের মন সর্বদা (দিবারাত্র) অহিংসায় রত আছে, সেই শিষ্যগণই সর্বদা জাগরিত আছেন। যে সকল গৌতম শিষ্যের মন দিবারাত্র ভাবনায় রত আছে, ধ্যানপরায়ণ সেই শিষ্যই সর্বদা উত্তমরূপে জাগরিত আছেন।

বৈশালির মহাবন ... বজ্জিপুত্রক ভিক্খু

৩০২ দুপ্পব্‌বজ্জং দুৱভিরমং দুৱাবাসা ঘরা দুখা,
 দুস্সোহসমানসংবাসো দুস্সানুপতিতক্খু,
 তস্মা ন চ অধ্বগু সিয়া ন চ দুস্সানুপতিতো সিয়া ।১৩

অর্থ—দুপ্পবজ্জং দুৱভিরমং দুৱাবাসা ঘরা দুখা, অসমানসংবাসো দুক্খো, অধ্বগু দুক্খানুপতিতো, তস্মা অধ্বগু ন চ সিয়া দুক্খানুপতিতা ন চ সিয়া।

সংস্কৃত—দুপ্পবজ্জ্যং (দুর্গৃহীতা প্রবজ্জ্যা) দুৱভিরামং, দুৱাবাসং (দুষ্ট-সংসর্গাৎ বাসায়োগ্যং) গৃহং দুঃখং, অসমানসংবাসো দুঃখঃ, অধ্বগঃ, দুঃখানুপতিতঃ, তস্মাৎ অধ্বগঃ পর্য্যটকো ন শ্চাৎ, দুঃখানুপতিতশ্চ ন শ্চাৎ।

অনুবাদ—দুর্গৃহীত প্রবজ্জ্যা দুঃখকর ও ভোগ মুখ বিহীন [কারণ, প্রব্রজিতের পিণ্ডপাত (ভিক্ষা) ও শীল পালনাদি কষ্টকর] বাসের অযোগ্য গৃহবাসও দুঃখকর, অসমান সহবাসও দুঃখকর এবং পুনর্জন্মরূপ পথপর্য্যটনও দুঃখকর, এই কারণে পথপর্য্যটক^১ হইও না দুঃখে ও পড়িও না।

১। দীর্ঘপর্য্যটন—অর্থাৎ পুনঃপুনঃ জন্ম মরণ দুঃখকর এই হেতু মনুষ্য নিক্রাণ কামী হইবে।

জ্ঞেতবন

...

চিত্তগহপতি

৩০৩ সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো

যং যং পদেসং ভজতি তথ তৎথেব পূজিতো । ১৪

অর্থ ।—সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো যং যং পদেসং
ভজতি তথ তথ এব পূজিতো ।

সংস্কৃত ।—শ্রদ্ধঃ শীলেন সম্পন্নঃ যশোভোগসমর্পিতঃ যং যং প্রদেশং ভজতে
তত্র তত্র এব পূজিতঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—শ্রদ্ধাবান্, শীলবান্, যশঃ ও ধনশালী ব্যক্তি যে যে প্রদেশে
বিচরণ করেন, সেই সেই প্রদেশে তান পূজিত হন ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লমুভদা

৩০৪ দূবে সন্তো পকাসেন্তি হিমবন্তো ব পব্‌বতো,

অসন্তেথ ন দিস্সন্তি রত্তিখিত্তা যথা সরা । ১৫

অর্থ ।—সন্তো দূবে হিমবন্তপব্‌বতো ইব পকাসেন্তি এথ অসন্তো রত্তিখিত্তা
সরা যথা ন দিস্সন্তি ।

সংস্কৃত ।—সন্তঃ দূবে হিমবান্ পর্বত ইব প্রকাশন্তে, অত্র অসন্তঃ (হর্জনাঃ)
রাত্রিক্ষিপ্তাঃ শরা যথা ন দৃশ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—সাধুব্যক্তি দূর হইতে হিমবান্ পর্বতের গ্রায় প্রকাশিত হন,
কিন্তু অসৎ লোক রাত্রিকালীন নিক্ষিপ্ত শরের গ্রায় দৃষ্টিগোচর
হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

এক বিহারি থের

৩০৫ একাসনং একসেয্যং একোচরমতন্দিতো

একো দময়মভানং বনন্তে রমিতো সিয়া । ১৬

অর্থঃ ।—একাসনং একসেয্যং একো চরং অতন্দিতো একো ভানং
দময়ং বনন্তে রমিতো সিয়া ।

সংস্কৃত ।—একাসনঃ একশয্যাঃ একঃ অতন্দ্রিতঃ চরন্, একঃ আত্মানং
দময়ন্ বনান্তে 'রমিত' (স্প্রীতঃ) শ্রাৎ ।

অনুবাদ ।—এক আসনে উপবিষ্ট, এক শয্যায় শয়ান, অনলস হইয়া
একাকী বিচরণশীল ও আত্মসংযমী ব্যক্তি আরণ্যক আশ্রমে
অর্থাৎ নির্জন বাসে প্রীতি লাভ করেন ।

পকিধ্বকবগুগো একবীসতিমো ।

নিরয়বগ্গো

(দ্বাবীসতিমো)

জৈতবন

...

সুন্দরী পরিবাজিকা

৩০৬ অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি,
যো বাপি কত্বা 'ন করোমী'তি চাহ
উভো পি তে 'পেচ্চ সমা ভবন্তি
নিহীনকস্মা' মনুজা পরথ । ১

অর্থ।—অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি, বাপি যো কত্বা 'ন করোমী'তি আহ
(সো নিরয়ং উপেতি) । নিহীনকস্মা যে উভোপি মনুজা পেচ্চ
পরথ সমাভবন্তি ।

সংস্কৃত।—(অভূতবাদী) অসত্যকথনশীলঃ (নিরয়ম্) (নরকম্)
(উপেতি) প্রাপ্নোতি., যঃ কত্বা 'ন করোমি' ইতি আহ
(সোহপিচ নিরয়ম্ উপেতীত্যর্থঃ) । নিহীনকস্মাণৌ তৌ
উভৌ অপি মনুজৌ প্রেত্য (মরণানন্তরং) পরত্র (পরলোকে)
সমানৌ ভবতঃ ।

অনুবাদ।—অসত্যবাদী নিরয়গামী হয়, এবং যে ব্যক্তি কোন কার্য
করিয়া বলে 'আমি ইহা করি নাই,' সেও নরকে গমন করে ;
তাহারা উভয়ে হীনকস্মজ হইয়া পরজন্মে সমান গতি
প্রাপ্ত হয় ।

বেণুবন

...

ছ্চরিতফলানুভাবসত্ত

৩০৭ কাসাবকণ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্জেতা,
পাপা পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্পজ্জরে । ২

অর্থ।—কাসাবকণ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্জেতা বহবো তে পাপা
পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্পজ্জরে ।

সংস্কৃত ।—কাসাবকণ্ঠাঃ (রক্তবস্ত্রং পরিদধানাঃ) পাপধর্মাণঃ (পাপকর্ম-
নিরতাঃ) অসংযতাঃ পাপাঃ পাপাচরণশীলাঃ লোকাঃ, পাপৈঃ
কস্মভিঃ নিরয়ে (নরকে) উপ্পজ্জন্তে (জায়ন্তে) ।

অনুবাদ ।—পাপধর্মী ও অসংযত ইন্দ্রিয়সম্পন্ন ব্যক্তিগণ কাষায় বস্ত্র পরিধান
করিলেও তাহাদিগকে মন্দ কার্যের জন্ত নরকে পতিত হইতে
হয় ।

বৈশালী

...

বগ্গুমুদাতীরিয় ভিক্কু

৩০৮ সেযো অয়োগুলো ভুত্তো তত্তো অগ্গিসিখুপমো,
ষঞ্চে ভুজ্জেয্য দুস্সীলো রট্টপিণ্ডং অসঞ্জেতো । ৩

অর্থ।—দুস্সীলো অসঞ্জেতো রট্টপিণ্ডং চে ভুজ্জেয্য তত্তো অগ্গি-
সিখুপমো অয়োগুলো ভুত্তো সেযো ।

সংস্কৃত ।—দুঃশীলঃ (দুষ্টিস্বভাবঃ) অসংযতঃ (অনিরতেন্দ্রিয়ঃ লোকঃ)
রাট্টপিণ্ডং (ভিক্ষাপিণ্ডং) চেৎ ভুঞ্জীত, ততঃ (রাট্টপিণ্ড-
ভক্ষণাৎ) অগ্নিশিখোপমা অয়োগুলিকা ভুক্তা শ্রেয়সী (তপ্ত
লৌহগুলিকা ভক্ষণং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—দুঃশীল ও অসংযতেন্দ্রিয় ব্যক্তির (অর্থাৎ মিথ্যাভিক্ষুর)
পরদত্ত ভিক্ষাপিণ্ড (ভিক্ষাদত্ত খাদ্য) ভক্ষণ করা অপেক্ষা
প্রজ্বলিত অগ্নিশিখাসদৃশ লৌহগোলক ভক্ষণ করা শ্রেয়স্কর।

জ্ঞেতবন

...

খেমনাস সেট্ঠিপুত্ত

৩০৯ চত্তারি ঠানানি নরো পমত্তো
আপজ্জতী পরদারূপসেবী ;
অপুঞ্জেলাভং ন নিকামসেয্যং
নিন্দং ততীয়ং নিরয়ং চতুথং । ৪

৩১০ অপুঞ্জেলাভো চ গতী চ পাপিকা
ভীতস্স ভীতায় রতী চ থোকিকা,
রাজ্জা চ দণ্ডং গরুকং পণেতি'
তস্মা নরো পরদারং ন সেবে : ৫

অনুবাদ।—পরদারূপসেবী পমত্তো নরো চত্তারি ঠানানি আপজ্জতী, যথা
অপুঞ্জেলাভং, ন নিকামসেয্যং, ততীয়ং নিন্দং, চতুথং নিরয়ং
(যাতি)। অপুঞ্জেলাভো চ পাপিকা চ গতী, ভীতস্স
ভীতায় রতী চ থোকিকা, রাজ্জা চ গরুকং দণ্ডং পণেতি, তস্মা
নরো পরদারং ন সেবে।

সংস্কৃত।—পরদারূপসেবী, (পরকলত্রাভিগামী) প্রমত্তঃ নরঃ চত্তারি
স্থানানি আপত্তো (প্রাপ্নোতি,) (তানি স্থানানি) যথা অপুণ্য-

লাভঃ, ন নিকামশয্যঃ (ন তৃপ্তিকরশয়নম্,) তৃতীয়তঃ নিন্দাঃ, চতুর্থতঃ নিরয়ঃ (নরকং) (যাতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) । অপুণ্যালাভশ্চ পাপিকা চ গতিঃ, ভীতশ্চ (শঙ্কিতশ্চ প্রণয়িনঃ) ভীতায়শ্চ (প্রণয়িন্যাঃ) রতিশ্চ স্তোত্রিকা (অন্নমাত্রা), রাজ্ঞা চ গুরুকং দণ্ডং প্রণয়তি (বিধত্তে), তস্মাৎ (হেতোঃ) নরঃ পরদারান্ ন সেবেত (পরকলত্রগমনং ন কুর্যাৎ) ।

অনুবাদ ।—প্রমত্ত পরদারোপসেবী ব্যক্তি অপুণ্যা, অনিদ্রা, তৃতীয়তঃ নিন্দা, চতুর্থতঃ নরক গমন, এই চতুর্বিধ গতি প্রাপ্ত হয় । পরদারোপসেবী অপুণ্যালাভ ও হীনগতি প্রাপ্ত হয় । ভীতার সহিত ভীতের (অর্থাৎ গুপ্ত প্রণয়িগলের) রতিও ক্ষণস্থায়ী । রাজ্ঞাও তাহাদের গুরুতর দণ্ডবিধান করিয়া থাকেন । অতএব মনুষ্যের পরদার গমন করা উচিত নহে ।

জেতবন

...

হুব্বচ ভিক্খু

৩১১ কুসো যথা দুগ্গহিতো হথমেবানুকন্ততি,
সামঞ্জেঃ দুপ্পরামট্টং নিরয়ায় উপকড্ঢতি । ৬

অর্থ ।—কুসো দুগ্গহিতো হথং এব যথা অনুকন্ততি, এবং তথা সামঞ্জেঃ দুপ্পরামট্টং নিরয়ায় উপকড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—কুশঃ দুগ্হীতঃ (অনবধানেন গৃহীতঃ) হস্তম্ এব যথা অনুকন্ততি (বিদ্বো ভূত্বা হস্তঃ ছিনত্তি), এবং তথা (তদ্বৎ) শ্রামণ্যং দুপ্পরামট্টং (অশুদ্ধভাবেন পালিতং সৎ) নিরয়ায় (নরকায়) উপপদ্যতে (নরকং প্রাপয়তীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—কুশতৃণ অসাবধানে ধারণ করিলে যেমন হাত কাটিয়া যায়, সেইরূপ যদি কেহ অসম্পূর্ণ ও অপবিত্র ভাবে শ্রামণ্য ধর্ম পালন করে তাহা হইলে (সে) নরকে পতিত হয় ।

জেতবন

...

ছবচ ভিক্খু

৩১২ যং কিঞ্চি শিখিলং^১ কস্ম্যং সঙ্কিলিট্টঞ্চ যং বতং,
সঙ্কস্মরং ব্রহ্মচরিয়ং ন তং হোতি মহপ্ফলং । ৭

অনুবাদ ।—যং কিঞ্চি কস্ম শিখিলং যং ব সঙ্কিলিট্টং তং সঙ্কস্মরং ব্রহ্ম-
চরিয়ং তং মহপ্ফলং ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—যং কিঞ্চিৎ কস্ম শিখিলং (অনবহিতং) যং ব্রতং বা সংক্লিষ্টং
(অপ্রসন্নতয়া কৃতং), সঙ্কচ্ছং (অত্যর্থং দুঃখদায়কং চ যং)
ব্রহ্মচর্য্যং তং (এতং ত্রিতয়ং) মহাফলং (যথোচিতফলদায়কং)
ন ভবতি ।

অনুবাদ ।—শিখিল (অনবহিত) কস্ম ও অপবিত্রতার সহিত অনুষ্ঠিত ব্রত
এবং অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্রহ্মচর্য্য এই সকল ক্রিয়া উৎকৃষ্ট ফল
প্রদান করে না অর্থাৎ ইহারা মহৎ ফলদায়ক নহে ।

জেতবন

...

ছবচ ভিক্খু

৩১৩ কয়িরঞ্চে কয়িরাথেনং^২ দল্হমেনং পরকমে,
সিখিলো হি পরিব্বাজো^৩ ভিয়ে। আকিরতে রজং । ৮

১। সঠিলং ।

২। কয়িরথেনমং, কয়িরাথেতং, কয়িরাবেনং ।

৩। পরিক্বজ ।

অন্বয় ।—কন্নিরা চে এতং দল্হং পরকমে হি কন্নিরাথ সিথিলো পরি-
ব্বাজো ভিযো রজং আকিরতে ।

সংস্কৃত ।—কুর্যাৎ চেৎ (যদি কিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম অনুতিষ্ঠেৎ) এতৎ দৃঢ়পরাক্রমৈঃ
কুব্বীত (অচলাধ্যবসায়েন দৃঢ়বীৰ্য্যেণ চ সহ কুর্যাদিত্যর্থঃ)
শিথিলঃ (আলম্বগ্রস্তঃ) পরিব্বাজকঃ (পর্য্যটকঃ) ভূয়ঃ (অতিশয়েন)
রজঃ (ধূলিঃ) আকিরতে (উত্তোলয়তি ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যাহা করিবে দৃঢ়পরাক্রম সহ সমাধা করিবে, কারণ শিথিল বা
অলম্ব ভাবে সম্পাদিত শ্রামণ্য ধর্ম্ম অধিক রাগাদিরূপ রজঃ
আকীর্ণ করে (ছড়ায়) ।

জেতবন ... অঞ্‌ঞতর ঈস্মুকী-ইথিয়

৩১৪ অকতং দুক্কতং সেযো, পচ্ছা তপতি দুক্কতং,
কতঞ্চ সুক্কতং সেযো যং কত্ত্বা নানুতপ্পতি । ৯

অন্বয় ।—দুক্কতং অকতং সেযো দুক্কতং (পুগ্গলো) পচ্ছা তপতি সুক্কতং
কতং চ সেযো যং কত্ত্বা ন অনুতপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—দুক্কতং (দুক্কৰ্ম্ম) অকতং (অননুষ্ঠিতং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং
দুকার্য্যস্ত অননুষ্ঠানমেব শ্রেয় ইত্যর্থঃ) দুক্কতং (দুক্কৰ্ম্ম তস্য
অনুষ্ঠাতা ইত্যর্থঃ) পচ্ছাং তপতি (অনুতাপম্ অনুভবতি) ;
সুক্কতং (সংকার্য্যং) কতং (অনুষ্ঠিতং) চ শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
যং (সুক্কতং) কত্ত্বা ন অনুতপ্যতে জন ইতিণেষঃ ।

অনুবাদ ।—কুকৰ্ম্ম না করাই উত্তম, কারণ লোকে ইহার জগ্ন পশ্চাৎ
অনুতাপ করিয়া থাকে ; সংকার্য্য করা উত্তম ইহার জগ্ন
পশ্চাৎ অনুতাপ করিতে হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

৩১৫ নগরং যথা পচ্চত্তং শুভ্রং সত্তরবাহিরং,
এবং গোপেথ অভানং, খণো' বে মা উপচ্চগাং,
খণাতীতা হি সোচন্তি নিরয়ম্হি সমপ্পিতা । ১০

অর্থ ।—পচ্চত্তং সত্তরবাহিরং শুভ্রং নগরং যথা এবং অভানং গোপেথ ;
খণো বে মা উপচ্চগা ; হি খণাতীতা নিরয়ম্হি সমপ্পিতা
সোচন্তি ।

সংস্কৃত ।—প্রত্যন্তং (সীমান্ত প্রদেশে) সান্তর্কীহং (সান্তরবাহির্ভাগং
শুভ্রং (সুরক্ষিতং) নগরং (পুরং) যথা, এবং আশ্রয়ানং
গোপয়েৎ (রক্ষয়েৎ) ; ক্ষণং (মুহূর্তমাত্রং) বৈ মা উপাত্যাগাঃ,
(বিনষ্টং ন কুর্যাঃ), হি (যতঃ) ক্ষণাতীতাঃ (সময়তিক্রম-
শীলাঃ লোকাঃ) নিরয়ে সমর্পিতাঃ শোচন্তি ।

অনুবাদ ।—সীমান্ত নগর যেমন অভ্যন্তর ও বহির্ভাগ সর্বদিকে সুন্দর-
রূপে রক্ষিত হয়, সেইরূপ (সীমান্ত নগরের আশ্রয়) নিজকে
সর্বদা রক্ষা করিবে । ক্ষণ (সুষোগ) বৃথা নষ্ট করিবে না,
কারণ যে ব্যক্তি ক্ষণ বৃথা নষ্ট করে, সে নরকে পতিত হইয়া
হুঃখ পায় ।

১। বুদ্ধোৎপত্তিক্ষণ, মধ্যদেশে জন্মক্ষণ, সম্যক দৃষ্টিলাভক্ষণ, ছয় ইতি
বিফলতাক্ষণ ।

২। উপজ্জ্বগা ।

জেতবন

...

নিগহৃভিকথু

৩১৬ অলজ্জিতায়ে লজ্জন্তি, লজ্জিতায়ে ন লজ্জরে,
মিচ্ছাদিষ্টি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১১

অর্থ ।—অলজ্জিতা যে লজ্জন্তি লজ্জিতা যে ন লজ্জরে মিচ্ছাদিষ্টি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অলজ্জিতাঃ যে লজ্জন্তে (ত্রপামনুভবন্তি) লজ্জিতাঃ যে ন লজ্জন্তে
(নিলজ্জাঃ তিষ্ঠন্তি) (এবস্তুতাঃ মিথ্যা দৃষ্টিং) সমাদানাঃ
(বুদ্ধবাক্যে সংশয়াদিমিথ্যা দৃষ্টিভিঃ জজ্জরিতাঃ) 'সত্তাঃ'-সত্তানি
(লোকাঃ) দুগ্গতিং (নিরয়াদিকং) গচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—(যে ব্যক্তি) অলজ্জাকর কার্যে লজ্জা করে ও লজ্জাকর
কার্যে লজ্জা করে না, এবং যে মিথ্যা দৃষ্টি অর্থাৎ বুদ্ধবাক্যে
সংশয়াদিরূপ মিথ্যা মতাবলম্বী হয় সে ব্যক্তি দুগ্গতি প্রাপ্ত হয় ।

জেতবন

...

নিগহৃভিকথু

৩১৭ অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো,
মিচ্ছাদিষ্টি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১২

অর্থ ।—অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো, মিচ্ছাদিষ্টি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অভয়ে (ধর্মকার্যে) চ ভয়দর্শিনঃ (অধর্মসম্পর্কং পশ্যন্তঃ)
ভয়ে (পাপাদিভয়সঙ্কুলে কার্যে) চ অভয়দর্শিনঃ (ধর্মসম্পর্কং
পশ্যন্তঃ) মিথ্যা দৃষ্টিং সমাদানাঃ (বুদ্ধবাক্যে সংশয়াদিরূপাভিঃ
মিথ্যা দৃষ্টিভিঃ বিক্লিপ্তাঃ) সত্তানি (লোকাঃ) দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—(যে ব্যক্তি) ভয়রহিত কার্যে ভয় করে ও ভয়যুক্ত কার্যে
নির্ভয় হয়, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত হয় ।

ভেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১৮ অবজ্জ বজ্জমতিনো বজ্জে চাবজ্জদস্সিনো,
মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১৩

অনুবাদ ।—অবজ্জ বজ্জমতিনো বজ্জে চ অবজ্জদস্সিনো মিচ্ছাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অবজ্জ্য (অত্যজ্জনীয়ে কার্যে) বজ্জ্যমতয়ঃ (ইদং কস্মি বজ্জ-
নীয়মিতি বুদ্ধিং কুর্কস্তুঃ) বজ্জ্য (বজ্জনীয়ে কার্যে) চ অবজ্জ্য-
দর্শিনঃ (ইদং ন বজ্জনীয়ং ইতি ভাবয়ন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানাঃ
(মিথ্যাদৃষ্টিপরিষ্কিপ্তাঃ) (সন্ধানি লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অবজ্জনীয় কার্য বজ্জন করে ও বজ্জনীয় কার্য
বজ্জন করে না, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত
হয় ।

ভেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১৯ বজ্জঞ্চ বজ্জতো এত্তা অবজ্জঞ্চ অবজ্জতো,
সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি সুগ্গতিং । ১৪

অনুবাদ ।—বজ্জং চ বজ্জতো অবজ্জং চ অবজ্জতো এত্তা সম্মাদিট্ঠি সমাদানা
সত্তা সুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—বর্জ্যং (ত্যজনীয়ং কর্ম) বর্জ্যতঃ (ত্যজনীয়ত্বেন) অবর্জ্যং
 (অত্যজনীয়ং) চ অবর্জ্যতঃ (অত্যজনীয়ত্বেন) জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা)
 সম্যক্ সমাদদানাঃ (সংশয়াদিরহিতাঃ) সত্বানি (লোকাঃ)
 সুগতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কোন্ কার্য্য বর্জনীয় ও কোন্ কার্য্য অবর্জনীয়
 সম্যক্ জ্ঞাত আছেন এইরূপ সম্যক্ দৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি সুগতি
 প্রাপ্ত হন ।

নিররবগ্গো দ্বাবীসতিমো ।

নাগবগ্গো

(তেবীসতিমো)

জেতবন

...

আনন্দ থের

৩২০ অহং নাগো ব সংগামে চাপতো^১ পতিতং সরং,
অতিবাক্যং তিতিক্খিস্সং দুস্সীলো হি বহুজ্জনো ।১

অন্বয় ।—হি বহুজ্জনো দুস্সীলো, সংগামে চাপতো পতিতং সরং নাগো
ব অহং অতিবাক্যং তিতিক্খিস্সং ।

সংস্কৃত ।—হি (যতঃ) বহবঃ জনাঃ (প্রায়শঃ লোকাঃ) দুঃশীলাঃ (দৃষ্ট-
স্বভাবাঃ) (অতঃ) সংগ্রামে (যুদ্ধে) চাপতঃ (ধনুষঃ)
পতিতং শরং (নিঃসৃতং বাণং) নাগঃ (হস্তী) ইব (যথা) অহং
অতিবাক্যং (দুৰ্ব্বাক্যং) তিতিক্খিষ্যে ।

অনুবাদ ।—যুদ্ধক্ষেত্রে করিবর, ধনুনিঃসৃত শর নিজ শরীরে পতিত
হইলে, যেমন তাহা সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করে ; সেইরূপ
আমিও দুর্জনদিগের পরুষবাক্য সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করিব ;
কারণ এ জগতে দুঃশীল ব্যক্তিই অধিক ।

জেতবন

...

আনন্দ থের

৩২১ দন্তুং নয়ন্তি সমিতিং দন্তুং রাজাহতিরুহতি,
দন্তো সেট্টো মনুস্সেস্স যোহতিবাক্যং তিতিক্খতি ।২

অন্বয় ।—যথা দন্তুং সমিতিং নয়ন্তি, রাজাপি দন্তুং অতিরুহতি । যো
অতিবাক্যং তিতিক্খতি সো মনুস্সেস্স সেট্টো ।

সংস্কৃত ।—যথা (লোকাঃ) দাস্তং (শাস্তং নাগমিত্যর্থঃ) সমিতিং নয়ন্তি
(জনতাসমীপং সংপ্রাপয়ন্তি), রাজাপি (নৃপতিরপি) শাস্তং (নাগং)
অভিরোহতি (আরোহতি) ; এবং যঃ (লোকঃ) অতিবাক্যং
দুর্ভাক্যং তিতিক্ষতে (সহতে) সঃ মনুষ্যেষু শ্রেষ্ঠঃ (উত্তমঃ) ।

অনুবাদ ।—লোকে (উৎসব বা যুদ্ধযাত্রা উপলক্ষে) সুশিক্ষিত ও প্রতি-
পালিত হস্তী জনতার মধ্য দিয়া লইয়া যায়, নৃপতিও সুদাস্ত
(সুশিক্ষিত) হস্তীতে চড়িয়া পরিলম্বন করেন ; সেইরূপ
মনুষ্যদিগের মধ্যে আত্মসংঘমকারী (দাস্ত) শ্রেষ্ঠ, কারণ তিনি
দুর্জনদিগের পরুষবাক্য তিতিক্ষার সহিত সহ করেন ।

জ্যেতবন

...

আনন্দ থের

৩২২ বরং অশ্বতরা দস্তা আজানীষা চ সিন্ধুবা
কুঞ্জরা চ মহানাগা, অভদন্তো ততো বরং । ৩

অর্থ ।—দস্তা অশ্বতরা বরং, আজানীষা (দস্তা বরং) সিন্ধুবা চ বরং,
মহানাগা কুঞ্জরা চ বরং, ততো অভদন্তো বরং ।

সংস্কৃত ।—দাস্তাঃ অশ্বতরাঃ বরং (শ্রেষ্ঠাঃ), আজানেয়াঃ (সুশিক্ষিতাঃ
অশ্বাঃ) দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ), সৈন্ধুবাঃ (সিন্ধুদেশীয়া অশ্বাঃ)
দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ) মহানাগাঃ (কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরনামধেয়াঃ
মহাদন্তিনশ্চ) বরং (শ্রেষ্ঠাঃ) ; ততঃ (তেভ্যোহপি) আত্মদাস্তাঃ
(আত্মসংঘমিনঃ) বরম্ (প্রশস্ততরাঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রতিপালিত অশ্বতর ও সুশিক্ষিত অশ্ব, সিন্ধুদেশোদ্ভব অশ্ব
এবং কুঞ্জর নামক মহানাগ এই সকল সুদাস্ত হইলে ভাল
হয়, কিন্তু আত্মসংঘমকারী এই সকল হইতে উৎকৃষ্টতর ।

জ্ঞেতবন

... পূর্বে হস্তী আচার্য্যছিল একপ ভিক্ধু

৩২৩ ন হি এতেহি যানেহি গচ্ছেয্য অগতং দিসং

যথাহত্তনা^১ স্তদন্তেন দন্তো দন্তেন গচ্ছতি । ৪

অবয়—দন্তো দন্তেন স্তদন্তেন অত্তনা যথা অগতং দিসং গচ্ছতি,

এতেহি যানেহি ন হি গচ্ছেয্য ।

সংস্কৃত ।—দান্তঃ (শান্তঃ) দান্তেন স্তদান্তেন আত্তনা যথা অগতাং দিশং

(অগমাং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), এতৈঃ

যানৈঃ (অশ্বতরাদিগমনোপায়ৈঃ) ন হি গচ্ছেৎ (তৎস্থান-

মিতিশেষঃ) ।

অনুবাদ ।—যে অগম্য স্থানে (নির্বাণ-ভবনে) এই সকল যান অর্থাৎ হস্তী,

অশ্ব ইত্যাদি কখনও যাইতে পারে না, সেই নির্বাণপুরে সম্যক্

আত্মসংযমশীল ব্যক্তি, ইন্দ্রিয়ার্দি সংযম দ্বারা অক্লেশে চলিয়া

যান ।

জ্ঞেতবন

...

পরিজীন্নব্রাহ্মণ পুত্র

৩২৪ ধনপালকো^২ নাম কুঞ্জরোকটুকপ্পভেদনো^৩ দুম্বিবারয়ো

বন্ধো কবলং ন ভুঞ্জতি,

সুমরতি নাগবনস্স কুঞ্জরো । ৫

১। যথখনা ।

২। ধনপালো ।

৩। কটুকপ্পভেদনো ।

৩২৪। কাশিরাজের মঙ্গল হস্তীর মৃত্যু হইলে, এক হস্তী আচার্য্য বন হইতে ধনপালক নামক হস্তীকে ধৃত করিয়া লইয়া যায়, সেই ধনপালক হস্তী তাহার মাতার সহিত বিচ্ছেদ হওয়ার্তে, মনোদুঃখে কিছুই আহার করে নাই; এই শ্লোকে তাহাই উল্লেখ করা হইয়াছে ।

অর্থঃ।—কটুকপ্রভেদেনো ছুনিবারয়ো ধনপালকো নাম কুঞ্জরো বন্ধো

কবলং ন ভুঞ্জতি, কুঞ্জরো নাগবনস্ স্মরতি ।

সংস্কৃতঃ।—কটুকপ্রভেদেন (তীক্ষ্ণমদধারাবর্ষণেন) ছুনিবারঃ (ছর্ধর্ষঃ)

ধনপালকো নাম (ধনপালকনামধেয়ঃ) কুঞ্জরঃ বন্ধঃ (ধৃতঃ

সন্) কবলং (তৃণং) ন ভুঙ্কতে ; কুঞ্জরঃ নাগবনং (এব) স্মরতি ।

অনুবাদঃ।—ধৃত অবস্থায় তীক্ষ্ণ মদমত্ত ছুনিবার, ছর্ধর্ষ ধনপালক নামক

হস্তী একগ্রাস তৃণ ভক্ষণ করে না, কেবল মাত্র [সেই সময়ে]

[নিজের বাসস্থান] হস্তিবনের বিষয়, মনে মনে চিন্তা করে ।

জেতবন

...

পসেনাদি বোসলরাজ

৩২৫ মিক্কী যদা হোতি মহগ্ঘসো চ

নিদ্দায়িতা সম্পরিবত্তসায়ী,

মহাবরাহো ব নিবাপপুট্টো

পুনপ্পনং গব্ভমুপেতি মন্দো । ৬

অর্থঃ।—যদা মিক্কী মহগ্ঘসো চ হোতি নিবাপপুট্টো মহাবরাহো ব

নিদ্দায়িতা সম্পরিবত্তসায়ী সো মন্দো পুনপ্পনং গব্ভং

উপেতি ।

সংস্কৃতঃ।—যদা মূচ্ছীঃ (আলস্যপরবশঃ) মহাঘসঃ চ (অত্যন্তভোজনশীলশ্চ)

ভবতি তদা নিবাপপুট্টঃ (পিণ্ডবর্জিতঃ) মহাবরাহ ইব নিদ্দায়িতঃ

(নিদ্ৰাশীলঃ) সম্পরিবর্তশায়ী চ (পার্শ্বপরিবর্তনপটুশ্চ) সন্ স

মন্দঃ (মূঢ়ঃ) পুনঃ পুনঃ গব্ভং উপেতি (জন্মান্তরং গৃহ্নাতি) ।

অনুবাদঃ।—যখন মনুষ্য স্বভাবতঃ অলস এবং অত্যন্ত ভোজনপটু হয়,

তখন সে গৃহপালিত স্তূলকার শূকরের গায় নিদ্রালু হইয়া

পড়ে, এবং ইতস্ততঃ গড়াগড়ি দেয় (তজ্জন্তু সে অনিত্যাদি
ত্রিলক্ষণসম্পন্ন ভাবনা ভাবিতে পারে না), এবং (সেই হেতু)
পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করে ।

জ্ঞেতবন

...

সানুনায়া সামণের

৩২৬ ইদং পুরে চিত্তমচারি চারিকং
যেনিচ্ছকং যথকামং যথাসুখং,
তদজ্জহং নিগ্গহেস্সামি^১ যোনিসো,
হুথিপ্পভিন্নং বিয় অক্কুসগ্গহো । ৭

অর্থ ।—ইদং চিত্তং পুরে যেনিচ্ছকং যথকামং যথাসুখং চারিকং অচারি
তং অজ্জ অহং যোনিসো, প ভিন্নং হুথি অক্কুসগ্গহো বিয়
নিগ্গহেস্সামি ।

সংস্কৃত ।—ইদং (মম) চিত্তং (মনঃ) পুরা যথেষ্টং (যথাভিলাষং)
যথাকামং (স্বকামানুসারেণ) যথাসুখং চারিকং (চর্যাং) অচরং
(চরিতবৎ), তৎ (চিত্তং) অজ্জঃ অহং যোনিশঃ (মূলভাবনয়া)
প্রভিন্নং (মদস্রাবিণং) হুস্তিনং অক্কুশগ্রাহঃ (হস্তিপকঃ) ইব
নিগ্রহীষ্যামি (দাস্তং করিষ্যামি) ।

অনুবাদ ।—এই চিত্ত পূর্বে যথা ইচ্ছা যথাসুখে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া
বেড়াইয়াছে ; যেমন লৌহ-অক্কুশধারী মালত মত্ত হস্তীকে দমন
করিয়া নিজ আয়ত্তাধীন করে, আমিও সেইরূপ দোষগুণ বিচার
পূর্বক এখন এই চিত্তকে দমন করিয়া আমার আয়ত্তাধীন
করিব ।

জ্ঞেতবন

... কোসলরাজ পাৰ্বেষোক নাম হথি

৩২৭ অপ্রমাদরতা হোথ, সচিত্তমনুরক্ষথ,

দুগ্গা উদ্ধরহথতানং পক্ষে সত্তোহব' কুঞ্জরো । ৮

অনুব্র।—অপ্রমাদরতা হোথ, সচিত্তমনুরক্ষথ, অথ সত্তো কুঞ্জরো ব
অতানং দুগ্গা উদ্ধরথ ।

সংস্কৃত।—অপ্রমাদরতাঃ (সতর্কা ইত্যর্থঃ) ভবত, স্বচিত্তম্ অনুরক্ষত
(চিত্তং তে নিষিক্লেষু বিষয়েষু রতং মাভূৎ), সত্তঃ (পক্ষমগ্নঃ)
কুঞ্জরঃ (হস্তী) ইব আত্মানং দুর্গাৎ (দুর্গমাৎ) উদ্ধরত
(আত্মনঃ উদ্ধারঃ কুরু) ।

অনুবাদ।—অপ্রমত্ত হও এবং নিজ চিত্তকে (ত্রমাক্কাররূপ বিপদ হইতে)
রক্ষা কর; পক্ষস্থিত হস্তীর ন্যায় আত্মাকে পাপপথ হইতে
উদ্ধার কর ।

পরিমেয্যক

...

সংবহলভিকথু

৩২৮ সচে লভেথ নিপকং সহায়ং

সন্ধিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,

অভিভূষ্য সর্বানি পরিস্ফয়ানি

চরেয্য তেনহত্তমনো সতীমা । ৯

অনুব্র।—নিপকং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং স চে লভেথ, সর্বানি
পরিস্ফয়ানি অভিভূষ্য তেন সন্ধিং চরং অন্তমনো সতীমা
চরেয্য ।

সংস্কৃত ।— নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সাধুবিহারিণং (সম্যাগাচরণশীলং)
 ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং স চেৎ (যদি) লভেত (প্রাপ্নুয়াৎ)
 (তহি) সর্কান্ পরিশ্রয়ান্ (সিংহব্যাঘ্রাদীন্ রাগদ্বেষভয়ানি চ)
 অভিভূয় (অতিক্রম্য) তেন (সহায়েন) সর্কিং চরন্ (বিচরন্)
 আন্তমনাঃ (সন্তুষ্টচিত্তঃ) স্মৃতিমান্ (বীর্যবান্ সন্) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যদি তুমি সহযাত্রী স্বরূপ প্রজ্ঞাবান্ সদাচারী ও পণ্ডিত বহু
 লাভ কর, তাহা হইলে তুমি সিংহ-ব্যাঘ্রাদি এবং রাগ-দ্বेषাদি
 প্রভৃতি (দৃশ্য ও অদৃশ্য) বিপদ জন্ম করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে
 সবীর্য্য ভাবে সুখে বাস করিতে পারিবে ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহল ভিক্ধু

৩২৯ নো চে লভেথ নিপকং সহায়ং
 সর্কিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,
 রাজাব রট্টং বিজিতং পহায়
 একো চরে মাতঙ্গ হরঞ্ঞে হব নাগো । ১০

অনুবাদ ।—নিপকং সর্কিং চরং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং চে নো লভেথ,
 বিজিতং রট্টং পহায় রাজা ব অরঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ব একো
 চরে

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সর্কিং চরন্তং (সহ বিচরন্তং) সাধু-
 বিহারিণং (সম্যাগাচরণশীলং) ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং চেৎ
 (যদি) ন লভেত, বিজিতং রাষ্ট্রং (রাজ্যং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা)
 রাজা ইব, অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গঃনাগঃ (মহাহস্তী) ইব, একঃ
 (এককঃ) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যেমন রাজা বিজিত রাষ্ট্র পরিত্যাগ করিয়া (প্রব্রজ্যা অবলম্বন-
পূর্বক) অরণ্যে বাস করেন, কিংবা যেমন মাতঙ্গহস্তী বনমধ্যে
একাকী বিচরণ করে ; তদ্রূপ মনুষ্য যদি প্রজ্ঞাবান্, সদাচারী
এবং পণ্ডিত সঙ্গী না পায় তাহা হইলে তাহার একাকী
বাস করা উচিত ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহুল ভিক্খু

৩৩০ একস্স চরিতং সেয্যো

ন হ্থি বালে সহায়িতা,

একো চরে ন চ পাপানি কয়িরা

অপ্পোস্স ক্কো^১ মাতঙ্গহরঞে^২ ইব নাগো । ১১

অনুবাদ ।—একস্স চরিতং সেয্যো, বালে সহায়িতা নথি, একো চরে,
পাপানি ন চ করিয়া, অরঞে^২ মাতঙ্গনাগো ইব অপ্পোস্স-
স্ক্কো চরে ।

সংস্কৃত ।—একস্স (এককস্স) চরিতং (বিচরণং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
বালে (মূর্থে) সহায়িতা নাস্তি (বালস্স সহচারিতা অশ্রেয়সী) ;
একঃ (এককঃ) চরেৎ (বিচরেৎ), পাপানি ন কুর্য্যাৎ ; অরণ্যে
(বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মাতঙ্গহস্তী) ইব অল্লোৎস্ককঃ (অল্লোচ্ছঃ)
চরেৎ (বিচরেৎ) ।

অনুবাদ ।—একাকী বাস করা শ্রেয়স্কর, কেননা মূর্খের সহিত বাসে
সহায়িতা লাভ হয় না, একাকী বাস করিবে ও কোন প্রকার

পাপ আচরণ করিবে না। যেমন মাতঙ্গহস্তী বনে একাকী
বিচরণ করে, তদ্রূপ অল্প উৎসুক হইয়া অর্থাৎ উৎসুক্যহীন বা
নিরাসঙ্গ হইয়া বাস করিবে।

হিমবন্ত প্রদেশ

...

যার

৩৩১ অথম্হি জাতম্হি সুখা সহায়
তুট্ঠী সুখা যা ইতরীতরেন,
পুঞ্জং সুখং জীবিতসঙ্ঘম্হি,
সর্বস্হ দুঃখস্হ সুখং পহানং । ১২

অন্বয়।—অথম্হি জাতম্হি সহায় সুখা, ইতরীতরেন বা তুট্ঠী, সা সুখা ;
জীবিতসঙ্ঘম্হি পুঞ্জং সুখং, সর্বস্হ দুঃখস্হ পহানং
সুখং ।

সংস্কৃত।—অর্থে (ঘটনাবিশেষে) জাতে (উপরে সতি) সহায়ঃ
(বন্ধবঃ) সুখাঃ (সুখকরাঃ), ইতরেতরেণ (অল্পেন বিপুলেন
বা বস্তুনা) যা তুষ্টিঃ (যঃ সন্তোষঃ) সা সুখা (সুখকরা) ;
জীবিতসংস্করে (মরণান্তে) পুণ্যং (ধর্ম্যঃ) সুখং (কল্যাণসাধকং)
সর্বস্হ দুঃখস্হ পহানং (ত্যাগঃ) সুখং (সুখকরম্) ।

অনুবাদ।—প্রয়োজন কালে বন্ধু সুখকর, নিজ সম্পত্তিতে বা যথালভে
তুষ্টি সুখকর ; জীবনান্তে পুণ্যই কল্যাণসাধক এবং সকল
দুঃখের পরিহারই (অর্হস্বাবস্থা) সুখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩২ সুখা মভেষ্যতা লোকে অথো পেভেষ্যতা সুখা,
সুখা সামঞ্জতা লোকে অথো ব্রহ্মঞ্জতা সুখা । ১৩

অন্বয়।—লোকে মভেষ্যতা সুখা, অথো পেভেষ্যতা সুখা, লোকে
সামঞ্জতা সুখা, অথো ব্রহ্মঞ্জতা সুখা ।

সংস্কৃত।—লোকে (পৃথিব্যাং) মাত্ৰীয়তা (মাতৃসেবা) সুখা (সুখকরী),
অথ পিত্ৰীয়তা (পিতৃসেবা) সুখা (সুখকরী), লোকে
শ্রামণ্যতা (শ্রমণধৰ্ম্মাবলম্বনমিত্যর্থঃ যদ্বা শ্রমণপক্ষপাতিতা)
সুখা, অথ (তদ্বৎ) ব্রহ্মণ্যতা (ব্রাহ্মণধৰ্ম্মাবলম্বনং যদ্বা ব্রাহ্মণ-
পক্ষপাতিতা) সুখা (সুখকরী) ।

অনুবাদ।—জগতে মাতৃসেবা এবং পিতৃসেবা মঙ্গলকর, জগতে শ্রমণ
এবং ব্রাহ্মণদিগের যথোচিত সেবা অথবা তাঁহাদের ধৰ্ম্ম
অবলম্বন করা সুখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩৩ সুখং যাব জরা সীলং সুখা সদ্ধা পতিট্ঠিতা
সুখো পঞ্জায়'পটিলাভো পাপানং অকরণং সুখং । ১৪

অন্বয়।—সীলং যাব জরা সুখং, সদ্ধা পতিট্ঠিতা সুখা, পঞ্জায় পটি-
লাভো সুখো, পাপানং অকরণং সুখং ।

৩৩২। অধ্যাপক ম্যাক্সম্যুলায় এই শ্লোকের এবশিধ অর্থ করিয়াছেন :—
জগতে মাতৃ ও পিতৃ সুখকর । শ্রামণ্যতা ও ব্রহ্মণ্যতা ও সুখকর ।

সংস্কৃত ।— শীলং (সদ্ভূতং) যাবৎ জরা (বার্কিকং যাবৎ ন ভবতি তাবৎ)
 সুখং (সুখকরং), শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা (সতী) সুখা (দৃঢ়া শ্রদ্ধা
 সুখকরীতার্থঃ), প্রজ্ঞায়াঃ প্রতিলাভঃ সুখঃ, পাপানাং অকরণং
 সুখম্ ।

অনুবাদ ।— বার্কিক্য পর্য্যন্ত বিশুদ্ধতা মঙ্গলকর, অটল বিশ্বাস (শ্রদ্ধা) জগতে
 মঙ্গলকর । প্রজ্ঞালাভ করা মঙ্গলকর এবং পাপ পরিহার
 মঙ্গলকর ।

নাগবগ্গো তেবীসতিমো ।

তণ্‌হা বগ্‌গো

চতুরীসতিমো

জেতবন

...

কপিলমচ্ছ

৩৩৪ মনুজস্স পমত্তচারিনো তণ্‌হা বড্‌চতি মালুবা বিয়,
সো পলবতী ছরাছরং ফলমিচ্ছং ব বনস্মিং বানরো । ১

অর্থ ।—পমত্ত চারিনো মনুজস্স তণ্‌হা মালুবা বিয় বড্‌চতি, বনস্মিং-
ফলম্ ব ইচ্ছং বানরা ইব ছরাছরং পলবতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমত্তচারিণঃ (তত্ত্বজ্ঞানরহিতশ্চ) মনুজশ্চ (মনুষ্যশ্চ) তৃষ্ণা
মালুবা (লতাবিশেষঃ) ইব বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিং প্রাপ্নোতি), বনে
(অরণ্যে) ফলম্ ইচ্ছন্ (ফলং প্রাপ্তুমভিলাষী) বানরঃ
(মর্কট ইব) সঃ অহরহঃ (সদা) প্লবতে (জন্মান্তরাণি
গচ্ছতি) ।

অনুবাদ ।—প্রমত্ত (তত্ত্বজ্ঞানবিরহিত) মনুষ্যের তৃষ্ণা মালুবা লতার শ্রায়
বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় । ফলাভিলাষী বানর যেমন বনে বৃক্ষ
হইতে বৃক্ষান্তরে লক্ষ প্রদান করে, সে ব্যক্তিও সেইরূপ (কর্ম-
ফল ভোগের নিমিত্ত) পুনঃ পুনঃ জন্মান্তর গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩৩৫ যং 'এসা সহতী' জন্মী তণ্‌হা লোকে বিসত্তিকা
সোকা তস্স পবড চন্তি অভিবড্‌চং ব বীরণং । ২

১ । সহতে ।

৩৩৪ । বীল, ধম্মপদ পৃ ১৪৮ ।

৩৩৪, ৩৩৫, ৩৩৬, ৩৩৭ শ্লোকের স্থান জেতবন উপলক্ষ্য কপিলমচ্ছ ।

অন্বয় ।—লোকে, বিসম্ভিকা জন্মী এসা তগ্হা যং সহতী, তস্ম সোকা
অভিবড্‌চস্তি বীরণং ব ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) বিসম্ভিকা (বিষম্ভাবা) জন্মিনী
(বর্দ্ধমানা) এষা তৃষ্ণা যং সাহয়তি (অভিভবতি), তস্ত
শোকাঃ (হুঃখানি) অভিবর্দ্ধমানং (বর্দ্ধমানং) বীরণম্ (তৃণং
ইব) প্রবর্দ্ধন্তে (বৃদ্ধিং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—এই বিষময়ী ও বর্দ্ধনশীলা তৃষ্ণা যাহাকে অভিভূত করে,
সংসারে তাহার শোকসমূহ, মেঘের বর্ষণে বীরণ তৃণ যেরূপ
বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দিনে দিনে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ।

৩৩৬ যো চেহতং সহতী জন্মিং তগ্হং লোকে ছুরচ্চয়ং,
সোকা তগ্হা পপতন্তি উদবিন্দুব পোঙ্করা । ৩

অন্বয় ।—লোকে জন্মিং ছুরচ্চয়ং তং তগ্হং যো চে সহতী, পোঙ্করা
উদবিন্দুব তগ্হা সোকা পপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) জন্মিনীং (বর্দ্ধমানাং) ছুরত্যয়াং
(ছুরতিক্রমাং) তাং তৃষ্ণাং যঃ চ সাহয়তি (অভিভবতি),
পুঙ্করাং (পদ্মদলাং) উদবিন্দুঃ (জলকণঃ) ইব তন্মাং শোকাঃ
(হুঃখানি) প্রপতন্তি (দূরং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ব্যক্তি সেই বর্দ্ধনশীল ও হৃদম তৃষ্ণাকে অভিভূত
করিতে পারেন, পদ্মপত্র হইতে জলবিন্দুনিচয় যেরূপ অপসৃত
হয় সেইরূপ তাহা হইতেও শোকসমূহ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

৩৩৭ তং বো বদামি ভদ্রং বো যাবন্তেথ সমাগতা,
 তণ্হায় মূলং খণথ' উসীরথো ব বীরণং,
 মা বো নলং ব সোতো ব মারো ভঞ্জি পুনপ্পুনং ।৪

অনুয়।—তং যাবন্তেথ সমাগতা বো ভদ্রং বদামি উসীরথো বীরণং ব
 তণ্হায় মূলং খণথ, সোতো নলং ব মারো বো মা পুনপ্পুনং
 ভঞ্জি ।

সংস্কৃত।—তং (তস্মাৎ) যাবন্তঃ (যৎপরিমাণাঃ যৎসংখ্যাকাঃ যে ইত্যর্থঃ)
 অত্র (অস্মিন্ স্থানে) সমাগতাঃ বঃ (তান্ যুস্মান্,) ভদ্রং,
 (মঙ্গলং) বদামি, (কথয়ামি) বৈ, উসীরার্থী (বীরণ-
 মূলাভিলাষী) বীরণং (তন্নামধেয়ং ত্বণং) ইব তৃষ্ণায়াঃ মূলং
 খনথ, (তৃষ্ণাং নিস্মূলাং কুরুত, যুস্মিতি শেষঃ) । শ্রোতঃ
 (নদীবোঃ) নলম্ ইব মারঃ বঃ (যুস্মান্) মা (ন) পুনঃ
 পুনঃ (বারং বারং) ভজতাং বৈ ।

অনুবাদ।—সেই হেতু তোমাদিগকে বলিতেছি, যাহারা এখানে সমাগত
 হইয়াছে, (তোমাদের মঙ্গল হউক), উসীর লাভেচ্ছু পুরুষ যেমন
 বীরণ ত্বণের মূল খনন করে, সেইরূপ তোমরা তৃষ্ণার মূল
 খনন কর; নদীশ্রোত যেমন নদীকূলে জাত নলকে পুনঃ
 পুনঃ বক্রীভূত করিয়া থাকে, মার যেন তোমাদিগকে সেইরূপ
 পুনঃ পুনঃ আক্রমণ না করে ।

জেতবন

...

গুণস্কর পোতিক

৩৩৮ যথাপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে^১
 ছিনো পি রুঙ্খো পুনরেব রুহতি,
 এবম্ পি তণ্‌হানুসয়ে অনুহতে
 নিব্‌বত্ততি দুঙ্খমিদং পুনপ্পুনং ।৫

অর্থ।—যথা অপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে, ছিনো রুঙ্খো পি পুনরেব
 রুহতি । এবম্পি তণ্‌হানুসয়ে অনুহতে দুঙ্খমিদং পুনপ্পুনং
 নিব্বত্ততি ।

সংস্কৃত।—যথা অপি (ষদ্বং) মূলে অনুপদবে (অচ্ছিনে) দৃঢ়ে
 (সতি) ছিন্নঃ (খণ্ডিতঃ) অপি বৃক্ষঃ (তরুঃ) পুনরেব
 (ভ্রমোহপি) রোহতি (জায়তে) । এবমপি (তদ্বং) তৃষ্ণানু-
 শয়ে (তৃষ্ণাধারে) অনিহতে (অচ্ছিনে) ইদং (অনুভূয়মানং)
 দুঃখং (শোকঃ) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) নিবর্ততে (প্রত্যা-
 গচ্ছতি) ।

অনুবাদ।—যেমন মূল অখণ্ডিত ও দৃঢ় থাকিলে বৃক্ষ ছিন্ন হইলেও পুনরায়
 অঙ্কুরিত ও বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ তৃষ্ণাধার সমুচ্ছিন্ন না হইলে
 দুঃখ পুনঃ পুনঃ আগমন করিয়া থাকে ।

৩৩৯ যস ছত্তিৎসতী^২ সোতা মনাপসবনা ভুসা,
 বাহা^৩ বহন্তি দুদ্দিট্টিং^৪ সঙ্কপ্পা রাগনিঙ্গিতা । ৬

১। দলহো ।

২। ছত্তিৎসতি । ৩। বাহা । ৪। দুঃদট্ঠং ।

৩৩৮-৩৪৩ শ্লোকের স্থান বেণুবন, উপলক্ষ্য গুণস্কর পোতিক ।

অন্বয়।—যস্মৈ ছত্তিংসতী সোতা মনাপস্সবনা ভূসা, রাগনিস্সিতা
সক্সা বাহা ছদ্দিট্ঠিং বহন্তি ।

সংস্কৃত।—ষষ্ঠ ষট্‌ত্রিংশৎ শ্রোতাংসি (তৃষ্ণায়াঃ অষ্টাদশ বাহুদ্বারানি
অষ্টাদশ আন্তরদ্বারানি, ইতি ষট্‌ত্রিংশৎ দ্বারানি ইত্যেকৈ)
[চক্ষুঃ, শ্রোত্রং, ঘ্রাণং, জিহ্বা, কায়ঃ, মনঃ, রূপং, গন্ধঃ, শব্দঃ,
রসঃ, স্পর্শঃ, ধর্ম্য ধাতুঃ, চক্ষুর্বিজ্ঞানং ; শ্রোত্রবিজ্ঞানং, ঘ্রাণ-
বিজ্ঞানং, জিহ্বাবিজ্ঞানং, কায়বিজ্ঞানং, মনোবিজ্ঞানং, ইতি
অষ্টাদশদ্বারানি বাহ্যভ্যন্তরভেদেন দ্বিধাভূত্বা, ষট্‌ত্রিংশৎসংখ্য-
কানি ভবন্তীতি আভিধান্মিকাঃ] মনাপশ্রবণানি (চিত্তা-
হ্লাদদায়কানি) ভূয়ান্নুঃ (ভবেয়ুঃ), রাগনিঃসৃত্যঃ (অভি-
লাষাধিষ্ঠানাঃ) সক্সাঃ বাহাঃ (তরঙ্গমালা ইব) ছদ্দিট্ঠিং (ভ্রাস্তং)
তং বহন্তি (পরিচালয়ন্তি) ।

অনুবাদ।—যাঁহার ছত্রিশটী শ্রোতঃ স্মৃতিভোগের নিমিত্ত ধাবমান হইয়া,
তৃষ্ণোদ্ভব অভিলাষ-তরঙ্গ সেই দৃষ্টিহীন ভ্রাস্ত ব্যক্তিকে বিপদে
পরিচালিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

গৃথস্কর পোতিক

৩৪০ সবন্তি সব্‌বধি' সোতা লতা উব্‌ভিজ্জ তিট্ঠতি,
তঞ্চ দিস্বা লতং জাতং মূলং পঞায় ছিন্দথ । ৭

অন্বয়।—সোতা সব্‌বধি সবন্তি, লতা উব্‌ভিজ্জ তিট্ঠতি, তঞ্চ লতং জাতং
দিস্বা মূলং পঞায় ছিন্দথ ।

সংস্কৃত ।—শ্রোতঃ (তৃষ্ণায়া বেগঃ) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্বেষু বিষয়েষু) শ্রবতি,
(ধাবতি), লতা উদ্ভিৎ (সঞ্জাতা বর্দ্ধমানা চ তৃতা) তিষ্ঠতি ।
তাং চ লতাং (তৃষ্ণারূপাং) জাতাং (অক্ষুরিতাং) দৃষ্ট্বা
(আলোক্য) মূলং (তৃষ্ণায়া ইতিশেষঃ) প্রজ্জয়া (তত্ত্বজ্ঞানেন)
ছিন্তত (ছিন্নং কুরুত) ।

অনুবাদ ।—তৃষ্ণাশ্রোতঃ সৰ্ব্বদিকে প্রবাহিত হয়, তৃষ্ণালতা সৰ্ব্বদা
অক্ষুরিত হইতে থাকে, যখনই সেই লতাকে অক্ষুরিত হইতে
দেখিবে তখনই উহার মূল প্রজ্জা দ্বারা ছিন্ন করিবে ।

৩৪১ সরিতানি সিনেহিতানি চ
সোমনস্মানি ভবন্তি' জন্তুনো,
তে সাতসিতা স্মথেসিনো
তে বে জাতিজরূপগা নরা ।৮

অর্থ ।—জন্তুনো সোমনস্মানি সরিতানি সিনেহিতানি চ ভবন্তি । তে
সাতসিতা স্মথেসিনো তে নরা বে জাতিজরূপগা (ভবন্তি) ।

সংস্কৃত ।—জন্তোঃ (প্রাণিনঃ দেহিনঃ ইত্যর্থঃ) সোমনস্মানি (স্মথানি)
স্মতানি (সৰ্ব্ববস্তুবিষয়ানি), স্মিগ্মানি (মনোহরানি) চ
ভবন্তি (জায়ন্তে) । শ্রোতঃস্মতাঃ (তৃষ্ণাশ্রোতোবেগেন প্রবাহিতাঃ)
স্মথেষিণঃ (স্মথাবেষিণঃ), তে নরাঃ (মনুষ্যাঃ) বৈ, (এব)
জাতিজরূপগাঃ (জন্মমরণসম্প্রাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—দেহীর পক্ষে স্মথ অতি স্মিগ্ম বলিয়া বোধ হয়, সে সৰ্ব

বস্তুতেই সুখ অন্বেষণ করে, এই প্রকারের মনুষ্যেরাই সুখ-
শ্রোতে নিমগ্ন ও সুখান্বেষী হইয়া বারংবার জন্ম ও জরা ভোগ
করিয়া থাকে ।

৩৪২ তসিনায়' পুরস্কৃত্য পজা
পরিসপ্পত্তি সসো ব বাধিতো,
সঞ্ঞোজনসঙ্গসত্তকা
দুস্সমুপেত্তি* পুনপ্পুনং চিরায় । ৯

অন্বয় ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরস্কৃত্য পজা পরিসপ্পত্তি ;
সঞ্ঞোজন-সঙ্গসত্তকা চিরায় পুনপ্পুনং দুস্সমু উপেত্তি ।

সংস্কৃত ।—বদ্ধঃ (জালনিবদ্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষণা পুরস্কৃত্যঃ
(পরিবৃত্যঃ, পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) পরিসপ্পত্তি,
(পুনঃ পুনঃ আবর্তন্তে, জন্মান্তরানি গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ) । সংযোজন-
সঙ্গসত্তকাঃ (শৃঙ্খলসাহচর্যেণ আবদ্ধাঃ) চিরায় (দীর্ঘকালং)
পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) দুঃখং (ক্লেশং) জন্মজরাদিকং
উপযত্তি (প্রাপ্নুবত্তি) ।

অনুবাদ ।—জালবদ্ধ শশকের ত্রায় তৃষণাপরীত মনুষ্য বারংবার ঘূর্ণমান
হয়, পঞ্চেন্দ্রিয় ও পঞ্চবিষয় এই দশ প্রকার শৃঙ্খলে আসক্ত
হইয়া দীর্ঘকাল পুনঃ পুনঃ দুঃখ প্রাপ্ত হয় ।

৩৪৩ তসিনায় পুরস্কৃত্য পজা,
পরিসপ্তিস্তি সমো ব বাধিতো,
তস্মা তসিনং বিনোদয়ে
ভিক্ষু অকঙ্খী^১ বিরাগং অভনো । ১০

অন্বয় ।—বাধিতো সমো ব তসিনায় পুরস্কৃত্য পজা পরিসপ্তিস্তি ; তস্মা
তসিনং বিনোদয়ে ভিক্ষু অভনো বিরাগম্ অকঙ্খী (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—বন্ধঃ (জালনিবন্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণা (পুরস্কৃত্যঃ)
পরিবৃত্যঃ পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (জনাঃ) পরিসপ্তিস্তি, (পুনঃ
পুনঃ আবর্তন্তে) । তস্মাৎ (তদ্ব্যক্তোঃ) তস্মাঃ (তৃষ্ণায়াঃ)
বিনোদায় (উপশমায়) ভিক্ষুঃ আত্মনঃ (স্বশ্চ) বিরাগং
(বিষয়নিষ্পৃহত্বং) আকাজ্জী (আকাজ্জমাণঃ ভবেৎ) ।

অনুবাদ ।—জালনিবন্ধ শশকের গ্রায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য অবিরত ঘূর্ণমান
হয়, অতএব তৃষ্ণা নিবারণের নিমিত্ত ভিক্ষু বৈরাগ্য আকাজ্জা
করিবে ।

বেণুবন

...

বিভক্তকো ভিক্ষু

৩৪৪ যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি
তং পুগ্গলমেব পস্সথ মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি । ১১

অন্বয় ।—যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি, তং
পুগ্গলং এব পস্সথ, (স) মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) নিক্কাণার্থী (বনাৎ বহিঃ আগস্ত্বং অভিলাষী

সন্; পক্ষান্তরে নির্বাণার্থী নির্বাণং অধিগম্বং প্রার্থয়মানঃ সন্)
 বনাধিমুক্তঃ (বনাৎ অরণ্যাৎ অধিমুক্তঃ নিষ্ক্রান্তঃ. পক্ষান্তরে
 বনেন অভিলাষণে অধিমুক্তঃ বিহীনঃ) বনমুক্তঃ (বনেন
 অরণ্যেন মুক্তঃ ত্যক্তঃ, পক্ষান্তরে বনাৎ অভিলাষাৎ মুক্তঃ
 নিস্পৃহঃ) বনং (অরণ্যং, পক্ষান্তরে অভিলাষং) এব ধাবতি
 (অনুগচ্ছতি), তং এবস্তুতং পুগ্গলং (পুরুষং) পশ্বত (আলো-
 কয়ত), সঃ মুক্তঃ (লব্ধমুক্তিরপি) বন্ধনং (সংসারিত্বং) এব
 ধাবতি (অনুগচ্ছতি) ।

অনুবাদ ।—যে (মুক্তিকামী) ব্যক্তি বন (তৃষ্ণা) হইতে মুক্তিলাভ
 করিয়াও বন ত্যাগ করিয়া পুনরায় বনেই ধাবমান হয়, দেখ
 সেই ব্যক্তি মুক্ত হইয়াও বন্ধনের দিকে অগ্রসর হয় । (অর্থাৎ যে
 নির্বাণার্থী ব্যক্তি তৃষ্ণা নিবৃত্তি করিয়াও পুনরায় তৃষ্ণা দ্বারা
 অভিভূত হয়, সেই মনুষ্য বার্থতঃ মুক্ত হয় নাই, সে বন্ধই
 রহিয়াছে) ।

জেতবন

...

বন্ধনাগার

৩৪৫ ন তং দল্হং বন্ধনমাহু ধীরা
 যদায়সং দারুজং পব্‌বজঞ্চ
 সারত্তরত্তা মণিকুণ্ডলেসু
 পুত্তেসু দারেসু চ যা অপেক্খা । ১২

অনুবাদ ।—ধীরা তং দল্‌হবন্ধনং ন আহু যদায়সং দারুজং পব্‌বজঞ্চ ;
 মণিকুণ্ডলেসু পুত্তেসু দারেসু চ যা অপেক্খা সারত্তরত্তা (তং
 দল্‌হবন্ধনং) আহুতি ।

সংস্কৃত—ধীরাঃ (পণ্ডিতাঃ) তৎ বন্ধনং দৃঢ়ং (কঠিনং) ন আহঃ (বদন্তি)
 যৎ আয়সং (লৌহময়ং) দারুজং (কাষ্ঠময়ং) পৰ্ব্বজং (তুণ-
 ময়ং) চ, মণিকুণ্ডলেষু (রত্নাদিষু কৰ্ণভূষণাদিষু চ) পুত্রেষু
 (তনয়েষু) দারেষু (পত্ন্যাдиषु) যা অপেক্ষা (যঃ অনুরাগঃ)
 তামেব দৃঢ়ং বন্ধনম্ আহরিতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ লৌহ, কাষ্ঠ, বা তুণনির্মিত বন্ধনকে দৃঢ়
 বলিয়া বর্ণন করেন না, মণি-কুণ্ডল, পুত্র, পত্নী ইত্যাদিকে
 সারবান্ পদার্থ মনে করিয়া সেই সকলের প্রতি যে আসক্তি,
 পণ্ডিতেরা তাহাকেই দৃঢ় বন্ধন বলিয়া ব্যাখ্যা করেন ।

জ্যেতবন

...

বন্ধনাগার

৩৪৬ এতৎ দল্হং বন্ধনমাল্ ধীরা
 ওহারিনং সিথিলং দুশ্শমুঞ্চং,
 এতস্পি ছেত্বান পরিব্ৰজন্তি
 অনপেক্ষিনো কামসুখং পহায় । ১৩

অনুবাদ ।—ওহারিনং সিথিলং দুশ্শমুঞ্চং এতৎ বন্ধনং ধীরা দল্হং আহ ;
 এতস্পি ছেত্বান কামসুখং পহায় অনপেক্ষিনো পরিব্রজন্তি ॥

সংস্কৃত ।—অপহারি (আকর্ষকং) সিথিলং (শিথিলত্বেন প্রতীক্ৰমানং)
 দুশ্শমোচং (অতিদুঃখেণাপি ন মোচনীয়ং) এতৎ বন্ধনং ধীরাঃ
 (পণ্ডিতাঃ) দৃঢ়ং (কঠিনং) আহঃ (বদন্তি) । এতন্ অপি
 (পুত্রদারাдиषু স্নেহবন্ধনমপি) ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) কামসুখং (অভি-
 লাষং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ (জাতবৈরাগ্যাঃ) পরিব্রজন্তি
 (প্রব্রজ্যাং অবলম্বন্তে) ।

অনুবাদ।—পণ্ডিতগণ সেই বন্ধনকেই দৃঢ় বলেন, যাহা লোককে অধোমার্গে লইয়া যায়, এবং যাহা শিথিল বলিয়া বোধ হয়, যাহা ছেছত্ত্ব অর্থাৎ যাহা হইতে অতি কষ্টে মুক্ত হওয়া যায়; এই রূপ বন্ধনকে ছেদন করিয়া কামসুখ ত্যাগ পূর্বক অনাসক্ত পুরুষ প্রব্রজ্যা গ্রহণ করেন।

বেণুবন ... খেমা (বিষ্ণিসার অগ্গমহিসী)

৩৪৭ যে রাগরত্নানুপতন্তি সোতং
সয়ংকতং মক্কটকো ব জালং,
এতম্পি ছেত্বান বজন্তি ধীরা
অনপেক্ষিনো সর্বদুঃখং পহায় । ১৪

অর্থ।—যে (পুগ্গলা) রাগরত্না সয়ং কতং মক্কটকো ব জালং সোতং
অনুপতন্তি, ধীরা এতম্পি ছেত্বান সর্বদুঃখং পহায় অন-
পেক্ষিনো বদন্তি।

সংস্কৃত।—যে নরাঃ রাগরত্নাঃ (অনুরাগেণ আকৃষ্টাঃ) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাবেগং)
অনুপতন্তি অনুধাবন্তি, (তে) স্বয়ং কৃতং (নিজনির্মিতং) জালং
মক্কটকঃ (উর্গনাভঃ) ইব অনুপতন্তি (প্রবিশন্তি), ধীরাঃ
(পণ্ডিতাঃ) এতদপি বন্ধনং ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) সর্বদুঃখং
(সর্বক্লেশং) পহায় (ত্যক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ, (জাতবৈরাগ্যাঃ)
ব্রজন্তি, (প্রব্রজ্যাং গৃহ্ণন্তি)।

অনুবাদ।—উর্গনাভ যেরূপ নিজ নির্মিত জালে বদ্ধ হইয়া তাহার মধ্যে পতিত হয়, সেইরূপ রাগাসক্ত লোক সকল স্বয়ংকৃত রাগ-শ্রোতের অনুগমন করিয়া থাকে, এই রাগজাল ছেদন করিয়া পণ্ডিতব্যক্তি আসক্তিশূণ্ণ হইয়া সর্বদুঃখ হইতে মুক্ত হন।

বেণুবন

...

উগ্গসেন সেট্ঠি

৩৪৮ মুঞ্চ পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো
 মচ্ছো মুঞ্চ ভবস্স পারগ্গু,
 সব্বথ বিমুক্তমানসো ন পুন
 জাতিজরং উপেহিসি । ১৫

অর্থ ।—পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো মুঞ্চ মজ্জ্বো মুঞ্চ ভবস্স পারগ্গু ; সব্বথ বিমুক্ত-
 মানসো জাতিজরং ন পুনঃ উপেহিসি ।

সংস্কৃত ।—পুরঃ (সন্মুখস্থিতং বস্তু) মুঞ্চ (ত্যাগ) পশ্চাৎ (পশ্চাৎ স্থিতং বস্তু)
 মুঞ্চ (ত্যাগ) মধ্যো (মধ্যস্থিতং) বস্তু মুঞ্চ (ত্যাগ), (ত্যাগ্ণা সৰ্ব্বং),
 ভবন্ত (সংসারন্ত) পারগঃ (পারগামী ভব ইতি শেষঃ), সৰ্ব্বথা
 (সৰ্ব্বপ্রকারেণ) বিমুক্তমানসঃ (মুক্তচিত্তঃ হুম্), পুনঃ (ভূমঃ)
 জাতিজরাং (জন্মমৃত্যুং) ন উপৈষি (প্রাপ্নোষি) ।

অনুবাদ ।—সন্মুখে পশ্চাতে বা মধ্যভাগে তোমার যাহা বি ছু আছে তাহা
 ত্যাগ কর, ত্যাগ করিয়া সংসারের পরপারে গমন কর । সৰ্ব্ব
 প্রকারে বিমুক্তচিত্ত হইলে পুনরায় তোমাকে জন্ম ও জরা ভোগ
 করিতে হইবে না ।

জেতবন

...

চুল্লধনুগ্গহপণ্ডিত

৩৪৯ বিতক্কপমথিতস্স জন্তুনো
 তিব্বরাগস্স সুভানুপস্সিনো
 ভিয়্যা তগ্হা পবড্ঢতি
 এস খো দল্হং কেরোতি বন্ধনং । ১৬

অবয়।—বিতৰ্কপমথিতস্ তিব্বরাগস্ সুভানুপস্‌সিনো জন্তুনো তণ্‌হা
ভিযো পবড্‌ঢতি, এস খো বন্ধনং দল্‌হং কয়োতি ।

সংস্কৃত।—বিতর্কপ্রমথিতশ্চ (সন্দেহদোলায় দোলায়মানশ্চ, যদ্বা কামদেষ-
মোহরূপৈঃ ত্রিবিধৈঃ বিতর্কৈঃ প্রনষ্টশ্চ) তীব্ররাগশ্চ (উৎকট-
ভিলাষযুক্তশ্চ) শুভানুদর্শিনঃ (সুখাশ্বেষিণঃ) জন্তোঃ (দেহিনঃ)
তৃষ্ণা ভূয়ঃ (বাহুল্যেন) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিং গচ্ছতি), এষঃ (স দেহী)
খলু বন্ধনং দৃঢ়ং (সুকঠিনং) কয়োতি (বিদধতি) ।

অনুবাদ।—সন্দেহদোলায় দোলায়মান অথবা রাগ দেষ ও মোহ এই
ত্রিবিধ বিতর্ক দ্বারা উৎপীড়িত ও উৎকট অনুরাগ দ্বারা
আক্রান্ত ইন্দ্রিয় সুখাশ্বেষী ব্যক্তির তৃষ্ণা অতিশয় বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় ;
সে নিশ্চয়ই নিজের বন্ধনকে সুদৃঢ় করে ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লধম্মগুগ্‌হ পণ্ডিত

৩৫০ বিতৰ্কপসমে চ যো রতো অসুভং ভাবয়তি সদা সতো,
এস খো ব্যস্তিকাহিতী' এসছেজ্জতি মারবন্ধনং । ১৭

অবয়।—যো (পুগ্‌গলো) চ বিতৰ্কপসমে রতো, সতো সদা অসুভং
ভাবয়তি, এস খো মারবন্ধনং ব্যস্তিকাহিতী এস ছেজ্জতি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) চ (পক্ষান্তরে) বিতর্কোপশমে (সন্দেহশ্চ
নিবারণে যদ্বা রাগদেষমোহানাং নিবারণে) রতঃ সদা (সর্বদা)
সুতঃ (স্মৃতিমান্ সন্) অসুভং (দেহাদীনাং অপবিত্রতাং) ভাবয়তি
(চিন্তয়তি), এষঃ খলু (দেহী) মারবন্ধনং ব্যস্তী করিষ্যতি
সমূলং যথা ভবিষ্যতি তথা এষঃ খলু ছেৎশ্চতি বিনাশয়িষ্যতি) ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি বিতর্কের অথবা রাগ দ্বেষ ও মোহের উপশমে আনন্দ লাভ করেন ও সর্বদা স্মৃতিমান হইয়া দেহাদির অপবিত্রতার বিষয় চিন্তা করেন, সেকপ ব্যক্তি যারবন্ধন সমূলে ধ্বংস করিতে ও উহা বিশেষরূপ ছেদন করিতে সমর্থ হইবেন ।

ছেতবন

...

যার

৩৫১ নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততগ্‌হো অনঙ্গণো^১,
উচ্ছিজ্জ^২ ভবসল্লানি অস্তিমোহয়ং সমুঙ্গয়ো । ১৮

অনুবাদ ।—নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততগ্‌হো অনঙ্গণো (পুগ্‌গলো) ভব-
সল্লানি উচ্ছিজ্জ, অয়ং অস্তিমো সমুঙ্গয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—নিষ্ঠাং গতঃ (নৈষ্ঠিকঃ, ব্রহ্মচারী ইত্যর্থঃ) অসন্তাসী (ভয়শূন্যঃ)
বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনঙ্গনঃ (নিস্পাপঃ) (লোকঃ
ইতি শেষঃ) ভবশল্যানি (সংসারকণ্টকান্) উৎসজ্য (ত্যক্ত্বা)
অয়ং (দৃশ্যমানঃ) সমুচ্ছয়ঃ (দেহধারণং) অস্তিমঃ (শেষঃ) ।

অনুবাদ !—যিনি ভয়শূন্য তৃষ্ণাশূন্য ও পাপবিহীন এরূপ অর্হত্বপ্রাপ্ত
ব্যক্তি, সংসাররূপ শল্য ত্যাগ করিতে সমর্থ হন ; তাঁহার এই
অস্তিম দেহ, (এতদনন্তর তাঁহাকে আর দেহধারণ করিতে
হইবে না) ।

জেতবন

...

মার

৩৫২ বীততগ্হো অনাদানো নিরুক্তিপদকোবিদো,
 অক্ষরানং সন্নিপাতং জঞ্জো পূর্বাপরানি' চ
 স বে অন্তিমসারীরো' মহাপঞ্জো [মহাপুরিসো]তি
 বুচ্চতি । ১৯

অন্বয় ।—বীততগ্হো অনাদানো নিরুক্তিপদকোবিদো অক্ষরানং সন্নিপাতং
 পূর্বাপরানি চ জঞ্জো স বে অন্তিমসারীরো মহাপঞ্জো
 মহাপুরিসো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনাদানঃ (আশক্তিশূন্যঃ) নিরুক্তি-
 পদকোবিদঃ (শকার্থরোম'স্বজ্ঞ) অক্ষরাণাং সন্নিপাতং (সন্নি-
 বেশং) পূর্বাপরানি চ জানাতি (বেত্তি), স (এবভূতঃ লোকঃ)
 বৈ (হি) অন্তিমসারীরঃ (চরমদেহধারী) মহাপ্রাজ্ঞঃ (জ্ঞান-
 বান্) মহাপুরুষঃ (নরশ্রেষ্ঠঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি তৃষ্ণা ও আশক্তি বর্জন করিয়াছেন, যিনি শব্দ ও
 অর্থের মর্ম্ম বুঝিয়াছেন, যাঁহার অক্ষরসমূহের সন্নিবেশ অর্থাৎ
 উহাদের পূর্বাপরত্ব জ্ঞান আছে, তাঁহার এই শেষ দেহ,
 এতদনন্তর তাঁহার আর দেহ ধারণ করিতে হইবে না । তিনি
 মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাপুরুষ নামে অভিহিত হন ।

বারাণসী হইতে গয়ার পথে ...

আজীব উপাসক

৩৫৩ সৰ্ব্বাভিভূ সৰ্ব্ববিদুহ্‌হমস্মি
সৰ্বেষু ধন্যেষু অনুপলিত্তো
সৰ্ব্বঞ্জহো তৎ হক্‌থয়ে বিমুক্তো
স্বয়ং অভিঞ্জায় কমুদ্দিসেয্যং । ২০

অন্বয় ।—অহং সৰ্ব্বাভিভূ সৰ্ব্ববিদু সৰ্বেষু ধন্যেষু অনুপলিত্তো অস্মি,
সৰ্ব্বঞ্জহো! তৎ হক্‌থয়ে বিমুক্তো স্বয়ং অভিঞ্জায় কং
উদ্দিসেয্যং ।

সংস্কৃত ।—অহম্ সৰ্ব্বাভিভূঃ (সৰ্ব্বজয়ী) সৰ্ব্ববিৎ (সৰ্ব্বজ্ঞঃ) সৰ্বেষু ধন্যেষু
(নিখিলেষু পদার্থেষু) অনুপলিপ্তঃ (অসংস্পৃষ্টঃ) সৰ্ব্বঞ্জহঃ
(সৰ্ব্বত্যাগী) তৃষ্ণাক্ষয়ে (তৃষ্ণায়াঃ বিনাশে) বিমুক্তঃ (লব্ধমুক্তিঃ)
স্বয়ং অভিঞ্জায় (জ্ঞাত্বা এতৎ সৰ্ব্বমিতিশেষঃ) কং উদ্দিশেয্যং
(উপদেষ্টারং স্বীকুৰ্য্যাং) ।

অনুবাদ ।—আমি সকল রিপু পরাজয় করিয়াছি, আমি সৰ্ব্ববিষয় অবগত
হইয়াছি, আমি কোন পদার্থেই লিপ্ত নহি, আমি সৰ্ব্ববস্তু ত্যাগ
করিয়াছি, আমার তৃষ্ণার ক্ষয় ও বিমুক্তিলাভ হইয়াছে, স্বয়ং
এই সকল জ্ঞাত হইয়া কাহার উদ্দেশ্য করিব অর্থাৎ কাহাকে
উপদেষ্টা বলিয়া স্বীকার করিব ?

জেতবন

...

সক্ক দেবরাজ

৩৫৪ সৰ্বদানং ধন্যদানং জিনাতি,
 সৰ্বং রসং ধন্যরসো জিনাতি,
 সৰ্বং রতিং ধন্যরতী' জিনাতি,
 তণ্হক্কয়ো সৰ্বদুঃখং জিনাতি । ২১

অনুব্র।—ধন্যদানং সৰ্বদানং জিনাতি, ধন্যরসো সৰ্বং রসং জিনাতি ।
 ধন্যরতী সৰ্বং রতিং জিনাতি, তণ্হক্কয়ো সৰ্বদুঃখং
 জিনাতি ।

সংস্কৃত।—ধন্যদানং (ধন্যবিতরণং, ধন্যোপদেশপ্রদানমিত্যর্থঃ) সৰ্বদানং
 জয়তি (অতিক্রামতি) ধন্যরসঃ (ধন্যশ্চ মাধুর্যং) সৰ্বরসং
 জয়তি (সৰ্বৈভ্যঃ অতিরিচ্যতে) ধন্যরতিঃ (ধন্যজনিত
 আনন্দঃ) সৰ্বরতিং (নিখিলং আনন্দং) জয়তি । তৃষ্ণায়াঃ
 ক্ষয়ঃ (উপশয়ঃ) সৰ্বদুঃখং জয়তি (অভিভবতি) ।

অনুবাদ।—ধন্যদান, সৰ্বদানকে পরাভূত করে, ধন্যরস সৰ্বরসের শ্রেষ্ঠ,
 ধন্যজনিত আনন্দ নিখিল আনন্দকে অতিক্রম করে । তৃষ্ণা-
 ক্ষয় সৰ্বদুঃখকে অভিভূত করে ।

জেতবন

...

অপুত্তক সেট্ঠি

৩৫৫ হনন্তি ভোগা দুস্মেধং নো চে পারগবেসিনো,
 ভোগতণ্হায় দুস্মেধো হন্তি অঞ্জেহব অন্তনং । ২২

অনুব্র।—ভোগা দুস্মেধং হনন্তি, নো চে (সো) পারগবেসিনো (সো)
 দুস্মেধো ভোগতণ্হায় অঞ্জেহব অন্তনং হন্তি ।

সংস্কৃত ।—ভোগাঃ (সুখানি) দুর্শ্বেধসং (দুর্ক্বুন্ধিং) ব্রন্তি (বিনাশব্রন্তি),
ন চেৎ (যদি ন) পারগবেষী (যদি নঃ সংসারপারগমনেচ্ছুঃ
ন ভবতি ইত্যর্থঃ) ; দুর্শ্বেধাঃ দুর্ক্বুন্ধিঃ ভোগতৃষ্ণয়া অন্যেইব
আত্মানং (স্বং) হন্তি (বিনাশব্রন্তি) ।

অনুবাদ ।—লোক যদি সংসারের পরপারে গমনেচ্ছু না হয়, তাহা হইলে
সেই দুর্ক্বুন্ধি ব্যক্তি ভোগ সুখ কর্তৃক বিনষ্ট হয় । দুর্শ্বেধা
ভোগতৃষ্ণাঘারা নিজেকে অন্য ব্যক্তির শ্রায় বিনষ্ট করে ।
দুর্শ্বেধা ভোগতৃষ্ণাঘারা বিনষ্ট হয়, এই হেতু সে সংসারের
পারগামী হইতে পারে না, ইত্যাদি—এরূপ অর্থও হইতে পারে ।

পণ্ডকম্বলসীলা (ইন্দ্রের আসন) ...

অনুর

* ৩৫৬ তিণদোসানি খেত্তানি, রাগদোসা অয়ং পজা,

তস্মা হি বীতরাগেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৩

অনুবাদ ।—খেত্তানি তিণদোসানি (নিপ্ফলানি হোন্তি), অয়ং পজা রাগ-
দোসা, তস্মা হি বীতরাগেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন), ইয়ং প্রজা
(লোকঃ) রাগদোষৈঃ (অনুরাগভূষণেন) (বিনশতি ইতি
শেষঃ) তস্মাৎ (অতঃ) বীতরাগেসু (অনুরাগশূন্যে)
দত্তং (অর্পিতং) (দানমিত্তিশেষঃ) মহাফলং (ফলশালি
ভবতি) ।

* শ্লোক ৩৫৬, ৩৫৭, ৩৫৮, ৩৫৯ একই স্থানে একই ব্যক্তিকে উপলক্ষ করিয়া
বলা হইয়াছে ।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক অনুরাগবিশিষ্ট হইলে
বিনাশপ্রাপ্ত হয় ; অতএব অনুরাগশূণ্য লোককে যে দান
প্রদত্ত হয়, উহা মহাফল প্রদান করে ।

৩৫৭ তিণদোসানি খেত্তানি, দোসদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতদোসেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং ।২৪

অনুবাদ ।—খেত্তানি তিণদোসানি, অয়ং পজা দোসদোসা ; তস্মাহি বীত-
দোসেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণ প্রাচুর্যেণ), ইয়ং প্রজা
(অয়ং লোকঃ) দ্বেষদোষৈঃ (বিদ্বেষপরাক্রমণে) (বিনশ্চতি
ইতি শেষঃ), তস্মাৎ (অতএব) হি বীতদ্বেষু (বিদ্বেষশূণ্ণে
জনেষু) দত্তং (অর্পিতং দানমিত্যশেষঃ, মহাফলং (উৎকৃষ্ট ফল
প্রসবকারি) ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক দ্বেষবিশিষ্ট হইলে
নষ্ট হয় ; অতএব বিদ্বেষবিহীন ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়,
উহা মহাফল প্রসব করে ।

৩৫৮ তিণদোসানি খেত্তানি, মোহদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতমোহেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং ।২৫

অনুবাদ ।—খেত্তানি তিণদোসানি, অয়ং পজা মোহদোসা, তস্মাহি বীত-
মোহেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ বিনশ্চতি ; ইয়ং প্রজা (অয়ং
লোকঃ) মোহদোষৈঃ (মোহবশাৎ) (বিনশ্চতি ইতি শেষঃ) ;

তস্মাৎ (অতএব) হি বীতমোহেষু (মোহশূন্তেষু) দত্তং
(অর্পিতং দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলপ্রসবকারি)
ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক মোহপরায়ণ হইলে
বিনষ্ট হয়, অতএব মোহশূন্ত ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়,
উহা উৎকৃষ্ট ফল প্রসব করে ।

৩৫৯ তিণদোসানি খেত্তানি, ইচ্ছাদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বিগতিচ্ছেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং ।২৬

অনুবাদ ।—খেত্তানি তিণদোসানি অয়ং পজা ইচ্ছাদোসা, তস্মাহি
বিগতিচ্ছেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন) (বিনশ্চতি
ইতি শেষঃ) ইয়ং পজা (অয়ং লোকঃ) ইচ্ছাদোষৈঃ (বিনশ্চতি
ইতি শেষঃ), তস্মাৎ হি বিগতেচ্ছেষু (ইচ্ছাবিরহিতেষু লোকেষু)
দত্তং (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলদায়কং ভবতি
জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয় ; লোক ইচ্ছাদোষে বিনাশ
প্রাপ্ত হয় ; অতএব ইচ্ছাবিহীন ব্যক্তিতে যে দান প্রদত্ত হয়
উহা মহাফল প্রসব করিয়া থাকে ।

তগ্হাবগ্গো চতুর্বিংশতিমো ।

ভিক্খু বগ্গো

(পঞ্চবীসতিমো)

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬০ চক্খুনা সংবরো সাধু, সাধু সোতেন সংবরো,
ঘাণেন সংবরো সাধু, সাধু জিব্হায় সংবরো ।১

অন্বয়।—চক্খুনা সংবরো সাধু, সোতেন সংবরো সাধু, ঘাণেন সংবরো
সাধু, জিব্হায় সংবরো সাধু ।

সংস্কৃত।—চক্খুষা (নেত্রেণ) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ (হিতকরঃ ভবতি),
শ্রোত্রেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়েন) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণম্) সাধুঃ (শুভকরঃ),
ঘ্রাণেন (নাসিকয়া) সংবরঃ সাধুঃ, জিহ্বয়া সংবরঃ সাধুঃ ।

অনুবাদ।—চক্খুঃসংযম হিতকর, কর্ণকে সংযত করা মঙ্গলদায়ক, ঘ্রাণে-
ন্দ্রিয়ের সংযমও শুভকারক এবং জিহ্বার নিয়ন্ত্রণও উপকারক ।

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬১ কায়েন সংবরো সাধু, সাধু বাচায় সংবরো,
মনসা সংবরো সাধু, সাধু সর্বথ সংবরো,
সর্বথ সংবুতো ভিক্খু সর্বদুস্খা পমুচ্চতি ।২

অন্বয়।—কায়েন সংবরো সাধু বাচায় সংবরো সাধু, মনসা সংবরো সাধু
সর্বথ সংবরো সাধু; সর্বথ সংবুতো ভিক্খু সর্বদুস্খা
পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—কায়েন (শরীরেণ) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণং) সাধুঃ (শুভকরঃ
ভবতি), বাচয়্যা (বাক্যেন) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ, মনসা
(মনোদ্বারেণ) সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্বত্র (অষ্টস্থ দ্বারেষু চক্ষুরাদিষু)
সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্বত্র (সৰ্বেষু দ্বারেষু) সংবৃতঃ (সংঘতঃ) ভিক্ষুঃ
সৰ্বদুঃখাৎ (নিখিলাৎ ক্লেশাৎ) প্রমুচ্যতে (মুক্তো ভবতি) ।

অনুবাদ ।—দেহ, বাক্য ও মন এই সকল বিষয়ে সংঘত থাকাই
শুভকর । যে ভিক্ষু অষ্ট বিষয়ে সংঘত থাকিতে পারেন তিনি
সৰ্বপ্রকার ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হন ।

জ্ঞেতবন

...

হংসঘাতক ভিক্খু

৩৬২ হথসঞ্জেতো পাদসঞ্জেতো

বাচায় সঞ্জেতো সঞ্জেতুত্তমো,

অজ্ঞাত্তরতো' সমাহিতো

একো সন্তসিতো তমাহ্ ভিক্ষুং । ৩

অনুবাদ ।—(যো) হথসঞ্জেতো পাদসঞ্জেতো বাচায় সঞ্জেতো (সো)
সঞ্জেতুত্তমো, (সো) অজ্ঞাত্তরতো সমাহিতো একো সন্ত-
সিতো, তং ভিক্ষুং আহ ।

সংস্কৃত ।—হস্তসংঘতঃ (হস্তাভ্যাং পরেষাং প্রহরণাদীনাম্ অকরণেন
সংবৃতঃ) পাদসংঘতঃ (চরণাভ্যাং সংবৃতঃ) বাচা সংঘতঃ
(বাক্যেন মৃষাবাদাদীনামকথনেন ইত্যর্থঃ সংবৃতঃ) সংঘতোত্তমঃ

(সংযমিনাং শ্রেষ্ঠঃ) অধ্যাঅরতঃ (আধ্যাত্মিকবিষয়চিন্তনে
নিযুক্তঃ) সমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্নঃ) একঃ (সঙ্গরহিতঃ)
সন্তোষিতঃ (তৃপ্তচিত্তঃ য ইতিশেষ), তং (এবভূতং লোকং)
ভিক্ষুন্ম আহঃ (বদন্তি তজ্জ্ঞা ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা হস্ত, পাদ ও বাক্যকে সংযত করিয়াছেন, তাঁহারা
প্রধান সংযমী । সেই সংযতোত্তম, আধ্যাত্মিক বিষয় চিন্তনে
রত, সমাধি সম্পন্ন, সঙ্গরহিত ও সন্তুষ্টচিত্ত লোকই ভিক্ষু নামে
অভিহিত হন ।

জেতবন

...

কোকালি

৩৬৩ যো মুখসঞ্জেতো ভিক্ষু মন্তভাগী অনুদ্ধতো,
অথং ধম্মঞ্চ দীপেতি, মধুরং তস্ম ভাসিতং । ৪

অর্থ ।—যো ভিক্ষু মুখসঞ্জেতো (যো) মন্তভাগী, অনুদ্ধতো ; অথং,
ধম্মঞ্চ দীপেতি, তস্ম ভাসিতং মধুরং ।

সংস্কৃত—যঃ ভিক্ষুঃ মুখসংযতঃ (যঃ রূঢ়বচনং ন ভাষতে ইত্যর্থঃ) (যচ্চ)
মন্তভাগী (প্রজ্ঞাপূর্ব্বককথনশীলঃ) অনুদ্ধতঃ (বিনীতচিত্তশ্চ)
অর্থং (দেশনাং) ধম্মং (পদার্থতত্ত্বং) চ দীপয়তি (বর্ণনে
উজ্জলীকরোতি), তস্ম (ভিক্ষোঃ) ভাসিতং (বাক্যং) মধুরং
ভবতীতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মুখ (বাক্য) সংযত করিয়াছেন, যিনি প্রজ্ঞার সহিত
কথা বলেন, যিনি অনুদ্ধত ও যিনি ধর্ম্ম ও তাহার অর্থ অর্থাৎ
যথার্থ তত্ত্ব বর্ণন করিতে সক্ষম তাঁহার বাক্য মধুর ।

জেতবন

...

ধম্মারাম ধের

৩৬৪ ধম্মারামো^১ ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিন্তয়ং,
 ধম্মং অনুস্সরং ভিক্ষু সদ্ধম্মা^২ ন পরিহায়তি । ৫

অর্থ ।—(যো) ধম্মারামো ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিন্তয়ং, ধম্মং অনুস্সরং
 (সো) ভিক্ষু সদ্ধম্মা ন পরিহায়তি ।

সংস্কৃত । ধম্মারামঃ (ধম্মে এব আরামঃ শ্রীতিঃ যস্য সহত্যর্থঃ ।) ধম্মরতঃ
 (ধম্মে অঃরক্তঃ) ধম্মং অনুবিচিন্তয়ন্ (ধম্মমেব সদা ভাবয়ন্)
 ধম্মং অনুস্সরন্ (ধম্মমেব সদা অনুভাবয়ন্) ভিক্ষুঃ সদ্ধম্মাং (চত্বারি
 স্তুত্বাপস্থানানি চত্বারি সম্যক্ প্রহাণানি চত্বারঃ ঋদ্ধিপাদাঃ
 পঞ্চোল্লিয়াণি পঞ্চবলানি সপ্তবোধাদ্ধানি আৰ্য্যাষ্টাঙ্গিকমার্গাশ্চেতি
 সপ্তত্রিংশবোধিপাক্ষিকধম্মাঃ, লাভঃ অলাভঃ, সুখং দুঃখং, যশঃ
 অযশঃ, নিন্দা প্রশংসা চেতি অষ্টৌ লোকধম্মাঃ ; বোধিপাক্ষিক-
 ধম্মাং লৌকিকধম্মাচ্চ) ন পরিহীয়তে ।

অনুবাদ ।— যিনি ধম্মে আনন্দলাভ করেন, যিনি ধম্মে সদা অবস্থান করেন,
 যিনি সর্বদা ধম্ম ভাবনা করেন, যিনি সদা ধম্মের অনুস্মরণ
 করেন, সেই ভিক্ষু সদ্ধম্ম হইতে কখনই পতিত হন না ।

বেণুবন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৫ সলাভং নাতিমঞ্জেয্য, নাঞ্জেসং পিহয়ং চরে,
 অঞ্জেসং পিহয়ং ভিক্ষু সমাধিং নাধিগচ্ছতি । ৬

অন্বয় ।—সলাভং ন অতিমঞ্ ঞ্চেয্য অঞ্ ঞ্চেসং পিহয়ং ন চরে, অঞ্-
 ঞ্চেসং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং ন অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত । স্বলাভং (স্বকীয়ং লক্ক বিষয়ং) ন অতিমত্তেত (ন অবজানৌ-
 য়াং) অন্তেষাং (অপরলক্কবিষয়াণাং) স্পৃহণং (অভিলাষং)
 ন চরেং (ন কুর্গ্যাং) । অন্তেষাং স্পৃহয়ন্ (অপরলক্কবস্ত্র-
 লাভেচ্ছুঃ) ভিক্ষুঃ সমাধিং ন অধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—নিজে যাহা লাভ করিয়াছ তাহা অবজ্ঞা করিও না এবং
 অন্য লক্ক বস্তুর প্রতিও স্পৃহা করিও না । যে ভিক্ষু অপরলক্ক
 বস্তুর স্পৃহা করেন, তিনি সমাধিলাভ করিতে পারেন না ।

বেণুবন ... বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৬ অন্নলাভো পি চে ভিক্ষু সলাভং নাতিমঞ্জ্জতি,

তং বে দেবা পসংসন্তি সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং । ৭.

অন্বয় ।—অন্নলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং ন অতিমঞ্জ্জতি, দেবা বে
 তং সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং (ভিক্খুং) পসংসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অন্নলাভোহপি (অন্নং যথা শ্রাং তথা প্রাপ্তবান্ অপি) বঃ
 ভিক্ষুঃ স্বলাভং (নিজলাভং) নাতিমত্তে (ন অবজানাতি)
 দেবাঃ তং শুদ্ধাজীবং (পবিত্রজীবিকাধারিণং) অতন্দিতং
 (নিরালম্ভং) ভিক্ষুং বৈ (এব) প্রশংসন্তি (স্তবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু অতি অন্ন লাভ করিয়াও উহা অবজ্ঞা করেন না,
 সেই পবিত্র জীবিকাধারী নিরালম্ভ ভিক্ষুকেই দেবতারা
 প্রশংসা করেন ।

জেতবন

...

পঞ্চাঙ্গদায়ক নাম ভিক্খু

৩৬৭ সর্বসো নামরূপস্মিং যস্ম নথি মমায়িতং,

অসতা চ ন সোচতি স বে ভিক্খুতি বূচ্চতি । ৮

অর্থ।—সর্বসো নামরূপস্মিং যস্ম মমায়িতং ন অথি, অসতা চ ন সোচতি, স বে ভিক্খুতি বূচ্চতি ।

সংস্কৃত।—সর্বত্র (সর্বস্মিন্ নিখিলে ইত্যর্থঃ) নামরূপে (বাহ্যবিষয়ে মানসিকবিষয়ে চ, যস্য মমায়িতং (মমত্বং, অনুরাগ ইত্যর্থঃ) নাস্তি, অসতি চ (তস্মিন্ বিষয়ে অবিদ্যামানে ভূতেহপি) ন সোচতি (ন ক্লেশমভুভবতি, স বৈ স এব ভিক্ষুঃ ইতি বুধ্যতে (জ্ঞায়তে) ।

অনুবাদ।—সকল প্রকার নামরূপে যাহার আসক্তি নাই ও সেই নামরূপের অবিদ্যমানতা বা ক্ষয় হেতু (যাহা স্থায়ী নহে একরূপ বিষয়ের ক্ষয়ে) যিনি শোক করেন না, তাঁহাকেই ভিক্ষু বলা হয় ।

জেতবন

...

সংবহল ব্রাহ্মণ

* ৩৬৮ মেত্রাবিহারী যো ভিক্খু পসম্মো বুদ্ধসাসনে

অধিগচ্ছে পদং সত্ত্বং সঙ্ঘারূপসমং সুখং । ৯

অর্থ।—যো ভিক্খু মেত্রাবিহারী, বুদ্ধসাসনে পসম্মো (দো) সঙ্ঘারূপসমং সুখং সত্ত্বং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত।—যঃ ভিক্ষুঃ মৈত্রীবিহারী (মৈত্র্যা 'ব্রহ্মবিহারেণ' যদ্বা মিত্রভাবনয়া বিচরণশীলঃ) বুদ্ধসাসনে প্রসন্নঃ (প্রসন্নহৃদয়েন বুদ্ধাজ্ঞাং পাল-

* শ্লোক ৩৬৮—৭৬, স্থান জেতবন, উপলক্ষ সংবহল ব্রাহ্মণ ।

য়তি, সঃ সংস্কারোপশমং(বাসনানাশকং) সুখং (সুখকরং) সং
পদং (শাস্তং স্থানং যদ্বা শান্তং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ) অধি-
গচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মৈত্রী ভাবনা করেন, যিনি বুদ্ধ শাসনের প্রতি
শ্রদ্ধাবান কিম্বা বুদ্ধশাসনে ষাঁহার হৃদয় শান্তভাব ধারণ
করিয়াছে, তাঁহার সংস্কার সমূহের ক্ষয় হয় ও তিনি সুখকর
শান্ত স্থান (নির্বাণ) লাভ করেন ।

৩৬৯ সিঞ্চ ভিক্ষু ইমং নাবং, সিত্তা তে লহ্মেস্সতি,
ছেত্বা রাগঞ্চ দোসঞ্চ ততো নিব্বানমেহিসি । ১০

অর্থ ।—ভিক্ষু ইমং নাবং সিঞ্চ, সিত্তা তে লহ্মং এস্সতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ
ছেত্বা ততো নিব্বানং এহিসি ।

সংস্কৃত ।—(হে) ভিক্ষো ইমাং নাবং (আত্মভাবরূপাং দেহরূপাং বা
নৌকাং) সিঞ্চ (মিথ্যাবিতর্কোদকশূন্যাং কুরু ; সিত্তা
(বিতর্কোদকশূন্যা কৃত্য) তে (তব নৌকা) লঘুত্বং (শীঘ্র-
গামিত্বং পাপশূন্যতয়া ভাররাহিত্যং বা) এষ্যতি (প্রাপ্স্যতি) ;
রাগং (সংসারাসক্তিং) ছেষং (বিদেষাদিকং) চ ছিত্বা (নিস্মৃলী-
কৃত্য) ততঃ (অনস্তরং) নির্বাণং এষ্যসি (লপ্স্যসে) ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু, এই দেহ নৌকা সেচন কর ; মিথ্যা বিতর্কাদিরূপ
জল সেঁচিয়া ফেলিলে উহা লঘু হইবে, রাগদেষাদির বন্ধন
ছেদন করিয়া তুমি নির্বাণ লাভ করিবে ।

৩৭০ পঞ্চ ছিন্দে' পঞ্চ জহে' পঞ্চবুত্তরি' ভাবয়ে,
পঞ্চসঙ্গতিগো' ভিক্খু 'ওঘতিগো' তি বুচ্চতি ।১১

অন্বয় ।—পঞ্চছিন্দে পঞ্চ জাহ পঞ্চবুত্তরি ভাবয়ে ; পঞ্চসঙ্গতিগো ভিক্খু
ওঘতিগো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) ছিক্কি (নিস্মূনী কুরু, রূপরসাদিষু আসক্তো
মা ভব ইত্যর্থঃ) পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) জহীহি (পরিত্যজ সমাধি-
মবলম্ব্য দর্শনাদিক্রিয়াং ত্যজ ইত্যর্থঃ) পঞ্চোত্তরং (রূপরসাত্ত-
তিক্রান্তং নির্কাণপদং) ভাবয় (চিন্তয়স্ব) ; পঞ্চসঙ্গতিগঃ
(পঞ্চশৃঙ্খলাতিক্রান্তঃ) ভিক্খুঃ ওঘোত্তীর্ণঃ (রাগদ্বेषমোহমানাদি-
শূন্তঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পঞ্চ বিষয় ছেদন কর, পঞ্চ বিষয় পরিত্যাগ কর, পঞ্চ
বিষয়ের অতীত বস্তু ভাবনা কর, যে ভিক্খু পঞ্চ বিষয় অতিক্রম
করিতে সক্ষম, তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ বলে ।

বিশেষার্থ ।—পঞ্চেন্দ্রিয়ের বিষয়ে আসক্ত হইও না, সমাধি অবলম্বন
করিয়া বাহ্যদর্শনাদি ক্রিয়া রহিত কর, পঞ্চবিষয়ের অতীত
নির্কাণপদ ভাবনা কর । যে ভিক্খু রূপরসাদি পঞ্চ শৃঙ্খল
অতিক্রম করিয়াছেন তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ অর্থাৎ রাগদ্বেষমোহ
ও মানশূন্ত বলিয়া জানিবে ।

১ । রূপ, রাগ, মান, ঔদ্ধত্য, ও অবিদ্যা ।

২ । সন্ধাঃদিট্ঠি, বিচিকিচ্ছ, সীলব্বত, পরামাস কামরাগ পটিগ ।

৩ । শ্রদ্ধা, স্মৃতি, বীৰ্য, উপেক্ষা, সমাধি ।

৪ । রাগ, দ্বेष, মান, মিথ্যা দৃষ্টি ।

৫ । কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিদ্যা ।

৩৭১ ঝায় ভিক্ষু মা চ পামদো'
 মা তে কামগুণে ভমস্সু^২ চিত্তং^৩,
 মা লোহগুণং গিলী পমত্তো,
 মা কন্দী দুস্সমিদন্তি ডয্হমানো । ১২

অর্থ।—ভিক্ষু ঝায়, মা চ পামদো, তে চিত্তং মা কামগুণে ভমস্সু ;
 পমত্তো লোহগুণং মা গিলী, ডয্হমানো দুস্সমি^২ ইদন্তি (ইতি)
 মা কন্দী ।

সংস্কৃত।—(হে) ভিক্ষো ধ্যায় (ধ্যানং কুরু), মা (ন) চ প্রমাদঃ
 (প্রমত্ততা, ন ভবতু ইত্যর্থঃ) তে (তব) কামগুণে রূপ-
 রসাদিসুখকরবিষয়ে) চিত্তং (হৃদয়ং) মা ভ্রমতু (ন
 বিচরতু) । প্রমত্তঃ (সংসারাসক্তঃ সন্) লৌহগোলকং
 (তপ্তলৌহখণ্ডং) মা (ন) গিল (উদবস্থং কুরু), দহমানঃ
 (তপ্যমানঃ সন্) দুঃখমিদমিতি (অহো ক্লেশমভুভবামি ইতি)
 মা (ন) ক্রন্দ (রোদনং কুরু) ।

অনুবাদ।—হে ভিক্ষু ধ্যান পরায়ণ হও, তোমার প্রমত্ততা দূরে ষাউক,
 তোমার চিত্ত রূপ-রসাদি বিষয়ে যেন বিচরণ না করে ।
 প্রমত্ততা বশতঃ তোমাকে যেন [নরকে] লৌহগোলক গিলিতে
 না হয় এবং দহমান হইয়া “হায় দুঃখ অনুভব করিতেছি”
 বলিয়া ক্রন্দন করিতে না হয় ।

৩৭২ নথি বানং অপঞ্ৎস, পঞ্ৎস নথি অঝায়তো^১

যম্হি বানঞ্চ পঞ্ৎস চ স বে নিব্বানসত্তিকে । ১৩

অর্থ ।—অপঞ্ৎস বানং নথি, অঝায়তো পঞ্ৎস নথি ; যম্হি
বানঞ্চ পঞ্ৎস চ স বে নিব্বানসত্তিকে (বভতি) ।

সংস্কৃত ।—অপ্রজ্ঞশ্চ (তদ্বজ্ঞানরহিতশ্চ) ধ্যানং নাস্তি (ন বিদ্যতে)
অধ্যায়তঃ (ধ্যানমকুর্বতঃ) প্রজ্ঞা (প্রত্যক্ষানুভূতিং) নাস্তি
(ন জায়তে) ; যাম্হি (লোকে) ধ্যানং প্রজ্ঞা চ (বিদ্যতে), স বৈ
(স এব) নির্বাণাস্তিকে (নির্বাণসমীপে বভতে ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রজ্ঞাহীন ব্যক্তির ধ্যান নাই, যিনি ধ্যানে নিরত না
থাকেন, তাঁহার প্রজ্ঞা জন্মিতে পারে না । যাহার ধ্যান ও
প্রজ্ঞা উভয়ই আছে তিনি নির্বাণ লাভে সমর্থ ।

৩৭৩ শূঞাগারং পবিট্টস্ সত্তচিত্তস্ ভিক্কুনো,

অমানুসী রতী^২ হোতি সন্মাধম্মং^৩ বিপস্সতো । ১৪

অর্থ ।—শূঞাগারং পবিট্টস্ সত্তচিত্তস্ সন্মাধম্মং বিপস্সতো
ভিক্কুনো অমানুসী রতী হোতি ।

সংস্কৃত ।—শূঞাগারং (শূণ্ণগৃহং, রাগদ্বेषাদিরহিতদেহং) প্রবিট্টশ্চ
(ধারয়তঃ ইত্যর্থঃ) শাস্ত-চিত্তশ্চ (নির্বৃত্তমনসঃ) সম্যক্
(সুন্দরং যথা শ্চাৎ তথা) ধম্মং (কার্য্য কারণভাবং) বিপশ্বতঃ
(বিজ্ঞানতঃ) ভিক্ষোঃ অমানুষী (অলৌকিকী) রতিঃ (আনন্দঃ)
ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি নির্জ্ঞান স্থানে ধ্যান প্রিয় (বাঁহার দেহে রাগদ্বेषাদি কিছুই নাই), বাঁহার চিত্ত শান্ত ভাব ধারণ করিয়াছে, যিনি সম্যকরূপে ধর্ম উপলব্ধি করিয়াছেন, সেই ভিক্ষু দিব্য সন্তোষ লাভ করেন ।

৩৭৪ যতো যতো সম্মসতি খন্ধানং উদয়ব্যয়ং^১,
লভতী^২ পীতিপামোজ্জং অমতং তং বিজানতং ।১৫

অর্থ ।—যতো যতো খন্ধানং উদয়ব্যয়ং সম্মসতি, অমতং বিজানতং তং পীতিপামোজ্জং লভতি ।

সংস্কৃত ।—যতঃ যতঃ (যস্মিন্ কালে) স্বন্ধানাং (রূপবেদনাদীনাং) উদয়-
ব্যয়ো (উৎপাদবিনাশং) সম্মসতি (ভাবয়তে), (তদা) অমৃতং
(নির্বাণং) বিজানতাং (বিদতাং) তং পীতিপ্রামোহং
(পীতিং সন্তোষং প্রামোহং আহ্লাদঞ্চ) লভতে (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—যখন তিনি (রূপবেদনাদি) স্বন্ধ পঞ্চকের উৎপত্তি ও
বিলয়ের বিষয় ভাবনা করেন, তখন নির্বাণ পরিজ্ঞাত ব্যক্তি-
গণের যেরূপ পীতি ও প্রমোদ হয়, তাঁহার ও সেইরূপ পীতি ও
প্রমোদ জন্মিয়া থাকে ।

৩৭৫ তত্রায়মাদি ভবতি ইধ পঞ্চস্স ভিক্ষুনো,
ইন্দ্রিয়গুণী সন্তুটী পাতিমোহে চ সংবরো,
মিত্তে ভজস্স কল্যাণে সুদ্ধাজ্জীবে অতন্দিতে ।১৬

অনয় ।—ইন্দ্রিয়গুণী সঙ্ঘট্টী পাতিমোক্খে চ সংবরো ইধ পঞ্ণস্
ভিক্খনো তত্র অয়ং আদি ভবতি, সুদ্ধাজীবে অতন্দিতে
কল্যাণে মিত্তে ভজস্

সংস্কৃত ।—তত্র প্রাজ্ঞশ্চ (প্রজ্ঞাবিশিষ্টশ্চ তত্ত্বজ্ঞানযুক্তশ্চ ইতি যাবৎ)
ভিক্ষোঃ অত্র (এতদ্বিষয়ে) অয়ং আদিঃ (আরম্ভঃ) ভবতি ।
(কোহয়মিত্যুচ্যতে) ইন্দ্রিয়গুণিঃ (ইন্দ্রিয়সংঘমঃ) সঙ্ঘট্টিঃ
(চিত্তশ্চ সন্তোষঃ) পাতিমোক্কে (ধর্মবিষয়ে) সংবরঃ
(নিয়ন্ত্রণং, শাসনপালনমিত্যর্থঃ) । (অপি চ) শুদ্ধাজীবং
(পবিত্র জীবনং) অতন্দিতং (নিরালশ্চ) কল্যাণং (কুশল-
প্রবর্দ্ধকং) মিত্রং (বন্ধুং যদ্বা কল্যাণমিত্রং ধর্মোপদেশক গুরুং
ভজস্ব (সেবস্ব) ।

অনুবাদ ।—(বুদ্ধশাসনে) ইন্দ্রিয় সংঘম, চিত্ত সন্তোষ ও পাতিমোক্কে ধর্ম
প্রতিপালন ইহাই প্রজ্ঞাবিশিষ্ট ভিক্ষুর আদি কর্তব্য, আর
যিনি শুদ্ধজীবী, যিনি নিরালশ্চ, এরূপ কল্যাণকারী মিত্রের
ভজনা কর ।

জেতবন

...

সংবহুল ব্রাহ্মণ

৩৭৬ পটিসঙ্কারবুতস্ আচারকুসলো সিয়া,

ততো পামোজ্জবহুলো দুক্কসন্তং করিস্সতি । ১৭

অনয় ।—পটিসঙ্কারবুতস্ আচারকুসলো সিয়া, ততো পামোজ্জবহুলো
দুক্খস্ অস্তং করিস্সতি ।

সংস্কৃত ।—প্রধীসঙ্কারবৃত্তঃ (প্রধীসংজ্ঞকানাং বুদ্ধীনাং সঙ্কারেণ সংস্কারেণ
বৃত্তঃ বর্তমানঃ ; আচারকুশলঃ (শীলাচাচারে নিপুণঃ) চ সন্

(ভূত্বা) ততঃ (অনন্তরং) প্রামোক্ত বহুলঃ (বৃত্তিস্বৈর্ঘ্যাসম্পাদন
জনিতং আচারপালনজনিতং চ সুখং অনুভবন্ ইত্যর্থঃ) হুঃখশ্চ
(ক্লেশশ্চ) অন্তঃ (নাশং) করিষ্যসি ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধিবৃত্তির স্বৈর্ঘ্য সম্পাদন করিয়া ও কর্তব্য পালনে নিপুণ
হইয়া তুমি আচার পালন জনিত সুখ অনুভব করিতে করিতে
হুঃখের ধ্বংস করিতে পারিবে ।

জেতবন ... পঞ্চসত ভিক্খু

৩৭৭ বস্মিকা বিয় পুপ্ফানি মদ্বানি পমুঞ্চতি,
এবং রাগঞ্চ দোষঞ্চ বিপ্সমুঞ্জেথ ভিক্খবো । ১৮

অর্থ ।—বস্মিকা মদ্বানি পুপ্ফানি পমুঞ্চতি বিয়, এবং ভিক্খবো
রাগঞ্চ দোষঞ্চ বিপ্সমুঞ্জেথ ।

সংস্কৃত ।—বস্মিকাঃ (পুষ্পবৃক্ষাঃ) মর্দিতানি (লানানি) পুষ্পানি (কুসুম-
মানি) প্রমুঞ্চন্তি (ত্যজন্তি), এবং (তদ্বৎ) ভিক্ষবঃ রাগং
(অনুরাগং) দ্বেষং (বিদ্বেষং) চ বিমুঞ্জেয়ুঃ (ত্যজেয়ুঃ) ।

অনুবাদ ।—যেমন পুষ্পিত বৃক্ষ সকল লান পুষ্প ত্যাগ করে, সেইরূপ
ভিক্ষুগণও রাগদ্বেষাদি ত্যাগ করিবেন ।

জেতবন ... সত্তকায় থের

৩৭৮ সত্তকায়ে সত্তবাচো সত্তবা' সুসমাহিতো
বত্তলোকামিসো ভিক্খু উপসন্তো তি বুচ্চতি । ১৯

অন্বয় ।—(যো) ভিক্খু সন্তকারো সন্তবাচো সন্তবা^১ সুসমাহিতো, বন্ত-
লোকামিসো (সো) উপসন্তো তি বুচতি ।

সংস্কৃত । শান্তকারঃ (প্রাণাতিপাতাদীনামকরণেন শান্তদেহঃ) শান্তবাক্
(মৃগাবাদাদীনামভাবেন সংঘতবাক্) শান্তমনাঃ (অবিদ্যা-
দীনামভাবেন প্রশান্তচিত্তবৃত্তিঃ) সুসমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্ন
চিত্তঃ) বাস্তুলোকামিষঃ (উদগীর্ণসংসারাভিলাষঃ) ভিক্ষুঃ
উপশান্তঃ (নিবৃত্তঃ নির্বাণমাপন্ন ইত্যর্থঃ) ইতি বুধ্যতে
(জ্ঞায়তে) ।

অনুবাদ ।—যে শান্তদেহ, শান্তবাক্য, শান্তচিত্ত (যিনি দৈহিক, বাচনিক,
ও মানসিক এই ত্রিবিধ পাপ হইতে নিরত) ও সমাধিসম্পন্ন
যে ভিক্ষু (চারিমার্গ ভাবনা দ্বারা) পুনর্জন্ম দূর করিয়াছেন
তঁাহাকে উপশান্ত (নির্বাণ প্রাপ্ত) বলিয়া জানিবে ।

জেতবন

...

লঙ্গুল থের

৩৭৯ অন্তনা চোদয়ত্তানং পটিমাসে অন্তমত্তনা^২,
সো অন্তত্তত্তো সতিমা সুখং ভিক্ষু বিহাহিসি । ২০

অন্বয় ।—অন্তনা অন্তানং চোদয় অন্তনা অন্তং পটিমাসে ; সো অন্তত্তত্তো
সতিমা ভিক্খু সুখং বিহাহিসি ।

সংস্কৃত ।—আন্তনা (স্ববীৰ্য্যেণ) আন্তানং চোদয় (চালয়, শীলাত্মনুষ্ঠানে
নিযোজয় ইত্যর্থঃ), আন্তনা (স্বয়ং) আন্তানং (স্বয়ং)
প্রতিবসেৎ (আন্তারামো ভবেৎ ইত্যর্থঃ) ; সঃ (এবস্তুতঃ)
আন্তত্তত্তঃ (স্বরক্ষিতঃ) স্তিমান্ ভিক্ষুঃ (ত্বম্) সুখং (সানন্দং)
বিহরিষ্যসি ।

১ সন্তমনো ।

২ অন্তনো ।

অনুবাদ ।—(স্বীয় প্রজ্ঞানুসারে) নিজকে শীলাদির অনুরোধে নিযুক্ত কর ;
নিজেই নিজের মধ্যে অধিষ্ঠান কর, যে ভিক্ষু স্মৃতিমান্
ও আত্মশুষ্টিপরায়ণ, সেই ভিক্ষু পরমানন্দে বিহার করেন ।

জেতবন

...

লঙ্কুল থের

৩৮০ অত্রা হি অত্রনো নাথো অত্রা হি অত্রনো গতি,
তস্মা সঞ্ণাময়ত্তানং^৩ অস্সং ভদ্রং ব বাণিজো । ২১

অর্থ ।—অত্রা হি অত্রনো নাথো, অত্রা হি অত্রনো গতি, তস্মা বাণিজো
ভদ্রং অস্সং ব অত্রানং সঞ্ণাময় ।

সংস্কৃত ।—আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বশ্চ) নাথঃ (স্বামী, চালক
ইত্যর্থঃ) অত্রা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বশ্চ) গতিঃ
(আশ্রয়ঃ), তস্মাৎ (অত্রএব) বণিক্ (পণ্যব্যবসায়ী) ভদ্রং
(সুজাতং) অশ্বং (বাজিনম্) ইব আত্মানং (স্বং) সংযময়
(সংযতং কুরু) ।

অনুবাদ ।—আত্মাই আত্মার প্রভু, আত্মাই আত্মার আশ্রয়, বণিক যেমন
সুন্দর অশ্বকে সংযত করে সেইরূপ আত্মাকে সংযত কর ।

বেণুবন

...

বকলি থের

৩৮১ পামোজ্জবহলো ভিক্ষু পসন্নো বুদ্ধসাসনে,
অধিগচ্ছে পদং সত্তং সজ্জারূপসমং সুখং । ২২

অর্থ ।—পানোজ্জবহলো বুদ্ধসাসনে পসন্নো ভিক্ষু, সজ্জারূপসমং সুখং
সত্তং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—প্রামোহবহ্লঃ (আত্মসংযমজনিতানন্দবিশিষ্টঃ) বুদ্ধশাসনে
(বুদ্ধজ্ঞাপালনে) প্রসন্নঃ (হৃষ্টচিত্তঃ) ভিক্ষুঃ, সংস্কারোপশমং
(বাসনাক্ষয়করং) সুখং (সুখকরং) পদং (স্থানং নির্বাণ-
মিত্যর্থঃ) অধিগচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—(আত্মসংযমজনিত) আনন্দবিশিষ্ট, বুদ্ধজ্ঞাপালনে হৃষ্টচিত্ত
ভিক্ষু, শাস্তপদ (নির্বাণ) লাভ করেন, কারণ সংস্কারের
ক্ষয় বা উপশম সুখকর ।

পুৰুরাম

...

সুমন সামনের

৩৮২ যো হবে দহরো ভিক্খু যুঞ্জতি^১ বুদ্ধশাসনে,
সো ইমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা ।২৩

অনুবাদ ।—যো হবে দহরো ভিক্খু বুদ্ধশাসনে যুঞ্জতি ; সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ হি বৈ এব, যদ্বা ভবে সংসারে দহরঃ (ক্ষুদ্রঃ) ভিক্ষুঃ
বুদ্ধশাসনে (বুদ্ধজ্ঞাপালনে) যুজ্যতে (আত্মানং নিযোজয়তি),
সঃ অল্লেণ (মেঘেন) মুক্তঃ (বিরহিতঃ) চন্দ্ৰমাঃ (চন্দ্রঃ)
ইব ইমং লোকং (সংসারং) প্রভাসয়তি (আলোকয়তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ভিক্ষু (তিনি যতই ক্ষুদ্র হউন না কেন ?)
বুদ্ধের আজ্ঞাপালনে সর্বদা নিযুক্ত থাকেন, মেঘযুক্ত চন্দ্র
যেমন পৃথিবীকে আলোকিত করে, তিনিও সেই রূপ জগৎকে
জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন ।

ভিক্খুবগ্গো পঞ্চবীসতিমো ।

ব্রাহ্মণ বঙ্গগো

জেতবন

...

পসাদবহল ব্রাহ্মণ

৩৮৩ ছিন্দ সোতং পরকস্ম' কামে পনুদ ব্রাহ্মণ,

সঙ্ঘারানং খয়ং ঞ্জাত্বা অকতঞ্জুহসি ব্রাহ্মণ^১ । ১

অন্বয় ।—ব্রাহ্মণ, পরকস্ম সোতং ছিন্দ, কামে পনুদ ব্রাহ্মণ, সঙ্ঘারানং
খয়ং ঞ্জাত্বা অকতঞ্জুহসি ।

সংস্কৃত ।—হে ব্রাহ্মণ ! পরাক্রম্য (বীর্যমবলম্ব্য) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাগতিং)
ছিন্ধি (নিবারয়) কামান্ (অভিলাষান্) অপনুদ (অপনয়) ;
হে ব্রাহ্মণ ! সংস্কারাণাং (বাসনানাং) ক্ষয়ং (নিরোধং) জ্ঞাত্বা
(সম্পাদ্য ইত্যর্থঃ) অকৃতজ্ঞঃ (নির্বাণাভিজ্ঞঃ, নাস্তি কৃতং
করণং যস্ত তৎ অকৃতং নির্বাণমিত্যর্থঃ) অসি (ভবসি) ।

অনুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণ ! পবাক্রম দ্বারা তৃষ্ণা-শ্রোতের গতি রোধ করিয়া
কামনাসমূহ পরিত্যাগ কর । হে ব্রাহ্মণ ! তুমি পঞ্চস্কন্ধ
সমূহের বিনাশ অবধারণ করিয়া নির্বাণপদ জ্ঞাত হও ।

জেতবন

...

সংবহল ভিক্খু

৩৮৪ যদা দ্বয়েসু ধম্মেসু পারগু হোতি ব্রাহ্মণো,

অথহস্স সব্বে সংযোগা অথং গচ্ছন্তি জানতো । ২

অন্বয় ।—সদা ব্রাহ্মণো দ্বয়েসু ধম্মেসু পারগু হোতি, জানতো অস্স সবেস
সংযোগা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যদা (যস্মিন্ কালে) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) দ্বয়োঃ ধর্ময়োঃ (চিত্ত-
সংযমে ভাবনায়াক্ষ) পারগঃ (অস্তদর্শী) ভবতি (তদা)
জানতঃ (বিজ্ঞশ্চ) অশ্চ সর্বে (নিখিলাঃ) সংযোগাঃ (বন্ধ-
নানি) অস্তং (নাশং) গচ্ছন্তি (যান্তি) ।

অনুবাদ ।—যখন ব্রাহ্মণ চিত্তসংযম এবং ভাবনা (সমথ ও বিদম্‌সন
ভাবনা) এই দ্বিবিধ ধর্মের পরপারে উপস্থিত হন, তখন তাঁহার
সকল বন্ধন মুক্ত হইয়া যায় (পুনরায় সংসারাবর্তে প্রত্যা-
গমন করিতে হয় না) ।

জেতবন

...

যার

৩৮৫ যস্ম পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি,
বীতদরং বিসংঞুত্তং' তমহং ক্‌মি ব্রাহ্মণং ।৩

অনুবাদ ।—যস্ম পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি, বীতদরং বিসং-
ঞুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্‌মি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) পারং (চক্ষুরাদি আধ্যাত্মিকং ষড়ায়তনম্)
অপারং (বাহুরূপাদি ষড়ায়তনম্) পারাপারং (অহংকারমম-
কারাদি) ন বিজ্জতে (অস্তি) তং (লোকং) 'অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আধ্যাত্মিক চক্ষু ইত্যাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে
পার), এবং বাহির রূপাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে অপার)

৩৮৪ সমথ—চল্লিশটি কর্মস্থান ভাবনা, বিদম্‌সন অর্থাৎ অনিত্যাদি ভাবনা, এই
উভয় প্রকার ভাবনার কথা বলা হইয়াছে । ১ । বিসংঞুত্তমঃ।

অহঙ্কার এবং মমকার এই উভয়ও নাই, যিনি মানসিক ক্লেশও সংযোগ বা আসক্তি শূন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অত্রৈতর ব্রাহ্মণ

৩৮৬ ঝায়িং বিরজন্মাসীনং কতকিচ্চং অনাসবং,
উত্তমথং অনুপ্তত্তং তমহং ব্রুমি ব্রাহ্মণং । ৪

অন্বয় ।—ঝায়িং বিরজং আসীনং কতকিচ্চং অনাসবং উত্তমথং অনুপ্তত্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রুমি ।

সংস্কৃত ।—ধ্যায়িনং (ধ্যানশীলং) বিরজমং (রজোমুক্তং, আসক্তিরহিত-
মিত্যর্থঃ), আসীনং (একলং), কৃতকৃত্যং (অনুষ্ঠিতসৰ্ব্বকার্য্যং)
অনাসবং (আশ্রববিমুক্তং, পাপাসক্তিরহিতমিত্যর্থঃ), উত্তমার্থং
(অর্হৎ) অনুপ্রাপ্তং (অধিগতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ধ্যানশীল, রজোমুক্ত (আসক্তিরহিত), একাকী অবস্থিত,
কর্তব্যানুষ্ঠায়ী (যিনি সমস্ত কর্তব্য কর্ম সম্পন্ন করিয়াছেন),
পাপবিমুক্ত এবং অর্হৎপদপ্রাপ্ত একরূপ লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

মিগারমাতা প্রাসাদ

...

আনন্দ থের

৩৮৭ দিবা তপতি আদিচ্চো, রত্তিং আভাতি চন্দিমা,
সন্নক্কো খত্তিয়ো তপতি, ঝায়ি' তপতি ব্রাহ্মণো,
অথ সর্ব্বমহোরত্তিং বুদ্ধো তপতি তেজসা । ৫

অন্বয় ।—আদিচ্চো দিবা তপতি, চন্দিমা রত্তিং আভাতি, খত্তিয়ো সন্নক্কো

তপতি, ব্রাহ্মণো বায়ি তপতি, অথ সৰ্বং অহোরাত্রিং বুদ্ধো
তেজসা তপতি ।

সংস্কৃত :-—আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) দিবা (দিবসে) তপতি (তাপং দদাতি)
চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) রাত্রৌ (রজন্যং) আভাতি (প্রকাশতে),
ক্ষত্রিয়ঃ সন্নদ্ধঃ (চতুরঙ্গবলৈঃ সমন্বিতঃ সন্) তপতি (আভাতি),
ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ধ্যায়ী (ধ্যানশীলঃ সন্) তপতি, অথ
(পক্ষান্তরে) বুদ্ধঃ (তথাগতঃ) সৰ্ব্বম্ অহোরাত্রং (দিবারাত্রং)
তেজসা তপতি (আভাতি) ।

অনুবাদ ।—সূর্য্য দিবাতে প্রদীপ্ত হইয়া, চন্দ্র রাত্রিতে প্রদীপ্ত হইয়া, রাজা
তঁাহার সূবর্ণমণি বিচিত্রসৰ্ব্বাভরণ দ্বারা পরিমণ্ডিত চতুরঙ্গিনী-
সেনায় পরিবেষ্টিত হইয়া প্রদীপ্ত হইল । কিন্তু বুদ্ধদেব তঁাহার
তেজ দ্বারা সমস্ত দিবারাত্র প্রদীপ্ত থাকেন ।

জেতবন

...

অত্র তত্র পববজিতো

৩৮৮ বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো
সমচরিয়া সমণো তি বুচ্চতি,
পব্ ব্ৰাজয়মত্তনো মলং
তস্মা পব্ বজিতো তি বুচ্চতি । ৬

অর্থ ।—বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো তি বুচ্চতি, সমচরিয়া সমণো তি
বুচ্চতি, যস্মা অত্তনো মলং পব্ ব্রাজয় তস্মা পব্ বজিতো তি
বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বাহিতপাপঃ (অপগতপাপঃ) ইতি ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ইতি

উচ্যতে, সংচর্য্যঃ (সম্যক্ আচরণশীলঃ) ইতি শ্রমণ উচ্যতে
(কথ্যতে), আত্মনঃ (স্বস্ত্র) মলং (পাপং) প্রব্রাজয়ন্ (দুরীকুর্ষন্)
(তিষ্ঠতি) তস্মাৎ প্রব্রজিতঃ ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পাপ হইতে মুক্ত পুরুষকে ব্রাহ্মণ এবং অকুশলাদি পাপ
উপশমিত করিয়া বিচরণকারীকে শ্রমণ বলে, সেইরূপ
নিজের রাগাদিমল, বিনাশ করিয়া বিচরণকারীকে প্রব্রজিত
ভিক্ষু বলে ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত ধের

৩৮৯ ন ব্রাহ্মণস্ম পহরেষ্য' নাহস্ম মুঞ্চেথ ব্রাহ্মণো,
ধি' ব্রাহ্মণস্ম হস্তারং, ততোধি যস্ম মুঞ্চতি । ৭

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ম ন পহরেষ্য, ব্রাহ্মণো অস্ম ন মুঞ্চেথ,
ব্রাহ্মণস্ম হস্তারং ধি, যো অস্ম মুঞ্চতি ততো তস্ম ধি ।

সংস্কৃত—ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন প্রহরেৎ, ব্রাহ্মণঃ (প্রহৃত-
বিপ্রঃ) অস্মৈ (প্রহারকায় ব্রাহ্মণায়) ন (কোপং) মুঞ্চেৎ
(কোপং ন প্রকাশয়েদিত্যর্থঃ), ব্রাহ্মণস্ত হস্তারং (বিপ্র-
ঘাতকং) ধিক্, ততঃ (তস্মাৎ) যঃ অস্মৈ (কোপং মুঞ্চতি)
তং ধিক্ ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে (নিন্দাবাক্য দ্বারা) প্রহার করিবে না,
এবং (প্রহারিত) ব্রাহ্মণ (প্রহারকারী) ব্রাহ্মণের প্রতি
প্রতিশোধ ইচ্ছায় কোপ প্রকাশ করিবে না । যে ব্রাহ্মণকে

প্রহার করে তাহাকে ধিক্, যে ব্রাহ্মণ (প্রহারকারীর প্রতি)
বৈয়্যিভাব প্রকাশ করে তাহাকেও অত্যন্ত ধিক্।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৩৯০ ন ব্রাহ্মণস্মেতদকিঞ্চি সেযো,
যদা নিসেধো মনসো পিয়েহি,
যতো যতো হিংসমনো নিবত্ততি,
ততো ততো সন্মতি মেব দুখং । ৮

অর্থ।—এতৎ ব্রাহ্মণস্ম অকিঞ্চি সেযো ন, যদা মনসো পিয়ে হি
নিসেধো, যতো যতো হিংসমনো নিবত্ততি ততো ততো দুখং
সন্মতি মেব ।

সংস্কৃত ।—এতৎ (ইদং) ব্রাহ্মণশ্চ (বিপ্রশ্চ) অকিঞ্চিৎ শ্রেয়ঃ (অল্পমঙ্গলং)
ন, যদা (চেৎ) মনসঃ (চিত্তশ্চ) প্রিয়েভ্যঃ (প্রীতিকরেভ্যঃ
বস্তুভ্যঃ) নিষেধঃ (নিবারণং), যতঃ যতঃ (যস্মাৎ এব বস্তুনঃ)
হিংস্রমনঃ (ক্রোধান্বিতং চিত্তং) নিবর্ততে (প্রত্যাগচ্ছতি)
ততঃ ততঃ (তস্মাৎ নিখিলাৎ বস্তুনঃ) দুঃখং (কষ্টং) শাম্যতি
এব (নিবর্ততে এব) ।

অনুবাদ ।—যদি তিনি মনকে প্রিয় বস্তুসমূহ হইতে নিবৃত্ত করিতে
পারেন, ইহা ব্রাহ্মণের পক্ষে অল্প লাভ নয়, কারণ যে যে বস্তু
হইতে ক্রোধান্বিত মন নিবৃত্ত হয়, সেই সেই বস্তু হইতে আর
দুঃখ উৎপন্ন হয় না ।

জেতবন

...

মহাপজাপতিগোতমী

৩৯১ যস্স কায়েন বাচায় মনসা' নথি দুক্কতং
সংবুত্তং তীহি ঠানেহি তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৯

অন্বয় ।—যস্স কায়েন বাচায় মনসা দুক্কতং নথি, তীহি ঠানেহি সংবুত্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) কায়েন (শরীরেণ) বাচা (বাক্যেন) মনসা
(চিন্তেন) চ দুক্কতং (পাপং) নাস্তি (ন বিদ্যতে), ত্রিভিঃ
(এতৈঃ ত্রিভিঃ) স্থানৈঃ সংবৃত্তং (সুরক্ষিতং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার কার মন ও বাক্যে পাপ নাই, যিনি এই ত্রিস্থানে
অতিশয় সংযমশীল, সেই লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৩৯২ যম্হা ধম্মং বিজ্ঞানেয্য সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং
সক্কচ্চং তং নমস্জেয্য অগ্গিহোত্রং ব ব্রাহ্মণো । ১০

অন্বয় ।—যম্হা সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং ধম্মং বিজ্ঞানেয্য, তং অগ্গিহোত্রং ব্রাহ্মণো
ব সক্কচ্চং নমস্জেয্য ।

সংস্কৃত ।—যস্মাৎ (লোকাৎ) সম্বুদ্ধদেশিতং (বুদ্ধোপদিষ্টং) ধম্মং বিজ্ঞা-
নীয়ম্ (লভেত), তং (লোকং) অগ্নিহোত্রং (বহু্যপহারং)
ব্রাহ্মণ ইব সংকৃত্য (সংকারপূৰ্ব্বকং) নমস্জেৎ (প্রণমেৎ) ।

অনুবাদ ।—যেমন ব্রাহ্মণ অগ্নিহোত্রকে ভক্তিভাবে প্রণাম করে, সেইরূপ

যে ব্যক্তির নিকট হইতে বুদ্ধোপদিষ্ট ধর্ম জ্ঞাত হওয়া যায়,
তাঁহাকে ভক্তিভাবে প্রণাম করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

জটিল বম্হণ

৩৯৩ ন জটাহি ন গোত্তেহি^১ ন জচ্চা^২ হোতি ব্রাহ্মণো,
যস্মি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ সো সূচী^৩ সো চ ব্রাহ্মণো । ১১

অর্থ ।—জটাহি ব্রাহ্মণো ন হোতি, গোত্তেহি জচ্চা চ ন ; যস্মি সচ্চঞ্চ
ধম্মো চ সো সূচী সো চ ব্রাহ্মণো ।

সংস্কৃত ।—জটাভিঃ (জটাধারণৈঃ) ব্রাহ্মণঃ ন ভবতি, গোত্রৈঃ (কুলো-
পাধিভিঃ) ন, জাত্যা (জন্মনা) চ ন (ব্রাহ্মণো ন ভবতি
ইত্যর্থঃ) ; (যস্মিন্) জনে (সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ) প্রতিষ্ঠিতৌ স্তঃ
(সঃ) শুচিঃ (শুদ্ধঃ) স চ ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ।

অনুবাদ ।—জটাজুট পরিধান দ্বারা, গোত্র দ্বারা এবং জাতি দ্বারা কেহ
ব্রাহ্মণ হয় না, কিন্তু যিনি চারি আর্ষ্য সত্য ষোড়শ প্রকারে
দর্শন করিয়াছেন ও নব লোকোত্তর ধর্ম পরিজ্ঞাত—তিনি শুচি
এবং তিনিই প্রকৃত ব্রাহ্মণ ।

কুটাগার শালা

...

কুহক বাহ্মণ

৩৯৪ কিং তে জটাহি দুম্মেধ, কিং তে অজিনসাটিয়া,
অব্ভত্তরং তে গহনং^৪ বাহিরং পরিমজ্জসি । ১২

অর্থ ।—দুম্মেধ, তে জটাহি কিং তে অজিনসাটিয়া কিং ; তে অব্ভত্তরং
গহনং বাহিরং পরিমজ্জসি ।

সংস্কৃত ।—হে দুর্মেধঃ (দুশ্চক্র) তে (তব) কজঃ ভিং (কিং ফলম্)
 তে (তব) অজিনশাট্যা (মৃগচর্মণা) কিং ? তে (তব)
 অভ্যন্তরং (অন্তঃকরণং) গহনং (দুর্ভেদং পাপপূর্ণমিতার্থঃ),
 (ত্বং) বহিঃ (বাহ্যং শরীরং) পরিমার্জয়সি (বিশোধয়সি) ।

অনুবাদ ।—হে ছবুঁকে ! তোমার জটাজুটে, এবং মৃগচর্মের ফল কি ?
 তোমার অভ্যন্তর (রাগাদিক্লেশরূপ হনন দ্বারা পরিপূর্ণ, তুমি
 বাহ্যশরীর কেবল পরিমার্জিত করিতেছে ।

গৃহকূট

...

কিসাগোতমি

৩৯৫ পংসুকুলধরং জন্তু কিসং' ধম্নিসন্ততং,

একং বনস্মিং ঝায়ন্তুং তমহং ব্রামি ব্রাক্ষণং । ১৩

অনুবাদ ।—পংসুকুলধরং কিসং ধম্নিসন্ততং বনস্মিং একং ঝায়ন্তুং তং অহং
 ব্রাক্ষণং ব্রামি ।

সংস্কৃত ।—পাংসুকুলধরং (ধূলিধূসরিতজীর্ণবস্ত্রধারণং) কৃশং (দুর্বলং)
 ধম্নীসন্ততং (ধম্নীপারবৃত্তগাত্রং) বনে (অরণ্যে) একং
 (এককং) ধায়ন্তুং (ধ্যানশীলং) তং (লোকং) অহং ব্রাক্ষণং
 (বিপ্রং) ব্রবামি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ধূলিধূসরিত জীর্ণ বস্ত্র ধারণ করেন, যিনি কৃশ এবং
 ধম্নীসন্তত গাত্র এবং যিনি একাকা বনে (নির্জনে) বিচরণ
 করেন এবং ধ্যানসমাধিরত, তাঁহাকে আমি ব্রাক্ষণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

এক ব্রাহ্মণ

৩৯৬ ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি যোনিজং মত্তিসম্ভবং
ভোবাদি নাম সো হোতি স বে'হোতি সকিঞ্চনো,
অকিঞ্চনং অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৪

অন্বয় ।—যোনিজং মত্তিসম্ভবং অহং ব্রাহ্মণং ন চ ক্রমি, স বে .সকিঞ্চনো
হোতি সো নাম ভোবাদি হোতি, অকিঞ্চনং অনাদানং তং
অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যোনিজং (ব্রাহ্মণজাত্যা উৎপন্নং) মাতৃসম্ভবং (ব্রাহ্মণপত্নী-
গর্ভসম্ভূতং) (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন চ ব্রবীমি
(বদামি), স বৈ সকিঞ্চনঃ (রাগাদিমলদূষিতঃ) ভবতি,
সঃ নাম ভোবাদী (ভো অহং ব্রাহ্মণ ইতি কথনশীলঃ)
ভবতি । অকিঞ্চনং (রাগাদিমলশূণ্যং) অনাদানং (আসক্তি-
রহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ জাতিতে উৎপন্ন হইলে কিংবা ব্রাহ্মণগর্ভজাত হইলে
আমি তাহাকে ব্রাহ্মণ বলি না, কারণ, সে যদি রাগাদি মলে
মলিন হয় তাহা হইলে কেবল ভোবাদী হইবে (অর্থাৎ হে
মহাশয়, আমি ব্রাহ্মণ এইরূপ কথনশীল হইবে) ; কিন্তু (যিনি)
আসক্তি-রহিত এবং নিষ্পাপী তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

সেষ্টিপুত্র উগ্গসেন

৩৯৭ সৰ্বসংযোজনং ছেত্বা যো বে ন পরিস্ফুতি,

সঙ্গাতিগং বিসংযুক্তং^১ তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৫

অন্বয় ।—সর্বসংযোজনং ছেত্বা যো বে ন পরিতস্ফুতি, সঙ্গাতিগং বিসং-

যুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—সর্বসংযোজনং (নিখিল বন্ধনং) ছিত্বা (সংভিঙ) যঃ বৈ (য

এব) ন পরিতস্ফুতি (ত্রাসং নানুভবতি), সঙ্গাতিগং (আসক্তি-

রহিতং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং (লোকং) অহং

ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে দশবিধ সংযোজন ছেদন করিয়া ভয়শূন্য হইয়াছে, সেই

আসক্তিরহিত শৃঙ্খল-মুক্ত লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

দ্বিন্নং ব্রাহ্মণ

৩৯৮ ছেত্বা নন্দিং^২ বরভৃঞ্চ সন্দানং সহনুক্কমং,

উক্খিত্তপলিষং বুদ্ধং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৬

অন্বয় ।—নন্দিং বরভৃঞ্চ সহনুক্কমং সন্দানং ছেত্বা উক্খিত্তপলিষং বুদ্ধং

তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—নন্দিং (ক্রোধং) বরভৃঞ্চ (আবরণকারিণীং তৃষ্ণাঞ্চ) সহানু-

ক্রমং (অনুক্রমসহিতং) সন্দানং (দ্বাষষ্টিদৃষ্টিসন্দানং) ছিত্বা

(সংভিঙ) উক্খিত্তপলিষং (অতিক্রান্তাবিহঃ) বুদ্ধং (জ্ঞানিনং)

তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ক্রোধ, তৃষ্ণা, অনুশয় ও অসৎ দৃষ্টিসমূহ ছেদন করিয়া

অবস্থিতি করিতেছেন, এবং অষ্টাৰ্য্য^১ মার্গ জ্ঞান দ্বারা অবিণ্ণা-
রূপ অর্গল ভেদ করিয়া চতুরার্য্যসত্য সম্যক্রূপে প্রত্যক্ষ
করিয়াছেন তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... অক্কোস ভারদ্বাজ

৩৯৯ অক্কোসং বধবন্ধঞ্চ অহুট্টো যো তিতিক্খতি,
খন্তিবলং^২ বলানীকং তমহং ক্খমি ব্ৰাহ্মণং । ১৭

অর্থ—(যো) অহুট্টো বধবন্ধঞ্চ অক্কোসং তিতিক্খতি, খন্তিবলং
বলানীকং তং অহং ব্ৰাহ্মণং ক্খমি ।

সংস্কৃত—(যঃ) অহুট্টঃ পরিশুদ্ধচিত্তঃ) বধবন্ধঞ্চ অক্কোশন্ (বধবন্ধনেভ্যঃ
অশ্রুয়াং ন কৃত্বা) তিতিক্খতে (সহতে, ক্ষান্তিবলং (ক্ষমাপরং)
বলানীকং (দশবলসমম্বিতং) তং (লোকং) অহং ব্ৰাহ্মণং
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ—যে বিশুদ্ধচিত্ত লোক বধ ও বন্ধনের প্রতি অশ্রুয়া ত্যাগ
করিয়া উহা সহ করেন, ক্ষমাগুণবিশিষ্ট ও দশবলসমম্বিত সেই
লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... সারিপুত্র থের

৪০০ অক্কোধনং^৩ বত্তবত্তং সীলবত্তং অনুস্দং,^৪
দত্তং অন্তিমসারীরং তমহং ক্খমি ব্ৰাহ্মণং । ১৮

১। গৌদ্ধম্মের অষ্টাঙ্গমার্গ ।

২। খন্তী— ।

৩। অক্কোধনং ।

৪। অনুস্দং ।

অন্বয় ।—অক্রোধনং ব্রতবস্তং শীলবস্তং অনুস্‌সদং, দস্তং অস্তিমসারীরং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—অক্রোধনং (ক্রোধরহিতং) ব্রতবস্তং (ধৃতগ্‌গধারকং) শীল-
বস্তং (সংস্‌ভাবং) অনুশ্ৰুতং (শাস্ত্ৰজ্ঞানবস্তং) দাস্তং (সংঘতং)
অস্তিমশরীরং (পুনরাবৃত্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে ক্রোধশূণ্ণ, ধৃতগ্‌গব্রতে রত, শীলবান্, তৃষ্ণাশূণ্ণ, সংঘমশীল,
এবং অস্তিম শরীর ধারী, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

উপ্পলবনধোরী

৪০১ বারি পোক্‌ধরপত্তেব আরগ্‌গেৱিব সাসপো,

যো ন লিপ্পতি কামেস্‌সু তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৯

অন্বয় ।—পোক্‌ধরপত্তে বারি ইব আরগ্‌গে সাসপোরিব যো কামেস্‌সু ন
লিপ্পতি তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—পুক্‌ধরপত্তে (পদ্মপত্তে) বারি (জলং) ইব (যথা) আরাগ্‌গে
(সূচ্যগ্‌গে) সৰ্বপমিব যঃ (লোকঃ) কামেস্‌সু (অভিলাষেসু)
ন লিপ্যতে (লিপ্তো ন ভবতি) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে নর পদ্মপত্তে জলবিন্দুর গ্‌য়ায় এবং সূচ্যগ্‌গে স্থিত সৰ্বপের
গ্‌য়ায় কামক্লেশে লিপ্ত তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

অঞ্‌ঞতর ব্রাহ্মণী

৪০২ যো দুস্‌স পজানাতি ইধেহ্‌ব খয়মত্তনো,

পন্নভারং বিসঙ্কুত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২০

অন্বয় ।—যো ইধেহব অন্তনো হৃকথস্ম থয়ং পজানাতি পন্নভারং বিসঞ্-
ক্রুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত —যঃ (লোকঃ) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) এব আত্মনঃ (স্বশ্চ)
হৃঃখশ্চ (কষ্টশ্চ) স্বয়ং (নাশং) প্রজানাতি (বেত্তি), প্রাণ-
ভারং (ভারশূণ্যং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি এই জগতে অথবা ইহ জীবনে নিজ হৃঃখের ক্ষয় জানিয়া
ভারশূণ্য এবং পাশমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

গৃহকূট

...

খেমা ভিক্খুনী

৪০৩ গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিং মগ্গামগ্গস্স কোবিদং,
উত্তমথং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং ।২১

অন্বয় ।—গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিং মগ্গা মগ্গস্স কোবিদং উত্তমথং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত—গম্ভীরপ্রজ্ঞং (স্থিরধিয়ং) মেধাবিনং (স্মৃতিশীলং) মার্গামার্গশ্চ
কোবিদং (সদসচ্চিস্তননিরতং) উত্তমার্থম্ অনুপ্রাপ্তং (অর্হং
পদলাভিনং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি প্রগাঢ় জ্ঞানী, মেধাবী, সত্যাসত্য পথের সুস্পর্শী
এবং যিনি উত্তমপদ (নির্বাণ) লাভ করিয়াছেন তাঁহাকে আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন ... পব্ভারভাসি তিস্‌সথের

৪০৪ অসংসর্টং গহট্টেহি অনাগারেহি চূভয়ং,
অনোকসারিং অপিচ্ছং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২২

অর্থ। গহট্টেহি অনাগারে হি চ উভয়ং অসংসর্টং অনোকসারিং
অপিচ্ছং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—গৃহস্থৈঃ (গৃহিভিঃ) অনাগারৈঃ চ (ভিক্ষুভিঃ) উভাভ্যাং
অসংসর্টং (সংসর্গরহিতং) অনোকঃ সারিং (অনালয়চারিণং
গৃহরহিতমিতার্থঃ) অল্লোচ্ছং (অল্লাভিলাষং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি গৃহী ও ভিক্ষু উভয়ের সহিত (দর্শন, শ্রবণ, আলাপ,
পরিভোগ ও কাস্মিক সংসর্গ এই পঞ্চবিধ) সংসর্গ হইতে পৃথক্-
ভাবে থাকেন এবং যিনি সংসারস্থে অনাসক্ত ও অত্যাগ্ন ইচ্ছুক,
তঁাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ;

জেতবন ... অঞ্‌ঞতর ভিক্‌খু

৪০৫ নিধায় দণ্ডং ভূতেশু তসেশু থাবরেশু চ,
যো ন হস্তি ন ঘাতেতি তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২৩

অর্থ।—তসেশু থাবরেশু চ ভূতেশু দণ্ডং নিধায় যো ন হস্তি ন ঘাতেতি
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—ব্রহ্মেশু (জীবনাপগমভয়াৎ ভীতেশু জীবেশু) স্থাবরেশু (স্থিতি-
শীলেশু) চ ভূতেশু (প্রাণিষু) দণ্ডং নিধায় (কুত্বা) যঃ ন হস্তি

(স্বয়ং ন বিনাশয়তি) ন ষাতয়তি (অগ্ৰং বধায় ন প্রেরয়তি)
তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি দণ্ড পরিহার করতঃ দুর্বল, সবল ও সর্বভূতে কৃপা-
বান্, যিনি ক্ষমাশীল হইয়া নিজেও হত্যা করেনা এবং হত্যার
কারণ ও হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

চতুন্নং সামণেরানং

৪০৬ অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেস্থ অভদণ্ডেস্থ নিব্বৃত্তং,
সাদানেস্থ অনাদানং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ২৪

অর্থ ।—বিরুদ্ধেস্থ অবিরুদ্ধং অভদণ্ডেস্থ নিব্বৃত্তং, সাদানেস্থ অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—বিরুদ্ধেষু (বৈরিয়ু) অবিরুদ্ধং (মিত্রতাম্ আচরন্তং) অভদ-
দণ্ডেষু (দণ্ডবিধানকেষু) নিব্বৃত্তং (সন্তুষ্টং) সাদানেষু (সংসার-
লিপ্তেষু অনাদানং (আসক্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) কুমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—বৈরীদিগের মধ্যে যিনি বৈরিশূন্য ও দণ্ডবিধানকারীর মধ্যে
যিনি শান্ত, এবং সংসারাসক্তদিগের মধ্যে যিনি বন্ধনমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

মহাপথক ধের

৪০৭ যস্ম রাগো চ দোসো চ মানো মস্মো চ পাতিতো,
সাসপোরিব আরগ্গা তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ২৫

অর্থ।—যস্মৈ রাগো চ দোসো চ মানো মক্থো চ আরগ্গা সাসপোরিব
পাতিতো তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ (লোকশ্চ) রাগশ্চ (দ্বেষশ্চ) মানঃ ব্রহ্মশ্চ (কাপট্যক)
আরগ্যাৎ (সূচ্যগ্রোৎ) সৰ্ষপ ইব পাতিতঃ (বিধ্বস্তঃ) তং
(লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) (ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার রাগ, ঘেঁষ, মান ও কপটতা সূচ্যগ্রো স্থিত সৰ্ষপের
শ্রায় পতিত হইয়াছে, অর্থাৎ বিধ্বংস প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

পিলিগুবচ্ছ থের

৪০৮ অকক্ৰসং বিঞ্জাপনিং গিরং সচ্চং উদীরয়ে,
যায় নাভিসজে কিঞ্চি^১ তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং ।২৬

অর্থ।—যায় কিঞ্চি নাভিসজে অকক্ৰসং বিঞ্জাপানিং, সচ্চং গিরং
উদীরয়ে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যয়া (বাচা) কিঞ্চিৎ ন অভিসজেৎ (লিপ্তং কুৰ্ব্ব্যাৎ) অকক্ৰশাং
(মধুরাং) বিঞ্জাপনীং (জ্ঞানবিস্তারিকাং) সত্যাং (যথার্থাং)
গিরং (বাকং) উদীরয়েৎ (উচ্চারয়েৎ), তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি কক্ৰশতা পরিত্যাগ করিয়া সর্বদা সত্য কথা বলেন ও
সহৃদয়তা দেন এবং কাহাকেও বৃথা বিষয়ে লিপ্ত করেন না,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ণতর থের

৪০৯ যোহধ দীঘং বা রস্গং বা অণুংথুলং স্তুভাস্তুভং,

লোকে অদিন্নং নাহদিয়তে^১ তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২৭

অন্বয় ।—যো ইধ লোকে দীঘং বা রস্গং বা অণু থুলং স্তুভাস্তুভং অদিন্নং
নাদিয়তে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইহলোকে (অস্মিন্ সংসারে) দীর্ঘং বা হ্রস্বং বা
অণুং (ক্ষুদ্রং) স্তুলং (বৃহৎ), স্তুভাস্তুভং (মঙ্গলামঙ্গলং) বা
অদত্তং (বস্তু ইতিশেষঃ) ন আদত্তে (গৃহ্নাতি), তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে দীর্ঘ বা হ্রস্ব, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ, ভাল বা মন্দ যাহা
কিছু অপ্রদত্ত বস্তু আছে, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৪১০ আসা যস্স ন বিজ্জন্তি অস্মিং লোকে পরম্হি চ,

নিরাসয়ং^২ বিসংযুক্তং^৩ তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২৮

অন্বয় ।—অস্মিং লোকে পরম্হি চ যস্স আসা ন বিজ্জন্তি নিরাসয়ং বিসং-
যুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি ।

সংস্কৃত ।—অস্মিন্ লোকে (ইহ সংসারে) পরস্মিন্ (পরলোকে) চ
যস্ম (লোকস্ম) আশাঃ (আকাজ্জাঃ) ন বিদন্তে (ন

বর্তন্তে) নিরাশয়ং (আশাশূন্যং) বিসংযুক্তং (সংযোজন-
রহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার ইহ জগতের জন্ম ও পর জগতের জন্ম আশা নাই,
এবং যিনি তৃষ্ণাশূন্য ও পাশমুক্ত হইয়াছেন তাঁহাকেই আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন ... মহামোগ্গলারন থের

৪১১ যস্মালয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্জায় অকথংকথী,
অমতোগধং অনুপ্পত্তং তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং ।২৯

অনুবাদ ।—যস্মস আলয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্জায় অকথংকথী, অমতোগধং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ (লোকশ্চ) আলয়াঃ (তৃষ্ণাঃ) ন বিদ্বন্তে (ন বর্তন্তে)
(যঃ) অজ্জায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী
ভবতীতি শেষঃ), অমৃতাবগাধং (গাঢ়ামৃতং, অর্হৎপদমিত্যর্থঃ)
অনুপ্রাপ্তং তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার তৃষ্ণা বিদ্বমান নাই এবং যিনি সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা
সংশয় ছেদন করিয়া অমৃতপদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

পুস্বারাম

...

রেবত থের

৪১২ যোধ পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা,
অসোকং বিরজং সুদ্ধং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।৩০

অন্বয় ।—ইধ যো পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা, অসোকং বিরজং
সুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—ইধ (অগ্নিন্ লোকে) ষঃ (লোকঃ) পুণ্যঞ্চ (সংকর্ম্ম চ)
পাপঞ্চ (অসংকর্ম্ম চ) উভৌ সঙ্গং চ (আসক্তিং) উপাত্যাগাৎ
(পরিত্যক্তবান্) উপাত্যাগাৎ (পরিত্যক্তবান্), অশোকং
(শোকশূন্যং) বিরজসং (রজোগুণবিনিস্কৃতং) শুদ্ধং (পবিত্র-
চিত্তং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপ ও পুণ্য উভয় বন্ধন হইতে মুক্ত আছেন, যিনি
শোকশূন্য, রাগাদিরূপ রজ হইতে মুক্ত ও নিৰ্ম্মলচিত্ত হইয়াছেন,
তঁাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

চন্দাভ থের

৪১৩ চন্দং ব বিমলং সুদ্ধং বিপ্রসন্নমনাবিলং,
নন্দীভবপরিচ্ছীণং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।৩১

অন্বয় ।—চন্দং ব বিমলং সুদ্ধং বিপ্রসন্নমনাবিলং, নন্দীভবপরিচ্ছীণং তং
অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—চন্দ্রং (ইন্দুং) ইব বিমলং (বিশুদ্ধং) শুদ্ধং (পবিত্রং)
বিপ্রসন্নং (প্রসাদগুণোপেতং) অনাবিলং (পাপবিরহিতং)

নন্দীভবপরিষ্কীণং ত্রিষু ভবেষু তৃষণাপরিশৃণ্ণং (তং লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি চন্দ্রের স্তায় নিৰ্ম্মল, (শুদ্ধ, ক্লেশাদি রহিত) প্রসন্নচিত্ত
ও পাপবিরহিত এবং যাহার ত্রিলোকে সুখ আশা (তৃষণা)
সম্পূর্ণরূপে বিধবস্ত হইয়াছে তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

কুণ্ডিকোলিয় ... সীবনি খের

৪১৪ যো ইমং পলিপথং দুর্গং সংসারং মোহমচ্চগা,
তিগ্নো পারগতো' ঝায়ী অনেজো অকথংকথী,
অনুপাদায় নিব্বুতো তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩২

অনুবাদ ।—যো ইমং পলিপথং দুর্গং সংসারং মোহং অচ্চগা, তিগ্নো
পারগতো ঝায়ী অনেজো অকথংকথী অনুপাদায় নিব্বুতো
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইমং (এতং) পরিপথং (প্রতিবন্ধকস্বরূপং)
দুর্গং (দুরতিক্রমং) সংসারং (ভ্রামকং) মোহং (অজ্ঞানং)
অত্যগাৎ (অতিক্রান্তবান্) তীর্ণঃ (সংসারোত্তীর্ণঃ) পারগতঃ
(ভবপারপ্রাপ্তঃ) ঝায়ী (ধ্যানশীলঃ) অনেজঃ (নিষ্কম্পঃ)
অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী) অনুপাদায় (উপাদানং বিহায়)
নিব্বৃত্তঃ (পরং সন্তোষং প্রাপ্তঃ) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি (রাগরূপ) প্রতিবন্ধক, ক্লেশরূপ দুর্গম সংসার (জন্মমৃত্যু) হইতে মুক্ত হইয়াছেন, যিনি মোহ হইতে উৎকীর্ণ হইয়াছেন ও চারি প্রকার ওষ* অভিক্রম করিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত, (তৃষ্ণার অভাব জনিত) নিষ্কম্প চিত্ত, সংশয়রহিত, উপাধিহীন ও নির্ঝাণ প্রাপ্ত তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

সুন্দরসমুদ্র থেরী

৪১৫ যোহধকামে পহত্বান অনাগারো পরিববজে,
কামভবপরিষ্কীণং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং ।৩৩

অর্থ ।—ইহ যো কামে পহত্বান অনাগারো পরিববজে কামভবপরিষ্কীণং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অস্মিন্ সংসারে) ষঃ (লোকঃ) কামান্ (অভিলাষান্)
প্রহায় (পরিত্যজ্য) অনাগারঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিববজেৎ
(পরিচরেৎ), কামভবপরিষ্কীণং (পরিষ্কীণকামং পরিষ্কীণ-
ভবঞ্চ) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে যিনি কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) এবং ইন্দ্রিয়
সুখ ও দিব্ব সুখ এই উভয়বিধ সুখ পরিত্যাগ পূর্বক অনাগারিক
হইয়া বিচরণ করেন, যিনি কাম ও পুনর্জন্ম ক্ষীণ করিয়াছে,
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... জটিল (জোটিক) খের

৪১৬ যোহিধ ত্গ্হং পহ্হান^১ অনাগারো পরিব্বজে
ত্গ্হাভবপরিষ্কাণং তমহং ক্খমি ব্ৰাহ্মণং ।৩৪

অন্বয় ।—ইধো যো ত্গ্হং পহ্হান অনাগারো পরিব্বজে, ত্গ্হাভবপরিষ্কা-
ধীণং তং অহং ব্ৰাহ্মণং ক্খমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অশ্বিন্ সংসারে) ষঃ (লোকঃ) তৃষ্ণাং প্রহায় (পরিত্যজ্য)
অনাগারঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিব্বজেৎ (পরিচরেৎ) তৃষ্ণাভব-
পরিষ্কাণং (পরিষ্কাণতৃষ্ণং পরিষ্কাণভবং চ) তং (লোকং)
অহং ব্ৰাহ্মণং (বিপ্রং) ব্ৰবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই জগতে যিনি তৃষ্ণালতা ছেদন করিয়া অনাগারিক হইয়া
বিচরণ করেন, যিনি তৃষ্ণালতা ও ভবশ্রোতকে ক্ষীণ করিয়াছেন,
তঁাহাকে আমি ব্ৰাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... নটপুস্কক খের

৪১৭ হিত্বা মানুসকং যোগং দিব্বং^২ যোগং উপচ্চগা,
সব্বযোগবিসংযুক্তং তমহং ক্খমি ব্ৰাহ্মণং ।৩৫

অন্বয় ।—যো মানুসকং যোগং হিত্বা দিব্বং যোগং উপচ্চগা, সব্বযোগ-
বিসংযুক্তং তমহং ব্ৰাহ্মণং ক্খমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) মানুসকং যোগং (আয়ুরিত্যর্থঃ) হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
দিব্যং যোগং, (পঞ্চকামগুণান্) উপাত্যগাৎ (পরিত্যক্তবান্)

সৰ্বযোগবিসংযুক্তং (নিখিলসংযোজনবিনিমুক্তং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি মনুষ্যদিগের যোগ ও দিব্ব যোগ, এই উভয় যোগ অর্থাৎ
আয়ু ও পঞ্চকামগুণের প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ
পূর্বক, সমস্ত সংসার-বন্ধন হইতে বিনিমুক্ত আছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপুস্তক খের

৪১৮ হিত্বা রতিঞ্চ অরতিঞ্চ সীতিভূতং নিরুপধিং,
সৰ্বলোকাভিভূং বীরং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৬

অন্বয় ।—রতিঞ্চ অরতিঞ্চ হিত্বা সীতিভূতং নিরুপধিং সৰ্বলোকাভিভূং
বীরং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—রতিঞ্চ (অভিলাষঞ্চ) অরতিঞ্চ (অভিলাষশূন্যত্বঞ্চ) হিত্বা
(ত্যক্ত্বা) সীতিভূতং (শাস্তং) নিরুপধিং (উপাধিক্লেশশূন্যং)
সৰ্বলোকাভিভূবং (সৰ্বলোকপরিভবকারিণং) বীরং তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি রতি ও অরতি উভয়কে পরিত্যাগ করিয়া শাস্ত ও উপাধি
(ক্লেশ) শূন্য হইয়াছেন, যিনি সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) জয়
করিয়াছেন, যিনি বীর্যবন্ত সেই ব্যক্তিকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

বঙ্গীস খের

৪১৯ চুতিং যো বেদি সত্তানং উপপত্তিঞ্চ সর্বসো,
অসত্তং সুগতং বুদ্ধং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩৭

অর্থ ।—যো সত্তানং চুতিং চ উপপত্তিং চ সর্বসো বেদি অসত্তং সুগতং
বুদ্ধং তমহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) সত্তানাং চুতিং (নাশং) চ উপপত্তিং (জন্ম)
চ সর্বশঃ বেদ (সর্বথা জানাতি), অসত্তং (আসক্তিরহিতং)
সুগতং (শোভন জন্মানং) বুদ্ধং (জ্ঞানবন্তং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি লোকদিগের জন্ম ও মৃত্যু সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন,
যিনি অনাসক্ত, সুগত ও বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ
বলি ।

জেতবন

...

বঙ্গীয় খের

৪২০ যস্ম গতিং ন জানন্তি দেবা গন্ধববমানুসা,
খীগাসবং অরহন্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩৮

অর্থ ।—যস্ম গতিং দেবা গন্ধববমানুসা ন জানন্তি খীগাসবং অরহন্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) গতিং দেবাঃ গন্ধববমানুষাঃ (সুরাঃ গন্ধর্বাঃ
মানুষাশ্চ) ন জানন্তি (বিদন্তি) খীগাসবং (পাপশূন্যং)
অরহন্তং (পূজ্যং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রং)
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—দেব, গন্ধর্ব ও মনুষ্যাগণ যাঁহার গতি জানিতে পারেন না
এবং যিনি ক্ষীণতৃষ্ণ (পাপশূন্য) হইয়া অহঁত লাভ করিয়াছেন,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

ধন্যদ্বিম্ব খেরী

৪২১ যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মজ্জে চ নথি কিঞ্চনং,
অকিঞ্চনং অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৯

অনুবাদ ।—যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মজ্জে চ কিঞ্চনং নথি, অকিঞ্চনং অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ (লোকশ্চ) পুরশ্চ (পূর্কঞ্চ) পশ্চাচ্চ মধ্যো চ কিঞ্চন
(কিঞ্চিং) নাস্তি (ন বিদ্যতে) অকিঞ্চনং (রাগদিশৃণ্ণং)
অনাদানং (অসক্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার পূর্বে পশ্চাতে ও মধ্যো কিছুই নাই, যাঁহার কোন
বস্তুর বাসনা নাই, যিনি তৃষ্ণাশূন্য এবং যিনি অনাসক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

অঙ্গলিমাল খের

৪২২ উসভং পবরং বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং,
অনেজং নহাতকং বুদ্ধং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৪০

অনুবাদ ।—উসভং পবরং বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং অনেজং নহাতকং
বুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত :—ঋষভং (বৃষতুল্যং) প্রবরং (উৎকৃষ্টং) বীরং (শূরং) মহর্ষিং
 (মহাবুদ্ধিং) বিজিতারিং (বিজিতমারং) অনেজং (নিষ্কম্পং)
 স্নাতকং (জ্ঞানজলেন) বিধৌতং বুদ্ধং (জ্ঞানিনং) তং (লোকং)
 অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি বৃষের স্তায় ভয়শূণ্য হইয়াছেন, যিনি মহৎ ও বীর, যিনি
 মহর্ষি ও মারজিৎ, যাহার চিত্ত নিষ্কম্প এবং যিনি ক্লেশমল-
 বিধৌত এবং চতুরার্যাসত্যজ্ঞ বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি
 ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

দেবহিত ব্রাহ্মণ

৪২৩ পূর্বেনিবাসং যো^১ বেদি^২ সগ্গাপায়ঞ্চ পস্সতি,
 অথো জাতিক্খয়ং পত্তো অভিজ্জাবোসিতো মুনি,
 সববোসিতবোসানং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৪১

অর্থ ।—যো মুনি পূর্বেনিবাসং বেদি সগ্গাপায়ঞ্চ পস্সতি অথো
 জাতিক্খয়ং পত্তো অভিজ্জা^১বোসিতো সববোসিতবোসানাং
 তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ মুনিঃ (মৌনাবলম্বী প্রাজ্ঞঃ) পূর্কনিবাসং বেদ (পূর্ক-
 নিবাসং জানাতি), স্বর্গাপায়ঞ্চ (স্বর্গনরকঞ্চ) পশ্চতি, অথ
 (অপিচ) জাতিক্খয়ং প্রাপ্তঃ (জন্মক্খয়ং প্রাপ্তঃ) অভিজ্জা-
 ব্যবসিতঃ (অভিজ্জাব্যবসায়সম্পন্নঃ) সর্বব্যবসিতব্যবসানং

(নিষ্পন্ন সৰ্বকাৰ্য্যং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে মুনি পূৰ্বনিবাসস্থতিজ্ঞ, দেবলোক ও নরক দিব্য চক্ষু দ্বারা
প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, যিনি পুনৰ্জন্মের ক্ষয় সাধন করিয়াছেন
এবং অভিজ্ঞা অর্থাৎ ধৰ্ম্ম সম্পূৰ্ণরূপে জ্ঞাত হইয়া নিৰ্ব্বাণ লাভ
করিয়াছেন ও সকল প্রকার ব্রহ্মচৰ্য্য সমাধান করিয়াছেন,
তাঁহাকেই (সেই সৰ্বকাৰ্য্য নিষ্পাদনকারী লোককেই) আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

ছব্বীসতীমো

নির্ভুতীতো

(সমাপ্ত)

পরিশিষ্ট

অগ্নিগিং—সহস্র বগ্গো শ্লোক ৮; ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ১০; অগ্নিদেব; বুদ্ধের সময়ে অগ্নিপূজা প্রচলিত ছিল, উল্লিখিত শ্লোক দুইটি হইতে ইহা স্পষ্ট প্রতীয়মান হয়।

অজাতসত্ত্ব—সুখ-বগ্গো শ্লোক ৫; রাজা প্রসেনজিৎ কর্তৃক অজাতশত্রু পরাজিত হইলে বুদ্ধদেব এই শ্লোকটি উচ্চারণ করেন। সংস্কৃত ও পালি উভয় ভাষাতেই ইহার উল্লেখ আছে। অবদান শতকেও নিম্নলিখিত শ্লোকটি দৃষ্ট হয়;—

জরো বৈরং প্রসবতি দুঃখং শেতে পরাজিতঃ

উপশান্তঃ সুখং শেতে হিত্বা জয়পরাজয়ো ।

অনিবেশন—চিত্তবগ্গো শ্লোক ৮; ইহার বিশেষার্থ হইতেছে গৃহশূন্য, অনাগার; কিন্তু অধ্যাপক মোক্ষমূলার আসক্তিশূন্য অর্থে এই পদটি ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

অনাদান। বিণ্, অ + আ + দান; আসক্তিশূন্য, শ্লোক ৬৩, ৭১, ৭২, ৭৪।

অনুসয়—তণ্হা-বগ্গো, শ্লোক ৫; ইহা সাত প্রকার (১) কামরাগ (২) পটিষ

• (প্রতিষ) (৩) দিট্ঠি, (৪) বিচিকিচ্ছা (বিচিকিৎসা)—Doubt, Uncertainty, (৫) মান, (Pride) (৬) ভবরাগ, (৭) অবিজ্ঞা (অবিদ্যা)। ইহারই তৃষ্ণাধার।

অরিয়ো—অন্তবগ্গো শ্লোক ৮; বুদ্ধ, প্রত্যেক-বুদ্ধ, অহং, অনাগামি, সকল গামি, ও সোতাপন্নদিগের সাধারণ নাম অরিয়ো। নির্বাণপ্রাপ্ত বা মুক্ত।

অকিঞ্চনো—পণ্ডিত বগ্গো শ্লোক ১২।১৩; ইহার সকল বাসনা ও বন্ধন দূরে গিয়াছে। বৌদ্ধশাস্ত্রে রাগ, ঘেঘ, ও মোহের নাম কিঞ্চন। এই শ্লোকটির সহিত লোকবগ্গের প্রথম শ্লোকটির অনেক সাদৃশ্য দেখিতে পাওয়া যায়।

অমত—(অমৃত) অপ্-পমাদ-বগ্গো শ্লোক ১ ; বুদ্ধঘোষের মতে অমতো অর্থে নির্বাণ । কারণ ইহার আদি নাই ও বিনাশ নাই । এই শ্লোকটি দীপবংসে, মহাবংসে ও সনৎসুহ্মাতিয় পুস্তকে দৃষ্ট হয় ।

অনিমিত্ত—অহরন্ত বগ্গো, শ্লোক ৩, নির্ঝিকার, নিরালম্ব ও গুণাতীত অবস্থার নাম অনিমিত্ত । বৌদ্ধদর্শনে রাগ, ঘেব ও মোহের সাধারণ নাম নিমিত্ত । ইহা অপেক্ষাও এক গূঢ় অর্থে শব্দটি ব্যবহৃত হয় । বৌদ্ধসাধন মার্গে “কাসিনা” কিম্বা “অনাপানসতি” নামক কৰ্মস্থান ভাবনাতে চিত্ত আবদ্ধ হইলে যখন সাধকের চক্ষুর সম্মুখে কখন কোন উজ্জ্বল গোলাকার পদার্থ, কখন বা তারকা, উজ্জ্বল জ্যোতি বিশিষ্ট মরকত বা সুগন্ধি পুষ্পমালা সকল সময়ে সময়ে উপস্থিত হয়, সেই অবস্থাকে নিমিত্ত বলে ।

অষ্টাঙ্গিকো মগ্গো—বুদ্ধ-বগ্গো, শ্লোক ১২, ১৩, ১৪ ; মগ্গ-বগ্গো শ্লোক ১ । অষ্টাঙ্গমার্গ (অষ্টন্+অঙ্গ+উ ।)

আভঙ্গুর—(আ ভাঙ্গুর) উজ্জ্বল, সুখ বগ্গো, শ্লোক ৪ ; এই শ্লোকটির অনুরূপ শ্লোক মহাভারতে দেখা যায় । মিথিলানগরে অগ্নিদাহ উপস্থিত হইলে বিদেহপতি নিম্নলিখিত শ্লোকটি উচ্চারণ করেন ;—

সুসুখং বত জীবামি যস্ম মে নাস্তি কিঞ্চন ।

মিথিলায়াং প্রদীপ্তায়াং ন মে দহতি কিঞ্চন ॥

আসব—(আশ্রব) মলবগ্গো ১৯ শ্লোক ; আসব অর্থে ক্লেশ । আসব চারি প্রকার (১) কামাসব, (২) ভবাসব, (৩) দিট্ঠাসব ; (৪) অবিজ্ঞাসব ।

আয়তন—চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা, কায় ও মন ।

আবাসো—বালবগ্গো, শ্লোক ১৪ ; পকিষ্ণক-বগ্গো শ্লোক ১৩ । বিহার সাধুদিগের আশ্রমস্থান ।

উপপত্তি—জন্মে বা পুনর্জন্ম, ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ৩৭ ।

উদ্ধংসোতো—পিঙ্গ বগ্গো শ্লোক ১০ ; (উদ্ধং+স্রোতস্), ষাদশ রূপব্রহ্ম

লোকে (অবিহলোকে) জন্মগ্রহণ করিয়া ষাঁহার। অবশিষ্ট সুদ্ধাবাস লোক অতিক্রম করিয়া অকনিট্ঠ (অকনিষ্ঠ) অর্থাৎ অষ্টাদশ বা সর্বশ্রেষ্ঠ অরূপব্রহ্মলোকে গমন করেন তাঁহাদিগকে উর্দ্ধশ্রোতা বলে । আর এক অর্থ হইতেছে, ষাঁহার। শ্রোতের বিপরীত দিকে সম্ভরণ করেন অর্থাৎ মোহের বশীভূত হন না, তাঁহাদিগকে উর্দ্ধঃ শ্রোতা বলে ।

কণ্হো—কৃষ্ণ (বিণ্) কণ্হোহধম্মো পাপ ধম্মো, কণ্হো পক্খো কৃষ্ণপক্ক ।

কাসায়—(কাষায়) বৌদ্ধসন্ন্যাসীদিগের গৈরিক বস্ত্র । ইহা তিন ধণ্ডে বিভক্ত, বহির্বাস, ও অন্তর্বাস, ও উত্তরীয় ; সেইজন্ম ইহাদের আর একটি নাম ত্রিচীবর ।

কোবিদ—(কবিদ) বিণ্, পারদর্শী, তত্ত্বদর্শী, শ্লোক ৬৩।

খণো—উপযুক্ত মুহূর্ত্ত, ধণাতীতো। শুভ মুহূর্ত্তের অতীত হওয়া । ১৯৩ পৃষ্ঠায় পাদটীকা দ্রষ্টব্য ।

চতুরার্যসত্য—দুঃখ, দুঃখের-উৎপত্তি, দুঃখেব ধ্বংস, ও দুঃখধ্বংসের উপায়, ইহাদের নাম চতুরাচার্য, সত্য ।

জরাবগ্গো—শ্লোক ৮।৯, “অনেক জাতি সংসার.....খয়মজ্জ্বগা” এই দুইটি শ্লোক বৌদ্ধদিগের নিকট অতি উচ্চস্থান অধিকার করে । অনেকের মতে উরুবিশ্বের পবিত্রবোধিবৃক্ষতলে সম্মক্সম্বোধি অর্থাৎ পূর্ণজ্ঞান লাভের পর বুদ্ধদেব এই দুইটি উদান উচ্চারণ করিয়াছিলেন । Spence Hardyর মতে, ব্রহ্মজাল সূত্রের টীকাতে ও Childersর Pali Dictionaryকৃত এই মতই সমর্থন করা হইয়াছে । কিন্তু ললিতবিস্তরের মতে বুদ্ধত্ব লাভ করিবার পর ভগবান নিম্নলিখিত শ্লোকটি উচ্চারণ করেন ;—“শুদ্ধা আশ্রবা ন পুনঃ শ্রবন্তি ।”

ঝায়িণো—ধ্যানপরায়ণ, ধ্যানযুক্ত । সমথ ও বিনসসনা ভাবনায়ুক্ত অর্হৎদিগকেই ঝায়ি বলে ।

ত্রিরত্ন বা ত্রিসরণ ।—বুদ্ধ ধর্ম, ও সংঘ । প্রত্যেক বৌদ্ধকেই এই ত্রিরত্নের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় ।

ধেরো—(হুবির) ষাঁহার। দশ বৎসর উপসম্পদা বা প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়াছেন

এরূপ বৌদ্ধ ভিক্ষুদিগকে সাধারণতঃ স্থবির বলা হয়। স্থবির ও চিকিৎসাশাস্ত্রের Therapeutics একই কথা হইতে উৎপন্ন বলিয়া বোধ হয়। কারণ বৌদ্ধ ধেরোগণ একই ধম্মে ধর্মপ্রচার ও চিকিৎসাবিদ্যা অশুশীলন করিতেন।

দণ্ডবগ্গো—“ন নগ্গো চরিয়া.....অবিত্তিকস্বং” দণ্ডবগ্গো শ্লোক ১৩; Hibbert Lectures ৩০৫ পৃষ্ঠা দ্রষ্টব্য। জটা, নগ্নতা প্রভৃতি সন্ন্যাসী সম্প্রদায়ের বাহ্য চিহ্ন বুদ্ধদেব ত্যাগ করিতে বলিতেন। এ বিষয় বিশাখার উপাখ্যান বা অনাথপিণ্ডিকের কথার গল্পে স্পষ্ট উল্লেখ আছে। Burnoufর মতে এই নগ্ন সন্ন্যাসী সম্প্রদায় জৈনদিগের মধ্যে প্রচলিত ছিল। কিন্তু ইহা ঠিক বলিয়া বোধ হয় না। কারণ তাঁহাদিগের মধ্যে খেতাম্বর ও দিগম্বর উভয় সম্প্রদায়ই বর্তমান আছে।

ধম্মদান—তণ্হাবগ্গো শ্লোক ২১; বৌদ্ধশাস্ত্রে ধম্মদান অর্থাৎ ধম্ম বিতরণ বা ধম্মশিক্ষার সুযোগ প্রদান, সর্বাদান হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হয়। এ বিষয়ে বুদ্ধঘোষের Parables নামক পুস্তকে ১৬০ পৃষ্ঠা, শক্রদেবরাজের উপাখ্যানে বিস্তৃত বর্ণনা আছে।

ধনপালকো—নাগবগ্গো শ্লোক ৫; বৌদ্ধদিগের মধ্যে হস্তী, তিত্তিকা ও সংরমের চিহ্ন-স্বরূপ ব্যবহৃত হয়। বুদ্ধদেব মাতৃগর্ভে প্রবেশ কালীন হস্তীর আকার ধারণপূর্বক অন্তর্গত হইয়াছিলেন। সেই জন্ত বুদ্ধের একটি নাম মহানাগ। (ললিতবিস্তর)

ধম্মধরো—ধম্মট্ঠবগ্গো, শ্লোক ৪। ধম্মপালক; যাহারা ত্রিপিটকের সূত্র বিভাগ কর্তৃক করিয়া আবৃত্তি করিতেন তাঁহাদিগকে ধম্মধরো বলা হইত।

ধম্মঠো—ধম্ম+স্থ, স্থায়পরায়ণ।

ধূতঙ্গম—ধূত, ধূত+অঙ্গ, যাহা দ্বারা পাপপ্রবৃত্তি দমন করা যায়; ধূতঙ্গ ত্রয়োদশ প্রকার, ইহা ভিক্ষুদের অবশ্য পালনীয়।

নামরূপ—কোথবগ্গো, শ্লোক ১; তিক্থু বগ্গো শ্লোক ৮।

নেজ্জাম্ম—বুদ্ধ বগ্গো, শ্লোক ৩, ফুটনোট দ্রষ্টব্য। ধম্মট্ঠ বগ্গো, ১৭।

নির্বাণ—অপ্পমাদবগ্গো, শ্লোক ৪।১২, বালবগ্গো শ্লোক ১৬ দণ্ড, বগ্গো ৬; বুদ্ধ বগ্গো ৬; সুখ বগ্গো ৭।৮; কোধ বগ্গো; মগ্গ বগ্গো ১৩।১৭ শিক্খু বগ্গো ১০।১৩ (Childersকৃত Pali Dictionaryতে নির্বাণশব্দের বিস্তৃত ব্যাখ্যা ও James Alwisর Notes on Nirvana বিশেষরূপ দ্রষ্টব্য।

নিরুপাধি—ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ৩৬; স্কন্ধ, কাম, ক্লেশ, ও কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত।

পঞা—(প্রজ্ঞা) জ্ঞান। যমক বগ্গো শ্লোক ১১; বৌদ্ধ দর্শনে জ্ঞান তিন প্রকার বলা হয়। সেথা পঞা, অসেথা পঞা, নেব-সেথা নাসেথা-পঞা অর্থাৎ যাহারা শ্রোতাপত্তি, সকদাগামি ও অনাগামি মার্গে বিচরণ করেন তাঁহাদের জ্ঞান, অর্হৎদিগের জ্ঞান ও সাধারণ মনুষ্যের জ্ঞান। ইহার আর এক অর্থ আছে, চিন্তাময়া পঞা, স্মৃতময়া পঞা, ভাবনাময়া পঞা অর্থাৎ চিন্তা হইতে উৎপন্ন জ্ঞান, অধ্যয়ন হইতে উৎপন্ন জ্ঞান, ও ভাবনা বা ধ্যান হইতে উৎপন্ন জ্ঞান।

পব্বজিতো—(প্রব্রজিত) বালবগ্গো শ্লোক ১৫; বুদ্ধবগ্গো শ্লোক ৬ ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ৬। যিনি উপসম্পদা গ্রহণ পূর্বক প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছেন। ইহাদিগকে সাধারণতঃ শ্রমণ বা ভিক্ষু বলে।

পঞাবা—(প্রজ্ঞাবান) (পণ্ডিত বগ্গো, শ্লোক ৯।)

পকিঙ্ক বগ্গো—শ্লোক ৫।৬; এই দুইটি শ্লোক প্রথম পাঠে বড়ই বিস্ময়জনক বলিয়া বোধ হয়। যিনি নির্বাণ ধর্ম্ম জগতে প্রচার করিয়াছেন, অহিংসা ধর্ম্ম লোককে শিক্ষা দিয়াছেন, যাহার দয়া সর্ব্ব প্রাণীতে প্রবাহিত হইয়াছে, তিনি কিরূপে হত্যার প্রশংসা দিতে পারেন? এমন কি অধ্যাপক মোক্ষমূলার ধর্ম্মপদের ইংরাজী অনুবাদের প্রথম সংস্করণে ঐরূপ আক্ষরিক অনুবাদ করিয়াছিলেন। সিংহলবাসী সুপণ্ডিত James Alwisই প্রথম তাঁহার ভ্রম দেখাইয়া দেন। বাস্তবিকই এ দুইটি শ্লোক রূপক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে।

পরিলাহো—দুঃখ, শারীরিক যন্ত্রণা, ইহা দুই প্রকার কাম্মিক ও চৈতলিক।

পাতিমোক্খ—বুদ্ধবগ্গো শ্লোক ৭ ; বিনয় পিটকের যে অংশে চারি পারাজিক ধর্ম হইতে আরম্ভ করিয়া ৭৫ শৈক্ষ্য ধর্ম পর্য্যন্ত শিক্ষাপদ সম্বন্ধে নিয়মাবলী বিধিবদ্ধ আছে তাহাকে পাতিমোক্খ বলে। ভারতবর্ষে—অতি প্রাচীনকাল হইতে অমাবস্যা ও পূর্ণিমা তিথি পবিত্র বলিয়া উল্লেখ আছে। উক্ত দুই দিন বৌদ্ধভিক্ষুগণ কোন এক নির্জন স্থানে সমবেত হইয়া পাপক্ষামনার্থ গত ১৫ দিনের নিজ নিজ কৃত পাপকর্ম ভিক্ষুমণ্ডলীর নিকট ব্যক্ত করিতেন।

বালো—মূর্খ, যাহারা পরজন্মের পুণ্যকর্মের বিষয় চিন্তা করে না।

বীতরাগো—আসক্তি-শূন্য ; অরহন্ত বগ্গো, শ্লোক ১০।

বিবেকো—বাল্‌বগ্গো শ্লোক ১৬ ; পণ্ডিত-বগ্গো, শ্লোক ১২। সংসার পরিত্যাগ পূর্বক নির্জনে অবস্থানের নাম কার বিবেক, বাসনা বা আসক্তি হইতে মনকে দূরে রাখার নাম চিন্তাবিবেক ও সর্ব উপাধি হইতে মুক্ত হইবার নাম উপাধি বিবেক বা নির্বাণ।

বিরাগো—রাগ বা তৃষ্ণা রহিত ; অহত্ব বা নির্বাণের অবস্থা।

ব্রাহ্মণ—বৌদ্ধ সাহিত্যে শ্রমণ ও ব্রাহ্মণ এই দুইটি শব্দ একত্রে ব্যবহৃত হইয়াছে। বুদ্ধদেব ব্রাহ্মণদিগকে ভক্তিচক্ষে নিরীক্ষণ করিতেন ও শ্রমণ (বৌদ্ধ সন্ন্যাসী) দিগের সহিত তুল্য পদবীতে সর্বত্রই উল্লেখ করিয়াছেন। এক্ষণে ব্রাহ্মণ কথাটি বৌদ্ধ সাহিত্যে স্থায়ীভাবে স্থান লাভ হইয়াছে, ও অনেকস্থলে অর্হৎ শব্দের পরিবর্তে ব্যবহার দেখা যায়। ধম্মপদে ব্রাহ্মণ-বগ্গো উল্লিখিত যথার্থ ব্রাহ্মণদিগকে অর্হৎ বলা হইয়াছে।

ভিক্ষু—(ভিক্ষু) ভিক্ষু বগ্গো ; বৌদ্ধ সন্ন্যাসী।

ভোবাদী—ব্রাহ্মণ-বগ্গো শ্লোক ১৪ ; (ভো + বাদিন) বৌদ্ধগণ নিন্দার্থে এই শব্দটি হিন্দুদের প্রতি আরোপ করিয়া থাকেন। অনেক সময় হিন্দুরা তাচ্ছিল্য ভাবে ভগবান বুদ্ধকে ভো গোতম এই ভাবে সম্বোধন করিতেন, ইহাতে বৌদ্ধগণ অতিশয় অসন্তুষ্ট হইত।

মঘবা—অপ্পমাদ বগ্গো শ্লোক ১০ ; ইন্দ্র (মঘবন্)।

মিচ্ছাদিষ্টি—নিরয়বগ্গো, শ্লোক ১১, ১২, ১৩। (মিথ্যা+দৃষ্টি) বুদ্ধবাক্যে সংশয়াদিরূপ মিথ্যামতাবলম্বী।

মিচ্ছাসঙ্কল্পো—যমক বগ্গো, শ্লোক ১১। (মিথ্যা+সঙ্কল্প) ইহা ত্রিবিধ, কাম বিতর্ক, ব্যাপাদ বিতর্ক, বিহিংসা বিতর্ক ; তৃষ্ণা সঙ্কল্প, ঘেব সঙ্কল্প, হিংসা সঙ্কল্প।

মার—প্রলোভনকারী (Tempter) ইনি প্রবলপ্রতাপশালী কামাবচার দেব লোকের রাজা। শক্র ও মহাব্রহ্মের ঞ্চার ইহার অসীম ক্ষমতা ; অগণন সৈন্য। কিন্তু ইনি সর্বদা মায়া, মোহ, ও প্রলোভনের দ্বারাই নিজের ক্ষমতা নিয়োগ করেন। রতি, অরতি ও তৃষ্ণা নামে ইহার তিন কন্যা, সেইজন্য ইহাদিগকে “মার বলম্” বলিয়া উল্লেখ করা হয়। মার শব্দ আর এক অর্থেও ব্যবহার হয়। যাহা কিছু নির্বাণমার্গবিরোধী তাহারই নাম মার। অন্য মতে পঞ্চ স্বর্গকেই মার বলা হইয়াছে, কারণ উহার নির্বাণলাভের বিরোধী। বৌদ্ধগ্রন্থে উল্লেখ আছে বুদ্ধদেব যখন বোধিদ্রুমতলে গভীরসাধনে নিযুক্ত, যখন ক্রমশঃ ধ্যানের উচ্চ হইতে উচ্চতর সোপানে আরোহণ করিতেছিলেন, সেই সময় সসৈন্য মার নানাবিধ উপায়ে তাঁহাকে সাধনভ্রষ্ট করিতে চেষ্টা করে।

যাম—অন্তবগ্গো শ্লোক ১ ; এখানে রূপক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে, জীবনের তিন ভাগ।

সাসনম্—অন্তবগ্গো, শ্লোক ৮ ; যুদ্ধবগ্গো, ৬৭ ; ভিক্খুবগ্গো ৯, ১২ ২৩ (আদেশ, নিয়ম)।

সদ্ধা—(শ্রদ্ধা) যমকবগ্গো শ্লোক ৮ ; দণ্ড বগ্গো, শ্লোক ১৬ ; নাগবগ্গো ১৪।

সংসার—বালবগ্গো শ্লোক ১ ; যতদিন না অহত অবস্থা লাভ হয়, ততদিন মনুষ্যজন্ম ও মৃত্যুর অধীন থাকে। ধারাবাহিক জন্ম ও মৃত্যুর নাম সংসার।

সমণো—শ্রমণ, বৌদ্ধসন্ন্যাসী (স্ত্রী, সমণী,) ভগবান বুদ্ধও এই নামে অভিহিত হইতেন, সমণো গৌতমো। বৌদ্ধধর্মিগণ অনেক সময় বুদ্ধদেবকে তাচ্ছিল্যভাবে কেবলমাত্র সমণো নামে সম্বোধন করিতেন।

সংযোজন—সাধারণ অর্থ বন্ধন বা আসক্তি, সেই হইতে অর্থ হইতেছে জীবনের প্রতি আসক্তি। বৌদ্ধদর্শনে দশপ্রকার সংযোজনের উল্লেখ আছে (১)

সকারদিট্ঠি (সকারদৃষ্টি) (২) বিচিকিচ্ছা (বিচিকিৎসা) (৩)
 সীলব্ধতপারামাসো (সীলব্ধতপারামর্শ) (৪) কামরাগ (৫) প্রতিষ (৬)
 রূপরাগ (৭) অরূপরাগ (৮) মন (৯) উচ্চম (উচ্চতাম) (১০) অবিজ্যা ।

সীল—বুদ্ধবগ্গো, শ্লোক ৭ ; অর্থ সদ্গুণ । ধম্মপদে “সীল” শব্দের বারম্বার উল্লেখ দেখিতে পাওয়া যায় । যথা, সীলভেদো, সীলগক্কো, সম্পন্নসীলো, সীলাচার ইত্যাদি । বৌদ্ধশাস্ত্রে, সীল তিন শ্রেণীতে বিভক্ত, পঞ্চসীল, অষ্টসীল ও দশসীল (১) প্রাণিবধ করিব না (২) পরজ্বাঘ্রণ করিব না (৩) বাস্তিচার করিব না (৪) মিথ্যা কথা বলিব না (৫) প্রমাদের কারণ সুরা মৈরের প্রভৃতি মদ্যপান করিব না (৬) অপরাহ্নে ভোজন করিব না (৭) নিত্য গীত বাদ্য ও উৎসবাদি দর্শন করিব না । (৮) শোভার নিমিত্ত মালা বা গন্ধ দ্রব্য ব্যবহার করিব না (৯) উচ্চাসন বা উচ্চাশয়া, মহাসন বা মহাশয্যাতে উপবেশন বা শয়ন করিব না (১০) সূবর্ণ বা রৌপ্য প্রতিগ্রহ করিব না । ইহার প্রথম পাঁচটির নাম পঞ্চসীল, প্রমথ আটটির নাম অট্ঠসীল ও সম্পূর্ণ দশটির নাম দশসীল ।

স্কন্ধ (ধ) —রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান । ইহাদের নাম স্কন্ধ ।

সম্বোধাজ্জেসু (সম্বোধাজ্জেসু) —পণ্ডিত বগ্গো শ্লোক ২৪ ; (সপ্ত+বেধি+অজ) বোধিজ্ঞানলাভের সপ্ত উপায় । সতি (স্মৃতি), ধর্মবিচয়, বীৰ্য, শ্রীতি, প্রশক্তি (পল্লসক্তি) সমাধি ও উপেক্ষা । Recollection, Investigaion, Egergy, Joy, Calinness, Contemplation and Equanimity.

সহস্সবগ্গো—শ্লোক ৬, “নেব দেব.....অস্তনো” । হিন্দুদিগের অনেক দেব গন্ধর্ব, বৌদ্ধসাহিত্যে উল্লেখ দেখিতে পাওয়া যায়, এই সকল দেবতার নানা প্রকারে বুদ্ধদেবকে সাহায্য করিতেন । এ বিষয় Buddha Ghosha's Parable নামক পুস্তকের ১৬২ পৃষ্ঠায় বিস্তৃত বর্ণনা আছে ।

সেথো—ইহার সাত প্রকার, যাহারা শ্রোতাগতি মার্গ হইতে আরম্ভ করিয়া অর্হৎমার্গ পর্য্যন্ত অগ্রসর হইয়া বলে, তাহাদিগকে সেথো বলে ; অর্হৎ ফল প্রাপ্ত হইলে তাহাদিগকে অসেথো বলে ।

বর্ণানুক্রমিক সূচী



	বর্ণগো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
অকোচ্ছি মং অবধি মং	... যমক	৩,৪	৩,৪
অসুভানুপসুসিং বিহরন্তং	... ঐ	৮	৬
অনিক্সাবো কাসাবং	... ঐ	৯	৭
অসারে সারমতিনো	... ঐ	১১	৮
অপ্পন্পি চে সহিতং	... ঐ	২০	১৩
অপ্পমাদো অমতপদং	... অপ্পমাদ	১	১৫
অপ্পমত্তো পমত্তেসু	... ঐ	৯	১৯
অপ্পমাদেন মঘবা	... ঐ	১০	১৯
অপ্পমাদোরতো ভিক্থু	... ঐ	১১,১২	২০
অনবট্ঠিতচিত্তসু	... চিত্ত	৬	২৪
অনবসুত চিত্তসু	... ঐ	৭	২৫
অচিরং বতহয়ং কায়ো	... ঐ	৯	২৬
অপ্পমত্তো অয়ং গন্ধো	... পুপ্ফ	১৩	৩৫
অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য	... বাল	১৪	৪৫
অঞ্ঞাহি লাভুপনিসা	... ঐ	১৬	৪৬
অপ্পকা তে মনুসুসেসু	... পণ্ডিত	১০	৫৪
অসুসদ্ধো অকতঞ্ঞু	... অরহন্ত	৮	৬২
অত্তা হবে জিতং সেয্যো	... সহসু	৫	৬৭
অভিবাদীসীলসু	... ঐ	১০	৭০
অভিথরেথ কল্যাণে	... পাপ	১	৭৪
অথ পাপানি কন্মানি	... দণ্ড	৮	৮৬
অথবসু অগারানি	... ঐ	১২	৮৭
অলঙ্কতো চেপি	... ঐ	১৪	৮৯
অসমো যথা ভদ্রো	... ঐ	১৬	৯১
অট্ঠীনং নগরং কতং	... জরা	৫	৯৫

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
অপ্পসুতাহর	জরা	৭	২৭
অনেকজাতিসংসারং	ত্র	৮	২৭
অচরিত্বা ব্রহ্মচরিয়ং	ত্র	১০, ১১	২৯
অস্তানং চে পিয়ং	ব্রহ্ম	১	১০০
অস্তানমেব পঠমং	ত্র	২	ত্র
অস্তানঞ্চ তথা কয়্বিরা	ত্র	৩	১০১
অস্তাহি অস্তানো নাথো	ত্র	৪	১০১
অস্তনাহব কতং	ত্র	৫	১০২
অস্তনাহব কতং পাপং	ত্র	৬	১০৪
অস্তদথ পরথেন	ত্র	১০	১০৫
অন্ধভূতো অয়ং লোকো	লোক	৮	১০৯
অনুপবাদো অনুপঘাতো	বুদ্ধ	৭	১১৬
অপিদিবেসু কামেসু	ত্র	৯	১১৮
অযোগে যুঞ্জমস্তানং	পিয়	১	১৩১
অক্লোথেন জিনে কোধং	কোধ	৩	১৩৯
অহিংসকা যে মুনয়ো	ত্র	৫	১৪০
অনুপূবেবন মেধাবী	মল	৫	১৪৮
অয়সা ব মলং সমুট্টিতং	ত্র	৬	১৪৯
অসজ্জ্বায়মলা মস্তা	ত্র	৭	১৫০
অসাহসেন ধম্মেন	ধম্মঠ	২	১৫৯
অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি	নিরয়	১	১৮৭
অপুঞ্ঞলাভো চ গতী	ত্র	৫	১৮৯
অক্কতং ত্তক্কতং সেযো	ত্র	৯	১৯২
অলজ্জিতায়ৈ লজ্জন্তি	ত্র	১১	১৯৪
অভয়ে চ ভয়দস্সিনো	ত্র	১২	১৯৪
অবজ্জে বজ্জমতিনো	ত্র	১৩	১৯৫
অহং নাগো ব সঙ্গামে	নাগ	১	১৯৭
অপ্পমাদ রতা হোথ	ত্র	৮	২০২
অথহি জাতহি সুখা	ত্র	১২	২০৫

		ବର୍ଗଗୋ	ଶ୍ଳୋକ	ପୃଷ୍ଠା
ଅମ୍ଳମାତୋ ପି ଚେ ଭିକ୍ଷୁ	...	ଭିକ୍ଷୁ	୨	୨୭୨
ଅନ୍ତନା ଚୋଦୟନ୍ତନାଃ	...	ତ୍ରୈ	୨୦	୨୮୧
ଅନ୍ତାହି ଅନ୍ତନୋ ନାଥୋ	...	ତ୍ରୈ	୨୧	୨୮୨
ଅକ୍ଳୋମଃ ବଧବନ୍ଧୁ	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୧୨	୨୯୧
ଅକ୍ଳୋଧନଃ ବତବନ୍ତୁ	...	ତ୍ରୈ	୧୪	ତ୍ରୈ
ଅମଂସଟ୍ ଠଂଃଗହଟେ ଠହି	...	ତ୍ରୈ	୨୨	୨୯୪
ଅବିରୁଦ୍ଧଃ ବିରୁଦ୍ଧେଷୁ	...	ତ୍ରୈ	୨୪	୨୯୬
ଅକକ୍ଷମଃ ବିଂଶ୍ଚୈଃପାନି	...	ତ୍ରୈ	୨୬	୨୯୦
<hr/>				
ଆରୋଗ୍ୟା ପରମା ଶାଭା	...	ସୁଖ	୪	୧୨୨
ଆକାଶେ ଚ ପଦଂ ନଥି	...	ଶ୍ଳ	୨୦, ୨୧	୧୯୨
ଆସା ଯସ୍ମ ନ ବିଜ୍ଞାନ୍ତୁ	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୨୪	୨୬୧
<hr/>				
ଇଧ ସୋଚତି ପେଚ୍ଚ ସୋଚତି	...	ସମକ	୧୯	୧୦
ଇଧ ଯୋଦତି ପେଚ୍ଚ ଯୋଦତି	...	ତ୍ରୈ	୧୬	୧୦
ଇଧ ତପ୍ନତି ପେଚ୍ଚ ତପ୍ନତି	...	ତ୍ରୈ	୧୨	୧୧
ଇଧ ନନ୍ଦତି ପେଚ୍ଚ ନନ୍ଦତି	...	ତ୍ରୈ	୧୪	୧୨
ଇଧ ବସ୍ମଂସଃ ବସିସ୍ମାମି	...	ସମ୍ବୁଦ୍ଧ	୧୪	୧୨୯
ଇଦଂ ପୁରେ ଚିନ୍ତୟନ୍ତୀ	...	ନାଗ	୨	୨୦୧
<hr/>				
ଉର୍ତ୍ତ୍ଵାନବତୋ ମତିମତୋ	...	ଅମ୍ପମାଦ	୪	୧୬
ଉର୍ତ୍ତ୍ଵାମେନ୍ ଅମ୍ପମାଦେନ	...	ତ୍ରୈ	୯	୧୨
ଉଦକଂ ହି ନୟନ୍ତି ନେତ୍ରିକା	...	ପଣ୍ଡିତ	୯	୯୧
ଉଦ୍ଵାଞ୍ଚନ୍ତି ମତୀମନ୍ତୋ	...	ଅରହନ୍ତ	୨	୯୨
ଉଦକଂ ହି ନୟନ୍ତି	...	ଦଣ୍ଡ	୧୨	୯୨
ଉଦ୍ଵିର୍ତ୍ତ୍ଵେ ନମ୍ପମଜ୍ଞେୟା	...	ଲୋକ	୨	୧୦୬
ଉପନୀତ ବରୋ ଚ ଦାନିହସି	...	ଶ୍ଳ	୭	୧୪୨
ଉର୍ତ୍ତ୍ଵାନ କାଳସ୍ତି ଅନୁର୍ତ୍ତ୍ଵାନୋ	...	ସମ୍ବୁଦ୍ଧ	୪	୧୨୧
ଉଚ୍ଛିନ୍ଦ ସିନେହମନ୍ତନୋ	...	ତ୍ରୈ	୧୭	୧୨୯

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
উসতং পবরং বীরং	... ব্রাহ্মণ	৪০	২৬৯
এতং বিসেসতো ঞ্জা	... অপ্নমাদ	২	১৫
এবং সঙ্কার ভূতেশু	... পুপ্ফ	১৬	৩৬
এথ পস্‌সখিমং লোকং	... লোক	৫	১০৮
একং ধম্মং অতীতস্‌স	... ঐ	১০	১১০
এতং খো সরগং	... বুদ্ধ	১৪	১২০
এবন্তো পুরিসো জানাহি	... মল	১৪	১৫৩
এসো ব মগ্‌গো নথ্‌ঞ্‌ঞো	... মগ্‌গ	২	১৬৮
এতং হি তুম্‌হে পটিপন্ন	... ঐ	৩	১৬৯
এতমথ বসং ঞ্‌জা	... ঐ	১৭	১৭৭
একাসনং একসেয্যং	... পকিঙ্কক	১৬	১৮৬
একস্‌স চরিতং সেয্যো	... নাগ	১১	২০৪
এতং দল্‌হং বন্ধনমাহ	... তণ্‌হা	১৩	২১৭
ওবদেয্যানুসাসেয্য	... পণ্ডিত		৪৯
কুন্তুপম কাম্মিমং বিদিত্বা	... চিত্ত	৮	২৫
কো ইমং পঠবি বিজেস্‌সতি	... পুপ্ফ	১	২৮
কণ্‌হ ধম্মং বিপ্পচায়	... পণ্ডিত	১২	৫৫
কো নু হাসো কিমানন্দো	... জরা	১	৯৩
কিচ্ছো মনুস্‌সপটিলাভো	... বুদ্ধ	৪	১১৫
কামতো জায়তে সোকে	... পিয়	৭	১৩৪
কোধং জহে বিপ্পজহেয্যমান	... কোধ	১	১৩৮
কায়প্পকোপং রক্‌থেয্য	... ঐ	১১	১৪৪
কাম্মেন সংবুতা ধীম্মা	... ঐ	১৪	১৪৪
কাসাবকণ্ঠা বহবো	... নিরয়	২	১৮৮
কুমো যথা দুগ্‌গহিতো	... ঐ	৬	১৯০
করিয়ঙ্কে কন্নিরাথেন	... ঐ	৮	১৯১
কাম্মেন সংবরো সাধু	... ভিক্‌খু	২	২২৮

		বঙ্গগো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
কিং তে জটাহি হুম্মেধ	...	ব্রাহ্মণ	১২	২৫১
<hr/>				
খন্তী পরমং তপো	..	বুদ্ধ	৬	১১৬
<hr/>				
গতদ্ধিনো বিমোকস্‌স	...	অরহন্ত	১	৫৭
গামে বা যদি বাহরঞ্ঞে	...	ঐ	২	৬৩
গত্তুমেকে উপপ্‌জ্জন্তি	...	পাপ	১১	৮০
গহকারক ! দিট্ঠোহিসি	...	জরা	২	৯৮
গন্তীরপঞ্ঞ মেধাবিং	...	ব্রাহ্মণ	২১	২৫৭
<hr/>				
চন্দনং তগরং বাপি	...	পুপ্‌ফ	১২	৩৪
চরঞ্চে নাধিগচ্ছেষ্য	...	বাল	২	৩৭
চরন্তি বালা হুম্মেধা	...	ঐ	৭	৪১
চিরপ্পবাসিং পুরিসং	...	পিয়	১১	১৩৬
চত্তারি ঠানানি নরো	...	নিরয়	৪	১৮৯
চক্খুনা সংবরো সাধু	...	ভিক্খু	১	২২৮
চন্দং ব বিমল সুদ্ধ	...	ব্রাহ্মণ	৩১	২৬৩
চুতিং যো বেদি সত্তানং	...	ঐ	৩৭	২৬৮
<hr/>				
ছন্দজাতো অনক্খাতে	...	পিয়	১০	১৩৬
ছিন্দ সোতং পরক্কম	...	ব্রাহ্মণ	১	২৪৪
ছেত্তা নন্দিং বরত্তঞ্চ	...	ঐ	১৬	২৫৪
<hr/>				
জীরন্তি বে রাজরথা	...	জরা	৬	৯৬
জয়ং বেরং পসবতি	...	সুখ	৫	১২৬
জিঘচ্ছা পরমা রোগা	...	ঐ	৭	১২৭
<hr/>				
ঝায় ভিক্খু মা চ পামদো	...	ভিক্খু	১২	২৩৬
ঝায়িং বিরজ মাসীনং	...	ব্রাহ্মণ	৪	২৪৬

		বঙ্গগো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
তে ঝাণিনো সাততিকা	...	অপ্সমাদ	৩	১৫
তেসং সম্পন্নসৌলানং	...	পুপ্ফ	১৪	৩৫
তঞ্চকশ্মং কতং সাধু	...	বাল	৯	৪২
তত্রাভিরতিমিচ্ছেযা	...	পণ্ডিত	১৩	৫৫
তে তাদিসে পূজয়তো	...	বুদ্ধ	১৮	১২২
তসসা হি ধীরঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ	...	মুখ	১২	১৩০
তস্মা পিয়ং ন কদ্বিরাথ	...	পিয়	৩	১:১
তগ্হায় জায়তে সোকো	...	ঐ	৮	১৩৪
তথেব কত পুঞ্ঞম্পি	...	ঐ	১২	১৩৬
ততো মলা মলতরং	...	মল	৯	১৫০
তুম্হেহি কিচ্চং আতপ্পং	...	মগ্গ	৪	১৬৯
তং পুত্তপসুমস্মতং	...	ঐ	১৫	১৭৬
তং বো বদামি ভদ্বং	...	তগ্হা	৪	২১০
তসিনায় পুরক্খতা পজ্জা	...	ঐ	৯, ১০	২১৪, ২১৫
তিণদোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৩	২২৫
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৪	২২৬
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৫	ঐ
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৬	২২৭
তত্রায়মাদি ভবতি	...	ভিক্খু	১৬	২৩৮
<hr/>				
ছন্নিগ্গহস্ম লহনো	...	চিত্ত	৩	২৩
দূরজমঃ একচরং	...	ঐ	৫	২৪
দিসো দিসং যন্তং কন্নিরা	...	ঐ	১০	২৬
দীঘা জাগরতো রত্তি	...	বাল	১	৩৭
ছক্খং ছক্খনমুপ্পাদং	...	বুদ্ধ	১৩	১২০
ছল্লভো পুরিসাজ্জঞ্ঞো	...	ঐ	১৫	১২১
দদন্তি বে যথাসক্কং	...	মল	১৫	১৫৪
ছপ্পবজ্জং ছরভিরম	...	পকিণ্ণক	১৩	১৮৪
দূরে সন্তো পকাসেত্তি	...	ঐ	১৫	১৮৫

		বঙ্গগো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
দণ্ডং নয়ন্তি সমিতি	...	নাগ	২	১২৫
দিবা তপতি আদিচো	...	ব্রাহ্মণ	৫	২৪৬
<hr/>				
ধম্মপীতী স্মৃৎং সেতি	...	পণ্ডিত	৪	৫০
ধম্মং চরে স্মৃচরিতং	...	লোক	৩	১০৬
ধনপালক নাম কুঞ্জরো	...	নাগ	৫	১২২
ধম্মারামো ধম্মরতো	...	ভিক্শু	৫	২৩১
<hr/>				
ন হি বেরেন বেরানি	...	যমক	৫	৪
ন তং মাতা পিতা কয়িরা	...	চিত্ত	১১	২৭
ন পরেসং বিলোমনি	...	পুপ্ফ	৭	৩১
ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি	...	পুপ্ফ	১১	৩৩
ন তং কন্মং কতং সাধুং	...	বাল	৮	৪১
ন হি পাপং কতং কন্মং	...	ঐ	১২	৪৪
নিধীনং ব পবস্তারং	...	পণ্ডিত	১	৪৮
ন ভজে পাপকে মিত্তে	...	ঐ	৩	৪৯
ন অন্তহেতু ন পরস্ং হেতু	...	ঐ	৯	৫৩
নেব দেবো ন গন্ধকো	...	সহস্ং	৬	৬৭
ন অন্তলিক্খে ন সমুমজ্জ্বো	...	পাপ	১২, ১৩	৮০, ৮১
ন নগ্গ চরিয়া ন জটা	...	দণ্ড	১৩	৮৮
ন বে কদরিয়া দেবলোক	...	লোক	১১	১১১
ন কহাপণবস্ংসেন	...	বুদ্ধ	৮	১১৭
নেতং খো সরণং	...	ঐ	১১	১১৯
নখি রাগ সমো অগ্গি	...	স্মৃৎ	৬	১২৩
ন চাহ ন চ ভবিস্ংসতি	...	কোথ	৮	১৪২
নেক্ধং জম্বোনদস্ংসেব	...	ঐ	১০	১৪৩
নখিরাগ সমো অগ্গি	...	মল	১৭	১৫৫
ন তেন হোতি ধম্মট্ঠো	...	ধম্মট্ঠ	১	১৫৯
ন তেন পণ্ডিতো হোতি	...	ঐ	৩	১৬০

		বগ গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
ন তাবতা ধম্মধরো	...	ধম্মট্ট	৪	১৬১
ন তেন থেরো হোতি	...	ত্রি	৫	১৬১
ন বাকরণমত্তেন	...	ত্রি	৭	১৬২
ন মুণ্ডকেন সমণো	...	ত্রি	৯	১৬৩
ন তেন ভিক্খু সো হোতি	...	ত্রি	১১	১৬৪
ন মোনেন মুনী হোতি	...	ত্রি	১৩	১৬৫
ন তেন অরিয়ো হোতি	...	ত্রি	১৫	১৬৬
ন সীলব্বত মত্তেন	...	ত্রি	১৬	১৬৭
ন সত্তি পুত্তা তাণায়	...	মগ্গ	১৬	১৭৬
নগরং ষথা পচ্চত্তং	...	নিরয়	১০	১৯৩
ন হি এতেহি যানেহি	...	নাগ	৪	১৯৯
নো চে লভেথ নিপকং	...	ত্রি	১০	২০৩
ন তং দল্হং বন্ধন মাছ	...	তগ্হা	১২	২১৬
নিট্ঠত্তো অসত্তাসী	...	ত্রি	১৮	২২১
নথি ঝানং অপঞ্‌ঞস	...	ভিক্খু	১৩	২৩৭
ন ব্রাহ্মণস্‌স পহরেয্য	...	ব্রাহ্মণ	৭	২৪৮
ন ব্রাহ্মণ-স্‌সেতদকিঞ্চি	...	ত্রি	৮	২৪৯
ন জটাহি ন গোত্তেহি	...	ত্রি	১১	২৫১
ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি	...	ত্রি	১৪	২৫৩
নিধায় দত্তং ভূতেসু	...	ত্রি	২৩	২৫৮
<hr/>				
পরে চ ন বিজানন্তি	...	ষমক	৬	৫
পমাদমমুযুজন্তি বালা	...	অপ্সমাদ	৬	১৭
পমাদং অপ্সমাদেন	...	ত্রি	৮	১৮
পুফ্‌পানি হেব পচিনত্তং	...	পুপ্‌ফ	৪৫	৩০
পুত্তামহথি ধনম্মহথি	...	বাল	৩	৩৮
পঠবীসমো নো বিক্কত্তি	...	অরহন্ত	৬	৬১
পাপঞ্জে পুরিসো কয়্বিরা	...	পাপ	২	৭৪
সুঞ্জে পুরিসো কয়্বিরা	...	ত্রি	৩	৭৫

	...	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
পাপোপি পস্মতি ভদ্র	...	পাপ	৪	৭৫
পাণিম্হি চে বনো	...	ঐ	৯	৭৯
পস্ম চিত্তকতং বিষং	...	জয়া	২	৯৩
পরিজিগ্মিদং রূপ	...	ঐ	৩	৯৪
পথব্যা একরজ্জন	...	লোক	১২	১১২
পূজারহে পূজয়তো	...	বুদ্ধ	১৭	১২২
পবিবেকরসং পীত্বা	...	সুখ	৯	১২৮
পিয়তো জায়তে সাকো	...	পিয়	৪	১৩২
পেমতো জায়তে সোকো	...	ঐ	৫	১৩৩
পোরাণমেতং অতুল	...	কোধ	৭	১৪২
পণ্ডপলাসোহবদানিহসি	...	মল	১	১৪৬
পরবজ্জানুপস্মিস্মসং	...	ঐ	১৯	১৫৬
পাপানি পরিবজ্জতি	...	ধম্মট্ঠ	১৪	১৬৫
পরহুক্থুপদানেন	...	পকিগ্গক	২	১৭৮
পঞ্চছিন্দে পঞ্চজহে	...	ভিক্থু	১১	২৩৫
পটিসস্থারবুতস্ম	...	ঐ	১৭	২৩৯
পামোজ্জবহেলা ভিক্থু	...	ঐ	২২	২৪২
পংসুকুলধরং জস্ত	...	ব্রাহ্মণ	১০	২৫২
পুবেনিবাসং যো বেদি	...	ঐ	৪১	২৭০
<hr/>				
ফন্দনং চপলং চিত্তং	...	ঐ	১	২২
ফেগুপমং কাম্মিমং বিদিত্বা	...	পুফ্ফ	৩	২৯
ফুসামি নেক্থম্ম সুখং	...	ধম্মট্ঠ	১৭	১৬৭
<hr/>				
<hr/>				
ভদ্রোপি পস্মতি	...	পাপ	৫	৭৬
<hr/>				
মনোপুবঙ্গমা ধম্মা	...	যমক	১, ২	১, ২

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
মা পমাদমনু যুজ্জেথ	...	অপ্নমাদ	৭	১৮
যুহুত্তমপি চে বিঞ্ঞ	...	বাল	৬	৪০
মধুবা মঞ্ঞতী বালো	...	ঐ	১০	৪২
মাসে মাসে কুসগ্গেন	...	ঐ	১১	৪৩
মমেব কত্তমঞ্ঞন্তু গিহী	...	ঐ	১৫	৪৫
মাসে মাসে সহস্‌সেন	...	সহস্‌স	৭	৬৮
মাহব মঞ্ঞেথ পাপস্‌স	...	পাপ	৬	৭৭
মাহব মঞ্ঞেথ পুঞ্‌ঞস্‌স	...	ঐ	৭	৭৭
মা বোচ ফরুসং	...	দণ্ড	৫	৮৫
মা পিয়েহি সমাগচ্ছি	...	পিয়	২	৩১
মনোপ্পকোপং রক্‌থেষা	...	কোথ	১৩	১৪৪
মলিথিয়া হুচ্চরিতম	...	মল	৮	১৫০
মগ্‌গানট্‌ঠাক্কো সেট্‌ঠো	...	মগ্‌গ	১	১৬৮
মত্তানুথ পরিচ্চাগা	...	পকিঙ্ক	১	১৭৮
মাতরং পিতরং হণ্‌হা	...	ঐ	৫, ৬	১৮০
মিদ্ধী যথা হোত্তি	...	নাগ	৬	২০০
মনুজ্‌স্‌স পমত্তচারিনো তণ্‌হা	...	তণ্‌হা	১	২০৮
মুঞ্চপুৱে মুঞ্চ পচ্ছতো	...	ঐ	১৫	২১৯
মেত্তাবিহারী যো ভিক্‌থু	...	ভিক্‌থু	৯	২৩৩
<hr/>				
যো চ বস্তুকসাবহ্‌স্‌স	...	যমক	১০	৭
যথাগারং হুচ্ছন্নং	...	ঐ	১৩	৯
যথাগারং সুচ্ছন্নং	...	ঐ	১৪	৯
যথাপি ভমরো পুপ্‌ফম্	...	পুপ্‌ফ	৬	৩১
যথাপি কুচিরং পুপ্‌ফম্	...	ঐ	৮, ৯	৩২
যথাপি পুপ্‌ফরাসিম্‌হা	...	ঐ	১০	৩৩
যথা সঙ্কারধানস্‌মিং	...	ঐ	১৫	৩৬
যো বালো মঞ্ঞতী বাল্যং	...	বাল	৪	৩৯
যাবজ্‌জীবম্পি চে বালো	...	ঐ	৫	৩৯
যাবদেব অনথায়	...	বাল	১৩	৪৪

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
যথাপি রহদো গন্তীরো ...	পণ্ডিত	৭	৫২
যে চ খো সন্নদকৃথাতে ...	ঐ	১১	৫৪
যেনং সন্থোধি অঙ্গেশু ...	ঐ	১৪	৫৬
যেনং সন্নচরো নথি ...	অরহন্ত	৩	৫৮
যস্নাসবা পরিকৃথানা ...	ঐ	৪	৫৯
যস্নসিক্রিয়ানি সন্থং ...	ঐ	৫	৬০
যো চ গাথাসত ভাসে ...	সহস্	৩	৬৬
যো সহস্ সহস্‌সেন ...	ঐ	৪	৬৬
যো চ বস্নসতং জন্তু ...	ঐ	৮	৬৮
যং কিঞ্চিষ্টিটং বহুতং ...	ঐ	৯	৬৯
যো চ বস্নসতং জীবে ...	ঐ ১১,১২,১৩,১৪,১৫,১৬ ৭০,৭২		
যো অপ্রহুট্টস্ন নরস্ন ...	পাপ	১০	৭৯
যথা দণ্ডেন গোপালো ...	দণ্ড	৭	৮৬
যো দণ্ডেন অদণ্ডেশু ...	ঐ	৯	৮৭
যানঃমানি অপথানি ...	জরা	৪	৯৫
য অচ্চন্তু তস্নদীল্যাং ...	অন্ত	৬	১০২
যো সাসনং অরহতং ...	ঐ	৮	১০৪
যথা বুবুলকং পস্নসে ...	লোক	৪	১০৭
যো চ পুবে পমজ্জিত্বা ...	ঐ	৬	১০৮
যস্ন পাপং কতং কস্মং ...	ঐ	৭	১০৯
যস্ন জিতং নাবজীয়তি ...	বৃদ্ধ	১	১১৩
যস্ন জালিনী বিসত্তিকা ...	ঐ	২	১১৩
যে ঝানপস্নতা ...	ঐ	৩	১১৪
যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ ...	ঐ	১২	১১৯
যো বে উপ্পতিতং কোধং ...	কোধ	২	১৩৯
যঞ্চো বিএওঁএওঁ পসংসত্তি ...	ঐ	৯	১৪৩
যো পাণমতিমাপেতি ...	মল	১২	১৫২
যস্ন চেহতং সমুচ্ছিন্ন ...	ঐ	১৬	১৫৪
যস্নহি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ ...	ধম্মট্ট	৬	১২৬

		বঙ্গগো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
যম্‌হি সচ্চঞ্চ ধম্মোচ	...	ধম্মট্ট	৬	১৬২
যস্‌স চেতং সমুচ্ছিন্নং	...	ত্র	৮	১৬২
যো চ সমেতি পাপানি	...	ত্র	১০	১৬৩
যোহধ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ	...	ত্র	১২	১৬৫
যোগা বে জায়তী ভুরি	...	মগ্‌গ	১০	১৭৩
যাবং হি বনোথ ন ছিজ্জতি	...	ত্র	১২	১৭৪
যং হি কিচ্চং তদপবিদ্ধ	...	পকিগ্গক	৩	১৭৯
যেসঞ্চ সুসন্নরদ্ধা নিচ্চং	...	ত্র	৪	১৭৯
যং কিঞ্চি সিখিলং	...	নিরয়	৭	১৯১
যং এসা সহতী জন্মী	...	তগ্‌হা	২	২০৮
যো চেতং সহতী জন্মিং	...	ত্র	৩	২০৯
যথাপি মূলে অনুপদ্ধবে	...	ত্র	৫	২১১
যস্‌স ছত্তিংসতী সোতা	...	ত্র	৬	ত্র
যো নিব্বনথো বনাবিমুত্তো	...	ত্র	১১	২১৫
যে রাগরত্তানুপতন্তি	...	ত্র	১৪	২১৮
যো মুখ সঞ্ঞতো ভিক্‌খু	...	ভিক্‌খু	৪	২৩০
যতো যতো সন্মসতি	..	ত্র	১৫	২৩৮
যো হবে দহরো	...	ত্র	২৩	২৪৩
যদা ধম্মেসু ধম্মেসু	...	ব্রাহ্মণ	২	২৪৪
যস্‌স পারং অপারং	...	ত্র	৩	২৪৫
যস্‌স কায়েন বাচায়	...	ত্র	৯	২৫০
যম্‌গা ধম্মং বিজ্ঞানেযা	...	ত্র	১০	২৫০
যো হুচ্‌খস্‌স পজানাতি	...	ত্র	২০	২৫৬
যস্‌স রাগো চ দোসো চ	...	ত্র	২৫	২৬৯
যস্‌সালয়া ন বিজ্জন্তি	...	ত্র	২৯	২৬২
যোহধ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ	...	ত্র	৩০	২৬৩
যো ইমং পলিপথং হুগ্‌গং	...	ত্র	৩২	২৬৪
যোহকামে পহ্‌ত্বান	...	ত্র	৩৩	২৬৫
যোহধ তগ্‌নং পহ্‌ত্বান	...	ত্র	৩৪	২৬৬

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
ষস্‌স রাগো চ দোসো	... ব্রাহ্মণ	২৫	২৫৯
ষোহধ দীঘং বা রস্‌সং র	... ঐ	২৭	২৬১
ষস্‌স গতিং ন জানান্তি	... ঐ	৩৮	২৬৮
ষস্‌স পুরে চ পচ্ছা	... ঐ	৩৯	২৬৯
<hr/>			
রমনীয়ানি অরঞ্ঞানি	... অরহস্ত	১০	৬৪
রাজতো বা উপস্‌সগ্গং	... দণ্ড	১১	৮১
রতিয়া জায়তে সোকো	... পিয়	৬	১৩৩
<hr/>			
বহ্‌ম্‌ পি চে সহিতং	... যমক	১৯	১২
বারিজ্‌হব থলে থিত্তো	... চিত্ত	২	২২
বাণিজ্‌জো ব ভয় মগ্গং	... পাপ	৮	৭৮
বেদনং ফরুস জানি	... দণ্ড	১০	৮৭
বহ্‌ং বে সরণং	... বুদ্ধ	১০	১১৮
বাল সঙ্গতচারীহি	... সুখ	১১	১২৯
বচীপ কোপং রক্‌থেষা	... কোধ	১২	১৪৪
বাচানুরক্‌খী মনসা	... মগ্গ	৯	১৭২
বনং ছিন্দথ মা ক্‌ক্‌থং	... ঐ	১১	১৭৪
বজ্‌জঞ্চ বজ্‌জতোঞত্বা	... নিরয়	১৪	১৯৫
বরং অস্‌সতরা দস্তা	... নাগ	৩	১৯৮
বিতক্‌ক পথমি তস্‌স জন্তনো	... তণ্‌হা	১৬	২১৯
বিতক্‌কুপসমে চ ষো	... ঐ	১৭	২২০
বীততণ্‌হো অনাদানো	... ঐ	১৯	২২২
বস্‌সিকা বিয় পুপ্‌ফানি	... ভিক্‌খু	১৮	২৪০
বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো	... ব্রাহ্মণ	৬	২৪৭
<hr/>			
সুভানুপস্‌সিং বিহরন্ত	... যমক	৭	৫
সারঞ্চ সারতো ঞ্‌ত্বা	... যমক	১২	৮
সুহ্‌দসংসুনিপুণং	... চিত্ত	৪	২৩
সেথো পঠবিং বিজেস্‌সতি	... পুপ্‌ফ	২	২৮

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
সেলো যথা একঘনো ...	পণ্ডিত	৬	৫১
সববথ বে সপ্পুরিসা ...	ঐ	৮	৫২
সন্তুং তস্‌স মনং ...	অরহন্ত	৭	৬২
সহস্‌সম্পি যে বাচা ...	সহস্‌স	১	৬৫
সহস্‌সম্পি যে গাথা ...	ঐ	২	৬৬
সবেব তসন্তি দণ্ডস্‌স ...	দণ্ড	১,২	৮৩
সুখ কামানি ভূতানি ...	ঐ	৩,৪,	৮৪
স চে নেরেসি অতান ...	ঐ	৬	৮৫
সুকরানি অসাধুনি ...	অত	৭	১০৩
সব্ব পাপস্‌স অকরণং ...	বুদ্ধ	৫	১১৫
সুখো বুদ্ধানং উপ্পাদো ...	ঐ	১৬	১২১
সুসুখং বত জীবাম ...	সুখ	১, ২, ৩, ৪	১২৪, ১২৫
সাধু দস্‌সনমরিয়ান ...	ঐ	১০	১২৯
সীল দস্‌সন সম্পন্নং ...	পিয়	৯	১৩৫
সচ্চং ভণে ন কুজ্‌ঝেঘা ...	কোধ	৩	১৪০
সদা জাগরমানানং ...	ঐ	৬	১৪১
সো করোহি দীপমত্তনো ...	মল	২,৪,	১৪৬, ১৪৭
সুজীবং অহিরীকেন ...	ঐ	১০	১৫১
সুরামেরয় পানঞ্চ ...	ঐ	১৩	১৫২
সুদস্‌সং বজ্জমঞ্‌ঞেস অত্তনো... ...	ঐ	১৮	১৫৫
সবেব সজ্জারা অনিচ্ছাতি ...	মগ্গ	৫	১৭০
সবেব সজ্জারা দুক্‌খাতি ...	ঐ	৬	১৭০
সবেব ধম্মা অনদ্বাতি ...	ঐ	৭	১৭১
সুপ্পযুদ্ধং পবুজ্‌বাস্তি ...	পকিণ্ণক	৭,৮,৯,	১৮২
		১০, ১১, ১২,	১৮৩
সক্কোসীলেন সম্পন্নো ...	ঐ	১৪	১৮৫
সেয়্যা অয়োণুলো ...	নিরয়	৩	১৮৮
সচে লভেথ নিপকং ...	নাগ	৯	২০২
সুখাং মত্তেঘাতা লোকে ...	ঐ	১৩	২০৬

	...	ବର୍ଗଗୋ	ଶ୍ଳୋକ	ପୃଷ୍ଠା
ସୁଧଂ ଯାବ ଜରା ମୌଳ	...	ନାଗ	୧୫	୨୦୭
ସବନ୍ତି ସବଧି ମୋତା	...	ତନ୍ତ୍ରା	୧	୨୧୨
ମରିତାନି ମିନେହିତାନି	...	ତ୍ର	୪	୨୧୭
ସବ୍ବାଭିଭୂ ସବ୍ବାବିଦ୍ଭୁହମ୍ଭମ୍ଭି	...	ତ୍ର	୨୦	୨୨୦
ସବ୍ବାନଂ ଧନ୍ୟାନଂ ଜିନାତି	...	ତ୍ର	୨୧	୨୨୫
ମୁଳାଭଂ ନଚ୍ଚତିମ୍ଭଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା	...	ଭିକ୍ଷୁ	୬	୨୩୧
ସବ୍ବାମୋ ନାମରୂପମ୍ଭି	...	ତ୍ର	୪	୨୩୩
ମିକ୍ଷା ଭିକ୍ଷୁ ଇମଂ ନାବଂ	...	ତ୍ର	୧୦	୨୩୫
ସୁଶ୍ରେଣ୍ଣାଗାରଂ ପବିଟ୍ଠମ୍ଭି	...	ତ୍ର	୧୫	୨୩୬
ମନ୍ତ୍ରକାରୋ ମନ୍ତ୍ରବାଚା	...	ତ୍ର	୧୨	୨୫୦
ସବ୍ବାସଂଯୋଜନ ଛେଦା	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୧୫	୨୫୫

ହିରୀନିସେଧୋ ପୁରିମୋ	...	ଦଣ୍ଡ	୧୫	୨୬୦
ହିନଂ ଧନ୍ୟଂ ନ ସେବେଷା	...	ଲୋକ	୧	୨୬୬
ହଂସାଦିଚ୍ଛ ପଥେ ସନ୍ତି	...	ତ୍ର	୨	୨୬୦
ହିରୀମତା ଚ ଦୁର୍ଜୀବ	...	ଗଳ	୧୧	୨୫୨
ହନନ୍ତି ଭୋଗା ଦୁର୍ଲ୍ଲଭଂ	...	ତନ୍ତ୍ରା	୨୨	୨୨୫
ହଥ ମଂଶୁ ଶ୍ରେତୋ ପାଦମଂଶୁ ଶ୍ରେତୋ		ଭିକ୍ଷୁ	୭	୨୨୨
ହିତ୍ତା ମାନ୍ୟକଂ ଯୋଗଂ	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୩୫	୨୬୬
ହିତ୍ତା ରତିକ୍ଷୁ ଅରତିକ୍ଷୁ	...	ତ୍ର	୩୬	୨୬୬

ନିର୍ଦ୍ଦେଶ

(ସମାପ୍ତ)

OPINIONS ON ‘‘DHAMMAPADA.’’

DARJEELING,
April 29, 1904.

DEAR SIR,

I thank you very much for the copy of your Bengali translation of *Dhammapada* which you have kindly presented to me. There is nothing in the entire range of Buddhist literature more pure and more elevated than this collection of moral precepts and maxims and it foreshadows in a most remarkable manner the highest teachings of the Christian gospels.....However that may be, the book you have now translated into Bengali *for the first time* is of world wide celebrity. It has been translated into many European languages, and the late Professor Max Muller translated it into English in his sacred Books of the East series. You have done well in placing this work before the Bengali readers and the Pali text which you have given together with your notes, will be of great help to students.

Yours very truly,

(Sd.) ROMESH DUTT, (I. C. S., C. I. E).

85, GREY STREET, CALCUTTA,

June, 4, 1904,

MY DEAR BABU CHARU CHANDRA,

I am very much pleased with your book *Dhammapada*. The book had its origin in India and is still one of the most valuable books of the world. But though translated in Latin and most of the western European languages, it had not any Indian shape and was not accessible to ordinary Indian people until now. I thank you heartily for the work you have done to Bengali literature.

Your translation into Sanskrit and Bengali are excellent. Hope the Government and the public will find their way to encourage you in the publication of similar works.

Yours Sincerely,

(Sd.) SARADA CHARAN MITTER,

সঞ্জীবনী—ধম্মপদ।—ধম্মপদের বিশেষত্ব এই যে, ইহার মধ্যে আজগুবি গল্প নাই। অনেক ধর্মগ্রন্থে বহু আবর্জনা ঘাট্টিয়া ছই একটা সত্য প্রাপ্ত হওয়া যায়। কিন্তু ধম্মপদে আগাগোড়া নিরেট উপদেশ। বুদ্ধদেব স্বয়ং যে সকল উপদেশ শিষ্যদিগকে দিয়াছেন, তাহাই একত্র করিয়া এই গ্রন্থ রচনা করা হইয়াছে। *** বাবু চাক্ৰচন্দ্র বসু ধন্য যে ভারতের গুপ্ত রত্ন তিনি বাঙ্গালা ভাষায় অনুবাদ করিয়া বাঙ্গালীর নিকট তাহা প্রকাশ করিয়াছেন। অনুবাদকার্যে চাক্ৰবাবু অত্যন্ত লিপিকৌশল প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার ভাষা অতি প্রোঞ্জল ও হৃদয়ানন্দকারী।
৬ জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুমতী—আমরা একখানি অতি উৎকৃষ্ট পুস্তক উপহার পাইয়াছি; পুস্তকখানির নাম ‘ধম্মপদ’। ‘ধম্মপদ’, বৌদ্ধদিগের ধর্মগ্রন্থ; এই পুস্তকের এক একটা শ্লোক, এক একটা অমূল্য রত্ন; ধর্মপিপাসু নরনারীর এই শ্লোকগুলি কণ্ঠস্থ করিয়া রাখা উচিত; এই সুন্দর ধর্মগ্রন্থ বাহাতে প্রত্যেক গৃহস্থের গৃহে রক্ষিত হইবে, তাহার জন্য আমরা সম্বিন্দুক অনুরোধ করিতে পারি। এমন অমূল্য রত্নের আদর না হইলে বুঝিব, আমাদের মানুষ হইতে বিলম্ব আছে। ৮ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বঙ্গবাসী—ধম্মপদ গ্রন্থখানি উপাদেয় হইয়াছে। ছাপা ও কাগজ ভাল। অনুবাদ, ব্যাখ্যা ও অঙ্কন সুন্দর। সাহিত্যানুরাগিমাাত্রেরই ইহা পড়া উচিত। ৪ঠা আষাঢ়, ১৩১১।

বান্ধব—“ধম্মপদ”.....গ্রন্থের বাঙ্গালা অনুবাদ ও প্রকাশ বাঙ্গালা সাহিত্যের একটা স্বর্ণলীর ঘটনা। বঙ্গদেশে অথবা সমগ্র ভারতবর্ষে শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার যে স্থান, বৌদ্ধজগতে অর্থাৎ ‘সিংহল, ব্রহ্ম, শ্রাম, চীন,

জাপান ও তিব্বত প্রভৃতি দেশে ধর্মপদের সেই স্থান। ইহার প্রত্যেক পদই বিবেক-বৈরাগ্যমূলক ধর্মজ্ঞানের সোপান বলিয়া ইহা ধর্মপদ নাম লাভ করে। পৃথিবীর সমস্ত প্রসিদ্ধ দেশেই এই দুর্লভ ও দেববাক্‌প্রতিম মহাগ্রন্থের অনুবাদ ও অর্থব্যাখ্যা আছে। বাঙ্গালায় এই প্রথম ইহার অনুবাদ প্রকাশিত হইল; সুতরাং অনুবাদক চারুচন্দ্র বসু এই কার্য্য দ্বারা বঙ্গীয়শিক্ষিতসমাজের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আমরা তাঁহাকে হৃদয়ের সহিত ধন্যবাদ প্রদান করি। *** আষাঢ়, ১৩১১।

ভারতী—“ধর্মপদ”—কিরূপে বড়রিপুকে সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত করিয়া সংসার-সংগ্রামে আত্মজয়ী হওয়া যায়, তাহা এই ধর্মপদ গ্রন্থে যেরূপ আছে, বোধ হয় অন্য কোথাও তাহার এরূপ পূর্ণাঙ্গ বিবৃতি নাই, এই গ্রন্থ খৃষ্টানের বাইবেলকে এবং হিন্দুর অসংখ্য ধর্মগ্রন্থকে প্রভাবান্বিত করিয়াছে, ইহা মনুষ্যচরিত্রকে কল্পনার নিবিড় বাহু হইতে অব্যাহতি প্রদান করিয়া কর্মের উপর স্থাপন পূর্বক গরীয়ান করিয়া তুলিয়াছে। এই পুস্তকখানি যিনি পড়িবেন তাঁহারই আত্মানুসন্ধান দৃষ্টি পড়িবে, তিনিই অসংযত প্রবৃত্তিনিচয়কে শাসনের গণ্ডিতে আনিবার জন্য কণতরেও চেষ্টিত হইবেন, বুদ্ধদেবের শ্রীমুখের বাণী বিফল হইবার নহে, উহার কণিকাপ্রসাদেও আমরা ধন্য হইতে পারি। চারুবাবু এই পুস্তক সম্পাদনে যে কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, তাহা প্রকার উদ্ভেক করে। মূল পালির অর্থ ও ভাষ্য, সংস্কৃত অর্থ এবং বাঙ্গালা অনুবাদ—এই বিচিত্রসম্পদে সমৃদ্ধ হইয়া পুস্তকখানি বাঙ্গালীর হাতে প্রদত্ত হইয়াছে, শ্রমশীল ভক্ত পণ্ডিতের দান বলিয়া ইহা আমাদের সাদরে গৃহীতব্য—এই পুস্তকখানিকে আমাদের জীবন-যাত্রার নিত্যসহচরে পরিণত করিতে পারিলে আমরা এই মহাদানের যোগ্য হইব। শ্রাবণ, ১৩১১।

হিন্দু পত্রিকা—“ধর্মপদ” পালি ভাষায় বিরচিত বৌদ্ধ-ধর্মগ্রন্থ।

ধম্মপদ অমূল্যরত্নের আকর। এই গ্রন্থের এক একটা শ্লোক নৈতিক রাজ্যের এক একখানি কোহিনুর। বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম; “ধম্মপদ” সুনীতিপূর্ণ। জগতের সর্বজনীন নীতিসূত্র সকলেই এই গ্রন্থের অবয়ব।

* * * * *

কিন্তু দুর্দৃষ্টবশে এ যাবৎ এ দেশে এ রত্নের সম্মান সংরক্ষিত হয় নাই। শ্রদ্ধের চারুবাবু বঙ্গের পক্ষ হইতে দেশের সে কলঙ্ক মোচন করিলেন। তিনি আন্তরিক ধন্যবাদের পাত্র। বঙ্গভাষায় ইহার একরূপ সুন্দর সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ায় বঙ্গভাষায় গৌরব বৃদ্ধি হইল, সন্দেহ নাই। তিনি এই গ্রন্থ-সম্পাদনে যথেষ্ট আয়াস স্বীকার করিয়াছেন। তাঁহার সাধুচেষ্ঠা সফল হইয়াছে। চারুবাবু গ্রন্থখানিকে সর্বাসুন্দর করিয়াছেন। আষাঢ় শ্রাবণ, ১৩১১।

উদ্বোধন—স্বামী বিবেকানন্দ মাদ্রাজবাসিগণের অভিনন্দন-পত্রের যে উত্তর প্রদান করেন, তন্মধ্যে একস্থলে প্রসঙ্গক্রমে বলিয়াছিলেন,—

The Restless Western atheist or agnostic finds in Gita or in the Dhammapadam the only place where our soul can anchor গীতার মত যেরূপ বিশ্বজনীন ও উদার, ধম্মপদেরও তদ্রূপ। সুতরাং এ গ্রন্থ বৌদ্ধগণ যেরূপ ভক্তিভাবে পাঠ করিয়া থাকেন, হিন্দু, মুসলমান, খ্রীষ্টিয়ান প্রভৃতি অপরাপর ধর্মাবলম্বিগণও তদনুরূপ শ্রদ্ধার সহিত পাঠ করিতে পারেন। যাহারা পালিভাষা শিক্ষা করিতে চান, তাঁহারা এই পুস্তকখানি হইতে অনেক সাহায্য পাইবেন। পালিভাষার আবরণে যে সকল অমূল্য রত্ন লুক্কায়িত আছে, সেই সকল আমাদের দেশীয় সমস্ত ভাষায় প্রকাশিত হইলে দেশের এক নূতন যুগ আরম্ভ হইবে। ১৫ আষাঢ়, ১৩১১।

নব্যভারত—“ধম্মপদ”—এতদিন পর এই অত্যাবশ্যিক পুস্তক-

খানি বাঙ্গালা ভাষায় অনূদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে দেখিয়া আমরা যারপরনাই আনন্দিত হইলাম। বুদ্ধতথাগতের অমূল্য উপদেশ সকল এতদিন বাঙ্গালীর নিকট অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল; চারুবাবুর চেষ্টায় সে অন্ধকার এতদিনে বিদূরিত হইয়াছে। আমরা এই পুস্তকখানি পাঠ করিয়া অত্যন্ত উপকৃত হইয়াছি। বাঙ্গালা ভাষা ধন্য যে, ক্রমে ক্রমে নানাভাষার রত্নভূষণে ইহা অলঙ্কৃত হইতেছে। প্রতি শ্লোকের সংক্ষেপে টীকা ও অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে। এ পুস্তকের এ দেশে খুব আদর হইবে, আমরা আশা করি। ১২১১।

বঙ্গদর্শন—জগতে যে কয়টি শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে, “ধর্মপদং” তাহার একটি। * * * * সম্প্রতি শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় ধর্মপদ গ্রন্থের অনুবাদ করিয়া দেশের লোকের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আশা করি, তিনি এই খানেই ক্ষান্ত হইবেন না। একে একে বৌদ্ধশাস্ত্র সকলের অনুবাদ বাহির করিয়া বঙ্গসাহিত্যের কলঙ্ক মোচন করিবেন। জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

হিতবাদী—ধর্মপদ। চারুবাবু পালি ধর্মপদ নামক গ্রন্থের মূল, অনুবাদ, অর্থ ও সংস্কৃত ব্যাখ্যা এই ভাবে প্রকাশিত করিয়া বঙ্গ-সাহিত্যের ও সকল ভাষানুরাগী পণ্ডিতের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। চারুবাবু যেরূপ যত্ন ও অধ্যবসায় সহকারে গ্রন্থ সম্পাদন করিয়াছেন, ইহাতে বঙ্গীয় পাঠকের যেরূপ সুবিধা হইয়াছে, তাহাই বা আমরা কিরূপে বুঝাইয়া দিব ?..... তাহাতে আশা করা যাইতে পারে যে, চারুবাবুর পরিশ্রমের ফল অনেকেই আনন্দের সহিত উপভোগ করিবেন। উরসা করি, গ্রন্থখানির বহুল প্রচার হইবে।

PRESIDENCY COLLEGE, CALCUTTA.

March 6, 1906.

My Dear Charu Babu,

... ..

I need not expatiate on the importance of the Dhammapada. Apart from its literary importance as an unsectarian moral code, it has the additional merit of being the best Pali book for beginners. Any one in Bengal who wishes to study Pali cannot do better than read your edition of Dhammapada... .. your version is better than any other version I know of, and is as good as that of Dr. Neumann in German which Professor Rhys Davids considers to be the best version extant..... I could cite numerous other examples to prove the superiority of your rendering to that of.....

I remain,
yours Sincerely,
(Sd.) HARINATH DE.

শ্রীযুক্ত বাবু চারুচন্দ্র বসু মহাশয়ের প্রকাশিত সংস্কৃত ব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদ সহ ধম্মপদ নামক বৌদ্ধগ্রন্থখানির অনেকাংশ পাঠ করিয়া আমি পরিতৃপ্ত হইয়াছি।.....সাধারণের উপাদেয় এই গ্রন্থখানি সংস্কৃত ব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদসহ প্রকাশিত করিয়া চারুচন্দ্রবাবু দেশের বিশেষ উপকার সাধন করিয়াছেন, অতএব তিনি আমাদের ধন্যবাদ ও আশীর্বাদের পাত্র ইতি।

(মহামহোপাধ্যায়) কামাখ্যানাথ তর্কবাগীশ । (সংস্কৃত কলেজ) ।

Dhammapada one of the most important canonical works of the Buddhists has been admirably edited by Babu Charu Chandra Bose. The translator has an accurate knowledge of the Pali language and his prose rendering and sanskrit notes to this popular work are all that they should be. ****

Englishman, JUNE 9, 1904.

Among books *Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, being a correct reproduction of the far famed Pali Scripture with admirable Sanskrit and Bengali rendering is a monument of patient industry in the cause of advancement of religion and morality,

The Central Hindu College Magazine, JULY, 1904.

Dhammapada by Babu Charu Chandra Bose' is unquestionably one of the most noteworthy publications of the current year. The translator Babu Charu Chandra Bose, has rendered a public service by bringing out this admirable edition, which evinces much patient industry.....

Bengali, JUNE, 1904.

Dhammapada is a well-known Buddhist work written in the Pali language. Babu Charu Chandra Bose has brought out an edition of it admirably suited to the requirements of Bengali readers. **** The author has long been a student of Pali and of Buddhists works and he may be regarded as an expert in these subjects. We have looked at the Sanskrit and Bengali translations and find them to be singularly lucid and precise. *** Every attention has been apparently paid to accuracy, simplicity and method. It is small in size, simple and direct in language and seems to demand only a moderate knowledge of Pali. *Indian Nation*, MAY 23rd, 1904.

The moral and spiritual teachings embodied in the book, are not only simple, deep and telling but quite consistent with the highest and best teachings of all the scriptures of the world. One has only to read them in order to be charmed with their beauty, wealth and directness, *** Babu Charu Chandra Bose, the compiler of the book, has laid the Bengali community under deep obligations by a timely publication of the work which, we trust, will be largely patronised by the public.

Indian Mirror, JUNE 14, 1904.

Dhammapada is one of the oldest and most popular works

of Buddhism in Pali language. It is a portion of the Tripitakā, and takes the place of the Gita among the Buddhist. It has already been translated into many European languages. Mr. Basu is to be congratulated on the excellence of his work which is indeed a welcome addition to the Bengali language.

Prabudha Bharata.
